

DALĀ'IL AL-JAIRĀT

"La Guía de los Beneficios e Iluminaciones que acompañan
a la petición de bendiciones por el Profeta Escogido"

(Dios le bendiga y le dé paz)

MUHAMMAD IBN SULAIMĀN AL-ŶAZŪLĪ

(807-870HEG./1404-1465D.C.)

Transliteración y traducción:

Abdur-Razzaq Pérez Fernández

CLAVE DE LA TRANSLITERACIÓN

Letra árabe	Nombre	Transcripción	Sonido
ا	‘alif	‘	a , i, u
ب	bā’	b, B	B
ت	tā’	t, T	T
ث	ṭā’	ṭ, Ṭ	Z española
ج	ŷim	ŷ, Ÿ	J francesa
ح	ḥā’	ḥ, Ḧ	H aspirada
خ	jā’	j, J	J
د	dāl	d, D	D
ذ	dāl	đ, Đ	Dz
ر	rā’	r, R	R
ز	zāi	z, Z	Z silbante
س	sīn	s, S	S
ش	śīn	ś, Ś	Ch francesa
ص	ṣād	ṣ, Ṣ	Z suave y enfática
ض	ḍād	ḍ, Ḑ	D dura
ط	ṭā’	ṭ, Ṭ	T fuerte
ظ	ẓā’	ẓ, Ẓ	D suave y enfática
ع	‘ain	‘	A gutural
غ	gāin	g, G	G gutural
ف	fā’	f, F	F
ق	qāf	q, Q	K gutural
ك	kāf	k, K	K
ل	lām	l, L	L
م	mīm	m, M	M
ن	nūn	n, N	N
ه	hā’	h, H	H aspirada y suave
و	wau	w, W / u, ū	W / U
ي	yā’	y, Y / i, ī	Y / I

Nota biográfica

EL NOMBRE completo del Imām al-Ŷazūlī es Abū ‘Abdul-lāh Muḥammad ibn ‘Abdur-Rahmān Abī Bakr Sulaimān al-Ŷazūlī as-Samlālī al-Ḥasanī. Según sus biógrafos, era descendiente de la familia del Profeta –la paz y las bendiciones de Dios sean con él. Era originario de la tribu bereber de Ÿazula, asentada en la zona del Sūs, en Marruecos, entre el océano Atlántico y la cordillera del Atlas. Inició sus estudios entre su gente y después acudió a la Madrasa aṣ-Ṣaffarīn, en Fez, donde todavía se señala a los visitantes la habitación que solía ocupar. Tras resolver una disputa tribal, se ausentó de la zona y pasó los cuarenta años siguientes entre Meca, Medina y Jerusalén. Después de esto, regresó a Fez, donde acabó de escribir el *Dalā’il al-Jairāt*.

Šeijj al-Ŷazūlī recibió su iniciación en la Tarīqa Šadili de manos del Šarif Abū ‘Abdul-lāh Muḥammad ibn Amgār. Pasó catorce años en *jalwa* (reclusión) y luego marchó a Safi, donde consiguió reunir alrededor de él a muchos seguidores. El gobernador de Safi le expulsó de su jurisdicción y, por esta razón, al-Ŷazūlī invocó la ira de Dios sobre la ciudad que poco después cayó en manos de los portugueses durante cuarenta años. Según una tradición, fue el gobernador de Safi quien envenenó a al-Ŷazūlī y provocó su muerte, mientras hacía la oración, en el año 869 de la hégira (o en el 870 ó 873). Setenta años después de su muerte, su cuerpo fue exhumado para su traslado a Marrakeš y fue hallado incorrupto. (Adaptado de *The Encyclopaedia of Islam*, 1957, Leiden)

Se dice que el autor del *Dalā’il al-Jairāt* se encontraba una vez de viaje. Acuciado por la falta de agua para hacer sus abluciones, llegó a un pozo pero no podía alcanzar el agua sin ayuda de un cubo y una cuerda, y carecía de ellos. La situación se volvió angustiosa. Una joven vio esto y acudió en su ayuda: escupió en el pozo, y entonces el agua ascendió por sí misma hasta el brocal. Al contemplar este milagro, le preguntó a la joven: “¿Cómo ha sido eso posible?” La joven repuso: “Lo he conseguido por pedir bendiciones por el Profeta –Dios le bendiga y le dé paz.” Tras haber presenciado el beneficio de la petición de bendiciones por el Profeta –Dios le bendiga y le dé paz–, decidió compilar el *Dalā’il al-Jairāt*.

افتتاح دلائل الخيرات

Prefacio a La Guía de los Beneficios

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bismil-lāhi 'r-Rahmāni 'r-Rahīm.

En el nombre de Dios, el Más Misericordioso, el Dispensador de Gracia.

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ حَسْبِيَ اللَّهُ وَنَعْمَ

Alḥamdu lillāhi Rabbi 'l-'ālamīn. Ḥasbiya Al-lāhu wa ni'ma

La alabanza es debida por entero a Dios, el Sustentador de los mundos.
¡Dios me basta, y qué excelente

الْوَكِيلُ * وَلَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ الْعَلِيِّ الْعَظِيمِ *

al-Wakīl. Wa lā ḥaula wa lā quwwata il-lā bil-lāhi al-'Alīyī al-'Azīm.

Protector es! ¡Y no hay fuerza ni poder sino por Dios, el Altísimo, el Grandioso!

اللَّهُمَّ إِنِّي أَبْرَأُ مِنْ حَوْلِي وَمِنْ قُوَّتِي إِلَى حَوْلِكَ

Al-lāhumma innī abra'ū min ḥaulī wa min quwwatī ilā ḥaulika

¡Oh Dios, me aparto de mi fuerza y mi poder [y busco apoyo] en Tu fuerza

وَقُوَّتِكَ * اللَّهُمَّ إِنِّي أَتَقَرِّبُ إِلَيْكَ بِالصَّلَاةِ عَلَى

wa quwwatik. Al-lāhumma innī ataqarrabu ilaika bi 'ṣ-ṣalāti 'alā

y Tu poder! ¡Oh Dios, me acerco a Ti por medio de la oración por

سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ عَبْدِكَ وَنَبِيِّكَ وَرَسُولِكَ سَيِّدِ

sayyidinā Muḥammadin 'abdika wa nabīyika wa rasūlika sayyidi

nuestro maestro Muhammad, Tu siervo, profeta y enviado, señor de

الْمُرْسَلِينَ صَلَّى اللَّهُ تَعَالَى وَسَلَّمَ عَلَيْهِ وَعَلَيْهِمْ

al-mursalīna, ṣal-lā Al-lāhu ta'āla wa sal-lama 'alaihi wa 'alaihim

los enviados -Dios, el Altísimo, le bendiga y le dé paz y a todos ellos-,

افتتاح دلائل الخيرات

أَجْمَعِينَ امْتَشَالًا لِأَمْرِكَ وَتَضْدِيقًا لَهُ وَمَحْبَةً فِيهِ
âymâ'în, imti'tâlan li-amrika wa ta'sdîqan lahu wa ma'habbatan fihi
en obediencia a Tu mandato y confirmación de su veracidad, y por amor a él

وَشُوقًا إِلَيْهِ وَتَعْظِيمًا لِقَدْرِهِ وَلِكَوْنِهِ صَلَّى اللَّهُ
wa šauqan ilaihi wa ta'zîman li-qadrihi wa li-qaunihi šal-lâ Al-lâhu
y anhelo de él, y en exaltación de su valía y de su ser -Dios le bendiga y le

عَلَيْهِ وَسَلَمَ أَهْلًا لِذَلِكَ * فَتَقَبَّلْهَا مِنِّي بِفَضْلِكَ
'alaihi wa sal-lama ahlan li-dalika. Fataqabbalhâ minnî bi-fadlika
dé paz-, por ser él justo merecedor de ello! ¡Aceptamelo, pues, por Tu favor

وَاجْعَلْنِي مِنْ عِبَادِكَ الصَّالِحِينَ وَوَفِّقْنِي لِقِرَاءَتِهَا عَلَى
wa i'y'alnî min 'ibâdika al-ṣâlihiñ wa waffiqnî li-qirâ'atihâ 'ala 'd-
y hazme uno de Tus siervos rectos, y dame perseverancia en su lectura

الدَّوَامُ بِجَاهِهِ عِنْدَكَ * وَصَلَّى اللَّهُ عَلَى سَيِّدِنَا
dawâmi bi-ŷâhihi 'indaka; wa šal-lâ Al-lâhu 'alâ sayyidinâ
siempre por el honor que él ostenta ante Ti; y Dios bendiga a nuestro señor

* مُحَمَّدٌ وَآلُهُ وَصَحْبُهُ أَجْمَعِينَ

Muhammadin wa ālihi wa şâhibihi âymâ'în.

Muhammad, a su familia y a todos sus Compañeros!

* أَسْتَغْفِرُ اللَّهَ الْعَظِيمِ (ثَلَاثَةً)

Astagfiru Al-lâha al-'Azîm. (3)

Pido perdón a Dios, el Grandioso. (3 veces)

* سُبْحَانَ اللَّهِ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ الْخَلِيلِ (ثَلَاثَةً)

Subhâna Al-lâhi, wa alhamdu lil-lâhi, ... (3)

Infinito es Dios en Su gloria, y la alabanza pertenece por entero a Dios, ...
(3 veces)

* حَسْبِيُّ اللَّهُ وَنِعْمَ الْوَكِيلُ (ثَلَاثَةً)

Hasbiya Al-lâhu wa ni'ma al-Wakîl. (3)

¡Él me basta, y qué excelente Protector es! (3 veces)

Prefacio a La Guía de los Beneficios

ثُمَّ يَقُولُ التَّالِيٌّ: أَعُوذُ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ

Tumma yaqūl: A^cudu bil-lāhi min aš-šaitāni ar-raŷīm.

Luego di: Me refugio en Dios del maldito Satán.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ (إِلَى آخر السُّورَةِ) (ثلاثةً)

Bismil-lāhi r-Rahmāni r-Rahīm. Qul Huwa Al-lāhu Ahad... (3)

En el nombre de Dios, el Más Misericordioso, el Dispensador de Gracia. *Di: Él es Dios, Uno...* (Corán, 112 - Al-Ijlás) (3 veces)

ثُمَّ الْمَعْوَذَتَيْنِ مَرَّةً بِالْبَسْمَلَةِ

Tumma al-mu^cawwidatāini marratan marratan bi 'l-basmala.

Después recita los suras de protección (113 - Al-Falaq y 114 - An-Nas) una vez cada uno, con la Basmala.

ثُمَّ الْفَاتِحَةَ وَالْمُ ذَلِكَ الْكِتَابُ لَا رَبَّ فِيهِ

Tumma Al-Fatiha wa Alif. Lāam. Miim. Dālika al-kitābu lā raiba fih.

Después recita el Fatiha y Alif. Laam. Miim. Esta escritura sagrada -acerca de la cual no hay duda-,

هُدَى لِلْمَتَّقِينَ * الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْغَيْبِ وَيُقِيمُونَ

Hudan li 'l-muttaqīna al-lađīna yu^rminūna bi 'l-gaibi wa yuqīmūna
es una guía para los conscientes de Dios, que creen en [la existencia de] lo que es imperceptible al hombre, son constantes

الصَّلَاةَ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يَنْفَقُونَ * وَالَّذِينَ

as-ṣalāta wa mimmā razaqnāhum yunfiqūn; wal-lađīna
en la oración y de lo que les damos como sustento gastan en los demás; y que

يُؤْمِنُونَ بِمَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ وَمَا أُنْزِلَ مِنْ قَبْلِكَ

yu^rminūna bimāa unzila ilaika wa māa unzila min qablika
creen en lo que ha descendido sobre ti [oh Profeta], y en lo que se hizo descender antes de ti:

وَبِالآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ * أُولَئِكَ عَلَى هُدَى مِنْ رَبِّهِمْ

wa bi 'l-Ājirati hum yūqinūn. Ulāa^rika 'alā hudam-mir-Rabbihim
¡pues son ellos los que en su interior tienen certeza de la Otra Vida! Ésos son los que siguen la guía [que les llega] de su Sustentador;

*وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ

wa ulāa³ika hum al-muflīhūn.

¡y son éstos, precisamente, los que alcanzarán la felicidad! (Corán, 2:1-5)

ثُمَّ يَقُرَأُ وَاللهُ الْأَكْبَرُ الْحُسْنَى فَادْعُوهُ بِهَا.

Tumma yaqra³u Wa lil-lāhi al-asmā³u al-ḥusnā fad^cūhu bihā.

Después recita: Y [sólo] de Dios son los atributos de perfección; invocadle, pues, por medio de ellos. (Corán, 7:180)

*** *** ***

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bismil-lāhi 'r-Rahmāni 'r-Rahīm.

En el nombre de Dios, el Más Misericordioso, el Dispensador de Gracia.

هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ جَلَّ جَلَالُهُ الرَّحْمَنُ

Huwa Al-lāhu al-ḥadī lā ilaha il-lā Huwa, yāl-la yālāluh; ar-Rahmānu,

Él es Dios, no hay deidad sino Él -sublime es Su majestad; el Más Misericordioso

جَلَّ جَلَالُهُ ، الرَّحِيمُ جَلَّ جَلَالُهُ الْمَلِكُ جَلَّ جَلَالُهُ

yāl-la yālāluh; ar-Rahīmu, yāl-la yālāluh; al-Māliku, yāl-la yālāluh;

-sublime es Su majestad; el Dispensador de Gracia -sublime es Su majestad; el Supremo Soberano -sublime es Su majestad;

الْقُدُّوسُ جَلَّ جَلَالُهُ السَّلَامُ جَلَّ جَلَالُهُ الْمُؤْمِنُ

al-Quddūsu, yāl-la yālāluh; as-Salāmu, yāl-la yālāluh; al-Mu³minu,

el Santo -sublime es Su majestad; el Salvador -sublime es Su majestad; el Dador de fe

جَلَّ جَلَالُهُ الْمَهِينُ جَلَّ جَلَالُهُ الْعَزِيزُ جَلَّ جَلَالُهُ

yāl-la yālāluh; al-Muhaiminu, yāl-la yālāluh; al-‘Azīzu, yāl-la yālāluh;

-sublime es Su majestad; el que determina qué es verdadero o falso -sublime es Su majestad; el Todopoderoso -sublime es Su majestad;

الجَيْرَ جَلْ جَلَلُهُ الْمُتَكَبِّرُ جَلْ جَلَلُهُ الْخَالِقُ

al-Ŷabbāru, ŷal·la ŷalāluh; al-Mutakabbiру, ŷal·la ŷalāluh; al-Jāliqu,

el que soyuzga el mal y restaura el bien -sublime es Su majestad; Aquel a quien pertenece toda grandeza -sublime es Su majestad; el Creador

جَلْ جَلَلُهُ الْبَارِيُّ جَلْ جَلَلُهُ الْمُصَوِّرُ جَلْ جَلَلُهُ

ŷal·la ŷalāluh; al-Bārī'u, ŷal·la ŷalāluh; al-Mušawwiru, ŷal·la ŷalāluh;

-sublime es Su majestad; el Hacedor -sublime es Su majestad; el Modelador de todas las formas -sublime es Su majestad;

الْغَفَّارُ جَلْ جَلَلُهُ الْقَهَّارُ جَلْ جَلَلُهُ الْوَهَابُ

al-Gaffāru, ŷal·la ŷalāluh; al-Qahhāru, ŷal·la ŷalāluh; al-Wahhābu,

el Sumamente Indulgente -sublime es Su majestad; el Dominador Absoluto -sublime es Su majestad; el Dador de Regalos

جَلْ جَلَلُهُ الرَّزَاقُ جَلْ جَلَلُهُ الْفَتَّاحُ جَلْ جَلَلُهُ

ŷal·la ŷalāluh; ar-Razzāqu, ŷal·la ŷalāluh; al-Fattāhu, ŷal·la ŷalāluh;

-sublime es Su majestad; el Proveedor de todo sustento -sublime es Su majestad; el que expone toda la verdad -sublime es Su majestad;

الْعَلِيمُ جَلْ جَلَلُهُ الْقَابِضُ جَلْ جَلَلُهُ الْبَاسِطُ جَلْ

al-‘Alīmu, ŷal·la ŷalāluh; al-Qābidu, ŷal·la ŷalāluh; al-Bāsiṭu, ŷal·la

el Omnisciente -sublime es Su majestad; el Constrictor -sublime es Su majestad; el Expansor -sublime es

جَلَلُهُ الْخَافِضُ جَلْ جَلَلُهُ الرَّافِعُ جَلْ جَلَلُهُ الْمَعْزُ

ŷalāluh; al-Jāfiḍu, ŷal·la ŷalāluh; ar-Rāfi‘u, ŷal·la ŷalāluh; al-Mu‘izzu,

Su majestad; el Degradador -sublime es Su majestad; el Exaltador -sublime es Su majestad; el que honra

جَلْ جَلَلُهُ الْمَذِلُّ جَلْ جَلَلُهُ السَّمِيعُ جَلْ جَلَلُهُ

ŷal·la ŷalāluh; al-Muḍil-lu, ŷal·la ŷalāluh; as-Samī‘u, ŷal·la ŷalāluh;

-sublime es Su majestad; el Humillador -sublime es Su majestad; el que todo lo oye -sublime es Su majestad;

البصير جَلْ جَلَلُهُ الْحَكْمُ جَلْ جَلَلُهُ الْعَدْلُ جَلْ

al-Baṣīru, ŷal·la ŷalāluh; al-Ḥakamu, ŷal·la ŷalāluh; al-‘Adlu, ŷal·la

el que todo lo ve -sublime es Su majestad; el Juez Supremo -sublime es Su majestad; el Justo -sublime es

جَلَلُهُ الْلَّطِيفُ جَلْ جَلَلُهُ الْخَيْرُ جَلْ جَلَلُهُ الْحَلِيمُ

ŷalāluh; al-Latīfu, ŷal·la ŷalāluh; al-Jabīru, ŷal·la ŷalāluh; al-Halīmu,

Su majestad; el Sumamente Benévolos, Sutil e Inescrutables -sublime es Su majestad; el Consciente de todo -sublime es Su majestad; el Benigno

جَلْ جَلَلُهُ الْعَظِيمُ جَلْ جَلَلُهُ الْغَفُورُ جَلْ جَلَلُهُ

ŷal·la ŷalāluh; al-‘Aẓīmu, ŷal·la ŷalāluh; al-Qafūru, ŷal·la ŷalāluh;

-sublime es Su majestad; el Grandioso -sublime es Su majestad; el Perdonador -sublime es Su majestad;

الشَّكُورُ جَلْ جَلَلُهُ الْعَلِيُّ جَلْ جَلَلُهُ الْكَبِيرُ جَلْ

aš-Šakūru, ŷal·la ŷalāluh; al-‘Alīyu, ŷal·la ŷalāluh; al-Kabīru, ŷal·la

el Sumamente Agradecido -sublime es Su majestad; el Excelso -sublime es Su majestad; el Grande -sublime es

جَلَلُهُ الْحَفِيظُ جَلْ جَلَلُهُ الْمَقِيتُ جَلْ جَلَلُهُ الْحَسِيبُ

ŷalāluh; al-Hafīzu, ŷal·la ŷalāluh; al-Muqītu, ŷal·la ŷalāluh; al-Hasību,

Su majestad; el Protector -sublime es Su majestad; el Dador de sustento -sublime es Su majestad; el que lleva cuenta de todo

جَلْ جَلَلُهُ الْجَلِيلُ جَلْ جَلَلُهُ الْكَرِيمُ جَلْ جَلَلُهُ

ŷal·la ŷalāluh; al-Ŷalīlu, ŷal·la ŷalāluh; al-Karīmu, ŷal·la ŷalāluh;

-sublime es Su majestad; el Majestuoso -sublime es Su majestad; el Más Generoso -sublime es Su majestad;

الرَّقِيبُ جَلْ جَلَلُهُ الْمَجِيبُ جَلْ جَلَلُهُ الْوَاسِعُ جَلْ

ar-Raqību, ŷal·la ŷalāluh; al-Muŷību, ŷal·la ŷalāluh; al-Wāsi‘u, ŷal·la

el Supervisor -sublime es Su majestad; el que responde a Sus criaturas -sublime es Su majestad; el Inmenso -sublime es

Prefacio a La Guía de los Beneficios

جلاله الحكيم جل جلاله الودود جل جلاله

yalāluh; al-Ḥakīmu, ȳal·la ȳalāluh; al-Wadūdu, ȳal·la ȳalāluh;

Su majestad; el Realmente Sabio -sublime es Su majestad; el Sumamente Amoroso -sublime es Su majestad;

المجيد جل جلاله الباعث جل جلاله الشهيد جل

al-Mayīdu, ȳal·la ȳalāluh; al-Bā’itu, ȳal·la ȳalāluh; aš-Šahīdu, ȳal·la
el Sublimemente Glorioso -sublime es Su majestad; el Resucitador -sublime
es Su majestad; el Testigo de todo -sublime es

جلاله الحق جل جلاله الوكيل جل جلاله القوي

ȳalāluh; al-Ḥaqqu, ȳal·la ȳalāluh; al-Wakīlu, ȳal·la ȳalāluh; al-Qawīyu,

Su majestad; la Suprema Verdad -sublime es Su majestad; el Supremo
Guardián -sublime es Su majestad; el Fuerte

جل جلاله المتيث جل جلاله الولي جل جلاله

ȳal·la ȳalāluh; al-Matīnu, ȳal·la ȳalāluh; al-Walīyu, ȳal·la ȳalāluh;

-sublime es Su majestad; el Eterno -sublime es Su majestad; el Patrono -
sublime es Su majestad;

الحميد جل جلاله المحيي جل جلاله المبديء

al-Ḥamīdu, ȳal·la ȳalāluh; al-Muḥṣī, ȳal·la ȳalāluh; al-Mubdīu,

el Digno de toda alabanza -sublime es Su majestad; el Contabilizador de
todo -sublime es Su majestad; el Originador de todo

جل جلاله المعيد جل جلاله المحيي جل جلاله

ȳal·la ȳalāluh; al-Mu’idu, ȳal·la ȳalāluh; al-Muhyī, ȳal·la ȳalāluh;

-sublime es Su majestad; el Restaurador -sublime es Su majestad; el que da
la vida -sublime es Su majestad;

المميت جل جلاله الحي جل جلاله القيوم

al-Mumītu, ȳal·la ȳalāluh; al-Ḥayyu, ȳal·la ȳalāluh; al-Qayyūmu,

el que da la muerte -sublime es Su majestad; el Viviente -sublime es Su
majestad; la Fuente Autosustitente de todo ser

جَلْ جَلَالُهُ الْوَاجِدُ جَلْ جَلَالُهُ الْمَاجِدُ جَلْ جَلَالُهُ

ŷal·la ŷalāluh; al-Wāŷidu, ŷal·la ŷalāluh; al-Māŷidu, ŷal·la ŷalāluh;

-sublime es Su majestad; el Autosuficiente -sublime es Su majestad; el Loable -sublime es Su majestad;

الْوَاحِدُ جَلْ جَلَالُهُ الْأَحَدُ جَلْ جَلَالُهُ، الصَّمَدُ

al-Wāhīdu, ŷal·la ŷalāluh; al-Aħadu, ŷal·la ŷalāluh; as-Šamadu,

el Uno -sublime es Su majestad; el Único -sublime es Su majestad; Eterna Causa Primera de todo cuanto existe

جَلْ جَلَالُهُ الْقَادِرُ جَلْ جَلَالُهُ الْمُقْتَدِرُ جَلْ جَلَالُهُ

ŷal·la ŷalāluh; al-Qādiru, ŷal·la ŷalāluh; al-Muqtadiru, ŷal·la ŷalāluh;

-sublime es Su majestad; el Omnipotente -sublime es Su majestad; el que otorga el poder -sublime es Su majestad;

الْمَقْدِيمُ جَلْ جَلَالُهُ الْمُؤَخِّرُ جَلْ جَلَالُهُ الْأَوَّلُ

al-Muqaddimu, ŷal·la ŷalāluh; al-Mu'ajjiru, ŷal·la ŷalāluh; al-Awwalu,
el que hace avanzar -sublime es Su majestad; el que hace retroceder -
sublime es Su majestad; el Primero

جَلْ جَلَالُهُ الْآخِرُ جَلْ جَلَالُهُ الظَّاهِرُ جَلْ جَلَالُهُ

ŷal·la ŷalāluh; al-Ājiru, ŷal·la ŷalāluh; az-Zāhiru, ŷal·la ŷalāluh;

-sublime es Su majestad; el Último -sublime es Su majestad; el Manifiesto -
sublime es Su majestad;

الْبَاطِنُ جَلْ جَلَالُهُ الْوَالِ جَلْ جَلَالُهُ الْمَتَعَالُ جَلْ

al-Bāṭinu, ŷal·la ŷalāluh; al-Wāli, ŷal·la ŷalāluh; al-Mutā'āli, ŷal·la

el Oculto -sublime es Su majestad; el Señor Supremo -sublime es Su majes-
tad; el que está por encima de todo -sublime es

جَلَالُهُ الْبَرُ جَلْ جَلَالُهُ التَّوَابُ جَلْ جَلَالُهُ

ŷalāluh; al-Barru, ŷal·la ŷalāluh; at-Tawwābu, ŷal·la ŷalāluh;

Su majestad; el Realmente Benéfico -sublime es Su majestad; el Aceptador
del arrepentimiento -sublime es Su majestad;

الْمُنْتَقِمُ جَلَّ جَلَلُهُ الْعَفْوُ جَلَّ جَلَلُهُ الرَّؤْوفُ

al-Muntaqimu, ŷal·la ŷalāluh; al-^cAfuwwu, ŷal·la ŷalāluh; ar-Ra^ūfu,

el Justiciero -sublime es Su majestad; el Perdonador -sublime es Su majestad; el Más Compasivo

جَلَّ جَلَلُهُ مَالِكُ الْمُلْكِ جَلَّ جَلَلُهُ ذُو الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ

ŷal·la ŷalāluh; Māliku al-mulki, ŷal·la ŷalāluh; Du 'l-ŷalāli wa 'l-ikrām,

-sublime es Su majestad; Señor de todo dominio -sublime es Su majestad; Poseedor de toda majestad y honor

جَلَّ جَلَلُهُ الْمَقْسُطُ جَلَّ جَلَلُهُ الْجَامِعُ جَلَّ جَلَلُهُ

ŷal·la ŷalāluh; al-Muqsiṭu, ŷal·la ŷalāluh; al-Ŷāmi^fu, ŷal·la ŷalāluh;

-sublime es Su majestad; el Mantenedor de la Equidad -sublime es Su majestad; el Unificador y Cohesionador -sublime es Su majestad;

الْغَنِيُّ جَلَّ جَلَلُهُ الْمَغْنِيُّ جَلَّ جَلَلُهُ الْمَعْطِيُّ جَلَّ

al-Ganīyu, ŷal·la ŷalāluh; al-Mugnī, ŷal·la ŷalāluh; al-Mu^ctī, ŷal·la

el Autosuficiente -sublime es Su majestad; el que otorga la suficiencia -sublime es Su majestad; el Munífico -sublime es

جَلَالُهُ، الْمَانِعُ جَلَّ جَلَلُهُ الْضَّارُّ جَلَّ جَلَلُهُ النَّافِعُ

ŷalāluh; al-Māni^cu, ŷal·la ŷalāluh; ad-Dārru, ŷal·la ŷalāluh; an-Nāfi^cu,

Su majestad; el que preserva creando impedimentos -sublime es Su majestad; el que crea lo perjudicial -sublime es Su majestad; el que crea lo beneficioso

جَلَّ جَلَلُهُ النُّورُ جَلَّ جَلَلُهُ الْهَادِيُّ جَلَّ جَلَلُهُ

ŷal·la ŷalāluh; an-Nūru, ŷal·la ŷalāluh; al-Hādī, ŷal·la ŷalāluh;

-sublime es Su majestad; la Luz -sublime es Su majestad; el Guía -sublime es Su majestad;

الْبَدِيعُ جَلَّ جَلَلُهُ الْبَاقِيُّ جَلَّ جَلَلُهُ الْوَارِثُ جَلَّ

al-Badī^cu, ŷal·la ŷalāluh; al-Bāqī, ŷal·la ŷalāluh; al-Wāritu, ŷal·la

el Originador -sublime es Su majestad; el Eterno Infinito -sublime es Su majestad; el Heredero Final -sublime es

بِحَلَالِهِ الرَّشِيدُ جَلَّ جَلَالُهُ الصَّبُورُ جَلَّ جَلَالُهُ الَّذِي

ŷalāluh; ar-Rašīdu, ŷal·la ŷalāluh; aş-Şabūru, ŷal·la ŷalāluh; al·lađī
Su majestad; El Sumamente Recto -sublime es Su majestad; el que ejecuta
todo en su justo momento -sublime es Su majestad; Aquel

تَقَدَّسْتُ عَنِ الْأَشْبَاهِ ذَاتُهُ وَتَنَزَّهْتُ عَنْ مُشَابَّهَةِ

taqaddasat ‘an al-ašbāhi dātuhu wa tanazzahat ‘an mušābahati
cuya Esencia está santificada por encima de toda similitud, y cuyos Atributos

الْأَمْثَالِ صِفَاتُهُ وَاحِدٌ لَا مِنْ قِلَّةٍ وَمَوْجُودٌ لَا مِنْ

al-amtāli šifātu. Wahidun lā min qil·latin wa mauyūdun lā min
trascienden toda comparación o descripción. Único no por carencia y Existente

عِلْمٌ، بِالْبَرِّ مَعْرُوفٌ وَبِالْإِحْسَانِ مَوْصُوفٌ مَعْرُوفٌ بِلَا

‘il·latin. Bi ‘l-birri ma‘rūfun wa bi ‘l-ihsāni mauşūfun. Ma‘rūfun bilā
no por defecto. Conocido por Su beneficencia y descrito por Su excelencia.
Conocido

غَایَةٌ وَمَوْصُوفٌ بِلَا نِهَايَةٍ أَوْلُ بِلَا ابْتِداً وَآخِرٌ

gāyatīn wa mauşūfun bilā nihāyatīn; awwalun bilā ibtidā wa ājirun
como Ilimitado y descrito como Infinito. Primero sin comienzo y Último

بِلَا انتِهَا لَا يَنْسَبُ إِلَيْهِ الْبَنُونَ وَلَا يُقْنِيَهِ تَدَأُولُ

bilā intihā. Lā yunsabu ilaihi al-banūna wa lā yufnīhi tadāwulu al-
sin final. No puede atribuirsele descendencia y no perece por el trascurso

الْأَوْقَاتِ وَلَا تُوْهِنُهُ السُّنُونَ كُلُّ الْمُخْلُوقَاتِ قَهْرٌ

āuqāti wa lā tūhinuhu as-sinūna. Kul·lu al-majlūqāti qahru
del tiempo, ni le envejecen los años. Todas las criaturas están sujetas a Su

عَظَمَتِهِ وَأَمْرُهُ بِالْكَافِ وَالْنُّونِ بِذِكْرِهِ أَنْسٌ

‘azamatihī wa amruhu bi ‘l-kāfi wa ‘n-nūn. Bi-đikrihi anisa

Grandeza, y Su mandato está en la palabra “Sé” [Kun]. Con Su recuerdo los

الْمُخْلِصُونَ وَبِرُؤْتِهِ تَقْرُّ الْعُيُونُ وَبِتَوْحِيدِهِ

al-mujlisūna wa bi-ru^۲uyatihi taqarru al-^۴uyūnu wa bi-tauhīdihi

creyentes sinceros refuerzan su amor mutuo; con la contemplación de Él [en Su creación] se alegran los ojos, y en Su Unidad

ابْتَهَجَ الْمُؤْمِنُونَ هَذِي أَهْلَ طَاعَتِهِ إِلَى صِرَاطِ مُسْتَقِيمٍ

ibtahaŷa al-muwahhidūn. Hadā ahla tā^۳atihi ilā širātin mustaqīmin

se deleitan los creyentes unitarios. Él guía a la gente de obediencia a un camino recto

وَأَبَاخَ أَهْلَ مَحَبَّتِهِ جَنَّاتِ النَّعِيمِ وَعَلِمَ عَدَّ

wa ābāha ahla maḥabbihi yānnāti an-na^۵imi; wa ^۶alima ^۷adada

y admite a aquellos que Le aman en los jardines de la delicia; y conoce el

أَنفَاسِ مَحْلُوقَاتِهِ بِعِلْمِهِ الْقَدِيمِ وَيَرِى حَرَكَاتِ أَرْجُلِ

anfāsi majlūqātihi bi-^۸ilmihi al-qadīm. Wa yarā ḥarakāti arŷuli

número de las respiraciones de Sus criaturas con Su sabiduría eterna; y ve los movimientos de las patas de las

النَّمَلٌ فِي جُنْحِ اللَّيْلِ الْبَهِيمٌ يُسَبِّحُ الطَّائِرُ فِي وَكْرِهِ

an-namli fī ḫunhi ^۹l-laili ^{۱۰}l-bahīm. Yusabbihu aṭ-ṭā^{۱۱}iru fī wakrihi

hormigas en la profunda oscuridad de la noche. El ave proclama Sus alabanzas en su nido,

وَيَمْجِدُهُ الْوَحْشُ فِي قَفْرِهِ مُحِيطٌ بِعَمَلِ الْعَنْدِ

wa yumaŷyiduhu al-waḥšu fī qafrī. Muhiṭun bi-^{۱۲}amali al-^{۱۳}abdi

y el animal salvaje ensalza Su gloria en sus anchos territorios. Abarca [en Su conocimiento] las acciones de Su siervo,

سِرِّهِ وَجَهْرِهِ وَكَفِيلٌ لِلْمُؤْمِنِينَ بِتَأْيِيدهِ وَنَصْرِهِ

sirrihi wa ḫahrihi; wa kaflun li ^{۱۴}l-mū^{۱۵}minīna bi-ta^{۱۶}yīdihi wa naṣrihi;

las ocultas y las manifiestas; y Él es el garante de la seguridad de los creyentes con Su ayuda y apoyo victorioso;

وَتَطْمئِنُ الْقُلُوبُ الْوِجْلَةُ بِذِكْرِهِ وَكَشْفُ ضُرِّهِ

wa taṭma³inna al-qulūbu 'l-waŷilatu bi-đikrihi wa kašfi ḥurrihi.
y tranquiliza los corazones temerosos con Su recuerdo y eliminando Su daño.

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ تَقُومَ السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ بِأَمْرِهِ أَحَاطَ

Wa min āyātihi an taqūma as-samā'u wa 'l-arḍu bi-amrihi; ahāṭa
Y entre Sus signos está que el cielo y la tierra se mantienen sólo por Su
orden; Su conocimiento abarca

بِكُلِّ شَيْءٍ عِلْمًا وَغَفَرَ ذُنُوبَ الْمُذْنِينَ كَرَمًا

bi-kul·li šai³in 'ilman wa gafara ḫunūba al-muḍnibīna karaman
todas las cosas y perdona los pecados a los pecadores por Su generosidad

*وَحِلَّمَا لَيْسَ كَمُثْلِهِ شَيْءٌ وَهُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ

wa ḥilmā; laisa kamitlihi šai³un wa Huwa as-Samī'u al-Bašīr.
y benignidad: nada puede compararse a Él, y sólo Él es el que todo lo oye,
el que todo lo ve.

اللَّهُمَّ اكْفِنَا السُّوءَ بِمَا شِئْتَ وَكَيْفَ شِئْتَ إِنَّكَ عَلَىٰ

Al-lāhumma akfinā as-sū'a bimā ši³ta wa kaifa ši³ta: innaka 'alā
¡Oh Dios, guárdanos del mal por el medio que Tú elijas y cómo Tú quieras:
Ciertamente, Tuyo es el

مَا تَشَاءُ قَدِيرٌ (ثَلَاثَةٌ) * يَا نَعْمَ الْمُؤْلَىٰ وَيَا نَعْمَ النَّصِيرِ

mā tašā³u Qadīr. (3) Yā ni³ma al-Maulā wa yā ni³ma an-Naṣīr.

poder para decretar lo que deseas! (3 veces) ¡Qué excelente Señor Supremo
y qué excelente Auxiliador!

غُفرانَكَ رَبَّنَا وَإِلَيْكَ الْمُصِيرُ وَلَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ

Gufrānaka Rabbanā wa ilaika al-maṣīr; wa lā ḥaula wa lā quwwata
¡Imploramos Tu perdón, pues a Ti es el retorno! ¡Y no hay fuerza ni poder

إِلَّا بِاللهِ الْعَلِيِّ الْعَظِيمِ * سُبْحَانَكَ لَا نُحْصِي شَنَاءً عَلَيْكَ

il-lā bil-lāhi al-‘Alīyi al-‘Azīm. Subhānaka. Lā nuḥṣī ṭanā ‘an ‘alaika

sino por Dios, el Altísimo, el Grandioso! ¡Infinita es Tu gloria! Somos incapaces de enumerar Tus loas como

* أَنْتَ كَمَا أَثْنَيْتَ عَلَى نَفْسِكَ جَلَّ وَجْهُكَ وَعَزَّ جَاهْكَ

Anta kamā atnaita ‘alā Nafsika; ‘yal-la waŷhuka wa ‘azza ŷāhuka.

te has alabado a Ti mismo: ¡Majestuosa es Tu Faz y sublime es Tu Honor!

يَفْعُلُ اللَّهُ مَا يَشَاءُ بِقُدْرَتِهِ وَيَحْكُمُ مَا يُرِيدُ

Yaf‘alu Al-lāhu mā yašā’u bi-qudratihi wa yaḥkumu mā yuridu bi-

Dios hace lo que quiere por Su omnipotencia y juzga como quiere por Su poder.

بِعِزَّتِهِ يَا حَيٌّ يَا قَيُّومٌ يَا بَدِيعِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ

‘izzatih. Yā Ḥayyu, yā Qayyūmu, yā Badī‘a ‘s-samāwāti wa ‘l-ard,

¡Oh Viviente, oh Fuente Autosustitente de todo ser, oh Originador de los cielos y la tierra,

يَا ذَا الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ * لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ بِرَحْمَتِكَ نَسْتَغْيِثُ

yā Da ‘l-ŷalāli wa ‘l-ikrām. Lā ilaha il-lā Ant. Bi-raḥmatika nastagītu

oh Poseedor de toda majestad y honor! ¡No hay deidad sino Tú. En Tu misericordia buscamos socorro

وَمِنْ عَذَابِكَ نَسْتَجِيرُ يَا غَيَاثَ الْمُسْتَغْيَثِينَ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

wa min ‘adābika nastāyīru, yā Gayyāṭa al-mustagīṭin. Lā ilaha il-lā Ant.

y buscamos protección de Tu castigo, oh Socorredor de los que imploran ayuda. No hay deidad sino Tú!

بِجَاهِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ

Bi-ŷāhi sayyidinā Muḥammadin ṣal-lā Al-lāhu ‘alaihi wa sal-lama,

Por la dignidad de nuestro señor Muhammad -Dios le bendiga y le dé paz-,

افتتاح دلائل الخيرات

أَغْنَنَا وَأَرْحَمَنَا رَحْمَةُ اللهِ وَبِرَّكَاتُهُ عَلَيْكُمْ أَهْلَ

agitnā wa arhamnā. Rahmatu Al-lāhi wa barakātuhu ʻalaikum Ahla
socorrenos y ten piedad de nosotros. ¡La gracia de Dios y Sus bendiciones
sean sobre vosotros,

الْبَيْتِ إِنَّهُ حَمِيدٌ مَجِيدٌ {إِنَّمَا يُرِيدُ اللهُ لِيُنْذِهَ بَ

'l-Bait. Innahu Ḥamīdun Maŷid. Innamā yurīdu Al-lāhu liyuḍhiba
oh gente de esta casa! ¡Ciertamente, Él es Digno de alabanza, Glorioso!
(Corán, 11:73) Dios sólo quiere apartar de todos vosotros,

عَنْكُم الرِّجْسَ أَهْلُ الْبَيْتِ وَيُطَهِّرُكُمْ تَطْهِيرًا {إِنَّ اللهَ

‘ankumu ‘r-riŷsa Ahla 'l-Baiti wa yuṭahhirakum taṭhīra. Inna Al-lāha
oh gente de la casa [del Profeta], cualquier inmundicia y purificaros hasta
una pureza perfecta. (Corán, 33:33) En verdad, Dios

وَمَلَائِكَتُهُ يُصَلُّونَ عَلَى النَّبِيِّ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ

wa malā’ikatahū yuṣal-lūna ‘ala ‘n-Nabīy. Yā ayyuha-l-ḥadīna
y Sus ángeles bendicen al Profeta: [así pues,] ¡oh vosotros que habéis llegado

آمَنُوا صَلُّوا عَلَيْهِ وَسَلَّمُوا تَسْلِيمًا {اللَّهُمَّ صَلِّ أَفْضَلَ

āmanū ṣal-lū ‘alaihi wa sal-limū taslimā. Al-lāhumma ṣal-li afḍala
a creer, bendecidle y someteos [a su guía] con un sometimiento total!
(Corán, 33:56) ¡Oh Dios, bendice con la mejor

صَلَاةً عَلَى أَشْعَدِ مَخْلُوقَاتِكَ سَيِّدَنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَى آلِهِ

ṣalātin ‘alā as‘adi majlūqātika sayyidinā Muḥammadin wa ‘alā ālihi
bendición al más excuso de Tus criaturas, nuestro señor Muhammad, y a su
familia

وَصَحْبِيهِ وَسَلَمْ عَدَدَ مَعْلُومَاتِكَ وَمِدَادَ كَلِمَاتِكَ

wa ṣahbihi wa sal-lim ‘adada ma‘lumātika wa midāda kalimātika
y Compañeros, y dáles paz según el número de Tus conocimientos y tanto
como la tinta de Tus palabras,

كُلُّمَا ذَكَرْتَ الذَّاكِرُونَ وَغَلَّ عَنْ ذِكْرِهِ الْغَافِلُونَ.

kul-lamā ḏakaraka ad-dākirūna wa gafala ‘an ḏikrihi al-gāfilūna.
cada vez que Te recuerden los que recuerdan y olviden de recordarle los
negligentes!

*** *** ***

Prefacio a La Guía de los Beneficios

وَإِذَا رَأَيْتَ النَّفْسَ مِنْكَ تَحْكُمُتْ

Wa idā ra³aita an-nafsa minka taḥakkamat,

Si sientes que tu ego se adueña de ti,

وَغَدَتْ تَقْوِدُكَ فِي لَظَى الشَّهَوَاتِ

wa gadat taqūduka fi lažā aš-šahawāt,

y te arrastra al fuego de las pasiones,

فَاضْرِفْ هَوَاهَا بِالصَّلَةِ مُواظِبًاً

faṣrif hawāhā bi 'ṣ-ṣalāti muwāžibān

aparta sus deseos con continuas bendiciones,

لَا سِيَّمَا بِدَلَائِلِ الْخَيْرَاتِ

lāsiyamā bi-Dalā³il al-jairāt.

especialmente [recitando] ‘La Guía de los Beneficios’.

بِدَلَائِلِ الْخَيْرَاتِ كُنْ مُتَمَسِّكًا

Bi-Dalā³il al-jairāt kun mutamassikan,

Aférrate a ‘La Guía de los Beneficios’:

وَالْزُّمْ قِرَاءَتَهَا تَنْلُ مَا تَبَتَّغِي

wa alzam qirā³atahā tanal mā tabtagī.

persevera en su recitación y alcanzarás lo que anhelas.

فَشَوَّارُ الْأَنَوَارِ لَأَئَّهَةٌ بِهَا

Fašawāriqa al-anwāri lā iħatun bihā,

Destellarán, entonces, las luces que aparecen con ella.

فَالَّتَّرُكُ مِنْكَ لَهَا أَخِي لَا يَبْغِي

fat-tarku minka lahā aji lā yanbagī

No conviene, pues, hermano, que la abandones.

*** *** ***

مقدمة

Introducción

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bismil-lāhi 'r-Raḥmāni 'r-Raḥīm.

En el nombre de Dios, el Más Misericordioso, el Dispensador de Gracia.

وَصَلَّى اللَّهُ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَصَحْبِهِ

Wa ṣal-la Al-lāhu 'alā sayyidinā Muḥammadin wa ālihi wa ṣaḥbihi

¡Y Dios bendiga a nuestro señor Muhammad y a su familia y Compañeros y les

وَسَلَّمَ * إِلَهِي بِجَاهِ نَبِيِّكَ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ صَلَّى

wa sal-lam. Ilāhī, bi-ŷāhi nabīyika sayyidinā Muḥammadin, sal-la

dé paz! ¡Dios mío, por el honor que Tu Profeta, nuestro señor Muhammad

اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ عِنْدَكَ وَمَكَانَتِهِ لَدَيْكَ وَ

Al-lāhu 'alaihi wa sal-lama, 'indaka wa makānatihī ladaika wa

-Dios le bendiga y le dé paz-, disfruta ante Ti y su posición en Tu Presencia,

مَحِبَّتِكَ لَهُ وَمَحِبَّبِهِ لَكَ، وَبِالسَّرِّ الَّذِي يَئِنَّكَ

maḥabbatika lahu wa maḥabbatihi laka wa bi 's-sirri 'l-ladī bainaka

y por Tu amor por él y su amor por Ti, y por el secreto que hay entre Tú y él:

وَبَيْنَهُ أَسْأَلُكَ أَنْ تُصْلِي وَتُسْلِمَ عَلَيْهِ وَعَلَى

wa bainahu, as'aluka an tuṣal-liya wa tuṣal-lima 'alaihi wa 'alā

Te pido que le bendigas y le des paz, a él, a su familia y a sus Compañeros,

إِلَهِ وَصَاحِبِهِ وَضَاعِفِ اللَّهُمَّ مَحِبَّتِي فِيهِ وَعَرَفْنِي

ālihi wa ṣaḥbihi wa qā'ifi Al-lāhumma maḥabbatī fihi wa 'arrifnī

y que aumentes, oh Dios, mi amor por él y me hagas conocer su

Introducción

بِحَقِّهِ وَرُتْبِهِ وَوَقْتِنِي لِاتِّبَاعِهِ وَالْقِيامِ بِأَدْبِهِ
bi-haqqihi wa rutabihi wa waffiqnī li-ttibā'ihi wa 'l-qiyāmi bi-adabihi
realidad y su rango, y me des éxito en seguirle y en establecer su cortesía

وَسُسْتِهِ وَاجْمَعِنِي عَلَيْهِ وَمَعْنِي بِرُؤْبِيَّهِ وَأَسِعْدِنِي
wa sunnatihī wa iymā'nī 'alaihi wa mattī'nī bi-rū'yatihi wa as'idnī
y su *sunna*; y reúneme con él y favorécmelo con una visión de él, y asísteme

بِمُكَالَمَتِهِ وَازْفَعَ عَنِي الْعَوَائِقَ وَالْعَلَاقَاتَ وَالْوَسَائِطَ
bi-mukālamatihi wa-rfa' 'annī al-'awā'iqa wa 'l-'alā'iqa wa 'l-wasā'iṭa
en mi conversación con él, y aparta de mí todo impedimento, sujeción, interferencia

وَالْحَجَابَ وَشَنَفَ سَمْعِي مَعَهُ بِلَذِذِ الْخَطَابِ، وَهَيْئَنِي
wa 'l-hiyāba, wa šannif sam'i ma'ahu bi-ladīdi 'l-jīṭābi, wa hayyi'nī
o velo, y regala mis oídos con la delicia de sus palabras! ¡Y prepárame para el

لِلتَّلَقِيِّ مِنْهُ وَأَهْلِنِي لِخِدْمَتِهِ وَاجْعَلْ صَلَاتِي عَلَيْهِ
li 't-talaqqī minhu wa ahhilnī li-jidmatihi, wa iyyā'l ḥalāṭī 'alaihi
encuentro con él y hazme digno de estar a su servicio; y haz que mi oración

نُورًا نَيْرَا كَامِلًا مُكَمَّلًا طَاهِرًا مُطَهَّرًا مَاحِيَا
nūran nayyiran kāmilan mukammalan tāhiran muṭahharan māhiyan
por él sea una luz brillante, completa, perfecta, pura y purificada, que aparte toda injusticia

كُلَّ ظُلْمٍ وَظُلْمَةٍ وَشَكٍّ وَسِرِّكَ وَكُفْرٍ وَزُورٍ
kul-la ẓulmin wa ẓulmatin wa šakkin wa širkin wa kufrin wa zūrin
y oscuridad, toda duda y atribución de divinidad a otro que Dios, toda negación de la Verdad, toda falsedad

وَوَزْرٍ وَاجْعَلْهَا سَبِيلًا لِلتَّمْحِيقِ وَمَرْقَى لِأَنَّالَّ بِهَا
wa wizrin, wa iyyāl hā sababan li 't-tamhīsi wa marqan li-anāla bihā
e iniquidad; y haz que sea medio de clarificación y penetración para que alcance con ella

المقدمة

أَعْلَى مَقَامِ الْإِخْلَاصِ وَالْتَّخْصِيصِ حَتَّى لَا يَبْقَى فِي رَبَّانِيَةٍ

a'lā maqāmi 'l-ijlāši wa 't-tajṣīši ḥattā lā yabqā fiya rabbānīyatun
la más alta estación de sinceridad y provecho, de forma que no quede para mí

لِغَنِيرِكَ وَحَتَّى أَصْلُحَ لِحَضْرَتِكَ وَأَكُونَ مِنْ أَهْلِ

li-gairika wa ḥattā aṣluḥa li-ḥadratika wa akūna min ahli
señorío fuera de Ti, y que me haga digno de Tu Presencia y de ser uno de los

خُصُوصِيَّتِكَ مُسْتَمِسِكًا بِأَدِيهِ وَسُتُّتِهِ صَلَّى اللَّهُ

juṣūṣiyatika mustamsikan bi-adabihi wa sunnatihī, ṣal·la Al-lāhu
que Tú has distinguido: aferrado a su cortesía y a su sunna -Dios le bendiga

عَلَيْهِ وَسَلَّمَ مُسْتَمِدًا مِنْ حَضْرَتِهِ الْعَالِيَّةِ فِي كُلِّ

‘alaihi wa sal·lāma, mustamiddan min ḥadratihī al-‘āliyati fī kul·li
y le dé paz-, nutrido por su sublime presencia en todo momento

وَقْتٍ وَجِينٍ، يَا أَللَّهُ يَا نُورٍ يَا حَقًّا يَا مُبِينٍ (ثَلَاثَةٌ)،

waqtin wa hīnin, yā Al-lāhu, yā Nūru, yā Ḥaqqu, yā Mubīn. (3)

y ocasión, oh Dios, oh Luz, oh Suprema Verdad, oh Manifiesto! (3 veces)

وَصَلَّى اللَّهُ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَآلِهِ

Wa ṣal·la Al-lāhu ‘alā sayyidinā Muḥammadin wa ‘alā ālihi

; Y Dios bendiga a nuestro señor Muhammad, a su familia

وَصَاحِبِيهِ وَسَلَّمَ.

wa shāhibihi wa sal·lam.

y a sus Compañeros y les dé paz!

*** *** ***

قال الشيخ الإمام * العارف الهمام * المحب في سيد الأنام * أبو

عبد الله * المعتمد في عُفران ذنوبه على الله * الصادق في محبة مولانا

رسول الله * سيدي محمد بن سليمان الجزولي رحمه الله تعالى ورضي

عنه * ونفعنا ببركته ءامين.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ وَصَلَّى اللَّهُ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَصَحْبِهِ وَسَلَّمَ.

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي هَدَانَا لِلإِيمَانِ وَالإِسْلَامِ * وَالصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ نَبِيِّهِ الَّذِي اسْتَقَدَنَا بِهِ مِنْ عِبَادَةِ الْأَوْثَانِ وَالْأَصْنَامِ * وَعَلَى أَهْلِهِ وَأَصْحَابِهِ النُّجَابَاءِ الْبَرَزَةِ الْكَرَامِ * وَبَعْدَ هَذَا فَالْغَرْضُ فِي هَذَا الْكِتَابِ ذِكْرُ الصَّلَاةِ عَلَى النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَفَضَائِلُهَا نَذْكُرُهَا مَحْدُوفَةً الْأَسَانِيدِ * لِيُسْهَلَ حِفْظُهَا عَلَى الْقَارِئِ * وَهِيَ مِنْ أَهْمَمِ الْمُهِمَّاتِ لِمَنْ يُرِيدُ الْقُرْبَ مِنْ رَبِّ الْأَرْبَابِ * وَسَمَيَّتُهُ بِكِتَابِ دَلَائِلِ الْخَيْرَاتِ وَشَوَارِقِ الْأَنْوَارِ فِي ذِكْرِ الصَّلَاةِ عَلَى النَّبِيِّ الْمُخْتَارِ إِبْتِغَاءً لِمَرْضَاتِ اللَّهِ تَعَالَى وَمَحَبَّةً فِي رَسُولِهِ الْكَرِيمِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ تَسْلِيمًا * وَاللَّهُ الْمَسْؤُلُ أَنْ يَجْعَلَنَا لِسُتُّنَّهُ مِنَ التَّابِعِينَ * وَلِذَاتِهِ الْكَاملَةِ مِنَ الْمُحِبِّينَ * فَإِنَّهُ عَلَى ذَلِكَ قَدِيرٌ * لَا إِلَهَ غَيْرُهُ * وَلَا خَيْرٌ إِلَّا خَيْرٌ * وَهُوَ نَعْمَ الْمَوْلَى وَنَعْمَ النَّصِيرُ * وَلَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ الْعَلِيِّ الْعَظِيمِ .

El šeū, el imām, el gnóstico, el magnánimo, el amante del Señor de la creación, Abū ‘Abdul-lāh, el acreditado con el perdón de sus pecados por Dios, el puro en su amor por nuestro señor el Enviado de Dios, Sayyidi Muḥammad ibn Sulaimān al-‘Yazūlī –Dios, el Altísimo, tenga misericordia de él y esté complacido con él–, dijo para nuestro beneficio: “En el nombre de Dios, el Más Misericordioso, el Dispensador de Gracia, y Dios bendiga a nuestro señor Muḥammad, a su familia y Compañeros, y les dé paz. La alabanza es debida por entero a Dios, que nos guió a la fe y a la sumisión a Él; y la bendición y la salutación sean para nuestro señor Muḥammad, Su Profeta, aquel por medio del cual nos libró Él de la idolatría; y a su familia y a sus distinguidos, puros y nobles Compañeros.

“El propósito de este libro es la petición de bendiciones por el Profeta –Dios le bendiga y le dé paz–, y mencionamos [los hadices sobre] sus beneficios desprovistos de sus cadenas de transmisión a fin de facilitar al lector su memorización, pues es una de las tareas más importantes para

المقدمة

quién desee la proximidad al Señor de los señores.

"Y lo he titulado 'El Libro de la Guía de los Beneficios e Iluminaciones que acompañan a la petición de bendiciones por el Profeta Escogido', buscando con él la complacencia de Dios, el Altísimo, y por amor a Su Noble Enviado, nuestro señor Muḥammad –Dios le bendiga y le dé abundante paz–, e imploramos de Dios que nos haga seguir su *sunna* y apreciar con amor su ser perfecto –pues, ciertamente, Él tiene poder para hacerlo.

"¡No hay más deidad que Él! ¡No hay más bien que Su bien! ¡Qué excelente Protector es, y qué excelente Auxiliador! ¡Y no hay fuerza ni poder sino por Dios, el Altísimo, el Grandioso!"

*** *** ***

فصل في فضل الصلاة على النبي ﷺ

قال الله عز وجل : ﴿ إِنَّ اللَّهَ وَمَلَائِكَتَهُ يُصَلُّونَ عَلَى النَّبِيِّ يَكْأِبُهَا الظَّرَفَاتُ أَمْنَنُوا صَلَوةَ عَيْنِهِ وَسَلَمُوا قَسِيلَمًا ﴾^(٦) وَيُرَوَى أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ خَرَجَ ذاتَ يَوْمٍ وَالْبُشْرَى تُرَى فِي وَجْهِهِ فَقَالَ : «إِنَّهُ جَاءَنِي جِبْرِيلُ عَلَيْهِ السَّلَامُ فَقَالَ : أَمَا تَرْضَى يَا مُحَمَّدُ أَنْ لَا يُصَلِّي عَلَيْكَ أَحَدٌ مِنْ أَمْتَكَ إِلَّا صَلَيْتُ عَلَيْهِ عَشْرًا وَلَا يُسَلِّمَ عَلَيْكَ أَحَدٌ مِنْ أَمْتَكَ إِلَّا سَلَمْتُ عَلَيْهِ عَشْرًا» * وَقَالَ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ : «إِنَّ أَوْلَى النَّاسِ بِي أَكْثَرُهُمْ عَلَيَّ صَلَاةً» * وَقَالَ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ : «مَنْ صَلَّى عَلَيَّ صَلَتْ عَلَيْهِ الْمَلَائِكَةُ مَا دَامَ يُصَلِّي عَلَيَّ فَلَيَقْلِلُ عِنْدَ ذَلِكَ أُوْلَئِكُنْ» * وَقَالَ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ : «بِحَسْبِ الْمَرءِ مِنَ الْبَخْلِ أَنْ أُذْكَرَ عِنْدَهُ وَلَا يُصَلِّي عَلَيَّ» * وَقَالَ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ : «أَكْثُرُوا الصَّلَاةَ عَلَيَّ يَوْمَ الْجُمُعَةِ» * وَقَالَ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ : «مَنْ صَلَّى عَلَيَّ مِنْ أَمْتَيِ كُبُّتْ لَهُ عَشْرُ حَسَنَاتٍ وَمُحِيطٌ عَنْهُ عَشْرُ سَيِّئَاتٍ» * وَقَالَ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ : «مَنْ قَالَ حِينَ يَسْمَعُ الْأَذَانَ وَالْإِقَامَةَ اللَّهُمَّ رَبَّ هَذِهِ الدُّعْوَةِ النَّافِعَةِ وَالصَّلَاةِ الْقَائِمَةِ إِاتِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدًا الْوَسِيلَةَ وَالْفَضِيلَةَ وَابْعَثْهُ مَقَاماً مَحْمُودًا الَّذِي وَعَدَتْهُ حَلَّتْ لَهُ شَفَاعَتِي يَوْمَ الْقِيَامَةِ» * وَقَالَ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ : «مَنْ صَلَّى عَلَيَّ فِي كِتَابٍ لَمْ تَزُلِ الْمَلَائِكَةُ تُصَلِّي عَلَيْهِ مَا دَامَ إِسْمِي فِي ذَلِكَ الْكِتَابِ» * وَقَالَ أَبُو سَلَيْمَانَ الدَّارَانِيُّ : مَنْ أَرَادَ أَنْ يَسْأَلَ اللَّهَ حَاجَتَهُ فَلْيَبْدأْ بِالصَّلَاةِ عَلَى النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ ثُمَّ يَسْأَلَ اللَّهَ حَاجَتَهُ وَلْيُحْتَمِ بِالصَّلَاةِ عَلَى النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَإِنَّ اللَّهَ يَقْبِلُ الصَّلَاتَيْنِ وَهُوَ أَكْرَمُ مِنْ أَنْ يَدْعُ مَا

فصل في فضل الصلاة على النبي ﷺ

بَيْنَهُمَا * وَرُوِيَ عَنْهُ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ أَنَّهُ قَالَ: «مَنْ صَلَّى عَلَيَّ يَوْمَ الْجُمُعَةِ مِائَةً مَرَّةً غُفِرَتْ لَهُ خَطِيئَةُ ثَمَانِينَ سَنَةً» * وَعَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ: «لِلْمُصَلِّي عَلَيَّ نُورٌ عَلَى الصِّرَاطِ وَمَنْ كَانَ عَلَى الصِّرَاطِ مِنْ أَهْلِ النُّورِ لَمْ يَكُنْ مِنْ أَهْلِ النَّارِ» * وَقَالَ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: «مَنْ نَسِيَ الصَّلَاةَ عَلَيَّ فَقَدْ أَخْطَأَ طَرِيقَ الْجَنَّةِ» وَإِنَّمَا أَرَادَ بِالنِّسَانِ التَّرَكَ وَإِذَا كَانَ التَّارِكُ يُحْكَمُ طَرِيقُ الْجَنَّةِ كَانَ الْمُصَلِّي عَلَيْهِ سَالِكًا إِلَى الْجَنَّةِ * وَجَاءَ فِي رِوَايَةِ عَبْدِ الرَّحْمَنِ بْنِ عَوْفٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: «جَاءَنِي جِبْرِيلُ عَلَيْهِ السَّلَامُ وَقَالَ: يَا مُحَمَّدُ لَا يُصَلِّي عَلَيْكَ أَحَدٌ إِلَّا صَلَّى عَلَيْهِ سَبْعُونَ أَلْفَ مَلَكٍ وَمَنْ صَلَّتْ عَلَيْهِ الْمَلَائِكَةُ كَانَ مِنْ أَهْلِ الْجَنَّةِ» * وَقَالَ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: «أَكْثُرُكُمْ عَلَيَّ صَلَاةً أَكْثُرُكُمْ أَزْوَاجًا فِي الْجَنَّةِ» * وَرُوِيَ عَنْهُ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ أَنَّهُ قَالَ: «مَنْ صَلَّى عَلَيَّ صَلَاةً تَعْظِيمًا لِحَقِّي خَلَقَ اللَّهُ عَزَّ وَجَلَّ مِنْ ذَلِكَ الْقُوْلِ مَلَكًا لَهُ جَنَاحٌ بِالْمَشْرِقِ وَالْآخِرِ بِالْمَعْرِبِ وَرِجْلًا مَقْرُورًا تَانِ فِي الْأَرْضِ السَّابِعَةِ السُّفْلَى وَعُنْقُهُ مُلْتَوِيَةً تَحْتَ الْعَرْشِ يَقُولُ اللَّهُ عَزَّ وَجَلَّ لَهُ صَلَّى عَلَى عَبْدِي كَمَا صَلَّى عَلَى نَبِيِّي فَهُوَ يُصَلِّي عَلَيْهِ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ» وَرُوِيَ عَنْهُ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ أَنَّهُ قَالَ: «لَيَرِدَنَ عَلَى الْحَوْضِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ أَقْوَامٌ مَا أَعْرِفُهُمْ إِلَّا بِكَثْرَةِ الصَّلَاةِ عَلَيَّ» * وَرُوِيَ عَنْهُ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ أَنَّهُ قَالَ: «مَنْ صَلَّى عَلَيَّ مَرَّةً وَاحِدَةً صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ عَشْرَ مَرَّاتٍ وَمَنْ صَلَّى عَلَيَّ عَشْرَ مَرَّاتٍ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ مِائَةً مَرَّةً وَمَنْ صَلَّى عَلَيَّ مِائَةً مَرَّةً صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ أَلْفَ مَرَّةً وَمَنْ صَلَّى عَلَيَّ أَلْفَ مَرَّةً حَرَمَ اللَّهُ جَسَدُهُ عَلَى النَّارِ وَبَثَثَهُ بِالْقُوْلِ الثَّابِتِ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا

وَفِي الْآخِرَةِ عِنْدَ الْمَسْأَلَةِ وَأَذْخَلَهُ الْجَنَّةَ وَجَاءَتْ صَلَاتُهُ عَلَى نُورًا لَهُ يَوْمٌ
الْقِيَامَةِ عَلَى الصِّرَاطِ مَسِيرَةً خَمْسَمَائَةً عَامٍ وَأَعْطَاهُ اللَّهُ بِكُلِّ صَلَاةٍ صَلَاةً
قَصْرًا فِي الْجَنَّةِ قَلَّ ذَلِكَ أَوْ كُثُرٌ» وَقَالَ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: «مَا مِنْ
عَبْدٍ صَلَّى عَلَيَّ إِلَّا خَرَجَتِ الصَّلَاةُ مُسْرِعَةً مِنْ فِيهِ فَلَا يَبْقَى بَرْ وَلَا بَحْرٌ
وَلَا شَرْقٌ وَلَا غَربٌ إِلَّا وَتَمُرُّ بِهِ وَتَقُولُ أَنَا صَلَاةُ فُلَانَ بْنِ فُلَانٍ صَلَّى عَلَى
مُحَمَّدٍ الْمُحْتَارِ خَيْرِ خَلْقِ اللَّهِ فَلَا يَبْقَى شَيْءٌ إِلَّا صَلَّى عَلَيْهِ وَيُحْلَقُ مِنْ
إِلَيْكَ الصَّلَاةُ طَائِرٌ لَهُ سَبْعُونَ أَلْفَ جَنَاحٍ فِي كُلِّ جَنَاحٍ سَبْعُونَ أَلْفَ رِيشَةٍ
فِي كُلِّ رِيشَةٍ سَبْعُونَ أَلْفَ وَجْهٍ فِي كُلِّ وَجْهٍ سَبْعُونَ أَلْفَ فَمٍ فِي كُلِّ فَمٍ
سَبْعُونَ أَلْفَ لِسَانٍ كُلُّ لِسَانٍ يُسَبِّحُ اللَّهَ تَعَالَى بِسَبْعِينَ أَلْفَ لُغَةً وَيُكْتُبُ اللَّهُ
لَهُ ثَوَابَ ذَلِكَ كُلِّهِ». وَعَنْ عَلِيِّ بْنِ أَبِي طَالِبٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ
رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: «مَنْ صَلَّى عَلَيَّ يَوْمَ الْجُمُعَةِ مِائَةً مَرَّةً
جَاءَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَمَعَهُ نُورٌ لَوْ قُسِّمَ ذَلِكَ النُورُ بَيْنَ الْخَلَائِقِ كُلُّهُمْ لَوْسَعُهُمْ»
* ذُكِرَ فِي بَعْضِ الْأَخْبَارِ: مَكْتُوبٌ عَلَى سَاقِ الْعَرْشِ مَنْ إِشْتَاقَ إِلَيَّ رَحْمَةَ
وَمَنْ سَأَلَنِي أَعْطَيْتُهُ وَمَنْ تَقَرَّبَ إِلَيَّ بِالصَّلَاةِ عَلَى مُحَمَّدٍ غَفَرْتُ لَهُ ذُنُوبَهُ
وَلَوْ كَانَتْ مِثْلَ زَبَدِ الْبَحْرِ * وَرُوِيَ عَنْ بَعْضِ الصَّحَابَةِ رَضِوانُ اللَّهُ عَلَيْهِمْ
أَجْمَعِينَ أَنَّهُ قَالَ: مَا مِنْ مَجْلِسٍ يُصَلَّى فِيهِ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ صَلَّى اللَّهُ
عَلَيْهِ وَسَلَّمَ إِلَّا فَاحْتَمَنْتُهُ رَاتِحةً طَيِّبَةً حَتَّى تَلْغَ عِنَانَ السَّمَاءِ فَتَقُولُ
الْمَلَائِكَةُ هَذَا مَجْلِسٌ صَلَّى فِيهِ عَلَى مُحَمَّدٍ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ * ذُكِرَ
فِي بَعْضِ الْأَخْبَارِ أَنَّ الْعَبْدَ الْمُؤْمِنَ أَوِ الْأَمَةَ الْمُؤْمِنَةَ إِذَا بَدَأَ بِالصَّلَاةِ عَلَى
سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فُتَحَتْ لَهُ أَبْوَابُ السَّمَاءِ وَالسُّرُادِقَاتِ
حَتَّى إِلَى الْعَرْشِ فَلَا يَبْقَى مَلَكٌ فِي السَّمَاوَاتِ إِلَّا صَلَّى عَلَى سَيِّدِنَا

فصل في فضل الصلاة على النبي ﷺ

مُحَمَّدٌ وَيَسْتَغْفِرُونَ لِذَلِكَ الْعَبْدِ أَوِ الْأُمَّةِ مَا شَاءَ اللَّهُ * وَقَالَ صَلَى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: «مَنْ عَسَرَتْ عَلَيْهِ حَاجَةٌ فَلْيُكثِرْ بِالصَّلَاةِ عَلَيَّ فَإِنَّهَا تُكْشِفُ الْهُمُومَ وَالْعُمُومَ وَالْكُرُوبَ وَتُكثِرُ الْأَرْزَاقَ وَتَقْضِي الْحَوَائِجَ» * وَعَنْ بَعْضِ الصَّالِحِينَ أَنَّهُ قَالَ: كَانَ لِي جَارٌ نَسَاخٌ فَمَاتَ فَرَأَيْتُهُ فِي الْمَنَامَ فَقُلْتُ لَهُ مَا فَعَلَ اللَّهُ بِكَ فَقَالَ: غَفَرَ لِي فَقُلْتُ: فِيمَ ذَلِكَ فَقَالَ: كُنْتُ إِذَا كَتَبْتُ اسْمَ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ صَلَى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فِي كِتَابٍ صَلَّيْتُ عَلَيْهِ فَأَعْطَانِي رَبِّي مَا لَا عَيْنٌ رَأَتْ وَلَا أُذْنٌ سَمِعَتْ وَلَا حَطَرَ عَلَى قُلْبِي بَشَرٌ * وَعَنْ أَنَّهُ قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: «لَا يُؤْمِنُ أَحَدُكُمْ حَتَّى أَكُونَ عِنْدَهُ أَحَبُّ إِلَيْهِ مِنْ نَفْسِهِ وَمَالِهِ وَوَالِدِهِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ» * وَفِي حَدِيثِ عُمَرَ: أَنْتَ أَحَبُّ إِلَيَّ يا رَسُولَ اللَّهِ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ إِلَّا نَفْسِي الَّتِي بَيْنَ جَنْبَيِّي فَقَالَ لَهُ عَلَيْهِ الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ: «لَا تَكُونُ مُؤْمِنًا حَتَّى أَكُونَ أَحَبُّ إِلَيْكَ مِنْ نَفْسِكَ» فَقَالَ عُمَرُ وَالَّذِي أَنْزَلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ لَأَنْتَ أَحَبُّ إِلَيَّ مِنْ نَفْسِي الَّتِي بَيْنَ جَنْبَيِّي فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: «الآنِ يَا عُمَرُ تَمَّ إِيمَانُكَ» * وَقَيلَ لِرَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: «مَتَّى أَكُونُ مُؤْمِنًا وَفِي لَفْظٍ ءاخِرٍ مُؤْمِنًا صَادِقًا» قَالَ: إِذَا أَحْبَبْتَ اللَّهَ فَقِيلَ: وَمَتَى أَحَبُّ اللَّهَ قَالَ: إِذَا أَحْبَبْتَ رَسُولَهُ فَقِيلَ: وَمَتَى أَحَبُّ رَسُولَهُ قَالَ إِذَا اتَّبَعْتَ طَرِيقَتَهُ وَاسْتَعْمَلْتَ سُنْتَهُ وَاحْبَبْتَ بِخِبْرِهِ وَأَبْغَضْتَ بِنُعْصِيهِ وَوَالْيَتَ بِوْلَاهِتِهِ وَعَادَيْتَ بِعَدَاؤِهِ وَيَنْفَاوِتُ النَّاسُ فِي الإِيمَانِ عَلَى قَدْرِ تَفَاؤْتِهِمْ فِي مَحَبَّتِي وَيَنْفَاوِتُونَ فِي الْكُفْرِ عَلَى قَدْرِ تَفَاؤْتِهِمْ فِي بُعْضِي أَلَا لَا إِيمَانَ لِمَنْ لَا مَحَبَّةَ لَهُ أَلَا لَا إِيمَانَ لِمَنْ لَا مَحَبَّةَ لَهُ أَلَا لَا إِيمَانَ لِمَنْ لَا مَحَبَّةَ لَهُ» * وَقَيلَ لِرَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: نَرِى مُؤْمِنًا يَحْشُعُ وَمُؤْمِنًا لَا

Sobre los Beneficios de la Oración por el Profeta

يَخْشَعُ مَا السَّبَبُ فِي ذَلِكَ فَقَالَ: «مَنْ وَجَدَ لِإِيمَانِهِ حَلَاوةً حَشْعَ وَمَنْ لَمْ يَجِدْهَا لَمْ يَخْشَعْ فَقِيلَ: بِمَ ثُوِجَدُ أَوْ بِمَ ثُنَالُ وَتُكَسَّبُ فَقَالَ: بِصِدْقِ الْحُبِّ فِي اللَّهِ فَقِيلَ: وَبِمَ يُوجَدُ حُبُّ اللَّهِ أَوْ بِمَ يُكَسَّبُ قَالَ: بِحُبِّ رَسُولِهِ فَالْتَّمِسُوا رِضَاءَ اللَّهِ وَرِضَاءَ رَسُولِهِ فِي حُبِّهِمَا» * وَقِيلَ لِرَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: «مَنْ ءَالَّ سَيِّدَنَا مُحَمَّدَ الَّذِينَ أَمْرَنَا بِحُبِّهِمْ وَإِكْرَامِهِمْ وَالْبُرُورِ بِهِمْ فَقَالَ: أَهْلُ الصَّفَاءِ وَالْوَفَاءِ مَنْ ءَامَنَ بِي وَأَخْلَصَ فَقِيلَ لَهُ وَمَا عَلَامَتُهُمْ فَقَالَ: إِيَّاُنْ مَحَبَّتِي عَلَى كُلِّ مَحْبُوبٍ وَاشْتِغَالُ الْبَاطِنِ بِذِكْرِي بَعْدَ ذِكْرِ اللَّهِ» * وَفِي أُخْرَى: «عَلَامَتُهُمْ إِذْمَانُ ذِكْرِي وَالْإِكْثَارُ مِنَ الصَّلَاةِ عَلَيَّ» * وَقِيلَ لِرَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: «مَنِ الْقُويُّ فِي الإِيمَانِ بِكَ فَقَالَ: «مَنْ ءَامَنَ بِي وَلَمْ يَرَنِي فَإِنَّهُ مُؤْمِنٌ بِي عَلَى شَوْقِ مِنْهُ وَصِدْقٌ فِي مَحَبَّتِي وَعَلَامَةُ ذَلِكَ مِنْهُ أَنَّهُ يَوْدُ رُؤُسِيِّ بِجُمِيعِ مَا يَمْلِكُ» * وَفِي: «أُخْرَى بِمُلْءِ الْأَرْضِ ذَهَبًا ذَلِكَ الْمُؤْمِنُ بِي حَقًا وَالْمُخْلِصُ فِي مَحَبَّتِي صِدْقًا» * وَقِيلَ لِرَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: «أَرَأَيْتَ صَلَاةَ الْمُصَلِّينَ عَلَيْكَ مِمَّنْ غَابَ عَنْكَ وَمَنْ يَأْتِي بَعْدَكَ مَا حَالَهُمَا عِنْدَكَ فَقَالَ أَسْمَعْ صَلَاةً أَهْلِ مَحَبَّتِي وَأَعْرِفُهُمْ وَتُعَرِّضُ عَلَيَّ صَلَاةً غَيْرِهِمْ عَرْضاً».

Sobre los Beneficios de la Oración por el Profeta (Dios le bendiga y le dé paz)

Dios, Poderoso y Majestuoso, ha dicho: En verdad, Dios y Sus ángeles bendicen al Profeta: oh vosotros que creéis, bendecidle y someteos [a su guía] con un sometimiento total. (Corán, 33:56) Y ha sido transmitido que el Enviado de Dios –Dios le bendiga y le dé paz–, apareció un día con signos visibles en el rostro de haber recibido buenas nuevas. Dijo: "En verdad, ha venido Gabriel –con él la paz–, y me ha dicho: '¡Estarás complacido, oh Muhammad!' [Dios ha dicho:] 'Ninguno de los miembros de tu Umma pronunciará una bendición por ti sin que Yo le bendiga a él

diez veces, y ninguno de los miembros de tu Umma te dirigirá una salvación de paz sin que Yo le dirija a él diez salutaciones de paz'."

Y dijo -Dios le bendiga y le dé paz: "Ciertamente, el más próximo de la gente a mí será el que más bendiciones pida por mí.' Y dijo -Dios le bendiga y le dé paz: 'Quien pida bendiciones por mí, los ángeles pedirán bendiciones por él mientras siga pidiendo bendiciones por mí, ya pase poco o mucho tiempo haciendo eso."

Y dijo -Dios le bendiga y le dé paz: "Una persona es considerada misera si es mencionado mi nombre en su presencia y no pide bendiciones por mí." Y dijo -Dios le bendiga y le dé paz: "Abundad en bendiciones por mí los viernes."

Y dijo -Dios le bendiga y le dé paz: "Aquel de mi Umma que pida bendiciones por mí [una vez] se le anotarán diez buenas obras y se le borrarán diez faltas."

Y dijo -Dios le bendiga y le dé paz: "Aquel que, al oír el Ādān o el Iqāma, diga: '¡Oh Dios, Señor de esta llamada perfecta y de esta oración establecida, concede a Muhammad la Cercanía [a Ti], la Preeminencia, y el Rango Sumo, y exáltale a la Estación Alabada que le prometiste!' -se hará merecedor de mi intercesión en el Día de la Resurrección."

Y dijo -Dios le bendiga y le dé paz: "Quien me bendiga en un libro, los ángeles no cesarán de bendecirle mientras mi nombre aparezca en dicho libro."

Y dijo Abū Sulaimān ad-Dārānī: "Quien quiera pedir algo a Dios, que abunde en bendiciones por el Profeta -Dios le bendiga y le dé paz-, y que luego pida a Dios lo que necesite, y que acabe con la oración por el Profeta -Dios le bendiga y le dé paz-, pues, ciertamente, Dios acepta esas dos peticiones [de bendiciones por el Profeta] y es demasiado generoso como para dejar sin respuesta a lo que va entre ellas."

Y se transmitió que dijo -Dios le bendiga y le dé paz: "Quien pida bendiciones por mí cien veces el viernes, le son perdonadas las faltas cometidas en ochenta años."

Y se transmitió de Abū Huraira -Dios esté complacido con él-, que el Enviado de Dios -Dios le bendiga y le dé paz-, dijo: "El que pida [habitualmente] bendiciones por mí [portará] una luz al cruzar el Puente (*as-Sirāt*); y quien sea de la gente de luz sobre el Puente no estará entre la gente del fuego."

Sobre los Beneficios de la Oración por el Profeta

Y dijo –Dios le bendiga y le dé paz: “Quien olvida la oración por mí se ha desviado del camino al Paraíso.” Y ‘olvido’ significa aquí ‘abandono’, y si el que abandona [la oración por el Profeta] se desvía del camino al Paraíso, el que pide [habitualmente] bendiciones por el Profeta está en el camino del Paraíso.

Y en la transmisión de ‘Abdur-Rahmān ibn ‘Auf –Dios esté complacido con él–, que el Enviado de Dios –Dios le bendiga y le dé paz–, dijo: “Gabriel –con él la paz–, vino a verme y me dijo: ‘¡Oh Muḥammad! No te bendecirá nadie que no le bendigan a él setenta mil ángeles, y aquel que es bendecido por los ángeles será de la gente del Paraíso.’” Y dijo –Dios le bendiga y le dé paz: “Quien de vosotros abunde más en pedir bendiciones por mí gozará de mayor abundancia en el Paraíso.”

Y se transmitió que dijo –Dios le bendiga y le dé paz: “Cuando alguien pronuncia una oración por mí, en la que se exaltan mis derechos, Dios, Altísimo y Majestuoso, crea con esas palabras un ángel con un ala sobre el este y la otra sobre el oeste, con los pies apoyados sobre la séptima y más baja de las Tierras y su cuello doblado bajo el Trono. Y Dios, Altísimo y Majestuoso, le dice: ‘Bendice a Mi siervo como él bendice a Mi Profeta.’ Y él le bendice hasta el Día de la Resurrección.”

Y se transmitió de él –Dios le bendiga y le dé paz–, que dijo: “El Día de la Resurrección acudirán a mí Estanque gran multitud de gentes a las que no conoceré excepto por la abundancia de sus bendiciones por mí.”

Y se transmitió de él –Dios le bendiga y le dé paz–, que dijo: “Quien pida bendiciones por mí una vez, Dios le bendecirá diez veces, y quien pida bendiciones por mí diez veces, Dios le bendecirá cien veces, y quien pida bendiciones por mí cien veces, Dios le bendecirá mil veces, y quien pida bendiciones por mí mil veces, Dios prohibirá al Fuego que toque su cuerpo, le confirmará con la palabra firme en esta vida y en la Otra –cuando sea interrogado–, y le hará entrar en el Paraíso. Y el Día de la Resurrección su oración por mí será una luz para él sobre el Puente (*as-Sirāt*), visible a una distancia de quinientos años [de viaje]. Y por cada oración que haya pronunciado –sean pocas o muchas–, Dios le dará una mansión en el Paraíso.”

Y dijo el Profeta –Dios le bendiga y le dé paz: “Cuando un siervo pronuncia una oración por mí, su oración parte rápidamente de su boca y atraviesa todas las tierras y los mares, los estes y los oestes, anuncian-do: ‘Soy la oración por nuestro señor Muḥammad, el Escogido, el mejor de la creación de Dios, pronunciada por Fulano hijo de Fulano’, y toda la creación pide bendiciones por él. Con esa oración es creado un pájaro con setenta mil alas, y en cada ala setenta mil plumas, y en cada pluma setenta mil rostros, y en cada rostro setenta mil bocas, y en cada boca

setenta mil lenguas y cada lengua glorifica a Dios, el Altísimo, en setenta mil idiomas. Y entonces Dios le anota la recompensa de todo eso.”

Y se transmitió de ‘Alī ibn Abī Ṭālib –Dios esté complacido con él–, que el Enviado de Dios –Dios le bendiga y le dé paz–, dijo: “Quien pida bendiciones por mí cien veces el viernes, llegará al Día de la Resurrección con una luz que si fuese dividida entre todas las criaturas sería suficiente para ellas.”

Ha sido mencionado en varios relatos: “Está escrito en la pata del Trono: ‘¡Quien sienta anhelo por Mí, Yo seré misericordioso con él; y a quien Me pida, le daré; y a quien se acerque a Mí por medio de la oración por Muḥammad, le perdonaré sus pecados aunque sean [tantos] como la espuma del mar!’”

Y se transmitió de uno de los Compañeros –Dios esté complacido con todos ellos: “No hay reunión en la que se pidan bendiciones por nuestro señor Muḥammad –Dios le bendiga y le dé paz–, que no se eleve de ella un perfume fragante que alcanza la cima del cielo y hace exclamar a los ángeles: ‘Esa es una reunión en la que se bendice a nuestro señor Muḥammad –Dios le bendiga y le dé paz.’”

Ha sido mencionado en varios relatos: “Ciertamente, ante el siervo creyente, o la sierva creyente, que pronuncia la oración por nuestro señor Muḥammad –Dios le bendiga y le dé paz–, se abren las puertas del cielo y de los pabellones hasta llegar al Trono, y no hay ángel en los cielos que no bendiga a nuestro señor Muḥammad y que no pida perdón por ese siervo, o sierva, tanto como Dios quiera.”

Y dijo –Dios le bendiga y le dé paz: “Quien esté atribulado por algún asunto que abunde en pedir bendiciones por mí, pues eso suprime la preocupación, el pesar y la tristeza, incrementa la provisión y satisface todas las necesidades.”

Y se transmitió de un hombre recto que dijo: “Tenía yo un vecino que era copista, y murió. Luego, le vi en sueños y le pregunté: ‘¿Cómo te ha tratado Dios?’ Y dijo: ‘Me ha perdonado.’ Le dije: ‘¿Por qué motivo ha sido?’ Dijo: ‘Cada vez que escribía el nombre de nuestro señor Muḥammad –Dios le bendiga y le dé paz–, en algún libro, solía yo pedir bendiciones por él, y por ello mi Sustentador me ha dado lo que ningún ojo ha visto, ningún oído ha oído, ni ha podido imaginar ningún corazón humano.’”

Sobre los Beneficios de la Oración por el Profeta

Y se transmitió de Anas, que dijo: "El Enviado de Dios –Dios le bendiga y le dé paz–, dijo: "Ninguno de vosotros cree realmente mientras yo no sea más querido para él que él mismo, que su riqueza, sus hijos, sus padres y el resto de la gente'."

Y en el *ḥadīṭ* de ‘Umar [ibn al-Jaṭṭāb]: "Oh Enviado de Dios, tú eres más querido para mí que todas las cosas excepto el alma que alienta entre mis costados.' Y entonces le dijo –las bendiciones y la paz sean con él: 'No serás realmente creyente hasta que yo sea para ti más querido que tú mismo.' Dijo ‘Umar: 'Por Aquel que hizo descender sobre ti el Libro, ahora eres más querido para mí que el alma que alienta entre mis costados.' Y entonces dijo el Enviado de Dios –Dios le bendiga y le dé paz: '¡Ahora, ‘Umar, es completa tu fe!'"

Alguien preguntó al Enviado de Dios –Dios le bendiga y le dé paz: "¿Cuándo seré un creyente?" (Y en otra versión: ...un verdadero creyente?) Respondió: 'Cuando ames a Dios.' Y preguntó: '¿Y cuándo amaré a Dios?' Respondió: 'Cuando ames a Su Enviado.' Y preguntó: '¿Y cuándo amaré a Su Enviado?' Respondió: 'Cuando sigas su camino, cumplas su *sunna*, ames lo que él ama y te disguste lo que le disgusta, seas amigo de sus amigos y enemigo de sus enemigos –pues las gentes se diferenciarán en su fe conforme a sus diferencias en su amor por mí, y se diferenciarán en su negación de la verdad conforme a sus diferencias en su odio hacia mí'."

¡No, en verdad: No cree [realmente] quien no siente amor por él!
¡No, en verdad: No cree [realmente] quien no siente amor por él!
¡No, en verdad: No cree [realmente] quien no siente amor por él!

Y le preguntaron al Enviado de Dios –Dios le bendiga y le dé paz: "Vemos creyentes que son humildes, y creyentes que no son humildes. ¿A qué se debe esto?" Dijo: 'Quien encuentra dulzura en su fe se hace humilde, y quien no la encuentra no se hace humilde.' Y le preguntaron: '¿Cómo podemos encontrar, o por qué medios podemos alcanzar, o adquirir, una fe así?' Respondió: 'Amando sinceramente a Dios.' Dijeron: '¿Y cómo se alcanza, o se adquiere, el amor a Dios?' Respondió: 'Mediante el amor a Su Enviado'.

¡Buscad, pues, la complacencia de Dios y la complacencia de Su Enviado, amándoles!

Y le preguntaron al Enviado de Dios –Dios le bendiga y le dé paz: "¿Quiénes forman la familia de nuestro señor Muḥammad, a los que se nos ordena amar, honrar y tratar con reverencia? Respondió: 'La gente de pureza y lealtad: los que creen en mí y son sinceros.' Y le pregunta-

ron: "¿Y cuáles son sus señales? Respondió: 'Los signos del amor por mí están en todo aquel que me ama, y su corazón está ocupado con el recuerdo de mí, después del recuerdo de Dios.' Y en otra transmisión: 'Sus signos son su constante recuerdo de mí y su abundante petición de bendiciones por mí.'"

Y le preguntaron al Enviado de Dios –Dios le bendiga y le dé paz: "¿Quién tiene una fe más fuerte en tí? Respondió: 'Aquel que cree en mí sin haberme visto: pues cree en mí por su propio anhelo y es sincero en su amor por mí. Y el signo de esto en él es que desea verme más que nada en el mundo. (Y en otra transmisión, '...más que la tierra llena de oro.') Ese es quien verdaderamente cree en mí, y es verdaderamente sincero en su amor por mí.'"

Y le preguntaron al Enviado de Dios –Dios le bendiga y le dé paz: "Y en cuanto a la oración del que pide bendiciones por ti estando lejos de ti o después de tu tiempo, ¿cuál es su situación ante tí? Respondió: 'Yo escucho las oraciones de aquellos que me aman y los conozco. Y la oración de los demás me es presentada claramente'."

*** *** ***

أسماء سيدنا ومولانا محمد ﷺ مائتان واحد

Los 201 nombres del Profeta Muhammad (Dios le bendiga y le dé paz)

{إِنَّ اللَّهَ وَمَلَائِكَتَهُ يُصَلُّونَ عَلَى النَّبِيِّ يَا أَيُّهَا

Inna Al-lāha wa malā'ikatuhu yuṣal-lūna 'ala 'n-Nabīy. Yā ayyuha-

En verdad, Dios y Sus ángeles bendicen al Profeta: [así pues,] ¡oh vosotros que

الَّذِينَ آمَنُوا صَلُوْا عَلَيْهِ وَسَلِّمُوا تَسْلِيمًا

I-ladīna āmanū ḥal-lū 'alaihi wa sal-limū taslīmā.

habéis llegado a creer, bendecidle y someteos [a su guía] con un sometimiento total! (Corán, 33:56)

اللَّهُمَّ صَلِّ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ عَلَى مَنِ اسْمُهُ أَشْرَفْ

Al-lāhumma ḥal-li wa sal-lim wa bārik 'alā man ismuhi ašrafu

¡Oh Dios, bendice, da paz y agracia a aquel cuyo nombre es el más noble de los

الْأَسْمَاءِ سَيِّدُنَا مُحَمَّدٌ

al-asmā' ḥi sayyidunā Muḥammadun, (ḥal-la Al-lāhu 'alaihi wa sal-lam).

nombres, nuestro señor Muhammad [Alabado], Dios le bendiga y le dé paz!

اللَّهُمَّ صَلِّ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ عَلَى مَنِ اسْمُهُ سَيِّدُنَا

Al-lāhumma ḥal-li wa sal-lim wa bārik 'alā man ismuhi sayyidunā

¡Oh Dios, bendice, da paz y agracia a aquel cuyo nombre es nuestro señor

أَحْمَدُ . اللَّهُمَّ صَلِّ وَسَلِّمْ

Aḥmadu (ḥal-la Al-lāhu 'alaihi wa sal-lam). Al-lāhumma ḥal-li wa sal-lim wa

Aḥmad [el Más Alabado], Dios le bendiga y le dé paz! ¡Oh Dios, bendice, da paz

وَبَارِكْ عَلَى مَنْ اسْمُهُ سَيِّدُنَا حَامِدٌ

bārik ‘alā man ismuhi sayyidunā Ḥāmidun (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);
y agracia a aquel cuyo nombre es nuestro señor Ḥāmid [Alabador de Dios],
Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا مُحَمَّدٌ

sayyidunā Maḥmūdun (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);
nuestro señor Maḥmūd [el Más excelsamente alabado], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا أَحَيْدُ

sayyidunā Ahīdu (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);
nuestro señor Ahīd [Distinguido], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا وَحِيدٌ

sayyidunā Waḥīdun (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);
nuestro señor Waḥīd [Singular], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا مَاحٌ

sayyidunā Māḥīn (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);
nuestro señor Māḥī [Purificador de la idolatría], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا حَاسِرٌ

sayyidunā Ḥāśirun (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);
nuestro señor Ḥāśir [Congregador], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا عَاقِبٌ

sayyidunā ‘Aqibun (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);
nuestro señor ‘Aqib [Sucesor final en la Profecía], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا طَهٌ

sayyidunā Ṭahā (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);
nuestro señor Ṭahā [Oh Hombre], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا يَسِّيرٌ

sayyidunā Yasin (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Yasin [Oh tú, ser humano], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا طَاهِرٌ

sayyidunā Tāhirun (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Tāhir [Puro], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا مُطَهَّرٌ

sayyidunā Muṭahharun (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Muṭahhar [Purificado], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا طَيْبٌ

sayyidunā Tayyibun (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Tayyib [Bueno], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا سَيِّدُ

sayyidunā Sayyidun (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Sayyid [Señor], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا رَسُولٌ

sayyidunā Rasūlun (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Rasūl [Enviado], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا نَبِيٌّ

sayyidunā Nabīyun (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Nabī [Profeta], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا رَسُولُ الرَّحْمَةِ

sayyidunā Rasūlu 'r-rahma (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Rasūlu 'r-rahma [Enviado de la misericordia], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا قَيْمٌ ﷺ

sayyidunā Qayyimun (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Qayim [Recto responsable], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا جَامِعٌ ﷺ

sayyidunā Ḷāmī‘un (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Ḷāmī‘u [el que reune en sí grandes cualidades], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا مُقْتَنِفٌ ﷺ

sayyidunā Muqtafin (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Muqtafi [Distinguido], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا مُقْفَىً ﷺ

sayyidunā Muqaffā (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Muqaffā [el Mejor ejemplo], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا رَسُولُ الْمَلَاحِمِ ﷺ

sayyidunā Rasūlu ‘l-malāhim (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Rasūlu ‘l-malāhim [Enviado batallador], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا رَسُولُ الرَّاحَةِ ﷺ

sayyidunā Rasūlu ‘r-rāḥa (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Rasūlu ‘r-rāḥa [Enviado con el descanso], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا كَامِلٌ ﷺ

sayyidunā Kāmilun (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Kāmil [Perfecto], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا إِكْلِيلٌ ﷺ

sayyidunā Iklīlun (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Iklīl [Corona], Dios le bendiga y le dé paz;

Los 201 nombres del Profeta Muḥammad ﷺ

سَيِّدُنَا مُدَّثِّرٌ

sayyidunā Muddattirun (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Muddattir [Arropado], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا مُرَّمٌ

sayyidunā Muzzammilun (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Muzzammil [Envuelto en su manto], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا عَبْدُ اللَّهِ

sayyidunā ‘Abdu ‘l-lāh (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);

nuestro señor ‘Abdu ‘l-lāh [Siervo de Dios], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا حَبِيبُ اللَّهِ

sayyidunā Ḥabību ‘l-lāh (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Ḥabību ‘l-lāh [Amado de Dios], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا صَفِّيُّ اللَّهِ

sayyidunā Ṣafīyu ‘l-lāh (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Ṣafīyu ‘l-lāh [el Elegido de Dios], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا نَجِيُّ اللَّهِ

sayyidunā Naŷīyu ‘l-lāh (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Naŷīyu ‘l-lāh [Confidente de Dios], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا كَلِيمُ اللَّهِ

sayyidunā Kalīmu ‘l-lāh (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Kalīmu ‘l-lāh [Interlocutor de Dios], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا خَاتَمُ الْأَنْبِيَاءِ

sayyidunā Jātimu ‘l-anbiyā’ (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Jātimu ‘l-anbiyā’ [Sello de los Profetas], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا خَاتَمُ الرُّسُلِ ﷺ.

sayyidunā Jātimu 'r-rusul (ṣal·la Al·lāhu 'alaihi wa sal·lam);
nuestro señor Jātimu 'r-rusul [Sello de los Enviados], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا مُحْيِيٌّ ﷺ.

sayyidunā Muhyī (ṣal·la Al·lāhu 'alaihi wa sal·lam);
nuestro señor Muhyī [Vivificador], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا مُنْجِيٌّ ﷺ.

sayyidunā Munyī (ṣal·la Al·lāhu 'alaihi wa sal·lam);
nuestro señor Munyī [Rescatador], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا مُذَكِّرٌ ﷺ.

sayyidunā Muḍakkirun (ṣal·la Al·lāhu 'alaihi wa sal·lam);
nuestro señor Muḍakkir [Admonitor], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا نَاصِرٌ ﷺ.

sayyidunā Nāṣirun (ṣal·la Al·lāhu 'alaihi wa sal·lam);
nuestro señor Nāṣir [Defensor], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا مَنْصُورٌ ﷺ.

sayyidunā Manṣūrun (ṣal·la Al·lāhu 'alaihi wa sal·lam);
nuestro señor Manṣūr [Victorioso], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا نَبِيُّ الرَّحْمَةِ ﷺ.

sayyidunā Nabīyu 'r-raḥma (ṣal·la Al·lāhu 'alaihi wa sal·lam);
nuestro señor Nabīyu 'r-raḥma [Profeta de la misericordia], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا نَبِيُّ التَّوْبَةِ ﷺ.

sayyidunā Nabīyu 't-tauba (ṣal·la Al·lāhu 'alaihi wa sal·lam);
nuestro señor Nabīyu 't-tauba [Profeta del arrepentimiento], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا حَرِيصٌ عَلَيْكُمْ

sayyidunā Ḥarīṣun ḥalaikum (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Ḥarīṣun ḥalaikum [el que anhela vuestro bien], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا مَعْلُومٌ

sayyidunā Ma‘lūmūn (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Ma‘lūm [Conocido], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا شَهِيرٌ

sayyidunā Ṣahīrun (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Ṣahīr [Famoso], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا شَاهِدٌ

sayyidunā Ṣāhidun (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Ṣāhid [Testigo], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا شَهِيدٌ

sayyidunā Ṣāhidūn (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Ṣāhidūn [el que da testimonio], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا مَشْهُودٌ

sayyidunā Mašhudūn (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Mašhudūn [Testimoniado], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا بَشِيرٌ

sayyidunā Baśīrun (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Baśīr [Portador de buenas nuevas], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا مُبَشِّرٌ

sayyidunā Mubaśširūn (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Mubaśšir [Anunciador del bien], Dios le bendiga y le dé paz;

أَسْمَاءُ سَيِّدِنَا وَمَوْلَانَا مُحَمَّدٌ ﷺ مَائِتَانِ وَواحِدٌ

سَيِّدُنَا نَذِيرٌ ﷺ .

sayyidunā Nādīrūn (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);
nuestro señor Nādīr [Advertisor], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا مُنْذِرٌ ﷺ .

sayyidunā Mūndīrūn (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);
nuestro señor Mūndīr [Exhortador], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا نُورٌ ﷺ .

sayyidunā Nūrūn (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);
nuestro señor Nūr [Luz], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا سِرَاجٌ ﷺ .

sayyidunā Sirājūn (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);
nuestro señor Sirāj [Luminaria], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا مِضْبَاحٌ ﷺ .

sayyidunā Miṣbāḥūn (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);
nuestro señor Miṣbāḥ [Lámpara], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا هُدَىٰ ﷺ .

sayyidunā Hudan (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);
nuestro señor Huda [la Guía], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا مَهْدِيٰ ﷺ .

sayyidunā Mahdīyūn (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);
nuestro señor Mahdī [Rectamente Guiado], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا مُنْبِرٌ ﷺ .

sayyidunā Munīrūn (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);
nuestro señor Munīr [Iluminador], Dios le bendiga y le dé paz;

Los 201 nombres del Profeta Muḥammad ﷺ

سَيِّدُنَا دَاعٌ

sayyidunā Dā‘īn (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Dā‘ī [el Apóstol que llama a Dios], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا مَدْعُوٌّ

sayyidunā Mad‘ūwun (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Mad‘ū [el Invocado por Dios], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا مُجِيبٌ

sayyidunā Muŷibun (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Muŷib [el que respondió al llamamiento], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا مُجَابٌ

sayyidunā Muŷābun (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Muŷāb [aquel cuya llamada fue atendida], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا حَفِيٰ

sayyidunā Ḥafiyun (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Ḥafiy [Afectuoso y hospitalario], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا عَفُوٌ

sayyidunā ‘Afūwun (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);

nuestro señor ‘Afūw [Indulgente], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا وَلِيٌّ

sayyidunā Walīyun (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Walī [Allegado a Dios], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا حَقٌّ

sayyidunā Ḥaqqun (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Ḥaqq [la Verdad], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا قَوِيٌّ

sayyidunā Qawīyun (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam):
nuestro señor Qawīy [Fuerte], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا أَمِينٌ

sayyidunā Amīnun (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam):
nuestro señor Amīn [Digno de confianza], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا مَأْمُونٌ

sayyidunā Ma’mūnun (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam):
nuestro señor Ma’mūn [Depositario de la confianza de Dios], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا كَرِيمٌ

sayyidunā Karīmun (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam):
nuestro señor Karīm [Noble], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا مُكَرَّمٌ

sayyidunā Mukarramun (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam):
nuestro señor Mukarram [Honorable], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا مَكِينٌ

sayyidunā Makīnun (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam):
nuestro señor Makīn [Afirmado en su posición de autoridad], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا مَتِينٌ

sayyidunā Matīnun (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam):
nuestro señor Matīn [Firme], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا مُبِينٌ

sayyidunā Mubīnun (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam):
nuestro señor Mubīn [Elocuente], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا مُؤْمِلٌ ﷺ .

sayyidunā Mū'ammilun (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Mū'ammil [Esperanzado], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا وَصُولٌ ﷺ .

sayyidunā Waṣūlun (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Waṣūl [Espléndido en su generosidad], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا ذُو قُوَّةٍ ﷺ .

sayyidunā Dū quwwa (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Dū quwwa [Investido de poder], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا ذُو حُزْمَةٍ ﷺ .

sayyidunā Dū ḥurma (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Dū ḥurma [Investido de respeto], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا ذُو مَكَانَةٍ ﷺ .

sayyidunā Dū makāna (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Dū makāna [Investido de autoridad firme], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا ذُو عِزٍّ ﷺ .

sayyidunā Dū ‘izzin (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Dū ‘izz [Investido de honor y poderío], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا ذُو فَضْلٍ ﷺ .

sayyidunā Dū faḍl (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Dū faḍl [Investido de preeminencia], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا مُطَاعٌ ﷺ .

sayyidunā Muṭā‘un (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Muṭā‘ [Obedecido], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا مُطِيعٌ

sayyidunā Muṭī‘un (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Muṭī‘ [Obediente], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا قَدْمُ صِدْقٍ .

sayyidunā Qadamu ḥidq (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Qadamu ḥidq [Supremo en sinceridad], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا رَحْمَةً .

sayyidunā Raḥmatun (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Raḥma [Misericordia], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا بُشْرَى .

sayyidunā Bušrā (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Bušrā [Buena Nueva], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا عَوْثَ .

sayyidunā Gauṭun (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Gauṭ [Auxiliador], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا عَيْثَ .

sayyidunā Gaiṭun (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Gaiṭ [Auxilio redentor], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا غِيَاثَ .

sayyidunā Giyāṭun (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Giyāṭ [Auxilio de Dios], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا نِعْمَةُ اللهِ .

sayyidunā Ni‘matu ‘l-lāh (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Ni‘matu ‘l-lāh [la Gracia de Dios], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا هَدِيَّةُ اللَّهِ

sayyidunā Hadīyatū l-lāh (ṣal-la Al-lāhu ‘alaihi wa sal-lam);
nuestro señor Hadīyatū l-lāh [Regalo de Dios], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا عُرْوَةُ وُثْقَى

sayyidunā ‘Urwatun wuṭqā (ṣal-la Al-lāhu ‘alaihi wa sal-lam);
nuestro señor ‘Urwatun wuṭqā [el Asidero firme], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا صِرَاطُ اللَّهِ

sayyidunā Ḫirāṭu l-lāh (ṣal-la Al-lāhu ‘alaihi wa sal-lam);
nuestro señor Ḫirāṭu l-lāh [el Camino a Dios], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا صِرَاطُ مُسْتَقِيمٍ

sayyidunā Ḫirāṭun mustaqīm (ṣal-la Al-lāhu ‘alaihi wa sal-lam);
nuestro señor Ḫirāṭun mustaqīm [El Camino Recto], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا ذِكْرُ اللَّهِ

sayyidunā Dikru l-lāh (ṣal-la Al-lāhu ‘alaihi wa sal-lam);
nuestro señor Dikru l-lāh [el Recuerdo de Dios], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا سَيْفُ اللَّهِ

sayyidunā Saifu l-lāh (ṣal-la Al-lāhu ‘alaihi wa sal-lam);
nuestro señor Saifu l-lāh [la Espada de Dios], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا حِزْبُ اللَّهِ

sayyidunā Ḥizbu l-lāh (ṣal-la Al-lāhu ‘alaihi wa sal-lam);
nuestro señor Ḥizbu l-lāh [el Partido de Dios], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا النَّجْمُ الْثَاقِبُ

sayyidunā an-Nāŷmu ‘t-ṭāqib (ṣal-la Al-lāhu ‘alaihi wa sal-lam);
nuestro señor an-Nāŷmu ‘t-ṭāqib [la Estrella brillante], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا مُصْطَفَىٰ ﷺ .

sayyidunā Muṣṭafān (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Muṣṭafa [Elegido], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا مُجْبَىٰ ﷺ .

sayyidunā Muŷtaban (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Muŷtaba [Escogido], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا مُنْتَقَىٰ ﷺ .

sayyidunā Muntaqan (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Muntaqa [Seleccionado], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا أُمَّىٰ ﷺ .

sayyidunā Ummīyun (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Ummīy [Illetrado], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا مُخْتَارٌ ﷺ .

sayyidunā Mujtārun (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Mujtār [Preferido], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا أَجِيرٌ ﷺ .

sayyidunā Aŷīrun (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Aŷīr [Asalariado de Dios], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا جَبَّازٌ ﷺ .

sayyidunā Ÿabbārun (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Ÿabbār [Sojuzgador del mal y Restaurador del bien], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا أَبُو الْقَاسِمٍ ﷺ .

sayyidunā Abu 'l-Qāsim (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Abu 'l-Qāsim [Padre de Qasim], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا أَبُو الطَّاهِرٍ .

sayyidunā Abu 't-Ṭāhir (ṣal·la Al-lāhu 'alaihi wa sal-lam);
nuestro señor Abu 't-Ṭāhir [Padre de Tahir], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا أَبُو الطَّيْبٍ .

sayyidunā Abu 't-Ṭayyib (ṣal·la Al-lāhu 'alaihi wa sal-lam);
nuestro señor Abu 't-Ṭayyib [Padre de Tayyib], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا أَبُو إِبْرَاهِيمَ .

sayyidunā Abū Ibrāhīm (ṣal·la Al-lāhu 'alaihi wa sal-lam);
nuestro señor Abū Ibrāhīm [Padre de Ibrahim], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا مُشَفَّعٌ .

sayyidunā Mušaffa^cun (ṣal·la Al-lāhu 'alaihi wa sal-lam);
nuestro señor Mušaffa^c [Intercesor aceptado], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا شَفِيعٌ .

sayyidunā Šaffī^cun (ṣal·la Al-lāhu 'alaihi wa sal-lam);
nuestro señor Šaffī^c [Intercesor], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا صَالِحٌ .

sayyidunā Ṣāliḥun (ṣal·la Al-lāhu 'alaihi wa sal-lam);
nuestro señor Ṣāliḥ [Virtuoso], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا مُضْلِحٌ .

sayyidunā Muṣliḥun (ṣal·la Al-lāhu 'alaihi wa sal-lam);
nuestro señor Muṣliḥ [Reconciliador], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا مُهَيْمِنٌ .

sayyidunā Muḥaiminun (ṣal·la Al-lāhu 'alaihi wa sal-lam);
nuestro señor Muḥaimin [Criterio de la verdad y la falsedad], Dios le bendiga
y le dé paz;

سَيِّدُنَا صَادِقٌ ﷺ .

sayyidunā Ṣādiqun (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);

y le dé paz; nuestro señor Ṣādiq [Veraz], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا مُصَدِّقٌ ﷺ .

sayyidunā Muṣaddaqun (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Muṣaddaq [Confirmador de la verdad], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا صِدْقٌ ﷺ .

sayyidunā Ṣidqun (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Ṣidq [Esencia de la sinceridad], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا سَيِّدُ الْمُرْسَلِينَ ﷺ .

sayyidunā Sayyidu 'l-mursalīn (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Sayyidu 'l-mursalīn [Señor de los Enviados], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا إِمَامُ الْمُتَّقِينَ ﷺ .

sayyidunā Imāmu 'l-muttaqīn (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Imāmu 'l-muttaqīn [Imam de los conscientes de Dios], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا قَائِدُ الْغُرَّ الْمُحَاجِلِينَ ﷺ .

sayyidunā Qā'idiu 'l-gurri 'l-muḥaŷyālīn (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Qā'idiu 'l-gurri 'l-muḥaŷyālīn [Caudillo de los radiantes y esplendorosos], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا خَلِيلُ الرَّحْمَنِ ﷺ .

sayyidunā Jalīlu 'r-Raḥmān (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Jalīlu 'r-Raḥmān [el Amigo del Más Misericordioso], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا بَرْ

sayyidunā Barrun (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);
nuestro señor Barr [Piadoso], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا مَبْرُ

sayyidunā Mubarrun (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);
nuestro señor Mubarr [Benéfico], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا وَجِيهٌ

sayyidunā Waŷihun (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);
nuestro señor Waŷih [Eminent], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا نَصِيفٌ

sayyidunā Našīhun (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);
nuestro señor Našīh [Amigo sincero], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا نَاصِحٌ

sayyidunā Nāšihun (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);
nuestro señor Nāših [Consejero fiel], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا وَكِيلٌ

sayyidunā Wakīlun (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);
nuestro señor Wakīl [Tutor], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا مُتَوَكِّلٌ

sayyidunā Mutawakkilun (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);
nuestro señor Mutawakkil [el que confía plenamente en Dios], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا كَفِيلٌ

sayyidunā Kafilun (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);
nuestro señor Kafil [el Mejor garante], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا شَفِيقٌ

sayyidunā Šafiqun (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Šafiq [Solícito], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا مُقِيمُ الْشَّهَادَةِ .

sayyidunā Muqīmu 's-sunna (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Muqīmu 's-sunna [Establecedor de la sunna], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا مُقَدَّسٌ .

sayyidunā Muqaddasun (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Muqaddas [Santificado], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا رُوحُ الْقَدْسِ .

sayyidunā Rūḥu 'l-quds (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Rūḥu 'l-quds [el Espíritu de santidad], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا رُوحُ الْحَقِّ .

sayyidunā Rūḥu 'l-haqq (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Rūḥu 'l-haqq [el Espíritu de verdad], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا رُوحُ الْقِسْطِ .

sayyidunā Rūḥu 'l-qisṭ (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Rūḥu 'l-qisṭ [el Espíritu de equidad], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا كَافِ .

sayyidunā Kāfin (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Kāfi [Suficiente para los creyentes], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا مُكْتَفٍ .

sayyidunā Muktafin (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Muktafi [aquel a quien Dios solo basta], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا بَالْعُزْلَةِ .

sayyidunā Bāligun (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Bālig [Proclamador], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا مُبِلِّغٌ .

sayyidunā Mubal·ligun (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Mubal·lig [Transmisor eficaz], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا شَافٍِ .

sayyidunā Šāfin (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Šāfi [Sanador], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا وَاصِلٌ .

sayyidunā Wāṣilun (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Wāṣil [Amigo inseparable], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا مَوْصُولٌ .

sayyidunā Mauṣūlun (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Mauṣūl [Unido a Dios], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا سَابِقٌ .

sayyidunā Sābiqun (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Sābiq [Precursor], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا سَائِقٌ .

sayyidunā Sā’iqun (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Sā’iq [Conductor], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا هَادِ .

sayyidunā Hādin (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Hādi [Guía], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا مُهَدِّدٌ .

sayyidunā Muhdin (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);
nuestro señor Muhdi [Guiado], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا مُقَدَّمٌ .

sayyidunā Muqaddamun (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);
nuestro señor Muqaddam [Adelantado], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا عَزِيزٌ .

sayyidunā ‘Azīzun (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);
nuestro señor ‘Azīz [Enaltecido y poderoso], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا فَاضِلٌ .

sayyidunā Fāḍilun (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);
nuestro señor Fāḍil [Excelente], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا مُفَضِّلٌ .

sayyidunā Mufaddalun (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);
nuestro señor Mufaddal [Favorecido], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا فَاتِحٌ .

sayyidunā Fātihun (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);
nuestro señor Fātih [Conquistador], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا مِفْتَاحٌ .

sayyidunā Miftāḥun (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);
nuestro señor Miftāḥ [Llave], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا مِفْتَاحُ الرَّحْمَةِ .

sayyidunā Miftāḥu ‘r-raḥma (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);
nuestro señor Miftāḥu ‘r-raḥma [Llave de la misericordia], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا مَفْتَاحُ الْجَنَّةِ ﷺ.

sayyidunā Miftāḥu 'l-ŷanna (ṣal·la Al·lāhu 'alaihi wa sal·lam);
nuestro señor Miftāḥu 'l-ŷanna [Llave del Paraíso], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا عَلَمُ الْإِيمَانِ ﷺ.

sayyidunā 'Alamu 'l-īmān (ṣal·la Al·lāhu 'alaihi wa sal·lam);
nuestro señor 'Alamu 'l-īmān [Bandera de la fe], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا عَلَمُ الْيَقِينِ ﷺ.

sayyidunā 'Alamu 'l-yaqīn (ṣal·la Al·lāhu 'alaihi wa sal·lam);
nuestro señor 'Alamu 'l-yaqīn [Bandera de la certeza], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا دَلِيلُ الْخَيْرَاتِ ﷺ.

sayyidunā Dalīlu 'l-jairāt (ṣal·la Al·lāhu 'alaihi wa sal·lam);
nuestro señor Dalīlu 'l-jairāt [el Guía a las bendiciones], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا مُصَحِّحُ الْحَسَنَاتِ ﷺ.

sayyidunā Muṣahḥihu 'l-ḥasanāt (ṣal·la Al·lāhu 'alaihi wa sal·lam);
nuestro señor Muṣahḥihu 'l-ḥasanāt [Acreditador de las buenas acciones],
Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا مُقِيلُ الْعَرَزَاتِ ﷺ.

sayyidunā Muqīlu 'l-'aṭarāt (ṣal·la Al·lāhu 'alaihi wa sal·lam);
nuestro señor Muqīlu 'l-'aṭarāt [Advertidor de los errores], Dios le bendiga y
le dé paz;

سَيِّدُنَا صَفُوحٌ عَنِ الزَّلَّاتِ ﷺ.

sayyidunā Ṣafūhun 'ani 'z-zal·lāt (ṣal·la Al·lāhu 'alaihi wa sal·lam);
nuestro señor Ṣafūhun 'ani 'z-zal·lāt [Benigno con las faltas], Dios le bendiga y
le dé paz;

سَيِّدُنَا صَاحِبُ الشَّفَاعَةِ ﷺ .

sayyidunā Ṣāḥibū 'š-šafā'at (ṣal·la Al·lāhu 'alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Ṣāḥibū 'š-šafā'a [Dueño de la Intercesión], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا صَاحِبُ الْمَقَامِ ﷺ .

sayyidunā Ṣāḥibū 'l-maqām (ṣal·la Al·lāhu 'alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Ṣāḥibū 'l-maqām [Dueño de la Estación Gloriosa], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا صَاحِبُ الْقَدْمِ ﷺ .

sayyidunā Ṣāḥibū 'l-qadam (ṣal·la Al·lāhu 'alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Ṣāḥibū 'l-qadam [Dueño de la superioridad], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا مَخْصُوصٌ بِالْعَزَّةِ ﷺ .

sayyidunā Majṣūṣun bi 'l-izz (ṣal·la Al·lāhu 'alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Majṣūṣun bi 'l-izz [Distinguido con el honor y el poderío], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا مَخْصُوصٌ بِالْمَجْدِ ﷺ .

sayyidunā Majṣūṣun bi 'l-mayd (ṣal·la Al·lāhu 'alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Majṣūṣun bi 'l-mayd [Distinguido con la gloria], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا مَخْصُوصٌ بِالشَّرَفِ ﷺ .

sayyidunā Majṣūṣun bi 'š-šaraf (ṣal·la Al·lāhu 'alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Majṣūṣun bi 'š-šaraf [Distinguido con la nobleza], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا صَاحِبُ الْوَسِيلَةِ ﷺ .

sayyidunā Ṣāḥibū 'l-wasīla (ṣal·la Al·lāhu 'alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Ṣāḥibū 'l-wasīla [Dueño de la Cercanía], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا صَاحِبُ السَّيْفِ .

sayyidunā Ṣāḥibū 's-saif (ṣal·la Al·lāhu 'alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Ṣāḥibū 's-saif [Dueño de la Espada], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا صَاحِبُ الْفَضْلَةِ .

sayyidunā Ṣāḥibū 'l-faḍīla (ṣal·la Al·lāhu 'alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Ṣāḥibū 'l-faḍīla [Dueño de la Preeminencia], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا صَاحِبُ الْإِزَارِ .

sayyidunā Ṣāḥibū 'l-izār (ṣal·la Al·lāhu 'alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Ṣāḥibū 'l-izār [Dueño de la Túnica], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا صَاحِبُ الْحُجَّةِ .

sayyidunā Ṣāḥibū 'l-huŷŷa (ṣal·la Al·lāhu 'alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Ṣāḥibū 'l-huŷŷa [Dueño del Argumento irrefutable], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا صَاحِبُ السُّلْطَانِ .

sayyidunā Ṣāḥibū 's-sulṭān (ṣal·la Al·lāhu 'alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Ṣāḥibū 's-sulṭān [Dueño de Autoridad], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا صَاحِبُ الرِّدَاءِ .

sayyidunā Ṣāḥibū 'r-ridā^۹ (ṣal·la Al·lāhu 'alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Ṣāḥibū 'r-ridā^۹ [Dueño del Manto] , Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا صَاحِبُ الدَّرَجَةِ الرَّفِيعَةِ .

sayyidunā Ṣāḥibū 'd-daraŷati 'r-rafi'a (ṣal·la Al·lāhu 'alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Ṣāḥibū 'd-daraŷati 'r-rafi'a [Dueño del Rango Sumo], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا صَاحِبُ التَّاجِ .

sayyidunā Ṣāḥibū 't-tāŷ (ṣal·la Al·lāhu 'alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Ṣāḥibū 't-tāŷ [Dueño de la Corona], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا صَاحِبُ الْمَغْفِرَةِ

sayyidunā Ṣāḥibū 'l-migfar (ṣal·la Al·lāhu 'alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Ṣāḥibū 'l-migfar [Dueño del Casco], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا صَاحِبُ الْتَّوَاءِ

sayyidunā Ṣāḥibū 'l-liwā' (ṣal·la Al·lāhu 'alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Ṣāḥibū 'l-liwā' [Dueño del Estandarte], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا صَاحِبُ الْمِعْرَاجِ

sayyidunā Ṣāḥibū 'l-mi'rāŷ (ṣal·la Al·lāhu 'alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Ṣāḥibū 'l-mi'rāŷ [Señor del Viaje Nocturno], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا صَاحِبُ الْقَضِيبِ

sayyidunā Ṣāḥibū 'l-qadīb (ṣal·la Al·lāhu 'alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Ṣāḥibū 'l-qadīb [Dueño de la Vara], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا صَاحِبُ الْبَرَاقِ

sayyidunā Ṣāḥibū 'l-burāq (ṣal·la Al·lāhu 'alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Ṣāḥibū 'l-burāq [Señor del Buraq], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا صَاحِبُ الْخَاتَمِ

sayyidunā Ṣāḥibū 'l-jātam (ṣal·la Al·lāhu 'alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Ṣāḥibū 'l-jātam [Dueño del Sello], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا صَاحِبُ الْعَلَامَةِ

sayyidunā Ṣāḥibū 'l-'alāma (ṣal·la Al·lāhu 'alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Ṣāḥibū 'l-'alāma [Dueño de la Señal distintiva], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا صَاحِبُ الْبَرَهَانِ

sayyidunā Ṣāḥibū 'l-burhān (ṣal·la Al·lāhu 'alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Ṣāḥibū 'l-burhān [Dueño de la Prueba evidente], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا صَاحِبُ الْبَيَانِ ﷺ.

sayyidunā Ṣāḥibū 'l-bayān (ṣal·la Al·lāhu 'alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Ṣāḥibū 'l-bayān [Señor de las aclaraciones], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا فَصِيحُ اللِّسَانِ ﷺ.

sayyidunā Faṣīḥū 'l-lisān (ṣal·la Al·lāhu 'alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Faṣīḥū 'l-lisān [el de lengua elocuente], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا مُطَهَّرُ الْجَنَانِ ﷺ.

sayyidunā Muṭahharu 'l-ŷanān (ṣal·la Al·lāhu 'alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Muṭahharu 'l-ŷanān [el de corazón purificado], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا رَوْفٌ ﷺ.

sayyidunā Ra'ūfun (ṣal·la Al·lāhu 'alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Ra'ūf [el Más Compasivo], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا رَحِيمٌ ﷺ.

sayyidunā Raḥīmun (ṣal·la Al·lāhu 'alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Raḥīm [Sumamente Compasivo], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا أَذْنُ حَيْرٍ ﷺ.

sayyidunā Uḍunu jair (ṣal·la Al·lāhu 'alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Uḍunu jair [el que escucha el bien], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا صَحِيحُ الْإِسْلَامِ ﷺ.

sayyidunā Ṣāḥibū 'l-islām (ṣal·la Al·lāhu 'alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Ṣāḥibū 'l-islām [el Musulmán perfecto], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا سَيِّدُ الْكَوَافِرِ ﷺ.

sayyidunā Sayyidu 'l-kaunain (ṣal·la Al·lāhu 'alaihi wa sal·lam);

nuestro señor Sayyidu 'l-kaunain [Señor de las Dos Existencias], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا عَيْنُ النَّعِيمِ ﷺ.

sayyidunā ‘Ainu ‘n-na‘īm (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);
nuestro señor ‘Ainu ‘n-na‘īm [Fuente de dicha], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا عَيْنُ الْغَرِّ ﷺ.

sayyidunā ‘Ainu ‘l-gurr (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);
nuestro señor ‘Ainu ‘l-gurr [Fuente de la hermosura], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا سَعْدُ اللَّهِ ﷺ.

sayyidunā Sa‘du ‘l-lāh (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);
nuestro señor Sa‘du ‘l-lāh [la Felicidad de Dios], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا سَعْدُ الْخَلْقِ ﷺ.

sayyidunā Sa‘du ‘l-jalq (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);
nuestro señor Sa‘du ‘l-jalq [la Felicidad de la Creación], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا خَطِيبُ الْأَمْمَةِ ﷺ.

sayyidunā Jaṭību ‘l-umam (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);
nuestro señor Jaṭību ‘l-umam [Predicador a las naciones], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا عَلَمُ الْهُدَى ﷺ.

sayyidunā ‘Alamu ‘l-hudā (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);
nuestro señor ‘Alamu ‘l-hudā [Bandera de la guía], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا كَاشفُ الْكُرُبَّ ﷺ.

sayyidunā Kāšifu ‘l-kurab (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);
nuestro señor Kāšifu ‘l-kurab [Eliminador de las penas], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا رَافِعُ الرُّتُبِ ﷺ.

sayyidunā Rāfi‘u ‘r-rutab (ṣal·la Al·lāhu ‘alaihi wa sal·lam);
nuestro señor Rāfi‘u ‘r-rutab [Elevador de rangos], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا عِزُّ الْعَرَبِ

sayyidunā ʻIzzu ʻl-ʻarab (ṣal·la Al·lāhu ʻalaihi wa sal·lam);

nuestro señor ʻIzzu ʻl-ʻarab [Honor y Poderío de los árabes], Dios le bendiga y le dé paz;

سَيِّدُنَا صَاحِبُ الْفَرَحِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَعَلَىٰ ءَالِهِ.

sayyidunā Ṣāḥibu ʻl-faraŷ ṣal·la Al·lāhu ʻalaihi wa ʻalā ālihi.

nuestro señor Ṣāḥibu ʻl-faraŷ [Señor del consuelo], Dios le bendiga a él y a su familia!

اللَّهُمَّ يَا رَبِّ بِجَاهِ نَبِيِّكَ الْمُصْطَفَى * وَرَسُولِكَ

Al-lāhumma, yā Rabbī, bi-ŷahi nabīyika al-Muṣṭafā wa rasūlika

¡Oh Dios, oh Sustentador mío, por la dignidad de Tu Profeta, el Elegido, y Tu Enviado,

الْمُرْتَضَى * طَهِّرْ قُلُوبَنَا مِنْ كُلِّ وَصْفٍ يَبْعَدُنَا عَنْ

al-Murtaḍā, ṭahhir qulūbanā min kul·li waṣfin yubāʻidunā ʻan

el Mercedor de Tu Complacencia, purifica nuestros corazones de todo rasgo que nos aleje de

مُشَاهَدَتِكَ وَمَحَبَّتِكَ، وَأَمْثَنَا عَلَى السُّنْنَةِ وَ

mušāhadatika wa maḥabbatika wa amitnā ʻala ʻs-sunnati wa ʻl-

Tu contemplación y de Tu amor, y haznos morir fieles a la *sunna* y a la

الْجَمَاعَةِ وَالشَّوْقِ إِلَى لِقَائِكَ * يَا ذَا الْجَلَالِ وَالإِكْرَامِ * (ثلاثة)

ŷamāʻati wa ʻš-šauqi ilā liqāʻika, yā Daʻa ʻl-ŷalāli wa ʻl-ikrām. (3) Wa

comunidad [de creyentes], y anhelando el encuentro contigo, oh Poseedor de toda majestad y honor! (3 veces)

صَلَّى اللَّهُ عَلَى سَيِّدِنَا وَمَوْلَانَا مُحَمَّدٍ وَعَلَىٰ ءَالِهِ

ṣal·la Al·lāhu ʻalā sayyidinā wa maulānā Muḥammadin wa ʻalā ālihi

¡Y que Dios bendiga a nuestro señor y maestro Muhammad y a su familia

وَصَحْبِهِ وَسَلَّمَ تَسْلِيماً وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ.

wa saḥbihi wa sal·lama tasliman wa ʻl-ḥamdu lil·lāhi Rabbi ʻl-ʻālamīn.

y Compañeros y les dé abundante paz; y la alabanza es debida por entero a Dios, el Sustentador de los mundos!

دُعَاءُ خَتْمِ الْأَسْمَاءِ

Invocación al terminar [la recitación de]
los nombres

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bismil-lāhi 'r-Raḥmāni 'r-Raḥīm.

En el nombre de Dios, el Más Misericordioso, el Dispensador de Gracia.

صَلَّى اللَّهُ عَلَى سَيِّدِنَا وَمَوْلَانَا مُحَمَّدٍ وَعَلَى

Wa ḥal·lā Al-lāhu 'alā sayyidinā wa maulānā Muḥammadin wa 'alā

Y Dios bendiga a nuestro señor y maestro Muhammad y a su familia

ءَالِهِ وَصَحْبِهِ وَسَلَّمَ * اللَّهُمَّ صَلِّ وَسِلِّمْ وَبَارِكْ عَلَى رُوحِ

ālihi wa sal·lam. Al-lāhumma ṣal·li wa sal·lim wa bārik 'alā rūhi

y les dé paz. ¡Oh Dios, bendice, da paz y agracia al espíritu de nuestro señor

* سَيِّدِنَا مُحَمَّدٌ فِي الْأَرْوَاحِ وَعَلَى جَسَدِهِ فِي الْأَجْسَادِ

sayyidinā Muḥammadin fi 'l-arwāhi wa 'alā jasādihī fi 'l-aŷsādi

Muhammad sobre los demás espíritus, y a su cuerpo sobre los demás cuerpos,

وَعَلَى قَبْرِهِ فِي الْقُبُورِ وَعَلَى مَوْقِفِهِ فِي الْمَوَاقِفِ، وَعَلَى

wa 'alā qabrihi fi 'l-qubūri wa 'alā mauqifihī fi 'l-mawāqifī wa 'alā

y a su tumba sobre las demás tumbas, y a su lugar de descanso sobre los demás lugares de descanso,

مَشْهَدِهِ فِي الْمَشَاهِدِ، وَعَلَى ذِكْرِهِ إِذَا ذُكِرَ، صَلَاةً مِنَّا

mašhadī fi 'l-mašāhidī wa 'alā dikrihi idā ḏukira šalātan minnā

y a su santuario sobre los demás santuarios, y [bendice] su recuerdo cada vez que sea mencionada una bendición nuestra

عَلَى نَبِيِّنَا، اللَّهُمَّ أَبْلِغْهُ مِنَ السَّلَامَ، كَمَا ذُكِرَ

'alā nabīyinā. Al-lāhumma ablighu minna 's-salāma kamā ḏukira

para nuestro Profeta! ¡Oh Dios, hazle llegar nuestros deseos de paz tal como se

— Invocación al terminar [la recitación de] los nombres —

السَّلَامُ * وَالسَّلَامُ عَلَى النَّبِيِّ وَرَحْمَةُ اللَّهِ تَعَالَى وَ
's-salām. Wa 's-salāmu 'ala 'n-nabīyi wa rāhmatu 'l-lāhi ta'ālā wa
expresan los deseos de paz! ¡La paz sea con el Profeta y la misericordia de Dios,

بَرَكَاتُهُ * السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا رَسُولَ اللَّهِ، السَّلَامُ عَلَيْكَ
barakātuh. As-salāmu 'alaika yā rasūla Al-lāh; as-salāmu 'alaika
el Altísimo, y Su gracia! ¡La paz sea contigo, oh Enviado de Dios! ¡La paz sea

يَا حَبِيبَ اللَّهِ، السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا سَيِّدَنَا مُحَمَّدًا بْنَ
yā ḥabība Al-lāh; as-salāmu 'alaika yā sayyidānā Muḥammadan ibn
contigo, oh Amado de Dios! ¡La paz sea contigo, oh nuestro señor Muhammad

عَبْدِ اللَّهِ، السَّلَامُ عَلَيْكَ وَعَلَى ءالِكَ الطَّيِّبِينَ الطَّاهِرِينَ،
'Abdil-lāh; as-salāmu 'alaika wa 'alā ālika 't-ṭayyibīn 't-ṭāhirīn;
hijo de Abdul-lah! ¡La paz sea contigo y con tus descendientes buenos y puros!

السَّلَامُ عَلَيْكَ وَعَلَى أَزْوَاجِكَ أَمْهَاتِ الْمُؤْمِنِينَ،
as-salāmu 'alaika wa 'alā azwāŷika ummahāti 'l-mu'minīn;
¡La paz sea contigo y con tus esposas -madres de los creyentes!

السَّلَامُ عَلَيْكَ وَعَلَى أَصْحَابِكَ أَجْمَعِينَ، السَّلَامُ عَلَيْنَا
as-salāmu 'alaika wa 'alā aṣḥābika aŷma'īn; as-salāmu 'alainā
¡La paz sea contigo y con todos tus Compañeros! ¡La paz sea con nosotros

وَعَلَى عِبَادِ اللَّهِ الصَّالِحِينَ.
wa 'alā 'ibādi Al-lāhi 'ṣ-ṣāliḥīn.
y con los siervos rectos de Dios!

*** *** ***

دُعَاءُ خَتْمِ الْأَسْمَاءِ

سَلَامٌ عَلَى قَبْرٍ يُرَاوِرُ مِنَ الْبُعْدِ

Salāmun ḥalā qabrin yuzāru min al-buḍd.

Saludos a una tumba que se visita de lejos.

سَلَامٌ عَلَى الرَّوْضَةِ وَفِيهَا مُحَمَّدٌ

Salāmun ḥalā ar-Rauḍati wa fihā Muḥammad.

Saludos a la Rauda donde reposa Muhammad.

سَلَامٌ عَلَى مَنْ زَارَ فِي اللَّيْلِ رَبَّهُ

Salāmun ḥalā man zāra fī 'l-laili Rabbah.

Saludos a quien visitó a su Señor en la noche

فَبَلَغَهُ الْمَرْغُوبُ فِي كُلِّ مَقْصِدٍ

Fabal·lagahu 'l-margūb fī kul·li maqṣad.

Y le transmitió el anhelo de todas las metas.

سَلَامٌ عَلَى مَنْ قَالَ لِلْضَّبْطِ مَنْ أَنَا

Salāmun ḥalā man qāla li 'l-dabbi man anā.

Saludos a aquél que preguntó al lagarto: “¿Quién soy?”

فَقَالَ رَسُولُ اللهِ أَنْتَ مُحَمَّدٌ

Faqāla Rasūlu 'l-lāhi anta Muḥammad.

Y le respondió: “El Enviado a Dios, tú eres Muhammad.”

سَلَامٌ عَلَى الْمَدْفُونِ فِي أَرْضِ طَيْنَةِ

Salāmun ḥalā 'l-madfūni fī arḍi ṭaynā.

Saludos al enterrado en tierra bendecida

وَمَنْ خَصَّهُ الرَّحْمَنُ بِالْفَضْلِ وَالْمَجْدِ

Wa man jaṣṣahu 'r-Rahmānu bi 'l-faḍli wa 'l-mayd.

Y a quien el Más Misericordioso distinguió con el favor y la gloria.

— Invocación al terminar [la recitación de] los nombres —

نَبِيٌّ حَبَّاهُ اللَّهُ بِالْحُسْنِ وَالْبَهَاءُ

Nabīyun ḥabāhu Al-lāhu bi 'l-ḥusni wa 'l-bahā.

El profeta a quien Dios concedió la bondad y la hermosura.

فَطُوبَى لِعَبْدٍ زَارَ قَبْرَ مُحَمَّدٍ

Faṭūbā li-‘abdin zāra qabra Muḥammad.

Bendito el siervo que visita la tumba de Muhammad.

أَيَا رَاكِبًا نَحْوَ الْمَدِينَةِ فَاصْدِأْ

Ayā rākiban naḥū 'l-Madīnat qāṣidan.

Oh tú, viajero que te diriges hacia Medina,

فَبَلِّغْ سَلَامِي لِلْحَبِيبِ مُحَمَّدٍ

Fabal·lig salāmī li 'l-ḥabībi Muḥammad.

Transmite mis saludos al amado Muhammad.

فِي رَوْضَتِهِ الْحُسْنَى مُنَايِ وَبُعْيَتِي

Fī Rauḍatihī 'l-ḥusnā munāya wa bugyatī.

En su agradable Rauda están mi esperanza y mi anhelo.

وَفِيهَا شَفَا قَلْبِي وَرُوحِي وَرَاحَتِي

Wa fīhā šifā qalbī wa rūhī wa rāhatī.

En ella está la cura de mi corazón y mi espíritu, y mi sosiego.

فَإِنْ بَعْدَتْ عَنِي وَعَزَّ مَزَارُهَا

Fa'in ba'udat 'annī wa 'azza mazāruhā.

Y si me resultase distante y difícil la visita,

فَتِمَثَالُهَا لَدَيَ أَحْسَنُ صُورَةٍ

Fatimṭāluhā ladaya aḥsanu šūra.

Entonces, mi imagen de ella es la mejor representación.

دُعَاءُ خَتْمِ الْأَسْمَاءِ

أَنْزَهْ طَرْفَ الْعَيْنِ فِي حُسْنِ رَوْضَهَا

Unazzihi ṭarfa 'l-ᶜaini fi ḥusni Rauḍihā.

Con el ojo de mi memoria paseo por su agradable Rauda,

فَيَشْلُو بِهَا لَبِي وَسَرِّي وَمُهْجَجِتِي

Fayaslū bihā lubbī wa sirrī wa muhŷatī.

Y consuelo en ella mi corazón, mi secreto y mi alma inquieta.

فَهَا أَنَا يَا قُطْبَ الْعَوَالِمِ كُلِّهَا

Fahā anā yā qutba 'l-ᶜawâlimi kul·lihā.

Aquí estoy, oh polo de todos los mundos.

أَقِيلُهَا شُوقًا لِإِشْفَاءِ عَلَيَّ

Uqabbiluhā šauqan li-išfā'i 'il·latī.

La beso anhelando la sanación de mis defectos.

وَصَلَّى عَلَى قُطْبِ الْوُجُودِ مُحَمَّدٍ

Wa ḝal·li 'alā quṭbi 'l-wûŷûdi Muḥammadin.

Y bendice al polo de la existencia, Muhammad,

صَلَاةً بِهَا تَمْحُو عَنَّا كُلُّ زَلَّةٍ

Ṣalātan bihā tamhū 'annā kul·la zal·la.

Con una bendición que borre todas nuestras faltas.

*** *** ***

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ وَأَتَوَجَّهُ إِلَيْكَ بِحُبِّكَ

Al-lâhumma innî as'aluka wa atawaŷâhu ilaika bi-ḥabîbika

¡Oh Dios, en verdad Te pido y me dirijo a Ti por medio de Tu Amado,

الْمُضْطَفَى عِنْدَكَ، يَا حَبِيبَنَا يَا سَيِّدَنَا مُحَمَّدًا إِنَّا

al-muṣṭafâ' 'indak. Yâ ḥabîbanâ, yâ sayyidanâ Muḥammad; innâ

el Elegido junto a Ti! ¡Oh amado nuestro, oh nuestro señor Muhammad,

— Invocación al terminar [la recitación de] los nombres —

نَوَسِّلُ بِكَ إِلَى رَبِّكَ، فَأَشْفَعْ لَنَا عِنْدَ الْمَوْلَى الْعَظِيمِ،
natawassalu bika ilā Rabbika, fašfa^c lanā ^cinda 'l-Maula 'l-^cAzīmi,
en verdad por ti nos acercamos a tu Sustentador: intercede, pues, por nosotros

يَا نِعْمَ الرَّسُولِ الطَّاهِرِ،
yā ni^cma 'r-rasūli 't-ṭāhir.

ante el Señor Supremo, oh excelente Enviado Puro!

اللَّهُمَّ شَفِّعْ فِينَا بِجَاهِهِ عِنْدَكَ (ثلاثة)
Al-lāhumma šaffi^chu finā bi-ŷāhihi ^cindak. (3)

¡Oh Dios, acepta su intercesión por nosotros por el honor que él disfruta ante Ti! (3 veces)

اللَّهُمَّ يَا رَبَّ بِجَاهِ نَبِيِّكَ وَمُصْطَفَاكَ، وَحَبِيبَكَ
Al-lāhumma, yā Rabbi, bi-ŷāhi nabīyika wa muṣṭafāka wa ḥabībīka
¡Oh Dios, oh Sustentador mío -por el honor de Tu Profeta, Tu Elegido, Tu Amado

وَمُجْتَبَاكَ، وَأَفْضَلَ مَنْ أَجَابَ دَعْوَاتَكَ وَلَبَّاكَ، خَلِصْ
wa muŷtabāka, wa afdalu man aŷaba da^cwataka wa labbāka, jal·lis
y Tu Escogido, y el mejor en responder a Tu llamada y dedicarse en exclusiva a Tu servicio-, libra [del mal]

أَعْمَالَنَا، وَنَقْ قُلُوبَنَا، وَعَامِلْنَا فِي الدَّارَيْنِ، بِرِضاكَ،
a^cmālanā wa naqqi qulūbanā wa ^cāmilnā fi 'd-dāraini bi-riqāka

nuestras acciones y purifica nuestros corazones, y haz que obremos en ambas vidas según Tu complacencia,

وَنَجِّنَا مِنَ الْفَتَنِ كُلَّهَا، وَلَا تَكُلْنَا إِلَى أَنفُسِنَا طَرْفَةَ
wa naŷŷinā min al-fitani kul·lihā, wa lā takilnā ilā anfusinā ḥarfata
y líbranos de toda discordia; y no nos abandones a nuestros egos ni siquiera durante un parpadeo ni aun

عَيْنٍ وَلَا أَقْلَ مِنْهَا، وَاعْفُرْ لَنَا وَلِوَالِدِينَا،
'ainin wa lā aqal·la minhā, wa agfir lanā wa li-wālidīnā wa
menos que eso; y perdónanos a nosotros y a nuestros padres y antepasados,

دَعَاءُ خَتْمِ الْأَسْمَاءِ

وَلَا شَيْءٌ عَلَيْنَا، وَلِمَنْ لَهُ الْحُقْقُ عَلَيْنَا، وَلِجَمِيعِ الْمُسْلِمِينَ،
li-ašyājīnā wa li-man lahu al-ḥaqqu 'alainā wa li-ŷamīfī 'l-muslimīn.
y a todo aquel que tenga derechos sobre nosotros y a todos los musulmanes!

سُبْحَانَ رَبِّكَ رَبِّ الْعِزَّةِ عَمَّا يَصْفُونَ وَسَلَامٌ عَلَى
Subḥāna Rabbika Rabbi 'l-izzati 'ammā yaṣifūna wa salāmun 'ala
¡Gloria a tu Sustentador, el Sustentador todopoderoso, por encima de lo
que Le atribuyen, y la paz sea con todos los enviados,
الْمُرْسَلِينَ، وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ.
'l-mursalīna wa 'l-ḥamdu lil-lāhi Rabbi 'l-ālamīn.
y la alabanza es debida por entero a Dios, el Sustentador de los mundos!
*** *** ***

وَهَذِهِ صِفَةُ الرَّوْضَةِ الْمُبَارَكَةِ الَّتِي دُفِنَ فِيهَا رَسُولُ اللَّهِ ﷺ وَصَاحِبَاهُ
أَبُو بَكْرٍ وَعُمَرَ هِبَابِعَنْهُ هَكَذَا ذَكَرَهُ عُزُوهُ بْنُ الزَّيْنِيرِ حِيلَانَهُ قَالَ: دُفِنَ رَسُولُ
اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فِي السَّهْوَةِ وَدُفِنَ أَبُو بَكْرٍ حِيلَانَهُ خَلْفَ رَسُولِ اللَّهِ
صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَدُفِنَ عُمَرُ بْنُ الْخَطَّابِ حِيلَانَهُ عِنْدَ رَجْلِي أَبِي بَكْرٍ
وَبَقِيَتِ السَّهْوَةُ الشَّرْقِيَّةُ فَارْغَةً فِيهَا مَوْضِعُ قَبْرِ يُقَالُ وَاللَّهُ أَعْلَمُ أَنَّ عِيسَى
ابْنُ مَرْيَمَ يُدْفَنُ فِيهِ وَكَذَلِكَ جَاءَ فِي الْخَبَرِ عَنْ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ
وَسَلَّمَ * وَقَالَتْ عَائِشَةُ حِيلَانَهُ: رَأَيْتُ ثَلَاثَةَ أَقْمَارًا سُقُوطًا فِي حُجْرَتِي
فَقَصَصْتُ رُؤْيَايَ عَلَى أَبِي بَكْرٍ فَقَالَ لِي: يَا عَائِشَةَ لَيُدْفَنَ فِي بَيْتِكَ ثَلَاثَةٌ
هُمْ خَيْرُ أَهْلِ الْأَرْضِ فَلَمَّا تُوفِيَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ وُدُفِنَ فِي بَيْتِي قَالَ لِي أَبُو
بَكْرٍ: هَذَا وَاحِدٌ مِنْ أَقْمَارِكِ وَهُوَ خَيْرُهُمْ كَثِيرًا.

DESCRIPCIÓN DE LA NOBLE RAUDA

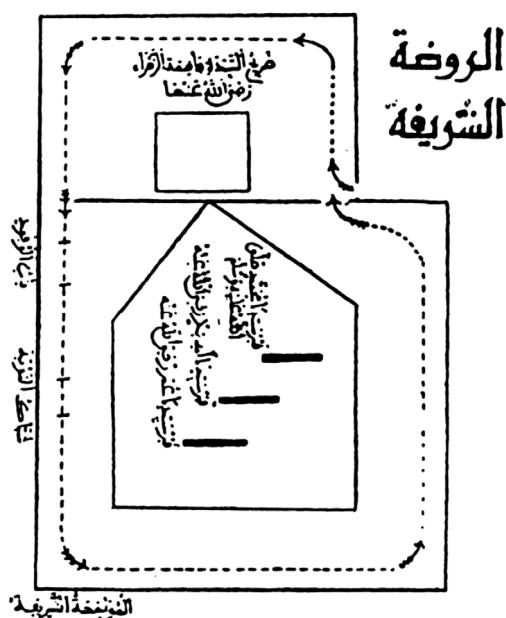
ESTA es la descripción de la Rauda bendecida, en la que está enterrado el Enviado de Dios –Dios le bendiga y le dé paz–, junto con sus Compañeros Abū Bakr y 'Umar –Dios, el Altísimo, esté complacido con ellos. Así la describe 'Urwa ibn az-Zubair –que Dios esté complacido con él–, que dijo: "El Enviado de Dios –Dios le bendiga y le dé paz–, fue enterrado en la alcoba [de 'Ā'iša, conocida como *as-Sahwā*]; Abū Bakr –que Dios esté

— Invocación al terminar [la recitación de] los nombres —

complacido con él-, fue enterrado detrás del Enviado de Dios –Dios le bendiga y le dé paz-, y ‘Umar ibn al-Jaṭṭāb –que Dios esté complacido con él-, fue enterrado a los pies de Abū Bakr. La parte este de la alcoba quedó vacía, con espacio para otra tumba donde se dice –y Dios lo sabe mejor-, que será enterrado Jesús hijo de María, según nos informó el Enviado de Dios –Dios le bendiga y le dé paz.”

‘A’iša –que Dios esté complacido con ella-, dijo: “Vi [en sueños] tres lunas que se ponían sobre mi habitación. Le conté mi visión a Abū Bakr y él me dijo: ‘¡Oh ‘A’iša, serán enterrados en tu casa tres que son lo mejor de la gente de la tierra!’ Y cuando murió el Enviado de Dios –Dios le bendiga y le dé paz-, y fue enterrado en mi casa, me dijo Abū Bakr: ‘Esa es la primera de tus lunas y la mejor de ellas’ –Dios le bendiga a él y a su familia y les dé abundante paz.

*** *** ***



رَسَمَ لِلْمَقْصُورَةِ الشَّرِيفَةِ الْحَالِيَّةِ الَّتِي بِهَا قَبْرُ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَإِلَى جَوَارِهِ قَبْرُ سَيِّدِنَا أَبِي بَكْرٍ ثُمَّ قَبْرُ سَيِّدِنَا عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا.

دُعَاء بَدْءَ دِلَائِلِ الْخَيْرَاتِ

Invocación al comenzar [la recitación de]
‘La Guía de los Beneficios’

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bismil-lāhi 'r-Raḥmāni 'r-Raḥīm.

En el nombre de Dios, el Más Misericordioso, el Dispensador de Gracia.

اللَّهُمَّ إِنِّي نَوَيْتُ بِالصَّلَاةِ عَلَى النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ

Al-lāhumma innī nawaitu bi 'ṣ-ṣalāti 'ala 'n-nabīyi, ṣal-la Al-lāhu

¡Oh Dios, es mi intención pedir bendiciones por el Profeta -Dios le bendiga

عَلَيْهِ وَسَلَّمَ امْتِثَالًا لِأَمْرِكَ وَتَضْدِيقًا لِتَبِيَّكَ

'alaihi wa sal-lama, imtīṭālan li-amrika wa taṣdīqan li-nabīyka

y le dé paz-, en obediencia a Tu mandato y confirmación de Tu profeta

مُحَمَّدٌ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَمَحَبَّةً

Muhammadin, ṣal-la Al-lāhu 'alaihi wa sal-lama, wa maḥabbatān

Muhammad -Dios le bendiga y le dé paz-, y por amor a él y anhelo de él,

فِيهِ وَشُوْقًا إِلَيْهِ وَتَعْظِيْمًا لِقُدْرَتِهِ وَلِكَوْنِهِ أَهْلًا

fīhi wa šauqan ilaihi wa ta'zīman li-qadrihi wa li-qaunihi ahlān li-

y exaltación de su valía y de su creación, por ser él justo merecedor de

لِذَلِّكَ فَنَقَبَّلُهَا مِنِّي بِفَضْلِكَ وَإِحْسَانِكَ وَأَزْلَلْ حِجَابَ

dālik. Fataqabbalhā minnī bi-faḍlika wa ihsānika wa-azil hijāba 'l-

ello! ¡Acéptamelo, pues, por Tu favor y benevolencia, y aparta el velo de

الْغَفْلَةِ عَنْ قَلْبِي وَاجْعَلْنِي مِنْ عِبَادِكَ الصَّالِحِينَ * اللَّهُمَّ

gaflatī 'an qalbī wa iŷ'almī min 'ibādika 'ṣ-ṣāliḥīn. Al-lāhumma

la negligencia de mi corazón y hazme uno de Tus siervos rectos! ¡Oh Dios,

زِدْهُ شَرْفًا عَلَى شَرْفِهِ الَّذِي أَوْلَيْتَهُ وَعِزًّا عَلَى عِزِّهِ
zidhu šarafan ‘alā šarafih al-ladī aulaitahu wa ‘izzan ‘alā ‘izzihi
aumenta con nobleza la nobleza que le has conferido, y con grandeza la

الَّذِي أَغْطَيْتَهُ وَنُورًا عَلَى نُورِهِ الَّذِي مِنْهُ خَلَقْتَهُ وَأَعْلَى
al-ladī a‘tāitahu wa nūran ‘alā nūrihi al-ladī minhu jalaqtahu wa a‘lā
grandeza que le has dado y con luz la luz de la cual le creaste, y eleva su

مَقَامَةٌ فِي مَقَامَاتِ الْمُرْسَلِينَ وَدَرَجَةٌ فِي دَرَجَاتِ
maqāmahu fī maqāmāti ‘l-mursalīna wa darāyatahu fī darāyāti ‘n-
estación sobre las estaciones de los enviados y su rango sobre los rangos de los

النَّبِيِّينَ وَأَسْلَكَ رِضَاكَ وَرِضاهَ يَا رَبَّ الْعَالَمِينَ
nabīyīn; wa as‘aluka riḍāka wa riḍāhu, yā Rabba ‘l-‘alamīna,
profetas; y te pido Tu complacencia y la suya, oh Sustentador de los mundos,

مَعَ الْعَافِيَةِ الدَّائِمَةِ وَالْمَوْتِ عَلَى الْكِتَابِ وَالسَّنَةِ
ma‘a ‘l-‘afiyati ‘d-dā‘imati, wa ‘l-mauti ‘ala ‘l-Kitābi wa ‘s-sunnati
y firmeza espiritual eterna, y que muera fiel al Libro, a la sunna y a la
comunidad

وَالْجَمَاعَةِ وَكَلِمَتِي الشَّهَادَةِ عَلَى تَحْقِيقِهَا مِنْ غَيْرِ
wa ‘l-ŷamā‘ati wa kalimati ‘š-šahādati ‘alā tahqīqihā min gairi
[de creyentes], y confirmando las palabras del Testimonio de Fe (*Shahada*),

تَبَدِيلٌ وَلَا تَغْيِيرٌ وَاغْفِرْ لِي مَا ارْتَكَبْتُهُ بِفَضْلِكَ وَجُودِكَ
tabdīlin wa la tagyīr; wa-gfir lī ma-rtakabtuhu bi-faḍlikā wa yūdikā
sin cambio ni alteración; y perdóname lo que he cometido -por Tu favor, gracia

وَكَرِمِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ * وَصَلَّى اللَّهُ عَلَى سَيِّدِنَا
wa karamika, yā Arḥama ‘r-rāhimīn; wa ṣal·la Al-lāhu ‘alā sayyidinā
y generosidad-, oh el Más Misericordioso de los misericordiosos; y Dios bendiga a

مُحَمَّدٌ خَاتَمُ النَّبِيِّينَ وَإِمامُ الْمُرْسَلِينَ وَعَلَى
Muhammadin, jātimi ‘n-nabīyīna wa imāmi ‘l-mursalīna wa ‘alā
nuestro señor Muhammad, Sello de los profetas e Imam de los enviados, y a su

ءَالِهِ وَصَحْبِهِ أَجْمَعِينَ وَسَلَامٌ عَلَى الْمُرْسَلِينَ وَالْحَمْدُ

ālihi wa ṣaḥbihi aŷmaŷin; wa salāmūn 'ala 'l-mursalīn wa 'l-hamdu

familia y a todos sus Compañeros; y la paz sea con los enviados; y la alabanza es

اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ.

lil-lāhi Rabbi 'l-ŷālamīn.

debida por entero a Dios, el Sustentador de los mundos!

*** *** ***

فصل في كيفية الصلاة على النبي ﷺ

Sección sobre la forma correcta de la oración
por el Profeta -Dios le bendiga y le dé paz-

الحزب الأول في يوم الاثنين

Primera Parte: Correspondiente al LUNES

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ * وَصَلَّى اللَّهُ عَلَىٰ

Bismil-lāhi 'r-Raḥmāni 'r-Raḥīm. Wa ṣal-la Al-lāhu 'alā

En el nombre de Dios, el Más Misericordioso, el Dispensador de Gracia. Y Dios

* سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَىٰ ءَالِهٖ وَصَحْبِهِ وَسَلَّمَ

sayyidinā Muḥammadin wa 'alā ālihi wa ḥabibi wa sal-lam.

bendiga a nuestro señor Muhammad, a su familia y Compañeros y les dé paz.

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَىٰ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَأَرْوَاجِهِ

Al-lāhumma ṣal-li 'alā sayyidinā Muḥammadin wa azwāŷihī wa

¡Oh Dios, bendice a nuestro señor Muhammad y a sus esposas

* وَذُرِّيَّتِهِ كَمَا صَلَّيْتَ عَلَىٰ سَيِّدِنَا إِبْرَاهِيمَ * وَبَارِكْ عَلَىٰ

durrīyatihī kamā ṣal-laita 'alā sayyidinā Ibrāhīma, wa bārik 'alā

y descendencia como bendijiste a nuestro señor Abraham; y agracia a nuestro

* سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَأَرْوَاجِهِ وَذُرِّيَّتِهِ * كَمَا بَارَكْتَ

sayyidinā Muḥammadin wa azwāŷihī wa durrīyatihī kamā bārakta

señor Muhammad y a sus esposas y descendencia como agraciaste a la familia de nuestro

الحزب الأول في يوم الاثنين

عَلَىٰ ءَالِ سَيِّدِنَا إِبْرَاهِيمَ * إِنَّكَ حَمِيدٌ مَجِيدٌ * اللَّهُمَّ صَلِّ
‘alā āli sayyidinā Ibrāhīm. Innaka Ḥamīdun Maŷid. Al-lāhumma ṣal·li
señor Abraham: ciertamente, Tú eres Digno de Alabanza, Glorioso! ;Oh Dios,

عَلَىٰ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَىٰ ءَالِهِ كَمَا صَلَّيْتَ عَلَىٰ سَيِّدِنَا
‘alā sayyidinā Muḥammadin wa ‘alā ālihi kamā ṣal·laita ‘alā sayyidinā
bendice a nuestro señor Muhammad y a su familia como bendijiste a nuestro señor

إِبْرَاهِيمَ * وَبَارِكْ عَلَىٰ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَىٰ ءَالِ سَيِّدِنَا
Ibrāhīma, wa bārik ‘alā sayyidinā Muḥammadin wa ‘alā āli sayyidinā
Abraham; y agracia a nuestro señor Muhammad y a la familia de nuestro señor

* مُحَمَّدٌ كَمَا بَارَكْتَ عَلَىٰ ءَالِ سَيِّدِنَا إِبْرَاهِيمَ فِي الْعَالَمِينَ
Muḥammadin kamā bārakta ‘alā āli sayyidinā Ibrāhīma fi 'l-‘ālamīn.
Muhammad como agraciaste a la familia de nuestro señor Abraham sobre toda la humanidad:

إِنَّكَ حَمِيدٌ مَجِيدٌ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَىٰ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ
Innaka Ḥamīdun Maŷid. Al-lāhumma ṣal·li ‘alā sayyidinā Muḥammadin
ciertamente, Tú eres Digno de Alabanza, Glorioso! ;Oh Dios, bendice a nuestro señor Muhammad y a la

* وَءَالَ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ كَمَا صَلَّيْتَ عَلَىٰ سَيِّدِنَا إِبْرَاهِيمَ
wa āli sayyidinā Muḥammadin kamā ṣal·laita ‘alā sayyidinā Ibrāhīma;
familia de nuestro señor Muhammad como bendijiste a nuestro señor Abraham;

وَبَارِكْ عَلَىٰ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَءَالَ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ
wa bārik ‘alā sayyidinā Muḥammadin wa āli sayyidinā Muḥammadin
y agracia a nuestro señor Muhammad y a la familia de nuestro señor Muhammad

* كَمَا بَارَكْتَ عَلَىٰ سَيِّدِنَا إِبْرَاهِيمَ * إِنَّكَ حَمِيدٌ مَجِيدٌ *
kamā bārakta ‘alā sayyidinā Ibrāhīm. Innaka Ḥamīdun Maŷid.
como agraciaste a nuestro señor Abraham: ciertamente, Tú eres Digno de Alabanza,

Primera Parte: Correspondiente al LUNES

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ النَّبِيِّ الْأَمِينِ

Al-lāhumma ṣal-li ‘alā sayyidinā Muḥammadin an-nabīyi ‘l-ummīyi
Glorioso! ¡Oh Dios, bendice a nuestro señor Muhammad, el Profeta Ilustrado,

وَعَلَى ءَالِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا

wa ‘alā āli sayyidinā Muḥammad. Al-lāhumma ṣal-li ‘alā sayyidinā
y a la familia de nuestro señor Muhammad! ¡Oh Dios, bendice a nuestro señor

مُحَمَّدٍ عَبْدَكَ وَرَسُولَكَ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا

Muḥammadin ‘abdika wa rasūlik. Al-lāhumma ṣal-li ‘alā sayyidinā
Muhammad, Tu siervo y enviado! ¡Oh Dios, bendice a nuestro señor

مُحَمَّدٍ وَعَلَى ءَالِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ كَمَا صَلَّيْتَ عَلَى

Muḥammadin wa ‘alā āli sayyidinā Muḥammadin kamā ṣal-laita ‘alā
Muhammad y a la familia de nuestro señor Muhammad como bendijiste a

سَيِّدِنَا إِبْرَاهِيمَ وَعَلَى ءَالِ سَيِّدِنَا إِبْرَاهِيمَ * إِنَّكَ حَمِيدٌ

sayyidinā Ibrāhīma wa ‘alā āli sayyidinā Ibrāhīm. Innaka Ḥamīdūn
nuestro señor Abraham y a la familia de nuestro señor Abraham: ciertamente,
Tú eres Digno

مَجِيدٌ * اللَّهُمَّ بَارِكْ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَى ءَالِ

Maŷid. Al-lāhumma bārik ‘alā sayyidinā Muḥammadin wa ‘alā āli
de Alabanza, Glorioso! ¡Oh Dios, agracia a nuestro señor Muhammad y a la

سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ كَمَا بَارَكْتَ عَلَى سَيِّدِنَا إِبْرَاهِيمَ وَ

sayyidinā Muḥammadin kamā bārakta ‘alā sayyidinā Ibrāhīma wa
familia de nuestro señor Muhammad como agraciaste a nuestro señor Abraham y a la familia

عَلَى ءَالِ سَيِّدِنَا إِبْرَاهِيمَ * إِنَّكَ حَمِيدٌ مَجِيدٌ * اللَّهُمَّ وَ

‘alā āli sayyidinā Ibrāhīm. Innaka Ḥamīdūn Maŷid. Al-lāhumma wa
de nuestro señor Abraham: ciertamente, Tú eres Digno de Alabanza, Glorioso!
¡Oh Dios,

الحزب الأول في يوم الاثنين

تَرَحُّمٌ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَى أَهْلِ سَيِّدِنَا

taraḥḥam ‘alā sayyidinā Muḥammadin wa ‘alā āli sayyidinā

ten misericordia de nuestro señor Muhammad y de la familia de nuestro señor

مُحَمَّدٌ كَمَا تَرَحَّمْتَ عَلَى سَيِّدِنَا إِبْرَاهِيمَ وَعَلَى أَهْلِ

Muḥammadin kamā taraḥḥamta ‘alā sayyidinā Ibrāhīma wa ‘alā āli

Muhammad como tuviste misericordia de nuestro señor Abraham y de la familia

سَيِّدِنَا إِبْرَاهِيمَ * إِنَّكَ حَمِيدٌ مَجِيدٌ * اللَّهُمَّ وَتَحَنَّنْ

sayyidinā Ibrāhīm. Innaka Ḥamīdun Maŷid. Al-lāhumma wa taḥannan

de nuestro señor Abraham: ciertamente, Tú eres Digno de Alabanza, Glorioso! ¡Oh Dios, sé afectuoso

عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَى أَهْلِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ كَمَا

‘alā sayyidinā Muḥammadin wa ‘alā āli sayyidinā Muḥammadin kamā

con nuestro señor Muhammad y con la familia de nuestro señor Muhammad,

* تَحَنَّنْتَ عَلَى سَيِّدِنَا إِبْرَاهِيمَ وَعَلَى أَهْلِ سَيِّدِنَا إِبْرَاهِيمَ *

taḥannanta ‘alā sayyidinā Ibrāhīma wa ‘alā āli sayyidinā Ibrāhīm.

como fuiste afectuoso con nuestro señor Abraham y con la familia a nuestro señor Abraham:

إِنَّكَ حَمِيدٌ مَجِيدٌ * اللَّهُمَّ وَسِلِّمْ عَلَى سَيِّدِنَا

Innaka Ḥamīdun Maŷid. Al-lāhumma wa sal-lim ‘alā sayyidinā

ciertamente, Tú eres Digno de Alabanza, Glorioso! ¡Oh Dios, y da paz a nuestro

مُحَمَّدٌ وَعَلَى أَهْلِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ كَمَا سَلَّمْتَ

Muḥammadin wa ‘alā āli sayyidinā Muḥammadin kamā sal-lamta

señor Muhammad y a la familia de nuestro señor Muhammad como diste paz a

عَلَى سَيِّدِنَا إِبْرَاهِيمَ وَعَلَى أَهْلِ سَيِّدِنَا إِبْرَاهِيمَ * إِنَّكَ

‘alā sayyidinā Ibrāhīma wa ‘alā āli sayyidinā Ibrāhīm. Innaka

nuestro señor Abraham y a la familia de nuestro señor Abraham: ciertamente, Tú eres Digno

Primera Parte: Correspondiente al LUNES

حَمِيدٌ مَجِيدٌ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَ
Hamīdūn Maŷid. Al-lāhumma šal·li ‘alā sayyidinā Muḥammadin wa
de Alabanza, Glorioso! ¡Oh Dios, bendice a nuestro señor Muhammad y a la
عَلَى ءَالِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ * وَازْحِمْ سَيِّدِنَا مُحَمَّدًا
‘alā āli sayyidinā Muḥammadin, wa-r̄ham sayyidinā Muḥammadan
familia de nuestro señor Muhammad y ten compasión de nuestro señor
Muhammad y de la
وَءَالِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ * وَبَارِكْ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ
wa āli sayyidinā Muḥammadin, wa bārik ‘alā sayyidinā Muḥammadin
familia de nuestro señor Muhammad, y agracia a nuestro señor Muhammad
وَعَلَى ءَالِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ * كَمَا صَلَّيْتَ وَرَحِمْتَ وَ
wa ‘alā āli sayyidinā Muḥammadin kamā šal·laita wa rahimta wa
y a la familia de nuestro señor Muhammad como bendijiste, tuviste compasión
بَارِكْتَ عَلَى سَيِّدِنَا إِبْرَاهِيمَ وَعَلَى ءَالِ سَيِّدِنَا إِبْرَاهِيمَ
bārakta ‘alā sayyidinā Ibrāhīma wa ‘alā āli sayyidina Ibrāhīma fi ‘l-
y agraciaste a nuestro señor Abraham y a la familia de nuestro señor Abraham
فِي الْعَالَمَيْنَ * إِنَّكَ حَمِيدٌ مَجِيدٌ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا
‘ālamīn. Innaka Ḥamīdūn Maŷid. Al-lāhumma šal·li ‘alā sayyidinā
sobre toda la humanidad: ciertamente, Tú eres Digno de Alabanza, Glorioso! ¡Oh Dios, bendice a nuestro señor
Muhammad an-nabīyi wa azwāŷihī ummahātī ‘l-mu’mīnīna wa
Muhammad, el Profeta, y a sus esposas -madres de los creyentes-, y a su
ذُرِّيَّةٍ وَأَهْلِ بَيْتِهِ * كَمَا صَلَّيْتَ عَلَى سَيِّدِنَا إِبْرَاهِيمَ
durriyatihī wa ahli baitihī kamā šal·laita ‘alā sayyidinā Ibrāhīm.
descendencia y a la gente de su Casa, como bendijiste a nuestro señor Abraham:
إِنَّكَ حَمِيدٌ مَجِيدٌ * اللَّهُمَّ بَارِكْ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ
Innaka Ḥamīdūn Maŷid. Al-lāhumma bārik ‘alā sayyidinā Muḥammadin
ciertamente, Tú eres Digno de Alabanza, Glorioso! ¡Oh Dios, agracia a nues-
tro señor Muhammad

الحزب الأول في يوم الاثنين

وَعَلَىٰ ءَالِ سَيِّدِنَا كَمَا بَارَكْتَ عَلَىٰ سَيِّدِنَا

wa `alā ālī sayyidinā Muḥammadin kamā barakta `alā sayyidinā
y a la familia de nuestro señor Muhammad como agraciaste a nuestro señor

* إِبْرَاهِيمَ * إِنَّكَ حَمِيدٌ مَجِيدٌ * اللَّهُمَّ دَاحِي الْمَذْحَوَاتِ *

Ibrāhīm. Innaka Ḥamīdun Maŷid. Al-lāhumma dāhiya 'l-madhuwwātī

Abraham: ciertamente, Tú eres Digno de Alabanza, Glorioso! ¡Oh Dios, Allanador de las planicies,

وَبَارِئُ الْمَسْمُوكَاتِ وَجَبَارُ الْقُلُوبِ عَلَىٰ فَطْرَتِهَا * شَقِّيَّهَا

wa bārī'u 'l-masmūkātī wa yabbāra 'l-qulūbi `alā fitrātihā šaqīyihā

Creador de los cielos y Modelador de los corazones en su naturaleza innata -
los desgraciados y los

* وَسَعِيدِهَا * اجْعَلْ شَرَائِفَ صَلَوَاتِكَ وَنَوَامِيَ بَرَكَاتِكَ وَ

wa sa`idihā iŷ`al šarā'ifa šalawātika wa nawāmiya barakātika wa
dichosos-, concede Tus más nobles bendiciones, Tus favores más fructíferos

رَأْفَةً تَحْتِنِكَ عَلَىٰ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ عَبْدِكَ وَرَسُولِكَ

ra`fata taħannunika `alā sayyidinā Muḥammadin `abdika wa rasūlika
y Tu más bondadoso afecto a nuestro señor Muhammad, Tu siervo y enviado,

الفَاتِحُ لِمَا أُغْلِقَ * وَالْخَاتِمُ لِمَا سَبَقَ * وَالْمُعْلِنُ الْحَقَّ

'l-fātihi limā ugħiqa wa 'l-jātimi limā sabaqa wa 'l-mu`lini 'l-haqqi bi 'l-
el que abre lo que estaba cerrado y el Sello de lo que le precedió, el Anun-
ciador de la verdad con la

بِالْحَقِّ * وَالْدَّامِغُ لِجِيشَاتِ الْأَبَاطِيلِ كَمَا حُمِّلَ * فَاضْطَلَّ

haqqi wa 'd-dāmīgi li-ŷaišāti 'l-abātīli kamā hummila faḍṭala `a bi-
verdad, el Vencedor sobre las fuerzas de la falsedad: pues aceptó la re-
ponsabilidad

بِأَمْرِكَ بِطَاعَتَكَ * مُسْتَوْفِرًا فِي مَرْضَاتِكَ * وَاعِيًّا لِوْحِيَكَ * حَافِظًا

amrika bi-ŷatika mustaufizan fi mardatika wa 'yan li-wahyiha hāfiżan
de Tu mandato en obediencia a Ti, presto a buscar Tu complacencia y obe-
decido decidido Tu Revelación, cumpliendo

Primera Parte: Correspondiente al LUNES

لِعَهْدِكَ * مَاضِيًّا عَلَى نَفَادِ أَمْرِكَ * حَتَّى أَوْرَى قَبْسًا لِقَابِسٍ *
li-‘ahdika mādiyan ‘alā nafādī amrika ḥattā aurā qabasan li-qābisin

Tu pacto, ejecutando plenamente Tu mandato -de forma que prendiendo una tea luminosa para el buscador,

ءَالَّهُ تَصِلُ بِأَهْلِهِ أَسْبَابُهُ * بِهِ هُدِيَتِ الْقُلُوبُ بَعْدَ
ālā’u ‘l-lāhi taṣilu bi-ahlihi asbābahu, bihi hudīyatī ‘l-qulūbu ba‘da
las bendiciones de Dios alcanzan a su familia. Mediante él fueron guiados los corazones tras

خَوْضَاتِ الْفِتْنَ وَالْإِثْمِ * وَأَبْهَجَ مُوضِحَاتِ الْأَعْلَامِ * وَنَائِرَاتِ
jaudātī ‘l-fitani wa ‘l-itmi wa abhaŷa mūdīhātī ‘l-a‘lāmi wa nā‘irātī ‘l-
adentrarse en la discordia y el pecado; y mostró en todo su esplendor la claridad de las indicaciones y la brillantez

الْأَحْكَامُ وَمُنِيرَاتِ الْإِسْلَامِ * فَهُوَ أَمِينُكَ الْمَأْمُونُ * وَخَازِنُ
aḥkāmi wa munīrātī ‘l-Islāmi fa-huwa aminuka ‘l-ma‘mūnu wa jāzinu
de las leyes y la luminosidad del Islam: pues él es Tu Leal y Digno de confianza, y Depositario

عِلْمِكَ الْمَخْزُونُ * وَشَهِيدُكَ يَوْمَ الدِّينِ * وَبَعِيشُكَ نِعْمَةً *
‘ilmika ‘l-majzūni wa shāhīduka Yauma ‘d-Dīni wa ba‘ituka ni‘matan
de Tu valioso conocimiento, y Tu Testigo en el Día del Juicio, y Tu Enviado como una bendición,

وَرَسُولُكَ بِالْحَقِّ رَحْمَةً * اللَّهُمَّ افْسِحْ لَهُ فِي عَدْنَكَ
wa rasūluka bi ‘l-haqqa rāhma. Al-lāhumma-fsaḥ lahu fī ‘adnika
y Tu Enviado con la Verdad como una misericordia! ¡Oh Dios, ensancha su lugar en Tu Paraíso

وَاجْزِه مُضَاعَفَاتِ الْخَيْرِ مِنْ فَضْلِكَ مُهَبَّاتٍ لَهُ غَيْرُ
wa-ŷizihi muqaddā‘afātī ‘l-jairi min faḍlika muhanni‘atīn lahu gaira
y multiplica su recompensa de bien por Tu favor, como una felicitación pura para él por la

مُكَدِّراتٍ * مِنْ فَوْزِ ثَوَابِكَ الْمَحْلُولُ * وَجَزِيلَ عَطَائِكَ الْمَعْلُولُ *
mukaddirātin min fauzi ṭawābiķa ‘l-maḥlūli wa ḫazīli ‘atā‘ika ‘l-ma‘lūl.
victoria de Tu liberal recompensa, y por la abundancia de Tu excelso regalo!

الحزب الأول في يوم الاثنين

اللَّهُمَّ أَعْلِي عَلَىٰ بَنَاءِ النَّاسِ بَنَاءً * وَأَكْرِمْ مَثْوَاهُ *

Al-lāhumma a'li 'alā binā'i 'n-nāsi binā'ahu wa akrim maṭwāhu

¡Oh Dios, eleva su edificio sobre cuanto la humanidad ha construido y ennoblece su lugar de reposo junto

لَدِينِكَ وَنُزُلِهِ * وَأَثِيمُنَ لَهُ نُورَهُ * وَاجْزِهِ مِنِ ابْتِعَاثِكَ

ladaika wa nuzulahu wa-atmim lahu nūrahū wa-ŷihi min-itbi'atīka

a Ti y su bienvenida; y completa su luz y recompénsale -por Tu aprobación

لَهُ مَقْبُولَ الشَّهَادَةُ * وَمَرْضِيَ الْمَقَالَةُ * ذَا مَنْطِقٍ

lahu maqbūla 'š-šahādati wa mardīya 'l-maqālati dā-manṭiqin

de él-, con un testimonio aceptado, palabras que sean gratas a Ti, un discurso

عَدْلٌ * وَخُطْطٌ فَضْلٌ * وَبُرْهَانٌ عَظِيمٌ * {إِنَّ اللَّهَ وَ

'adlin wa juṭṭatin faṣlin wa burhānin 'azīm. Inna Al-lāha wa

justo, una posición distinguida y una evidencia magnífica! En verdad, Dios y

مَلَائِكَةُ يُصَلِّونَ عَلَى النَّبِيِّ * يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا

malā'ikatahu yuṣal-lūna 'ala 'n-nabīy; yā ayyuha 'l-lađīna amanū

Sus ángeles bendicen al Profeta: oh vosotros que creéis, bendecidle

صَلُوْا عَلَيْهِ وَسَلِّمُوا تَسْلِيْمًا} لَبَنِكَ اللَّهُمَّ رَبِّي وَ

ṣal-lū 'alaihi wa sal-limū taslimā. Labbaika Al-lāhumma Rabbī wa

y someteos [a su guía] con un sometimiento total. (Corán, 33:56) ¡Aquí estoy, oh Dios, Sustentador mío, a Tu servicio y

سَعْدَدِيلَكَ * صَلَواتُ اللَّهِ الْبَرِّ الرَّحِيمِ وَالْمَلَائِكَةِ الْمُقَرَّبِينَ

sa'daik. Ṣalāwatu 'l-lāhi 'l-Barri 'r-Rahīmi wa 'l-malā'ikati 'l-muqarrabīna

a Tus órdenes! ¡Las bendiciones de Dios, el Realmente Benéfico, el Dispensador de Gracia, y de los ángeles más próximos a Él,

وَالنَّبِيِّينَ وَالصِّدِّيقِينَ وَالشَّهِيدَاءِ وَالصَّالِحِينَ وَمَا

wa 'n-nabīyīna wa 'š-ṣiddīqīna wa 'š-šuhadā'i wa 'š-ṣāliḥīna wa ma

y de los profetas, los veraces, los mártires, los rectos y de todo cuanto

سَيِّدُكَ مِنْ شَيْءٍ يَا رَبُّ الْعَالَمِينَ عَلَى سَيِّدِنَا
sabbaḥa laka min šai'īn, yā Rabba 'l-`ālamīna, `alā sayyidinā
Te glorifica, oh Sustentador de los mundos, sean con nuestro señor

مُحَمَّدٌ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ * خَاتِمُ النَّبِيِّنَ * وَسَيِّدِ
Muhammadin ibn `Abdul-lāhi, jātimi 'n-nabīyīna, wa sayyidi 'l-
Muhammad hijo de Abdul-lah, Sello de los profetas, Señor de los enviados,

الْمُرْسَلِينَ * وَإِمَامُ الْمُتَّقِينَ * وَرَسُولُ رَبِّ الْعَالَمِينَ
mursalīna, wa imāmi 'l-muttaqīna, wa rasūli Rabbi 'l-`ālamīna,
Imam de los conscientes de Dios y Enviado del Sustentador de los mundos;

الشَّاهِدُ الْبَشِيرُ * الدَّاعِيُ إِلَيْكَ يَأْذِنُكَ * السَّرَّاجُ الْمُنِيرُ
aš-šāhidi 'l-bašīri, ad-dā'i ilaika bi-iqñika, as-sirāyi 'l-munīri,
el Testigo y Portador de buenas nuevas, el que llama a Tí con Tu permiso, la
Lámpara

وَعَلَيْهِ السَّلَامُ * اللَّهُمَّ اجْعَلْ صَلَواتِكَ وَبَرَكَاتِكَ
wa `alaihi 's-salām. Al-lāhumma iŷ'al ḥalawātika wa barakātika
luminosa -y con él sea la paz! ¡Oh Dios, concede Tus bendiciones, Tu gracia

وَرَحْمَتِكَ عَلَى سَيِّدِ الْمُرْسَلِينَ * وَإِمَامُ الْمُتَّقِينَ * وَ
wa rahmatika 'alā sayyidi 'l-mursalīna wa imāmi 'l-muttaqīna wa
y Tu misericordia al Señor de los enviados, e Imam de los conscientes de Dios

خَاتِمُ النَّبِيِّنَ * سَيِّدُنَا مُحَمَّدٌ عَبْدُكَ وَرَسُولُكَ
jātimi 'n-nabīyīna, sayyidinā Muḥammadin `abdika wa rasūliku,
y Sello de los profetas, nuestro señor Muhammad, Tu siervo y enviado,

إِمَامُ الْخَيْرِ * وَقَائِدُ الْخَيْرِ * وَرَسُولُ الرَّحْمَةِ * اللَّهُمَّ ابْعُثْ
imāmi 'l-jairi wa qā'iði 'l-jairi wa rasūli 'r-rahma. Al-lāhumma-b-`aṭhu
Imam del bien, Caudillo del bien y Enviado de la misericordia! ¡Oh Dios, exáltale

مَقَاماً مَحْمُوداً يَعْبِطُهُ فِيهِ الْأَوْلَوْنَ وَالآخِرُونَ *
maqāman mahmūdan yaqbiṭuhu fihi 'l-awwalūna wa 'l-ājirūn.
a una Estación Alabada que sea la envidia de los primeros y de los últimos!

الحزب الأول في يوم الاثنين

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَى أَهْلِ سَيِّدِنَا

Al-lāhumma ṣal-li `alā sayyidinā Muḥammadin wa `alā āli sayyidinā

¡Oh Dios, bendice a nuestro señor Muhammad y a la familia de nuestro señor

مُحَمَّدٍ كَمَا صَلَّيْتَ عَلَى سَيِّدِنَا إِبْرَاهِيمَ * إِنَّكَ

Muḥammadin kamā ṣal-laita `alā sayyidinā Ibrāhīm. Innaka

Muhammad como bendijiste a nuestro señor Abraham: ciertamente, Tú eres

حَمِيدٌ مَجِيدٌ * اللَّهُمَّ بَارِكْ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ

Ḥamīdun Maŷid. Al-lāhumma bārik `alā sayyidinā Muḥammadin

Digno de Alabanza, Glorioso! ¡Oh Dios, agracia a nuestro señor Muhammad

وَعَلَى أَهْلِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ كَمَا بَارَكْتَ عَلَى سَيِّدِنَا

wa `alā āli sayyidinā Muḥammadin kamā bārakta `alā sayyidinā

y a la familia de nuestro señor Muhammad como agraciaste a nuestro señor

إِبْرَاهِيمَ * إِنَّكَ حَمِيدٌ مَجِيدٌ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا

Ibrāhīm. Innaka ḥamīdun Maŷid. Al-lāhumma ṣal-li `alā sayyidinā

Abraham: ciertamente, Tú eres Digno de Alabanza, Glorioso! ¡Oh Dios, bendice a nuestro

مُحَمَّدٍ وَعَلَى أَهْلِهِ وَأَصْحَابِهِ وَأَوْلَادِهِ * وَأَزْوَاجِهِ

Muḥammadin wa `alā ālihi wa aṣḥābihi wa aulādihi wa azwāŷihi

señor Muhammad, a su familia, a sus Compañeros, a sus hijos, a sus esposas,

وَذُرِّيَّتِهِ * وَأَهْلِ بَيْتِهِ وَأَصْهَارِهِ وَأَشْيَاعِهِ *

wa ḏurrīyatihī wa ahli baitihī wa ašhārihi wa anṣārihi wa ašyā'ihi

a su descendencia, a la gente de su Casa, a sus parientes por matrimonio, a sus Ayudantes, a sus adeptos,

* وَمُحِيطِهِ وَأَمْتِهِ وَعَلَيْنَا مَعْهُمْ أَجْمَعِينَ *

wa muhibbīhi wa ummatihī wa `alainā ma`ahum aŷma'īna,

a los que le aman, a su Umma, y a nosotros con todos ellos, oh Tú, el Más

يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ

yā Arhamā r-rāhimīn. Al-lāhumma ṣal-li `alā sayyidinā Muḥammadin

Misericordioso de los misericordiosos! ¡Oh Dios, bendice a nuestro señor Muhammad según

Primera Parte: Correspondiente al LUNES

عَدَدَ مَنْ صَلَّى عَلَيْهِ * وَصَلَّى عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ
‘adada man ṣal·la ‘alaih; wa ṣal·li ‘alā sayyidinā Muḥammadin
el número de los que le bendicen, y bendice a nuestro señor Muhammad

عَدَدَ مَنْ يُصَلِّى عَلَيْهِ * وَصَلَّى عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ
‘adada man lam yuṣal·li ‘alaih; wa ṣal·li ‘alā sayyidinā Muḥammadin
según el número de los que no le bendicen; y bendice a nuestro señor Muhammad

كَمَا أَمْرَتَنَا بِالصَّلَاةِ عَلَيْهِ * وَصَلَّى عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ كَمَا يُحِبُّ
kamā amartanā bi ‘ṣ-ṣalāti ‘alaih; wa ṣal·li ‘alaihi kamā yuḥibbu
como nos has ordenado que pidamos bendiciones por él; y bendícele como

أَنْ يُصَلِّى عَلَيْهِ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ
an yuṣal·lā ‘alaih. Al-lāhumma ṣal·li ‘alā sayyidinā Muḥammadin
él quiere ser bendecido! ¡Oh Dios, bendice a nuestro señor Muhammad

وَعَلَى ءَالِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ كَمَا أَمْرَتَنَا أَنْ نُصَلِّي عَلَيْهِ
wa ‘alā āli sayyidinā Muḥammadin kamā amartanā an nuṣal·lī ‘alaih.
y a la familia de nuestro señor Muhammad como nos ordenaste bendecirle!

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَى ءَالِ سَيِّدِنَا
Al-lāhumma ṣal·li ‘alā sayyidinā Muḥammadin wa ‘alā āli sayyidinā
¡Oh Dios, bendice a nuestro señor Muhammad y a la familia de nuestro

مُحَمَّدٍ كَمَا هُوَ أَهْلُهُ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا
Muḥammadin kamā huwa ahluh. Al-lāhumma ṣal·li ‘alā sayyidinā
señor Muhammad como él se merece! ¡Oh Dios, bendice a nuestro señor

مُحَمَّدٍ وَعَلَى ءَالِ سَيِّدِنَا كَمَا تُحِبُّ
Muḥammadin wa ‘alā āli sayyidinā Muḥammadin kamā tuḥibbu
Muhammad y a la familia de nuestro señor Muhammad como Tú quieras y te

وَتَرْضَاهُ لَهُ * اللَّهُمَّ يَا رَبَّ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ
wa tardāhu lah. Al-lāhumma, yā Rabba sayyidinā Muḥammadin
agrade para él! ¡Oh Dios, oh Sustentador de nuestro señor Muhammad y de

الحزب الأول في يوم الاثنين

وَعَالِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ * صَلَّى عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ

wa āli sayyidinā Muḥammadin, ṣal·li ‘alā sayyidinā Muḥammadin
la familia de nuestro señor Muhammad, bendice a nuestro señor Muhammad y a

وَعَلَى ءَالِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ * وَأَعْطِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدًا

wa alā āli sayyidinā Muḥammadin wa a‘ti sayyidinā Muḥammadan ad-
la familia de nuestro señor Muhammad, y concede a nuestro señor Muhammad

الدَّرَجَةَ وَالْوَسِيلَةَ فِي الْجَنَّةِ * اللَّهُمَّ يَا رَبَّ سَيِّدِنَا

daraŷata wa ‘l-wasīlata fī ‘l-ŷanna. Al-lāhumma, yā Rabba sayyidinā
el Rango y la Cercanía sumos en el Paraíso! ¡Oh Dios, oh Sustentador de nuestro

مُحَمَّدٍ وَعَالِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ * ابْرَزْ سَيِّدِنَا

Muḥammadin, wa āli sayyidinā Muḥammadin, iŷzi sayyidinā
señor Muhammad y de la familia de nuestro señor Muhammad, recompensa a

مُحَمَّدًا صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ مَا هُوَ أَهْلُهُ

Muḥammadan, ṣal·la Al-lāhu ‘alaihi wa sal-lama, mā huwa ahluh.
nuestro señor Muhammad -Dios le bendiga y le dé paz-, como él se merece!

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَى ءَالِ

Al-lāhumma ṣal·li ‘alā sayyidina Muḥammadin wa ‘alā āli

¡Oh Dios, bendice a nuestro señor Muhammad y a la familia de

سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَى أَهْلِ بَيْتِهِ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى

sayyidinā Muḥammadin wa ‘alā ahli baitih. Al-lāhumma ṣal·li ‘alā
nuestro señor Muhammad y a la gente de su Casa! ¡Oh Dios, bendice a

سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَى ءَالِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ حَتَّى

sayyidinā Muḥammadin wa ‘alā āli sayyidinā Muḥammadin ḥattā
nuestro señor Muhammad y a la familia de nuestro señor Muhammad hasta que

لَا يَقْرَى مِنَ الصَّلَاةِ شَيْءٌ * وَارْحُمْ سَيِّدِنَا مُحَمَّدًا

Iā yabqā min aş-ṣalāti šai‘; wa-rḥam sayyidinā Muḥammadan
no quede nada de bendición; y ten misericordia de nuestro señor Muhammad

Primera Parte: Correspondiente al LUNES

وَعَلَى وَالِّيٰ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ حَتَّى لَا يَبْقَى مِن الرَّحْمَةِ
wa āla āli sayyidina Muḥammadin ḥattā lā yabqā min ar-raḥmati
y de la familia de nuestro señor Muhammad hasta que no quede nada

شَيْءٌ * وَبَارِكْ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَى إِلَيٰ
šai²; wa bārik [‘]alā sayyidina Muḥammadin wa [‘]alā āli
de misericordia; y agracia a nuestro señor Muhammad y a la familia de

سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ حَتَّى لَا يَبْقَى مِن الْبَرَكَةِ شَيْءٌ *
sayyidina Muḥammadin ḥattā lā yabqā min al-barakati šai³;
nuestro señor Muhammad hasta que no quede nada de gracia;

وَسَلِّمْ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَى إِلَيٰ سَيِّدِنَا
wa sal-lim [‘]alā sayyidina Muḥammadin wa [‘]alā āli sayyidina
y concede paz a nuestro señor Muhammad y a la familia de nuestro señor

مُحَمَّدٍ حَتَّى لَا يَبْقَى مِن السَّلَامِ شَيْءٌ * اللَّهُمَّ
Muḥammadin ḥattā lā yabqā min as-salāmi šai³. Al-lāhumma
Muhammad hasta que no quede nada de paz! ¡Oh Dios,

صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ فِي الْأَوَّلِينَ * وَصَلِّ عَلَى
ṣal-li [‘]alā sayyidina Muḥammadin fi [‘]l-awwalīn; wa ṣal-li [‘]alā
bendice a nuestro señor Muhammad entre los primeros, y bendice a nuestro

سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ فِي الْآخِرِينَ * وَصَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا
sayyidinā Muḥammadin fi [‘]l-ājirīn; wa ṣal-li [‘]alā sayyidina
señor Muhammad entre los últimos, y bendice a nuestro señor

مُحَمَّدٍ فِي النَّبِيِّينَ * وَصَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ
Muḥammadin fi [‘]n-nabīyīn; wa ṣal-li [‘]alā sayyidina Muḥammadin
Muhammad entre los profetas, y bendice a nuestro señor Muhammad entre

فِي الْمُرْسَلِينَ * وَصَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ فِي الْمَلَائِكَةِ
fi [‘]l-mursalīn; wa ṣal-li [‘]alā sayyidina Muḥammadin fi [‘]l-Āqālā
los enviados, y bendice a nuestro señor Muhammad en la Asamblea Celestial

الحزب الأول في يوم الاثنين

إِلَيْ يَوْمِ الدِّينِ * اللَّهُمَّ أَعْطِ سَيِّدَنَا مُحَمَّداً

ilā Yaumi 'd-Dīn. Al-lāhumma a-tū sayyidana Muḥammadan

hasta el Día del Juicio! ¡Oh Dios, concede a nuestro señor Muhammad

* الْوِسِيلَةُ وَالْفَضِيلَةُ * وَالشَّرْفُ وَالدَّرْجَةُ الْكَبِيرَةُ

al-wāṣīlata wa 'l-faḍīlata wa 'š-šarāfa wa 'd-darāyāta al-kabīra.

la Cercanía, la Preeminencia y la Nobleza sumas, y el Rango más excelsos!

* اللَّهُمَّ إِنِّي ءاْمَنْتُ بِسَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَلَمْ أَرَهُ

Al-lāhumma innī āmantu bi-sayyidinā Muḥammadin wa lam arahu

¡Oh Dios, ciertamente creo en nuestro señor Muhammad sin haberle visto,

* فَلَا تَخْرِمْنِي فِي الْجَنَانِ رُؤْيَتُهُ * وَأَرْزُقْنِي صُحْبَتُهُ * وَتَوَفَّنِي

fa-lā taḥrīmnī fī 'l-ŷināni rū'yatahu wa-rzuqnī šuhbatahu wa tawaffanī

no me prives, pues, de verle en el Paraíso y ponme en su compañía y haz que muera en su

* عَلَى مِلْتَهُ * وَاسْقِنِي مِنْ حَوْضِهِ مَشْرِبًا رُوِيًّا * سَائِغاً

'alā mil-latihi wa-sqinī min ḥauḍihī mašraban rawīyan sā'igan

religión, y dame a beber de su Estanque una bebida abundante, placentera

* هَنِئًا * لَا نَظَمًا بَعْدَهُ أَبَدًا * إِنَّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ *

hanī'an lā naẓma'u ba'dahu abada. Innaka 'alā kul-li šai'in Qadīr.

y saludable tras la cual no sintamos más la sed! ¡Ciertamente, Tuyo es el poder para disponer cualquier cosa!

* اللَّهُمَّ أَبْلِغْ رُوحَ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ مِنِّي تَحْيَةً

Al-lāhumma ablig rūha sayyidinā Muḥammadin minnī taḥiyatan

¡Oh Dios, haz llegar al espíritu de nuestro señor Muhammad mis salutaciones

* وَسَلَامًا * اللَّهُمَّ وَكَمَا ءاْمَنْتُ بِسَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ

wa salāmā. Al-lāhumma wa kamā āmintu bi-sayyidinā Muḥammadin

y deseos de paz! ¡Oh Dios, y puesto que he creído en nuestro señor Muhammad

* وَلَمْ أَرَهُ * فَلَا تَخْرِمْنِي فِي الْجَنَانِ رُؤْيَتُهُ * اللَّهُمَّ

wa lam arahu fa-lā taḥrīmnī fī 'l-ŷināni rū'yatah. Al-lāhumma

sin haberle visto, no me prives de verle en el Paraíso! ¡Oh Dios,

تَقْبِلُ شَفَاعَةَ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ الْكَبِيرَ * وَازْفَعَ

taqabbal šafā'ata sayyidinā Muḥammadin al-kubrā wa-rfa'

acepta la gran intercesión de nuestro señor Muhammad y eleva su alto

دَرَجَتَهُ الْعُلْيَا * وَعَاهِهِ سُوْلَهُ فِي الْآخِرَةِ وَالْأُولَى * كَمَا أَتَيْتَ

darayatahu 'l-'ulyā wa ātihī sū'lahu fī 'l-ājirati wa 'l-ūlā kamā ātaita

rango y dale cuanto pida en la Otra Vida y en esta, como se lo diste a nuestro

سَيِّدِنَا إِبْرَاهِيمَ وَسَيِّدِنَا مُوسَى * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى

sayyidanā Ibrāhīma wa sayyidanā Mūsā. Al-lāhumma ṣal·li 'alā

señor Abraham y a nuestro señor Moisés! ¡Oh Dios, bendice a nuestro señor

سَيِّدِنَا مُحَمَّدِ وَعَلَى ءَالِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ كَمَا

sayyidinā Muḥammadin wa 'alā īli sayyidinā Muḥammadin kama

Muhammad y a la familia de nuestro señor Muhammad como bendijiste

صَلِّيْتَ عَلَى سَيِّدِنَا إِبْرَاهِيمَ وَعَلَى ءَالِ سَيِّدِنَا إِبْرَاهِيمَ *

ṣal-laita 'alā sayyidinā Ibrāhīma wa 'alā īli sayyidinā Ibrāhīm; wa

a nuestro señor Abraham y a la familia de nuestro señor Abraham, y

وَبَارِكْ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدِ وَعَلَى ءَالِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ

bārik 'alā sayyidinā Muḥammadin wa 'alā īli sayyidinā Muḥammadin

agracia a nuestro señor Muhammad y a la familia de nuestro señor Muhammad

كَمَا بَارَكْتَ عَلَى سَيِّدِنَا إِبْرَاهِيمَ وَعَلَى ءَالِ سَيِّدِنَا إِبْرَاهِيمَ

kamā bārakta 'alā sayyidinā Ibrāhīma wa 'alā īli sayyidinā Ibrāhīm.

como agraciaste a nuestro señor Abraham y a la familia de nuestro señor

Abraham:

إِنَّكَ حَمِيدٌ مَجِيدٌ * اللَّهُمَّ صَلِّ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ عَلَى

Innaka Ḥamīdun Maŷid. Al-lāhumma ṣal·li wa sal-lim wa bārik 'alā

ciertamente, Tú eres Digno de Alabanza, Glorioso! ¡Oh Dios, bendice, da paz

سَيِّدِنَا مُحَمَّدٌ نَبِيُّكَ وَرَسُولُكَ * وَسَيِّدِنَا

sayyidinā Muḥammadin, nabīyika wa rasūlika wa sayyidinā

y agracia a nuestro señor Muhammad, Tu Profeta y Enviado, y a nuestro señor

الحزب الأول في يوم الاثنين

إِبْرَاهِيمَ حَلِيلَكَ وَصَفِيَّكَ * وَسَيِّدَنَا مُوسَى كَلِيمَكَ وَ

Ibrāhīma, ja'līka wa ṣafīyīka, wa sayyidinā Mūsā, kalīmīka wa
Abraham, Tu Amigo y Elegido, y a nuestro señor Moisés, Tu Interlocutor e

نَجِيَّكَ * وَسَيِّدَنَا عِيسَى رُوحُكَ وَكَلْمَتِكَ * وَعَلَى جَمِيعِ
naŷīyīka, wa sayyidinā Ḥasā, ruḥīka wa kalimatika, wa 'alā ḍamī'i
Íntimo, y a nuestro señor Jesús, Tu Espíritu y Tu Palabra, y a todos Tus

مَلَائِكَتِكَ وَرُسُلَكَ وَأَنْبِيَاءِكَ * وَخَيْرَتِكَ مِنْ خَلْقِكَ وَ
malā'ikatika wa rusulika wa anbiyā'i ka wa jīratika min jalqika wa
ángeles, y a Tus enviados y profetas, y a los electos entre Tu creación, los

* أَصْفِيَاءِكَ * وَخَاصَّتِكَ وَأُولَيَاءِكَ مِنْ أَهْلِ أَرْضِكَ وَسَمَاءِكَ *
aṣfiyā'i ka wa jāṣṣatika wa auliyā'i ka min ahli ardīka wa samā'i ka,
puros y los elegidos, y los próximos a Ti de entre la gente de Tu tierra y de
Tu cielo;

وَصَلَّى اللَّهُ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ عَدَدَ خَلْقِهِ وَ
wa ṣal·la Al-lāhu 'alā sayyidinā Muḥammadin 'adada jalqīhi wa
y bendiga Dios a nuestro señor Muhammad según el número de Su creación

رِضَاءَ نَفْسِهِ * وَزِنَةَ عَرْشِهِ وَمَدَادَ كَلِمَاتِهِ * وَكَمَا
riḍā'a Nafsihi wa zinata 'aršihi wa midāda kalimātihi wa kamā
y como Él quiera, y tanto como los adornos de Su Trono y la tinta de Sus
Palabras, y como él

هُوَ أَهْلُهُ * وَكُلُّمَا ذَكَرَهُ الْذَّاكِرُونَ * وَغَفَلَ عَنْ
huwa ahlūhu wa kul-lamā ḏakarahu 'd-ḍākirūna wa gafala 'an
se merece, y cada vez que le recuerden los que recuerdan, y cada vez que

ذِكْرُهُ الْغَافِلُونَ * وَعَلَى أَهْلِ بَيْتِهِ وَعِترَتِهِ الطَّاهِرِينَ
ḍikrihi 'l-gāfilūna, wa 'alā ahli baitihī wa 'itratihī 't-tāhirīna wa
olviden de recordarle los negligentes; y a la Gente de su Casa, y a sus des-
cendientes puros,

وَسَلَّمَ تَسْلِيْمًا * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَ

Wa sal-lama taslimā. Al-lāhumma ṣal-li 'alā sayyidinā Muḥammadin wa
y con todos ellos sea una abundante paz! ¡Oh Dios, bendice a nuestro señor

عَلَى أَزْوَاجِهِ وَذُرْبَتِهِ * وَعَلَى جَمِيعِ النَّبِيِّينَ وَ

'alā azwā'yihī wa ḥurrīyatihī wa 'alā ḫamī'i 'n-nabīyīnā wa 'I-
Muhammad y a sus esposas y a su descendencia, y a todos los profetas y

الْمُرْسَلِينَ * وَالْمَلَائِكَةِ وَالْمُقْرِبِينَ * وَجَمِيعِ عِبَادِ اللَّهِ

mursalīn wa 'l-malā'ikati wa 'l-muqarrabīn wa ḫamī'i 'ibādi-l-lāhi
enviados, y a los ángeles y a los querubines, y a todos los siervos rectos

الصَّالِحِينَ * عَدَدَ مَا أَمْطَرْتِ السَّمَاءَ مُنْذُ بَنَيْتَهَا *

'ṣ-ṣāliḥīn 'adada mā amṭarati 's-samā'u mundū banaitahā;
de Dios tanto como la lluvia caída del cielo desde que lo creaste;

وَصَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ عَدَدَ مَا أَنْبَتَ الْأَرْضُ

wa ṣal-li 'alā sayyidinā Muḥammadin 'adada mā anbatati 'l-arḍu
y bendice a nuestro señor Muhammad tanto como lo que la tierra ha producido

مُنْذُ دَحَوْتَهَا * وَصَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ عَدَدَ

mundū dāḥautahā; wa ṣal-li 'alā sayyidinā Muḥammadin 'adada
desde que la extendiste; y bendice a nuestro señor Muhammad tanto como el

النُّجُومُ فِي السَّمَاءِ فَإِنَّكَ أَخْصَيْتَهَا * وَصَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا

'n-nuŷūmi fī 's-samā'i fa 'innaka ahṣaitahā; wa ṣal-li 'alā sayyidinā
número de estrellas en el firmamento -y en verdad sólo Tú las has contado;
y bendice a nuestro

مُحَمَّدٍ عَدَدَ مَا تَنَفَّسْتِ الْأَرْوَاحُ مُنْذُ خَلَقْتَهَا *

Muḥammadin 'adada mā tanaffasati 'l-arwāḥu mundū jalaqtahā;
señor Muhammad por cada aliento de cada alma desde que las creaste;

وَصَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ عَدَدَ مَا خَلَقْتَ وَمَا

wa ṣal-li 'alā sayyidinā Muḥammadin 'adada mā jalaqta wa mā
y bendice a nuestro señor Muhammad según todo lo que has creado y crearás,

الحزب الأول في يوم الاثنين

تَخْلُقُ * وَمَا أَخَاطَ بِهِ عِلْمُكَ وَأَضْعَافَ ذَلِكَ * اللَّهُمَّ

tajluqu wa mā ajāta bihi ‘ilmuka wa ad‘afa ḏalik. Al-lāhumma
y todo lo que abarca Tu conocimiento, y duplica luego todo eso! ¡Oh Dios,

صَلِّ عَلَيْهِمْ عَدَدَ خَلْقِكَ وَرِضَاءَ نَفْسِكَ * وَزِنَةَ عَرْشِكَ

ṣal·li ‘alaihim ‘adada jalqika wa riḍā’ a Nafsika wa zinata ‘aršika
bendíceles según el número de todo lo que has creado, y como te agrade a
Tí, y tanto como los adornos de Tu Trono y la

وَمِدَادَ كَلِمَاتِكَ * وَمَبْلَغَ عِلْمِكَ وَءَايَاتِكَ * اللَّهُمَّ

wa midāda kalimātika wa mablaga ‘ilmika wa āyātik. Al-lāhumma
tinta de Tus Palabras, y lo que abarcan Tu conocimiento y Tus Signos! ¡Oh Dios,

صَلِّ عَلَيْهِمْ صَلَاةً تَفُوقُ وَتَفْضُلُ صَلَاةَ الْمُصَلِّينَ عَلَيْهِمْ

ṣal·li ‘alaihim ṣalātan tafūq wa tafḍulu ṣalāta ‘l-muṣal·līna ‘alaihim
bendíceles con una bendición más excelente y favorecida que todas las
bendiciones de los que les bendicen en toda

مِنْ الْخَلْقِ أَجْمَعِينَ * كَفَضْلِكَ عَلَى جَمِيعِ خَلْقِكَ * اللَّهُمَّ صَلِّ

min al-jalqī aŷma‘īna kafaḍlika ‘alā ūmā‘i jalqik. Al-lāhumma ṣal·li
Tu creación y en la medida de Tu favor sobre toda Tu creación! ¡Oh Dios,

عَلَيْهِمْ صَلَاةً دَائِمَةً مُسْتَمِرَةً الدَّوَامَ * عَلَى مَرِ

‘alaihim ṣalātan dā‘imatan mustamirrata ‘d-dawāmi ‘alā marri ‘l-
bendíceles con una bendición eterna y continua mientras se sucedan las

اللَّيَالِي وَالْأَيَّامُ * مُتَّصِلَةَ الدَّوَامَ * لَا إِنْقِضَاءَ لَهَا وَلَا

layāli wa ‘l-ayyāmi, muttaṣilata ‘d-dawāmi lā inqidā’ a lahā wa lā
noches y los días; permanente, sin fin ni interrupción mientras se sucedan

انْصِرَامَ * عَلَى مَرِ اللَّيَالِي وَالْأَيَّامُ * عَدَدَ كُلِّ وَابِلٍ وَ

inṣirāma ‘alā marri ‘l-layāli wa ‘l-ayyāmi, ‘adada kul·li wābilin wa
las noches y los días; tanto como la lluvia caída en todos los aguaceros

طَلِّ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدِنَبِيِّكَ *

ṭal·lin. Al-lāhumma ṣal·li ‘alā sayyidinā Muhammaddin nabīyika

y lloviznas! ¡Oh Dios, bendice a nuestro señor Muhammad, Tu Profeta,

Primera Parte: Correspondiente al LUNES

وَسَيِّدُنَا إِبْرَاهِيمَ خَلِيلَكَ * وَعَلَى جَمِيعِ أَئِبِيائِكَ وَ
wa sayyidinā Ibrāhīma jalīlika wa 'alā yāmī'i anbiyā'i ka wa
y a nuestro señor Abraham, Tu Amigo, y a todos Tus profetas y Tus elegidos

أَصْفِيائِكَ * مِنْ أَهْلِ أَرْضِكَ وَسَمَائِكَ * عَدَدُ خَلْقِكَ وَرِضَاءَ
aṣfiyā'i ka min ahli arḍika wa samā'i ka 'adada jalqika wa riḍā'a
de entre la gente de Tu tierra y de Tu cielo, tanto como el número de Tu
creación y como Tú quieras,

نَفِيسَكَ * وَزِنَةَ عَرْشِكَ وَمِدَادَ كَلِمَاتِكَ * وَمُتَنَهَّى عِلْمِكَ
Nafsika wa zinata 'aršika wa midāda kalimātika wa muntahā 'ilmika
y como los adornos de Tu Trono y la tinta de Tus Palabras, y hasta que se
agote Tu Conocimiento

وَزِنَةَ جَمِيعِ مَخْلُوقَاتِكَ * صَلَةً مُكَرَّرَةً أَبْدَأَ * عَدَدَ
wa zinata yāmī'i majluqātika, ṣalātan mukarraratan abadan 'adada
y como la belleza de todas Tus criaturas, con una bendición repetida eter-
namente tanto como

مَا أَحْصَى عِلْمُكَ * وَمِلْءُ مَا أَحْصَى عِلْمُكَ * وَأَضْعَافُ مَا أَحْصَى
mā ahṣā 'ilmuka wa mil'a mā ahṣā 'ilmuka wa ad'āfa mā ahṣā
todo lo que comprende Tu Conocimiento y el contenido de lo que abarca Tu
Conocimiento y el doble de lo que comprende

عِلْمُكَ * صَلَةً تَزِيدُ وَتَفْوُقُ وَتَفْضُلُ صَلَةَ الْمُصْلَينَ
'ilmuka ṣalātan tazīdu wa tafūqu wa tafḍulu ṣalāta 'l-muṣal-līna
Tu Conocimiento, con una bendición que exceda y sea más excelente y
favorecida que todas las bendiciones de los que les bendicen

عَلَيْهِمْ مِنَ الْخَلْقِ أَجْمَعِينَ * كَفَضْلَكَ عَلَى جَمِيعِ خَلْقِكَ *
'alaihim min al-jalqi aŷma'inā kafaḍlikā 'alā yāmī'i jalqik.

en toda la creación, y en igual medida que Tu favor sobre toda Tu creación!
(Eleva luego esta súplica -pues ciertamente obtiene respuesta, si Dios quiere,
después de pedir bendiciones por el Profeta -Dios le bendiga y le dé paz.)

الحزب الأول في يوم الاثنين

اللَّهُمَّ اجْعَلْنِي مِمْنَ لَزِمٍ مِّلَةً نَبِيِّكَ سَيِّدِنَا

Al-lāhumma iŷ̄c alnī mimman lazima mil-lata nabīyika sayyidinā

¡Oh Dios, hazme de los que se aferran a la religión de Tu Profeta, nuestro señor

مُحَمَّدٌ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ * وَعَظَمْ

Muhammadin, şal-la Al-lāhu 'alaihi wa sal-lama, wa 'azzama

Muhammad -Dios le bendiga y le dé paz-, y ensalzan el respeto debido a él,

* حُرْمَتَهُ * وَأَعَزَّ كَلِمَتَهُ * وَحَفِظَ عَهْدَهُ وَذَمَّتَهُ

ḥurmatahu wa a'azza kalimatahu wa ḥafiza 'ahdahu wa ḥimmatahu,
honran sus palabras, preservan su pacto y su protección, apoyan a su

* وَنَصَرَ حِزْبَهُ وَدَعْوَتَهُ * وَكَثَرَ تَابِعِيهِ وَفَرَقَتَهُ

wa našara hizbahu wa da'watahu, wa kattara tābi'ihi wa firqatahu
partido y su llamamiento, incrementan el número de sus seguidores y su grupo,

* وَوَافَى زُمْرَتَهُ * وَلَمْ يُخَالِفْ سَبِيلَهُ وَسُنْتَهُ *

wa wāfā zumratahu, wa lam yujālif sabīlahu wa sunnatah.

son fieles a su comunidad, y no discrepan de su camino y de su sunna!

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ الْإِسْتِمْسَاكَ بِسُنْتِهِ * وَأَعُوذُ بِكَ

Al-lāhumma innī as'aluka 'l-istimsāka bi-sunnatihi wa a'ūdu bika

¡Oh Dios, te pido firmeza en seguir su sunna y me amparo en Ti de cualquier

* مِنَ الْأَنْجِرافِ عَمَّا جَاءَ بِهِ * اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ مِنْ خَيْرِ

min al-injirāfi 'ammā yā'a bih. Al-lāhumma innī as'aluka min jairi
desviación de lo que él trajo! ¡Oh Dios, te pido del bien

مَا سَأَلَكَ مِنْهُ سَيِّدُنَا مُحَمَّدٌ نَبِيُّكَ وَ

mā sa'ala minhu sayyidunā Muhammadun, nabīyuka wa

lo que Te pidió nuestro señor Muhammad, Tu Profeta y

رَسُولُكَ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ * وَأَعُوذُ بِكَ مِنْ شَرِّ

rasūluka, şal-la Al-lāhu 'alaihi wa sal-lama, wa a'ūdu bika min šarri

Enviado -Dios le bendiga y le dé paz-, y busco amparo en Ti del mal

ما استَعَاذُكَ مِنْهُ سَيِّدُنَا مُحَمَّدُ نَبِيُّكَ وَ
ma-sta^cādaka minhu sayyidunā Muḥammadun, nabīyuka wa
del que buscó amparo en Ti nuestro señor Muhammad, Tu Profeta y

رَسُولُكَ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ * اللَّهُمَّ اغْصِنْنِي
rasūluka, ṣal·la Al-lāhu ^calaihi wa sal·lam. Al-lāhumma i^csimnī
Enviado -Dios le bendiga y le dé paz! ¡Oh Dios, protégeme del mal

مِنْ شَرِّ الْفِتْنَةِ * وَعَافِنِي مِنْ جَمِيعِ الْمَحْنِ * وَأَصْلِحْ مِنِّي مَا
min šarri 'l-fitna wa^cāfinī min yamīⁱ 'l-mihāni wa aṣlih minnī mā
de la discordia y líbrame de todas las pruebas, y sáname en lo manifiesto

ظَهِيرَ وَمَا بَطَنَ * وَنَقِقْ قَلْبِي مِنَ الْحَقْدِ وَالْحَسَدِ * وَ
zahara wa mā baṭana wa naqqi qalbī min al-ḥiqdī wa 'l-ḥasadī wa
y en lo oculto, y purifica mi corazón del rencor y de la envidia, y

لَا تَجْعَلْ عَلَيَّ تِبَاعَةً لَأَحَدٍ * اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ الْأَحَدَ
lā tay^cal ^calaiya tibā^catan li-aḥad. Al-lāhumma innī as^caluka 'l-ajda
no permitas que nadie me oprima! ¡Oh Dios, te pido que tome

بِأَحْسَنِ مَا تَعْلَمُ * وَالثَّرَكَ لِسَيِّءِ مَا تَعْلَمُ * وَأَسْأَلُكَ
bi-aḥsani mā ta^clamu wa 't-tarka li-sayyiⁱpī mā ta^clamu; wa as^caluka
el bien que Tú conoces y deje el mal que Tú conoces; y te pido la garantía

التَّكْفُلُ بِالرِّزْقِ وَالرُّهْدُ فِي الْكَفَافِ * وَالْمَخْرُجُ بِالْيَيْانِ
't-takuffula bi 'r-rizqi wa 'z-zuhda fi 'l-kafāfi wa 'l-majraŷa bi 'l-bayāni
de mi provisión, la templanza con lo que es suficiente, una salida clara

مِنْ كُلِّ شُبُهَةٍ * وَالْفَلَحُ بِالصَّوَابِ فِي كُلِّ حُجَّةٍ * وَ
min kul·li šubuhatin wa 'l-falāya bi 'ṣ-ṣawābi fi kul·li ḥuyyātin wa 'l-
de toda incertidumbre, una posición correcta en toda discusión, la justicia

الْعَدْلُ فِي الْغَضَبِ وَالرَّضَاءُ * وَالْتَّسْلِيمُ لِمَا يَجْرِي بِهِ الْقَضَاءُ
'adla fi 'l-gaḍabi wa 'r-ridāⁱ wa 't-taslīma limā yaŷrī bihi 'l-qada^u
en la ira, el contentamiento y la serenidad ante lo que el destino trae, y la

الحزب الأول في يوم الاثنين

* والإِقْصَادُ فِي الْفَقْرِ وَالْغُنْيَ * وَالتَّوَاضُعُ فِي الْقَوْلِ وَالْفَعْلِ *

wa 'l-iqtiṣāda fi 'l-faqri wa 'l-ginā wa 't-tawādu'a fi 'l-qauli wa 'l-fi'li
moderación en la pobreza y en la riqueza, y la humildad en palabras y hechos,

* وَالصِّدْقَ فِي الْجِدْ وَالْهَزْلِ * اللَّهُمَّ إِنِّي ذُنُوبًا فِيمَا

wa 'ṣ-ṣidqa fi 'l-yiddi wa 'l-hazl. Al-lāhumma inna lī ḫunūban fīmā
y la veracidad en la seriedad y en las bromas! ¡Oh Dios, tengo ciertamente

* بَيْنِي وَبَيْنَكَ * وَذُنُوبًا فِيمَا بَيْتَنِي وَبَيْنَ خَلْقِكَ *

bainī wa bainaka wa ḫunūban fīmā bainī wa baina jalqik:

pecados entre yo y Tú, y pecados entre yo y Tu creación: Oh Dios,

* اللَّهُمَّ مَا كَانَ لَكَ مِنْهَا فَاغْفِرْهُ * وَمَا كَانَ مِنْهَا

Al-lāhumma mā kāna laka minhā fa-gfirhu wa mā kāna minhā

en lo que de ellos afecta a Ti, perdóname, y en lo que de ellos afecta a

* لَخَلْقِكَ فَتَحْمِلْهُ عَنِّي * وَأَغْنِنِي بِفَضْلِكَ * إِنَّكَ وَاسِعٌ

li-jalqika fatahammalhu 'annī wa-gnīnī bi-faḍlikā, innaka Wāsi'u 'l-

Tu creación alívame de su carga y enriquecéme con Tu favor: ciertamente,
Tu perdón es infinito!

* الْمَغْفِرَةُ * اللَّهُمَّ نَورِ بِالْعِلْمِ قَلْبِي * وَاسْتَعِمْلُ بِطَاعَتِكَ

magfira. Al-lāhumma nuwwir bi 'l-'ilm qalbī wa-sta'mil bi-ṭā'atika

¡Oh Dios, ilumina mi corazón con conocimiento, y acostumba a mi cuerpo a

* بَدَنِي * وَخَلِصْ مِنَ الْفِتْنَ سِرِّي * وَأَشْغَلْ بِالْإِعْتِبَارِ فِكْرِي * وَقِنِي

badanī wa jal-liṣ min al-fitni sirrī wa-ṣgal bi 'l-i'tibāri fikrī wa qinī

la obediencia a Ti, y preserva mi vida interior de la discordia, y ocupa mi
mente en la contemplación, y protégeme del mal

* شَرَّ وَسَاوسَ الشَّيْطَانَ * وَأَجْزِنِي مِنْهُ يَا رَحْمَانُ

šarra wasāwisi 'š-ṣaiṭāni wa aŷirnī minhu, yā Raḥmānu,

de los susurros de Satán, y advírteme de él -oh el Más Misericordioso-,

* حَتَّى لَا يَكُونَ لَهُ عَلَيَ سُلْطَانٍ

ḥattā lā yakūna lahu 'alaiya sultān.

para que deje de tener poder sobre mí!

الحزب الثاني في يوم الثلاثاء

Segunda Parte: Correspondiente al MARTES

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ مِنْ خَيْرِ مَا تَعْلَمُ * وَأَعُوذُ بِكَ

Al-lāhumma innī as̄alukā min jairi mā tālamu wa āūdu bika

¡Oh Dios, Te pido el bien que Tú conoces y busco amparo en Ti del mal que

مِنْ شَرِّ مَا تَعْلَمُ * وَأَشْتَغِفُكَ مِنْ كُلِّ مَا تَعْلَمُ *

min šarri mā tālamu wa astaghfiruka min kul-li mā tālamu,

Tú conoces y Te pido perdón por todo lo que conoces: ciertamente,

إِنَّكَ تَعْلَمُ وَلَا نَعْلَمُ * وَأَنْتَ عَلَامُ الْغُيُوبِ *

innaka tālamu wa lā nālamu, wa Anta ḥal-lāmu 'l-guyūb.

Tú sabes y nosotros no, y Tú eres el Conocedor de todo lo Imperceptible!

اللَّهُمَّ ارْحَمْنِي مِنْ زَمَانِي هَذَا وَإِحْدَاقِ الْفِتَنِ *

Al-lāhumma-r̄hamnī min zamāni hadā wa iḥdāqī 'l-fitani wa 't-

¡Oh Dios, ten compasión de mí en estos tiempos, y [líbrame] del cerco de la

وَتَطَاوِلُ أَهْلِ الْجُرْأَةِ عَلَيَّ وَاسْتَضْعَافُهُمْ إِنِّي * اللَّهُمَّ

taṭāwuli ahli 'l-ŷur̄ati ḥalaiya wa-stid̄ ḥafihim ūyā. Al-lāhumma

discordia y de verme oprimido por gente insolente y de su arrogancia hacia mí! ¡Oh Dios, dame en Ti un

اجْعَلْنِي مِنْكَ فِي عِيَادٍ مَبْنِيَعٍ * وَحِرْزٌ حَصِينٌ * مِنْ جَمِيعِ خَلْقِكَ

iŷ̄alnī minka fī iyādin manī̄in wa ḥirzin ḥaṣīnin min ūyā fī jalqīka
refugio inaccesible y un baluarte inexpugnable frente a toda Tu creación,

حَتَّىٰ تُبَلِّغَنِي أَجْلِي مُعَافَى * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَىٰ سَيِّدِنَا

hattā tubal-liganī aŷalī mūāfan. Al-lāhumma ṣal·li 'alā sayyidinā

de forma que mi plazo me alcance sano y salvo! ¡Oh Dios, bendice a nuestro

الحزب الثاني في يوم الثلاثاء

مُحَمَّدٌ وَعَلَىٰ ءَالِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ عَدَدَ مَنْ صَلَّى

Muḥammadin wa ʻalā ʻalī sayyidinā Muḥammadin ʻadada man ṣal·lā¹
señor Muhammad y a la familia de nuestro señor Muhammad según el número de los que le bendicen,

عَلَيْهِ * وَصَلَّى عَلَىٰ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَىٰ ءَالِ سَيِّدِنَا
ʻalaihi wa ṣal·li ʻalā sayyidinā Muḥammadin wa ʻalā ʻalī sayyidinā
y bendice a nuestro señor Muhammad y a la familia de nuestro señor

مُحَمَّدٌ عَدَدَ مَنْ لَمْ يُصَلِّ عَلَيْهِ * وَصَلَّى عَلَىٰ
Muḥammadin ʻadada man lam yuṣal·li ʻalaih; wa ṣal·li ʻalā
Muhammad segùn el número de los que no le bendicen; y bendice a

سَيِّدِنَا مُحَمَّدٌ وَعَلَىٰ ءَالِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ كَمَا
sayyidinā Muḥammadin wa ʻalā ʻalī sayyidinā Muḥammadin kamā
nuestro señor Muhammad y a la familia de nuestro señor Muhammad como

تَبَغِي الصَّلَاةُ عَلَيْهِ * وَصَلَّى عَلَىٰ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَ
tanbagi ʻṣ-ṣalātu ʻalaih; wa ṣal·li ʻalā sayyidinā Muḥammadin wa
merece ser bendecido; y bendice a nuestro señor Muhammad y

عَلَىٰ ءَالِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ كَمَا تَجِبُ الصَّلَاةُ عَلَيْهِ *
ʻalā ʻalī sayyidinā Muḥammadin kamā taŷibu ʻṣ-ṣalātu ʻalaih; wa
a la familia de nuestro señor Muhammad como es obligado bendecirle; y

وَصَلَّى عَلَىٰ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَىٰ ءَالِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ
ṣal·li ʻalā sayyidinā Muḥammadin wa ʻalā ʻalī sayyidinā Muḥammadin
bendice a nuestro señor Muhammad y a la familia de nuestro señor Muhammad

كَمَا أَمْرَتَ أَنْ يُصَلِّى عَلَيْهِ * وَصَلَّى عَلَىٰ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ
kamā amarta an yuṣal·lā ʻalaih; wa ṣal·li ʻalā sayyidinā Muḥammadin
como has ordenado que sea bendecido; y bendice a nuestro señor Muhammad y

وَعَلَىٰ ءَالِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ الَّذِي نُورَةٌ مِنْ نُورِ الْأَنْوَارِ
wa ʻalā ʻalī sayyidinā Muḥammadin, al-lađī nūruhu min nūri l-anwāri
a la familia de nuestro señor Muhammad, aquel cuya luz procede de la Luz
de luces y que

Segunda Parte: Correspondiente al MARTES

وَأَشْرَقَ بِشُعَاعِ سِرِّهِ الْأَسْرَارُ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا
wa ašraqa bi-šu'ā'i sirhi 'l-asrār. Al-lāhumma ṣal-li 'alā sayyidinā
con un rayo de su secreto ilumina todos los secretos! ¡Oh Dios, bendice a

مُحَمَّدٍ وَعَلَى ءالِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَى أَهْلِ

Muhammadin wa 'alā āli sayyidinā Muhammadin wa 'alā ahli
nuestro señor Muhammad y a la familia de nuestro señor Muhammad y a toda la

بَيْتِهِ الْأَبْرَارِ أَجْمَعِينَ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا
baitihi 'l-abrārī aŷma'īn. Al-lāhumma ṣal-li 'alā sayyidinā
gente piadosa de su Casa! ¡Oh Dios, bendice a nuestro señor Muhammad

مُحَمَّدٍ وَعَلَى ءالِهِ بَحْرِ أَنْوَارِكَ * وَمَعْدِنِ أَشْرَارِكَ * وَ
Muhammadin wa 'alā ālihi bahri anwārika wa ma'đini asrārika wa
y a su familia, [él que es] el Océano de Tus luces, la Mina de Tus secretos,

لِسَانٍ حُجَّتَكَ * وَعَرْوِسٍ مَمْلَكَتَكَ * وَإِمامٍ حَضْرَتَكَ * وَ
lisāni ḥuŷyatika wa 'arūsi mamlakatika wa imāmi ḥađratika wa
la Lengua de Tus argumentos, el Desposado de Tu Reino, el Líder de Tu

خَاتِمِ أُنْبِيَاكَ * صَلَاةً تَدُومُ بِدَوَامِكَ * وَتَبَقَّى بِقَائِكَ
jātami anbiyā'ika ṣalātan tadūmu bi-dawāmika wa tabqā bi-baqā'ika
Presencia y el Sello de Tus profetas, con una bendición que perdure con Tu
duración y permanezca con Tu permanencia:

* صَلَاةً تُزَبِّدِيكَ وَتُزَبِّدِيهِ * وَتَرْضَى بِهَا عَنَّا يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ.
ṣalātan turđikā wa turđihī wa tardā bihā 'annā, yā Arħama 'r-rahimīn.
una bendición que sea grata a Ti y grata a él y por la que estés complacido
con nosotros, oh el Más Misericordioso de los misericordiosos!

اللَّهُمَّ رَبَّ الْحِلْلِ وَالْحَرَامِ * وَرَبَّ الْمَسْعَرِ الْحَرَامِ
Al-lāhumma Rabba 'l-hil-li wa 'l-harāmi wa Rabba 'l-maš'ari 'l-harāmi
¡Oh Dios, Señor de lo lícito y de lo prohibido, Señor de los Símbolos Sagrados,

الحزب الثاني في يوم الثلاثاء

وَرَبِّ الْبَيْتِ الْحَرَامُ * وَرَبِّ الرُّكْنِ وَالْمَقَامُ * أَبْلَغُ

wa Rabba 'l-baiti 'l-ḥarāmi wa Rabba 'r-ruknī wa 'l-maqāmī, abligh

Señor de la Casa Inviolable, y Señor de la Esquina [de la Ka'ba] y de la Estación [de Abraham], transmite de

لِسَيِّدِنَا وَمَوْلَانَا مُحَمَّدِ مِنْنَا السَّلَامُ * اللَّهُمَّ

li-sayyidinā wa maulānā Muḥammadin minna 's-salām. Al-lāhumma
parte nuestra saludos de paz a nuestro señor y maestro Muhammad! ¡Oh Dios,

صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا وَمَوْلَانَا مُحَمَّدِ سَيِّدِ الْأَوَّلِينَ

ṣal·li ḥalā sayyidinā wa maulānā Muḥammadin sayyidi 'l-awwalīn
bendice a nuestro señor y maestro Muhammad, señor de los primeros

وَالآخَرِينَ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا وَمَوْلَانَا

wa 'l-ajirīn. Al-lāhumma ṣal·li ḥalā sayyidinā wa maulānā

y de los últimos! ¡Oh Dios, bendice a nuestro señor y maestro

مُحَمَّدٌ فِي كُلِّ وَقْتٍ وَحِينَ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا

Muḥammadin fī kul·li waqtin wa ḥin. Al-lāhumma ṣal·li ḥalā sayyidinā

Muhammad en todo tiempo y momento! ¡Oh Dios, bendice a nuestro señor

وَمَوْلَانَا مُحَمَّدٌ فِي الْمَلَأِ الْأَعْلَى إِلَى يَوْمِ الدِّينِ *

wa maulānā Muḥammadin fī 'l-Malā'i 'l-Ā'lā ilā Yaumi 'd-Dīn.

y maestro Muhammad en la Asamblea Celestial hasta el Día del Juicio!

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا وَمَوْلَانَا مُحَمَّدٍ حَتَّى

Al-lāhumma ṣal·li ḥalā sayyidinā wa maulānā Muḥammadin ḥattā

¡Oh Dios, bendice a nuestro señor y maestro Muhammad hasta que heredes la

تَرِثُ الْأَرْضَ وَمَنْ عَلَيْهَا وَأَنْتَ خَيْرُ الْوَارِثِينَ * اللَّهُمَّ

tariṭa 'l-arḍa wa man 'alaihā, wa Anta Jairu 'l-wariṭīn. Al-lāhumma

tierra y cuantos hay en ella: pues Tú eres el Mejor de los herederos!

صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدِ النَّبِيِّ الْأَمِيِّ وَعَلَى ءَالِ

ṣal·li ḥalā sayyidinā Muḥammadin an-nabiyi 'l-ummīyī wa ḥalā āli

¡Oh Dios, bendice a nuestro señor Muhammad, el Profeta lletrado, y a la familia

Segunda Parte: Correspondiente al MARTES

* سَيِّدُنَا مُحَمَّدٌ كَمَا صَلَّى عَلَى سَيِّدِنَا إِبْرَاهِيمَ
sayyidinā Muḥammadin kamā ṣal-laita ‘alā sayyidinā Ibrāhīm.

de nuestro señor Muhammad como bendijiste a nuestro señor Abraham:

إِنَّكَ حَمِيدٌ مَجِيدٌ * وَبَارِكْ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ
Innaka Ḥamīdun Maŷid. Wa bārik ‘alā sayyidinā Muḥammadin
ciertamente, Tú eres Digno de Alabanza, Glorioso! ¡Oh Dios, agracia a nuestro
النَّبِيِّ الْأُمِّيِّ كَمَا بَارَكْتَ عَلَى سَيِّدِنَا إِبْرَاهِيمَ
an-nabīyi ‘l-ummīyi kamā bārakta ‘alā sayyidinā Ibrāhīm.
señor Muhammad, el Profeta Illetrado, como agraciaste a nuestro señor
Abraham: ciertamente,

إِنَّكَ حَمِيدٌ مَجِيدٌ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا
Innaka Ḥamīdun Maŷid. Al-lāhummā ᷣal-li ‘alā sayyidinā
Tú eres Digno de Alabanza, Glorioso! ¡Oh Dios, bendice a nuestro señor
مُحَمَّدٍ وَعَلَى ءَالِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ عَدَّدَ مَا أَحَاطَ
Muḥammadin wa ‘alā āli sayyidinā Muḥammadin ‘adada mā ahaṭa
Muhammad y a la familia de nuestro señor Muhammad tanto como abarca Tu

بِهِ عِلْمُكَ * وَجَرَى بِهِ قَلْمَكَ * وَسَبَقْتُ بِهِ مَشِيتُكَ *
bihi ‘ilmuka wa ḫarā bihi qalamuka wa sabaqat bihi mašī’atuka
conocimiento y escribe Tu Pluma y ha preordinado Tu Decreto, y como le
وَصَلَّتْ عَلَيْهِ مَلَائِكَتُكَ * صَلَاةً دَائِمَةً بِدَوَامِكَ *
wa ᷣṣal-lat ‘alaihi malā’ikatuka ᷣṣalātan dā’imatan bi-dawāmika
bendicen Tus ángeles, con una bendición eterna por toda Tu Eternidad,

بَاقِيَةً بِنَفْضِلَكَ وَإِحْسَانِكَ * إِلَى أَبْدِ الْأَبْدِ * أَبْدًا لَا نِهايَةَ
bāqiyatan bi-faḍlika wa ihsānika ilā abadi ‘l-abadi abadan lā nihāyatā
perdurable por Tu favor y benevolencia, por los siglos de los siglos, eternamente,

لَا بَدِيهَ * وَلَا فَنَاءَ لِدَيْنُومَيَهِ * اللَّهُمَّ صَلِّ
li-abadīyatihī wa lā fanā’ā li-daimūmīyatihī. Al-lāhummā ᷣal-li
sin fin a su duración ni extinción de su permanencia! ¡Oh Dios, bendice a

الحزب الثاني في يوم الثلاثاء

عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَى ءَالِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ

‘alā sayyidinā Muḥammadin wa ‘alā āli sayyidinā Muḥammadin

nuestro señor Muhammad y a la familia de nuestro señor Muhammad tanto

عَدَدَ مَا أَحْاطَ بِهِ عِلْمُكَ * وَأَخْصَاهُ كِتَابَكَ * وَشَهَدْتُ بِهِ

‘adada mā ahāṭa bihi ‘ilmuka wa ahṣāhu kitābuka wa šahidat bihi
como abarca Tu conocimiento y comprende Tu Libro y presencian Tus ángeles,

مَلَائِكَتُكَ * وَارْضَ عَنْ أَصْحَابِهِ * وَارْحَمْ أُمَّةَ * إِنَّكَ

malā’ikatuka, wa-rḍa ‘an aṣḥābihi wa-rḥam ummatah. Innaka

y complácete de sus Compañeros y ten compasión de su Umma: ciertamente,

حَمِيدُ مَجِيدُ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَ

Hamīdun Maŷid. Al-lāhumma šal·li ‘alā sayyidinā Muḥammadin wa

Tú eres Digno de Alabanza, Glorioso! ¡Oh Dios, bendice a nuestro señor

عَلَى ءَالِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَى جَمِيعِ أَصْحَابِ سَيِّدِنَا

‘alā āli sayyidinā Muḥammadin wa ‘alā ḥamīdi aṣḥābi sayyidinā

Muhammad y a la familia de nuestro señor Muhammad y a todos los Compañeros

مُحَمَّدٌ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَ

Muhammad. Al-lāhumma šal·li ‘alā sayyidinā Muḥammadin wa

de nuestro señor Muhammad! ¡Oh Dios, bendice a nuestro señor Muhammad

عَلَى ءَالِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ كَمَا صَلَّيْتَ عَلَى سَيِّدِنَا

‘alā āli sayyidinā Muḥammadin kamā šal·laita ‘alā sayyidinā

y a la familia de nuestro señor Muhammad como bendijiste a nuestro señor

إِبْرَاهِيمَ * وَبَارِكْ اللَّهُمَّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَى ءَالِ سَيِّدِنَا

Ibrāhīm; wa bārik Al-lāhumma ‘alā sayyidinā Muḥammadin wa ‘alā āli sayyidinā

Abraham; y agracia, oh Dios, a nuestro señor Muhammad y a la familia de nuestro señor

مُحَمَّدٌ كَمَا بَارَكْتَ عَلَى سَيِّدِنَا إِبْرَاهِيمَ وَعَلَى ءَالِ

Muḥammadin kamā bārakta ‘alā sayyidinā Ibrāhīma wa ‘alā āli

Muhammad como agraciaste a nuestro señor Abraham y a la familia de

Segunda Parte: Correspondiente al MARTES

* سَيِّدُنَا إِبْرَاهِيمَ فِي الْعَالَمِينَ * إِنَّكَ حَمِيدٌ مَجِيدٌ *
sayyidinā Ibrāhīma fi l-‘ālamin. Innaka Ḥamīdun Maŷid.

nuestro señor Abraham sobre toda la humanidad: ciertamente, Tú eres Digno de Alabanza, Glorioso!

اللَّهُمَّ بِخُشُوعِ الْقَلْبِ عِنْدَ السُّجُودِ * لَكَ يَا سَيِّدِي
Al-lāhumma bi-jušū‘i ‘l-qalbi ‘inda ‘s-suŷūdi laka, yā Sayyidī,
¡Oh Dios, con el corazón humilde en postración a Ti, oh Señor mío,

بِغَيْرِ جُحُودٍ * وَبِكَ يَا اللَّهُ يَا جَلِيلٍ فَلَا شَيْءَ يُدَانِيكَ
bi-gairi ḍuŷūdin wa bika, yā Al-lāhu, yā Ḫalīlu, fa-lā šai‘a yudānīka
sin incredulidad y por Ti, oh Dios, oh Majestuoso -pues nada Te iguala en la

فِي غَلِيلِ الْعَهْوَدِ * وَبِكُزْسِيَّكَ الْمَكَلَلِ بِالثُّورِ إِلَى عَرْشِكَ
fi galīzi ‘l-‘uhūdi wa bi-kursiyika ‘l-mukal·lali bi ‘n-nūri ilā ‘aršíka
solemnidad de [Tus] promesas-, y por Tu Escabel coronado de luz hasta Tu Trono

الْعَظِيمُ الْمَجِيدُ * وَبِمَا كَانَ تَحْتَ عَرْشَكَ حَقًا * قَبْلَ أَنْ
‘l-‘azīmi ‘l-maŷidi, wa bimā kāna tahta ‘aršíka ḥaqqan qabla an
magnífico y glorioso, y por lo que había en verdad bajo Tu Trono antes de que

تَحْلُقُ السَّمَاوَاتِ وَصَوْتُ الرُّعُودِ * ذَاكَ إِذْ كُنْتَ مِثْلَ مَا لَمْ
tajluqa ‘s-samāwāti wa ṣauta ‘r-ru‘ūd; dāka iđ kulta miṭla mā lam
creases los cielos y el estampido del trueno; pues, siendo Tu naturaleza

تَرْلُقْ قَطُّ إِلَهًا * عَرَفْتَ بِالتَّوْحِيدِ * فَاجْعَلْنَا مِنَ الْمُحِبِّينَ *
tazal qaṭtu, ilahan ‘urifat bi ‘t-tauhīd, fa-iŷ‘alnī min al-muhibbina
absolutamente eterna, un Dios reconocido por la Unidad, hazme uno de Tus

الْمُحْبُوبِينَ * الْمُقرَّبِينَ * الْعَاشِقِينَ لَكَ يَا اللَّهُ يَا اللَّهُ
‘l-maŷbūbīna ‘l-muqarrabīna ‘l-‘āšiqīna laka, yā Al-lāhu, yā Al-lāhu,
amantes, de Tus amados, de Tus allegados, de los apasionados con Tu amor,

يَا اللَّهُ يَا اللَّهُ يَا اللَّهُ يَا اللَّهُ يَا اللَّهُ
yā Al-lāhu, yā Al-lāhu, yā Al-lāhu, yā Al-lāhu, yā Al-lāhu, yā Al-lāhu,
oh Dios, oh Dios, oh Dios, oh Dios, oh Dios, oh Dios, oh

الحزب الثاني في يوم الثلاثاء

يَا وَدُودُ اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا وَمَوْلَانَا مُحَمَّدِ

yā Wadūd. Al-lāhumma ṣal·li ‘alā sayyidinā wa maulānā Muḥammadin
Sumamente Amoroso! ¡Oh Dios, bendice a nuestro señor y maestro Muhammad

عَدَّدَ مَا أَحَاطَ بِهِ عِلْمُكَ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا وَ
‘adada mā ahāṭa bihi ‘ilmuk. Al-lāhumma ṣal·li ‘alā sayyidinā wa
tanto como abarca Tu conocimiento! ¡Oh Dios, bendice a nuestro señor y

مَوْلَانَا مُحَمَّدِ عَدَّدَ مَا أَخْصَاهُ كِتَابَكَ * اللَّهُمَّ
maulānā Muḥammadin ‘adada mā ahshāhu kitābuk. Al-lāhumma
maestro Muhammad tanto como comprende Tu Libro! ¡Oh Dios,

صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا وَمَوْلَانَا مُحَمَّدِ عَدَّدَ مَا نَفَذْتُ
ṣal·li ‘alā sayyidinā wa maulānā Muḥammadin ‘adada mā nafādat
bendice a nuestro señor y maestro Muhammad tanto como alcanza

بِهِ قُدْرَتِكَ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا وَمَوْلَانَا
bihi qudratuk. Al-lāhumma ṣal·li ‘alā sayyidinā wa maulānā
Tu Poder! ¡Oh Dios, bendice a nuestro señor y maestro

مُحَمَّدِ عَدَّدَ مَا خَصَّصْتُ إِرَادَتِكَ * اللَّهُمَّ صَلِّ
Muḥammadin ‘adada mā jaṣṣaṣathu irādatuk. Al-lāhumma ṣal·li
Muhammad tanto como especifique Tu voluntad! ¡Oh Dios, bendice a

عَلَى سَيِّدِنَا وَمَوْلَانَا مُحَمَّدِ عَدَّدَ مَا تَوَجَّهَ
‘alā sayyidinā wa maulānā Muḥammadin ‘adada mā tawaŷyah
nuestro señor y maestro Muhammad según todo aquello a lo que se dirige

إِلَيْهِ أَمْرُكَ وَنَهِيُّكَ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا وَ
ilaihi amruka wa nahyuk. Al-lāhumma ṣal·li ‘alā sayyidinā wa
Tu mandato y Tu prohibición! ¡Oh Dios, bendice a nuestro señor y maestro

مَوْلَانَا مُحَمَّدِ عَدَّدَ مَا وَسَعُهُ سَمْعُكَ * اللَّهُمَّ
maulānā Muḥammadin ‘adada mā wasi‘ahu sam‘uk. Al-lāhumma
Muhammad según todo aquello a lo que alcanza Tu audición! ¡Oh Dios,

Segunda Parte: Correspondiente al MARTES

صلٰى اللَّهُمَّ صلٰى عَلَى سَيِّدِنَا وَمَوْلَانَا مُحَمَّدٍ عَدَدَ مَا أَحَاطَ بِهِ
ṣal·li ḥalā sayyidinā wa maulānā Muḥammadin ḥadada mā ahāṭa bi
bendice a nuestro señor y maestro Muhammad según todo aquello que abarca

بَصَرُكَ * اللَّهُمَّ صلٰى عَلَى سَيِّدِنَا وَمَوْلَانَا مُحَمَّدٍ
baṣrakَ Al-lāhumma ᷣal·li ḥalā sayyidinā wa maulānā Muḥammadin
Tu visión! ¡Oh Dios, bendice a nuestro señor y maestro Muhammad tanto

عَدَدَ مَا ذَكَرَهُ الظَّاهِرُونَ * اللَّهُمَّ صلٰى عَلَى سَيِّدِنَا
‘adada mā ḫakarahu ‘d-dākirūn. Al-lāhumma ᷣal·li ḥalā sayyidinā
como le recuerdan los que recuerdan! ¡Oh Dios, bendice a nuestro señor
وَمَوْلَانَا مُحَمَّدٍ عَدَدَ مَا غَفَلَ عَنْ ذِكْرِهِ الْغَافِلُونَ *
wa maulānā Muḥammadin ḥadada mā gafala ‘an ḫikrihi ‘l-gāfilūn.
y maestro Muhammad tanto como olvidan de recordarle los negligentes!

اللَّهُمَّ صلٰى عَلَى سَيِّدِنَا وَمَوْلَانَا مُحَمَّدٍ
Al-lāhumma ᷣal·li ḥalā sayyidinā wa maulānā Muḥammadin
¡Oh Dios, bendice a nuestro señor y maestro Muhammad tanto

عَدَدَ قَطْرِ الْأَمْطَارِ * اللَّهُمَّ صلٰى عَلَى سَيِّدِنَا وَمَوْلَانَا
‘adada qaṭri ‘l-amṭār. Al-lāhumma ᷣal·li ḥalā sayyidinā wa maulānā
como todas las gotas de lluvia! ¡Oh Dios, bendice a nuestro señor y maestro

مُحَمَّدٍ عَدَدَ أُورَاقِ الْأَشْجَارِ * اللَّهُمَّ صلٰى عَلَى
Muḥammadin ḥadada aurāqi ‘l-ašyār. Al-lāhumma ᷣal·li ḥalā
Muhammad tanto como todas las hojas de los árboles! ¡Oh Dios, bendice a

*سَيِّدِنَا وَمَوْلَانَا مُحَمَّدٍ عَدَدَ دَوَابِتِ الْقِفَارِ
sayyidinā wa maulānā Muḥammadin ḥadada dawābbi ‘l-qifār.
nuestro señor y maestro Muhammad tanto como todos los animales del

اللَّهُمَّ صلٰى عَلَى سَيِّدِنَا وَمَوْلَانَا مُحَمَّدٍ
Al-lāhumma ᷣal·li ḥalā sayyidinā wa maulānā Muḥammadin
desierto! ¡Oh Dios, bendice a nuestro señor y maestro Muhammad tanto como

الحزب الثاني في يوم الثلاثاء

عَدَدَ دَوَابِ الْبِحَارِ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا وَ

‘adada dawābbi ‘l-bihār. Al-lāhumma ṣal·li ‘alā sayyidinā wa
todas las criaturas de los océanos! ¡Oh Dios, bendice a nuestro señor y maestro

مَوْلَانَا مُحَمَّدٍ عَدَدِ مِيَاهِ الْبِحَارِ * اللَّهُمَّ صَلِّ

maulānā Muḥammadin ‘adada miyāhi ‘l-bihār. Al-lāhumma ṣal·li
Muhammad tanto como las aguas de los océanos! ¡Oh Dios, bendice a

عَلَى سَيِّدِنَا وَمَوْلَانَا مُحَمَّدٍ عَدَدَ مَا أَظْلَمَ

‘alā sayyidinā wa maulānā Muḥammadin ‘adada mā azlāma
nuestro señor y maestro Muhammad según el número de aquello que la

عَلَيْهِ اللَّيْلُ وَأَضَاءَ عَلَيْهِ النَّهَارِ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى

‘alaihi ‘l-lailu wa adā?a ‘alaihi ‘n-nahār. Al-lāhumma ṣal·li ‘alā
noche oscurece y que ilumina el día! ¡Oh Dios, bendice a nuestro

سَيِّدِنَا وَمَوْلَانَا مُحَمَّدٍ بِالْغُدُوِّ وَالْأَصَالِ *

sayyidinā wa maulānā Muḥammadin bi ‘l-guduwwi wa ‘l-āṣāl.
señor y maestro Muhammad al amanecer y al atardecer!

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا وَمَوْلَانَا مُحَمَّدٍ

Al-lāhumma ṣal·li ‘alā sayyidinā wa maulānā Muḥammadin

¡Oh Dios, bendice a nuestro señor y maestro Muhammad tanto como

عَدَدِ الرِّمَالِ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا وَمَوْلَانَا

‘adada ‘r-rimāl. Al-lāhumma ṣal·li ‘alā sayyidinā wa maulānā
todos los granos de arena! ¡Oh Dios, bendice a nuestro señor y maestro

مُحَمَّدٍ عَدَدِ النِّسَاءِ وَالرِّجَالِ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى

Muḥammadin ‘adada ‘n-nisā?i wa ‘r-riyāl. Al-lāhumma ṣal·li ‘alā
Muhammad tanto como el número de mujeres y de hombres! ¡Oh Dios, bendice

سَيِّدِنَا وَمَوْلَانَا مُحَمَّدٍ رَضِيَّا نَفْسِكَ * اللَّهُمَّ

sayyidinā wa maulānā Muḥammadin riḍā?a Nafsik. Al-lāhumma
a nuestro señor y maestro Muhammad tanto como Te plazca! ¡Oh Dios,

Segunda Parte: Correspondiente al MARTES

* صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا وَمَوْلَانَا مُحَمَّدِ مَدَادَ كَلِمَاتِكَ
ṣal·li ḥalā sayyidinā wa maulānā Muḥammadin midāda kalimātik.
bendice a nuestro señor y maestro Muhammad tanto como la tinta de Tus
palabras!

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا وَمَوْلَانَا مُحَمَّدِ مِنْ
Al-lāhumma ṣal·li ḥalā sayyidinā wa maulānā Muḥammadin mil'a
¡Oh Dios, bendice a nuestro señor y maestro Muhammad tanto como llene

سَمَاوَاتِكَ وَأَرْضِكَ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا وَمَوْلَانَا
samāwātika wa ardik. Al-lāhumma ṣal·li ḥalā sayyidinā wa maulānā
Tus cielos y Tu tierra! ¡Oh Dios, bendice a nuestro señor y maestro Muhammad

مُحَمَّدٌ زِنَةُ عَرْشِكَ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا وَ
Muḥammadin zinata ḥaršik. Al-lāhumma ṣal·li ḥalā sayyidinā wa
tanto como los adornos de Tu Trono! ¡Oh Dios, bendice a nuestro señor y

مَوْلَانَا مُحَمَّدٌ عَدْدُ مَخْلُوقَاتِكَ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى
maulānā Muḥammadin ḥadada majlūqātik. Al-lāhumma ṣal·li ḥalā
maestro Muhammad según el número de Tus criaturas! ¡Oh Dios, bendice

سَيِّدِنَا وَمَوْلَانَا مُحَمَّدٌ أَفْضَلُ صَلَواتِكَ * اللَّهُمَّ
sayyidinā wa maulānā Muḥammadin afḍala ḥalawātik. Al-lāhumma
a nuestro señor y maestro Muhammad con Tus mejores bendiciones! ¡Oh Dios,

صَلِّ عَلَى نَبِيِّ الرَّحْمَةِ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى شَفِيعِ الْأُمَّةِ
ṣal·li ḥalā nabīyi ḥ-rahma. Al-lāhumma ṣal·li ḥalā ṣafī'i ḥ-umma.
bendice al Profeta de la misericordia! ¡Oh Dios, bendice al Intercesor por la

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى كَافِي الْعُمَّةِ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى
Al-lāhumma ṣal·li ḥalā kāṣifi ḥ-gumma. Al-lāhumma ṣal·li ḥalā
Umma! ¡Oh Dios, bendice al Liberador de la aflicción! ¡Oh Dios, bendice al

مُجْلِي الظُّلْمَةِ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُولِي النِّعْمَةِ * اللَّهُمَّ
muŷli ḥ-z-zulma. Al-lāhumma ṣal·li ḥalā mauli ḥ-ni'ma. Al-lāhumma
Disipador de las tinieblas! ¡Oh Dios, bendice al Señor de la dicha! ¡Oh Dios,

صلٰى عَلَى مُوتَي الرَّحْمَةِ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى صَاحِبِ الْحَوْضِ
شَالِي ۝ الَّا مُتِي ۝ الرَّاهْمَةِ. Al-lāhumma šal-li ۝ alā šāhibi ۝ l-hauḍi ۝ l-
bendice al Dispensador de la misericordia! ¡Oh Dios, bendice al Dueño del

الْمَوْرُودِ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى صَاحِبِ الْمَقَامِ الْمَحْمُودِ
maurūd. Al-lāhumma šal-li ۝ alā šāhibi ۝ l-maqāmi ۝ l-mahmūd.
Estanque Concurrido! ¡Oh Dios, bendice al Dueño de la Estación Alabada!

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى صَاحِبِ الْلَّوَاءِ الْمَعْقُودِ * اللَّهُمَّ صَلِّ
Al-lāhumma šal-li ۝ alā šāhibi ۝ l-liwā ۝ i ۝ l-maqāmi ۝ l-mahmūd.
¡Oh Dios, bendice al Dueño del Estandarte de la nobleza! ¡Oh Dios, bendice

عَلَى صَاحِبِ الْمَكَانِ الْمَسْهُودِ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى الْمَوْصُوفِ
‘alā šāhibi ۝ l-makāni ۝ l-mašhud. Al-lāhumma šal-li ۝ ala ۝ l-mauṣūfi
al Dueño del Lugar del testimonio! ¡Oh Dios, bendice a aquel descrito por

بِالْكَرَمِ وَالْجُودِ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مَنْ هُوَ فِي السَّمَاءِ
bi ۝ l-karami wa ۝ l-yūd. Al-lāhumma šal-li ۝ alā man huwa fi ۝ s-samā ۝ i
[su] generosidad y gracia! ¡Oh Dios, bendice a quien es en el cielo

سَيِّدِنَا مَحْمُودٌ وَفِي الْأَرْضِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٌ *
sayyidunā Maḥmūdun wa fi ۝ l-arḍi sayyidunā Muḥammad.
nuestro señor Mahmud y en la tierra nuestro señor Muhammad!

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى صَاحِبِ الشَّامَةِ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى صَاحِبِ
Al-lāhumma šal-li ۝ alā šāhibi ۝ š-šāma. Al-lāhumma šal-li ۝ alā šāhibi
¡Oh Dios, bendice al Dueño del Lunar! ¡Oh Dios, bendice al Dueño de la

الْعَلَامَةِ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى الْمَوْصُوفِ بِالْكَرَامَةِ * اللَّهُمَّ
‘l-‘alāma. Al-lāhumma šal-li ۝ ala ۝ l-mauṣūfi bi ۝ l-karāma. Al-lāhumma
Señal distintiva! ¡Oh Dios, bendice a aquel descrito por [su] generosidad!

صَلِّ عَلَى الْمَخْصُوصِ بِالْعَلَامَةِ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مَنْ كَانَ
شَالِي ۝ ala ۝ l-majṣūsi bi ۝ z-zā‘ama. Al-lāhumma šal-li ۝ alā man kāna
¡Oh Dios, bendice a aquel investido con la jefatura! ¡Oh Dios, bendice a aquel a

Segunda Parte: Correspondiente al MARTES

تُظِلْهُ الْغَمَامَةُ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مَنْ كَانَ يَرَى مَنْ
tuzil-luhu 'l-gamāma. Al-lāhumma ṣal-li 'alā man kāna yarā man
quien daban sombra las nubes! ¡Oh Dios, bendice a aquel que veía a quien

خَلْفَهُ كَمَا يَرَى مَنْ أَمَامَهُ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى الشَّفِيعِ
jalfahu kamā yarā man amāmah. Al-lāhumma ṣal-li 'ala 'š-šafī'i 'l-
estaba detrás de él como veía a quien estaba delante de él! ¡Oh Dios, bendice al Intercesor aceptado

الْمُشَفِّعُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى صَاحِبِ الْضَّرَاعَةِ
mušaffa'i Yauma 'l-Qiyāma. Al-lāhumma ṣal-li 'alā šāhibi 'd-darā'a.
en el Día de la Resurrección! ¡Oh Dios, bendice al Poseedor de humildad!

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى صَاحِبِ الشَّفَاعَةِ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى
Al-lāhumma ṣal-li 'alā šāhibi 'š-šafā'a. Al-lāhumma ṣal-li 'alā
¡Oh Dios, bendice al Dueño de la Intercesión! ¡Oh Dios, bendice al Dueño

صَاحِبِ الْوَسِيلَةِ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى صَاحِبِ الْفَضْيَلَةِ * اللَّهُمَّ
šāhibi 'l-wasīla. Al-lāhumma ṣal-li 'alā šāhibi 'l-faḍīla. Al-lāhumma
de la Cercanía! ¡Oh Dios, bendice al Dueño de la Preeminencia! ¡Oh Dios,

صَلِّ عَلَى صَاحِبِ الدَّرَجَةِ الرَّفِيعَةِ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى صَاحِبِ
ṣal-li 'alā šāhibi 'd-dara'yati 'r-rafi'a. Al-lāhumma ṣal-li 'alā šāhibi 'l-
bendice al Dueño del Rango Sumo! ¡Oh Dios, bendice al Dueño de la

الْهَرَاؤَةُ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى صَاحِبِ النَّعْلَيْنِ * اللَّهُمَّ صَلِّ
hirāwa. Al-lāhumma ṣal-li 'alā šāhibi 'n-na'lain. Al-lāhumma ṣal-li
Vara! ¡Oh Dios, bendice al Dueño de las Sandalias! ¡Oh Dios, bendice al Dueño

عَلَى صَاحِبِ الْحُجَّةِ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى صَاحِبِ الْبَرْهَانِ
'alā šāhibi 'l-huŷâ. Al-lāhumma ṣal-li 'alā šāhibi 'l-burhān.
del Argumento convincente! ¡Oh Dios, bendice al Dueño de la Prueba evidente!

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى صَاحِبِ السُّلْطَانِ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى
Al-lāhumma ṣal-li 'alā šāhibi 's-sulṭān. Al-lāhumma ṣal-li 'alā
¡Oh Dios, bendice al Poseedor de autoridad! ¡Oh Dios, bendice al Dueño

صَاحِبُ الْتَّاجِ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى صَاحِبِ الْمِعْرَاجِ * اللَّهُمَّ
شَاهِبِي 't-tāy. Al-lāhumma šal-li 'alā shāhibi 'l-Mi'rāy. Al-lāhumma
de la Corona! ¡Oh Dios, bendice al Señor del Viaje Nocturno! ¡Oh Dios,

صَلِّ عَلَى صَاحِبِ الْقَضِيبِ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى رَاكِبِ النَّجِيبِ *
šal-li 'alā shāhibi 'l-qadīb. Al-lāhumma šal-li 'alā rākibi 'n-naŷib.
bendice al Dueño del Cetro! ¡Oh Dios, bendice al Noble Jinete!

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى رَاكِبِ الْبَرَاقِ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى
Al-lāhumma šal-li 'alā rākibi 'l-Burāq. Al-lāhumma šal-li 'alā
¡Oh Dios, bendice al Jinete del Buraq! ¡Oh Dios, bendice al que

مُخْتَرِقُ السَّبْعِ الْطَّبَاقِ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى الشَّفِيعِ فِي جَمِيعِ
mujtariqi 's-sab'i 't-ṭibāq. Al-lāhumma šal-li 'ala 'š-šafī'i fi ḍamī'i
atravesó los siete cielos! ¡Oh Dios, bendice al Intercesor por todas las

الْأَنَامِ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مَنْ سَبَحَ فِي كَفَّهِ الطَّعَامِ *
'l-anām. Al-lāhumma šal-li 'alā man sabbaḥa fī kaffihi 't-ṭa'ām.
criaturas! ¡Oh Dios, bendice a aquel en cuya mano la comida Te glorificaba!

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مَنْ بَكَى إِلَيْهِ الْجَذْعُ وَحَنَّ لِغَرَاقِهِ *
Al-lāhumma šal-li 'alā man bakā ilaihi 'l-ŷidu 'u wa ḥanna li-firāqih.
¡Oh Dios, bendice a aquel por quien lloró el tronco de palmera y suspiraba
tras su separación!

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مَنْ تَوَسَّلَ بِهِ طَيْرُ الْفَلَاءِ *
Al-lāhumma šal-li 'alā man tawassala bihi ṭairu 'l-falā.
¡Oh Dios, bendice a aquel a quien apelaron los pájaros del desierto!

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مَنْ سَبَحَتْ فِي كَفَّهِ الْحَصَادُ *
Al-lāhumma šal-li 'alā man sabbaḥat fī kaffihi 'l-ḥasād.
¡Oh Dios, bendice a aquel en cuya mano las piedras Te glorificaban! ¡Oh Dios,

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مَنْ تَشَفَّعَ إِلَيْهِ الظَّبَابُ بِأَفْصَحِ كَلَامٍ *
Al-lāhumma šal-li 'alā man tašaffa'a ilaihi 'z-żabyu bi-afṣahī kalām.
bendice a aquel cuya intercesión pidió la gacela con palabras elocuentes!

Segunda Parte: Correspondiente al MARTES

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مَنْ كَلَمَةُ الضَّبْ في مَجْلِسِهِ مَعَ

Al-lāhumma ṣal·li ‘alā man kal·lamahu ‘d-dabbu fī maŷlisihī ma‘ā

¡Oh Dios, bendice a aquel a quien habló el lagarto en su reunión con sus

*أَصْحَابِهِ الْأَغْلَامَ *اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى الْبَشِيرِ التَّدِيرِ *

aš̄ābihi ‘l-a‘lām. Al-lāhumma ṣal·li ‘alā ‘l-baširi ‘n-nađīr.

eminentes Compañeros! ¡Oh Dios, bendice al Portador de buenas nuevas y

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى السِّرَاجِ الْمُنِيرِ *اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مَنْ

Al-lāhumma ṣal·li ‘ala ‘s-sirāŷi ‘l-munīr. Al-lāhumma ṣal·li ‘alā man

Advertidor! ¡Oh Dios, bendice a la Lámpara luminosa! ¡Oh Dios, bendice a

شَكَا إِلَيْهِ الْبَعِيرُ *اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مَنْ تَفَجَّرَ مِنْ بَيْنِ

šakā ilaihi ‘l-ba‘tīr. Al-lāhumma ṣal·li ‘alā man tafaŷyara min baini

aquel a quien se quejó el camello! ¡Oh Dios, bendice a aquel de entre cuyos

*أَصَابَعِهِ الْمَاءُ النَّمِيرُ *اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى الطَّاهِرِ

ašābi‘ihi ‘l-mā’u ‘n-namīr. Al-lāhumma ṣal·li ‘ala ‘t-ṭāhiri ‘l-

dedos brotó agua saludable! ¡Oh Dios, bendice al Puro

*الْمُطَهَّرُ *اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى نُورِ الْأَنْوَارِ *اللَّهُمَّ صَلِّ

muṭahhar. Al-lāhumma ṣal·li ‘alā nūri ‘l-anwār. Al-lāhumma ṣal·li

y Purificado! ¡Oh Dios, bendice a la Luz de las luces! ¡Oh Dios, bendice

عَلَى مَنِ انْشَقَ لَهُ الْقَمَرُ *اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى الطَّيْبِ

‘alā mani-nšaqqa lahu ‘l-qamar. Al-lāhumma ṣal·li ‘ala ‘t-ṭayyibi ‘l-

a aquel por quien se hendió la luna! ¡Oh Dios, bendice a aquel que era bueno

*الْمُطَيَّبُ *اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى الرَّسُولِ الْمُقَرَّبِ *اللَّهُمَّ

muṭayyab. Al-lāhumma ṣal·li ‘ala ‘r-rasūli ‘l-muqarrab. Al-lāhumma

e hizo el bien! ¡Oh Dios, bendice al Enviado próximo a Ti! ¡Oh Dios, bendice

*صَلِّ عَلَى الْفَجْرِ السَّاطِعِ *اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى النَّجْمِ الثَّاقِبِ *

ṣal·li ‘ala ‘l-faŷri ‘s-sāti‘. Al-lāhumma ṣal·li ‘ala ‘n-naŷmi ‘t-ṭāqib.

al Amanecer que alborea! ¡Oh Dios, bendice al Astro de luz penetrante!

الحزب الثاني في يوم الثلاثاء

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى الْعُرْوَةِ الْوَثْقَى * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى

Al-lāhumma ṣal-li ‘ala ‘l-‘urwati ‘l-wuṭqā. Al-lāhumma ṣal-li ‘alā
¡Oh Dios, bendice al Asidero Firme! ¡Oh Dios, bendice al Advertidor para todos

*نَذِيرِ أَهْلِ الْأَرْضِ *اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى الشَّفِيعِ يَوْمَ الْعِزْمِ
naḍīri ahli ‘l-arḍ. Al-lāhumma ṣal-li ‘ala ‘š-ṣafī‘i Yauma ‘l-‘Ard.

los habitantes de la tierra! ¡Oh Dios, bendice al Intercesor en el Día del Juicio!

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى السَّاقِي لِلنَّاسِ مِنَ الْحَوْضِ *اللَّهُمَّ

Al-lāhumma ṣal-li ‘ala ‘s-sāqī li ‘l-nāsi min al-haud. Al-lāhumma
¡Oh Dios, bendice a quien dará de beber a la gente en su Estanque! ¡Oh Dios,

صَلِّ عَلَى صَاحِبِ لَوَاءِ الْحَمْدِ *اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى الْمُشَمِّرِ
ṣal-li ‘alā ṣāḥibi liwā ‘i l-ḥamd. Al-lāhumma ṣal-li ‘ala ‘l-mušammiri
bendice al señor del Estandarte de la Alabanza! ¡Oh Dios, bendice a quien fue

عَنْ سَاعِدِ الْجَدِّ *اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى الْمُسْتَعْمِلِ فِي مَرْضَاتِكَ
‘an sā‘idi ‘l-jidd. Al-lāhumma ṣal-li ‘ala ‘l-muṣta‘mili fī marḍātika
diligente y esforzado en Tu servicio! ¡Oh Dios, bendice a quien se empleó
con máximo

غَايَةُ الْجُهْدِ *اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى النَّبِيِّ الْخَاتِمِ *اللَّهُمَّ
gāyata ‘l-ŷuhd. Al-lāhumma ṣal-li ‘ala ‘n-nabīyi ‘l-jātim. Al-lāhumma
esfuerzo por complacerte! ¡Oh Dios, bendice al Profeta, el Sello! ¡Oh Dios,

صَلِّ عَلَى الرَّسُولِ الْخَاتِمِ *اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى الْمُضْطَفِي الْقَائِمِ
ṣal-li ‘ala ‘r-rasūli ‘l-jātim. Al-lāhumma ṣal-li ‘ala ‘l-muṣṭafā ‘l-qā‘im.
bendice al Enviado, el Sello! ¡Oh Dios, bendice al Elegido, el Recto!

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى رَسُولِكَ أَبِي الْقَاسِمِ *اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى
Al-lāhumma ṣal-li ‘alā rasūlika Abi ‘l-Qāsim. Al-lāhumma ṣal-li ‘alā
¡Oh Dios, bendice a Tu Enviado, Abu ‘l-Qasim! ¡Oh Dios, bendice al Señor

صَاحِبِ الْآيَاتِ *اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى صَاحِبِ الدِّلَالَاتِ *اللَّهُمَّ
ṣāḥibi ‘l-āyāt. Al-lāhumma ṣal-li ‘alā ṣāḥibi ‘d-dilālat. Al-lāhumma
de los Mensajes! ¡Oh Dios, bendice al Señor de las Indicaciones! ¡Oh Dios,

Segunda Parte: Correspondiente al MARTES

صلٰى صَاحِبِ الإِشَارَاتِ * اللَّهُمَّ صَلٰى عَلَى صَاحِبِ الْكَرَامَاتِ *
ṣal·li ḥalā ṣāḥibī ḥiṣārāt. Al·lāhumma ᷣal·li ḥalā ṣāḥibī ḥi-karāmāt.
bendice al Señor de las Señales! ¡Oh Dios, bendice al Señor de los Signos
Milagrosos!

اللَّهُمَّ صَلٰى عَلَى صَاحِبِ الْعَلَامَاتِ * اللَّهُمَّ صَلٰى عَلَى صَاحِبِ
Al·lāhumma ᷣal·li ḥalā ṣāḥibī ḥi-‘alāmāt. Al·lāhumma ᷣal·li ḥalā ṣāḥibī
¡Oh Dios, bendice al Señor de las Señales distintivas! ¡Oh Dios, bendice al Señor

الْبَيِّنَاتِ * اللَّهُمَّ صَلٰى عَلَى صَاحِبِ الْمُعْجَزَاتِ * اللَّهُمَّ
‘l-bayyināt. Al·lāhumma ᷣal·li ḥalā ṣāḥibī ḥi-mu‘yizāt. Al·lāhumma
de las Pruebas Claras! ¡Oh Dios, bendice al Señor de los Milagros! ¡Oh Dios,

صلٰى عَلَى صَاحِبِ الْخَوَارِقِ الْعَادَاتِ * اللَّهُمَّ صَلٰى عَلَى مَنْ
ṣal·li ḥalā ṣāḥibī ḥi-jawāriqi ḥi-‘ādāt. Al·lāhumma ᷣal·li ḥalā man
bendice al Señor de los Sucesos Extraordinarios! ¡Oh Dios, bendice a aquel que

سَلَّمْتُ عَلَيْهِ الْأَحْجَارُ * اللَّهُمَّ صَلٰى عَلَى مَنْ سَجَدَثْ بَيْنَ
sal·lamat ḥalaihi ḥi-ahyār. Al·lāhumma ᷣal·li ḥalā man saŷadat baina
era saludado por las rocas! ¡Oh Dios, bendice a aquel ante quien se postraron

يَدَيْهِ الْأَشْجَارُ * اللَّهُمَّ صَلٰى عَلَى مَنْ تَفَتَّثْ مِنْ نُورِهِ
yadaihi ḥi-ašyār. Al·lāhumma ᷣal·li ḥalā man tafattaqat min nūrihi
los árboles! ¡Oh Dios, bendice a aquel por cuya luz se abrían las flores!

الْأَزْهَارُ * اللَّهُمَّ صَلٰى عَلَى مَنْ طَابَتْ بِبَرَكَتِهِ الشَّمَارُ *
‘l-azhār. Al·lāhumma ᷣal·li ḥalā man ḫabat bi-barakātihī ḥi-timār.
¡Oh Dios, bendice a aquel por cuya bendición maduraban los frutos!

اللَّهُمَّ صَلٰى عَلَى مَنْ اخْضَرَتْ مِنْ بَقِيَّةِ وُضُوئِهِ الْأَشْجَارُ *
Al·lāhumma ᷣal·li ḥalā mani-jdarrat min baqīyatī wuḍū’ihī ḥi-ašyār.
¡Oh Dios, bendice a aquel cuyo sobrante de la ablución hacia reverdecer las

اللَّهُمَّ صَلٰى عَلَى مَنْ فَاضَتْ مِنْ نُورِهِ جَمِيعُ الْأَنْوَارُ *
Al·lāhumma ᷣal·li ḥalā man fādat min nūrihi yāmīn’u ḥi-anwār.
plantas! ¡Oh Dios, bendice a aquel de cuya luz surgen todas las luces!

الحزب الثاني في يوم الثلاثاء

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مَنْ بِالصَّلَاةِ عَلَيْهِ تُحَاطُ الْأُفْرَارُ *

Al-lāhumma ṣal-li ‘alā man bi ‘ṣ-ṣalāti ‘alaihi tuḥaṭtu ‘l-auzār.

¡Oh Dios, bendice a aquel que al bendecirle se aligeran las cargas! ¡Oh Dios,

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مَنْ بِالصَّلَاةِ عَلَيْهِ تُنَالُ مَنَازِلُ

Al-lāhumma ṣal-li ‘alā man bi ‘ṣ-ṣalāti ‘alaihi tunālu manāzilu ‘l-

bendice a aquel que al bendecirle se derrama la generosidad sobre los hogares

الْأَبْرَارِ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مَنْ بِالصَّلَاةِ عَلَيْهِ يُزْرَحُ

abrār. Al-lāhumma ṣal-li ‘alā man bi ‘ṣ-ṣalāti ‘alaihi yurḥamu ‘l-

de los justos! ¡Oh Dios, bendice a aquel que al bendecirle desciende la misericordia sobre

الْكِبَارُ وَالصِّغَارُ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مَنْ بِالصَّلَاةِ عَلَيْهِ

kibāru wa ‘ṣ-ṣigār. Al-lāhumma ṣal-li ‘alā man bi ‘ṣ-ṣalāti ‘alaihi

mayores y pequeños! ¡Oh Dios, bendice a aquel que al bendecirle llega la

نَتَسْعَمُ فِي هَذِهِ الدَّارِ وَفِي تِلْكَ الدَّارِ * اللَّهُمَّ صَلِّ

natana ‘‘amū fī hādihi ‘d-dāri wa fī tilka ‘d-dār. Al-lāhumma ṣal-li

felicidad a esta casa y a aquella otra! ¡Oh Dios, bendice a aquel que

عَلَى مَنْ بِالصَّلَاةِ عَلَيْهِ تُنَالُ رَحْمَةُ الْعَزِيزِ الْغَفَّارِ *

‘alā man bi ‘ṣ-ṣalāti ‘alaihi tunālu rāḥmatu ‘l-‘Azīzi ‘l-Gaffār.

al bendecirle se derrama la misericordia del Todopoderoso, el Perdonador!

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى الْمَنْصُورِ الْمُؤَيَّدِ * اللَّهُمَّ صَلِّ

Al-lāhumma ṣal-li ‘ala ‘l-maṇṣūri ‘l-mū‘ayyad. Al-lāhumma ṣal-li

¡Oh Dios, bendice al Victorioso, el Auxiliado! ¡Oh Dios, bendice

عَلَى الْمُخْتَارِ الْمُمَجَّدِ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا وَ

‘ala ‘l-mujtāri ‘l-mumāyyad. Al-lāhumma ṣal-li ‘alā sayyidinā wa

al Escogido, el Glorificado! ¡Oh Dios, bendice a nuestro señor y

مَوْلَانَا مُحَمَّدٌ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مَنْ كَانَ إِذَا مَشَى

maulānā Muḥammad. Al-lāhumma ṣal-li ‘alā man kāna idā mašā

maestro Muhammad! ¡Oh Dios, bendice a aquel que al caminar por el

Segunda Parte: Correspondiente al MARTES

فِي الْبَرِّ الْأَقْفَرِ تَعْلَقَتِ الْوُحُوشُ بِأَذْيَالِهِ * اللَّهُمَّ
fi 'l-barri 'l-aqfari ta'al-laqati 'l-wuħūšu bi-adyālih. Al-lāhumma
desierto los animales salvajes se asían del borde de su manto! ¡Oh Dios,

صَلِّ عَلَيْهِ وَعَلَىٰ أَهْلِهِ وَصَاحْبِهِ وَسَلِّمْ تَسْلِيمًا *
ṣal·li 'alaihi wa 'alā ālihi wa ṣaḥbihi wa sal·lim taslima.
bendícele y bendice a su familia y Compañeros y dales abundante paz!

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ .
Wa 'l-ḥamdu lillāhi Rabbī 'l-‘ālamīn.
¡Y la alabanza es debida por entero a Dios, el Sustentador de los mundos!

ابتداء الربع الثاني

Comienzo del Segundo Cuarto

الْحَمْدُ لِلَّهِ عَلَىٰ حِلْمِهِ بَعْدَ عِلْمِهِ * وَعَلَىٰ عَفْوِهِ بَعْدَ
Al-ḥamdu lillāhi 'alā ḥilmihī ba'da 'ilmihī, wa 'alā 'afwihī ba'da
¡Alabado sea Dios por Su benevolencia a pesar de Su conocimiento, y por Su

قُدْرَتِهِ * اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ مِنَ الْفَقْرِ إِلَّا إِلَيْكَ *
qudratih. Al-lāhumma innī a'ūdu bika min al-faqri il-lā ilāika,
clemencia a pesar de Su poder! ¡Oh Dios, busco amparo en Ti de la pobreza
salvo de Ti,

وَمِنَ الدُّلُلِ إِلَّا لَكَ * وَمِنَ الْخُوفِ إِلَّا مِنْكَ * وَأَعُوذُ
wa min ad-dul·li il-lā laka, wa min al-jaufi il-lā minka, wa a'ūdu
y de la humillación salvo ante Ti, y del temor salvo de Ti, y busco amparo

بِكَ أَنْ أَقُولَ زُورًا * أَوْ أَغْشَى فُجُورًا * أَوْ أَكُونَ بِكَ مَغْرُورًا * وَ
bika an aqūla zūran au agšā fuŷūran au akūna bika magrūran wa
en Ti de decir falsedad o de obrar deshonesta o inmoralmente, o de enga-
ñarme respecto de Ti;

الحزب الثاني في يوم الثلاثاء

أَعُوذُ بِكَ مِنْ شَمَاتَةِ الْأَغْدَاءِ * وَعُضَالِ الدَّاءِ وَخَيْبَةِ

a^۲ūdū bika min šamātati 'l-ā^۳dā^۴i wa 'udālī 'd-dā^۴i wa jaibati 'r-y busco amparo en Ti de la malicia de mis enemigos, del rigor de la enfermedad, de la frustración

الرَّجَاءِ * وَزَوَالِ النِّعْمَةِ * وَفُجَاءَةِ التِّقْمَةِ *

raŷā^۵i wa zawāli 'n-ni^۶mati wa fuŷā^۷ati 'n-niqma.

de las esperanzas, de la pérdida del favor y de los desastres de la venganza!

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَسَلِّمْ عَلَيْهِ *

Al-lāhumma ḥal-li ^۱alā sayyidinā Muḥammadin wa sal-lim ^۲alaihi

¡Oh Dios, bendice a nuestro señor Muhammad y dale paz, y recompénsale

وَاجْزِهِ عَنَّا مَا هُوَ أَهْلُهُ حَبِيبُكَ * (ثلاثة)

wa-ŷzihi ^۳annā mā huwa ahluhu ḥabībuk. (3)

por nosotros tanto como él se merece, pues es Tu Amado! (3 veces)

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا إِبْرَاهِيمَ وَسَلِّمْ عَلَيْهِ *

Al-lāhumma ḥal-li ^۱alā sayyidinā Ibrāhīma wa sal-lim ^۲alaihi

¡Oh Dios, bendice a nuestro señor Abraham y dale paz, y recompénsale por

وَاجْزِهِ عَنَّا مَا هُوَ أَهْلُهُ خَلِيلُكَ . (ثلاثة)

wa-ŷzihi ^۳annā mā huwa ahluhu jalīluk. (3)

nosotros tanto como él se merece, pues es Tu Amigo Intimo! (3 veces)

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَى ءَالِ سَيِّدِنَا

Al-lāhumma ḥal-li ^۱alā sayyidinā Muḥammadin wa ^۲alā āli sayyidinā

¡Oh Dios, bendice a nuestro señor Muhammad y a la familia de nuestro señor

مُحَمَّدٌ كَمَا صَلَّيْتَ وَرَحِمْتَ وَبَارَكْتَ عَلَى سَيِّدِنَا

Muḥammadin kamā ḥal-laita wa rahimta wa bārakta ^۱alā sayyidinā

Muhammad como bendijiste, tuviste compasión y agraciaste a nuestro señor

إِبْرَاهِيمَ وَعَلَى ءَالِ سَيِّدِنَا إِبْرَاهِيمَ فِي الْعَالَمِينَ * إِنَّكَ حَمِيدٌ

Ibrāhīma wa ^۲alā āli sayyidinā Ibrāhīma fi 'l-ālamīna, innaka Ḥamīdu

Abraham y a la familia de nuestro señor Abraham sobre todos los mundos - ciertamente, Tú eres Digno de Alabanza,

Segunda Parte: Correspondiente al MARTES

مَجِيدٌ * عَدَدَ خَلْقَكَ وَرِضَاءَ نَفْسِكَ * وَزِنَةَ عَرْشِكَ وَمِدَادَ

Maŷidun, ۖadada jalqika wa riðâ'a Nafsika wa zinata ۖaršika wa midâda

Glorioso-, según el número de Tu creación, y como Te plazca y según los adornos de Tu Trono y la tinta de

كَلِمَاتِكَ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ عَدَدَ

kalimâtik. Al-lâhumma şal·li ۖalâ sayyidinâ Muḥammadin ۖadada

Tus Palabras! ¡Oh Dios, bendice a nuestro señor Muhammad según el número

مَنْ صَلَّى عَلَيْهِ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ

man şal·lâ ۖalaih. Al-lâhumma şal·li ۖalâ sayyidinâ Muḥammadin

de los que le bendicen! ¡Oh Dios, bendice a nuestro señor Muhammad según

عَدَدَ مَنْ لَمْ يَصْلِلْ عَلَيْهِ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا

ۖadada man lam yuşal·li ۖalaih. Al-lâhumma şal·li ۖalâ sayyidinâ

el número de los que no le bendicen! ¡Oh Dios, bendice a nuestro señor

مُحَمَّدٍ عَدَدَ مَا صَلَّى عَلَيْهِ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى

Muhammadin ۖadada mâ şul·liya ۖalaih. Al-lâhumma şal·li ۖalâ

Muhammad tantas veces como ha sido bendecido! ¡Oh Dios, bendice a

سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ أَضْعَافَ مَا صَلَّى عَلَيْهِ * اللَّهُمَّ

sayyidinâ Muḥammadin ad'afa mâ şul·liya ۖalaih. Al-lâhumma

nuestro señor Muhammad el doble de lo que ha sido bendecido! ¡Oh Dios,

صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ كَمَا هُوَ أَهْلُهُ * اللَّهُمَّ

şal·li ۖalâ sayyidinâ Muḥammadin kamâ huwa ahluh. Al-lâhumma

bendice a nuestro señor Muhammad como él se merece! ¡Oh Dios,

صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ كَمَا تُحِبُّ وَتَرَضِي لَهُ *

şal·li ۖalâ sayyidinâ Muḥammadin kamâ tuhibbu wa tarđâ lah.

bendice a nuestro señor Muhammad como Tú quieras y Te complazca para él!

*** *** ***

الحزب الثالث في يوم الأربعاء

Tercera Parte: Correspondiente al MIERCOLES

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى رُوحِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ فِي الْأَرْوَاحِ

Al-lāhumma ṣal-li 'alā rūhi sayyidinā Muḥammadin fi 'l-arwāhi,

¡Oh Dios, bendice el espíritu de nuestro señor Muhammad sobre todos los espíritus,

وَعَلَى جَسَدِهِ فِي الْجُسَادِ * وَعَلَى قَبْرِهِ فِي الْقُبُورِ * وَعَلَى

wa 'alā ḷasadihi fi 'l-aŷsādi, wa 'alā qabrihi fi 'l-qubūri, wa 'alā

y su cuerpo sobre todos los cuerpos, y su tumba sobre todas las tumbas, y a

ءَالِهِ وَصَحْبِهِ وَسَلَّمَ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا

ālihi wa ᷱahbihi wa sal-lim. Al-lāhumma ṣal-li 'alā sayyidinā

su familia y Compañeros y dales paz! ¡Oh Dios, bendice a nuestro señor

مُحَمَّدٍ كُلَّمَا ذَكَرَهُ الظَّاهِرُونَ * اللَّهُمَّ صَلِّ

Muḥammadin kul-lamā ḏakarahu 'd-dākirūn. Al-lāhumma ṣal-li

Muhammad cada vez que le recuerden los que [le] recuerdan! ¡Oh Dios, bendice a nuestro

عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ كُلَّمَا غَفَلَ عَنْ ذِكْرِهِ الْغَافِلُونَ *

'alā sayyidinā Muḥammadin kul-lamā gafala 'an ḏikrihi 'l-gāfilūn.

señor Muhammad cada vez que olviden de recordarle los negligentes!

اللَّهُمَّ صَلِّ وَسَلِّمْ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ

Al-lāhumma ṣal-li wa sal-lim 'alā sayyidinā Muḥammadin

¡Oh Dios, bendic y da paz a nuestro señor Muhammad,

النَّبِيُّ الْأُمِّيُّ وَأَزْوَاجُهُ أُمَّهَاتُ الْمُؤْمِنِينَ * وَ

an-nabīyi 'l-ummīyi wa azwāŷihī ummahāti 'l-mu'minā wa

el Profeta Illetrado, y a sus esposas -madres de los creyentes-, y a su

Tercera Parte: Correspondiente al MIERCOLES

ذُرِّيَّتِهِ وَأَهْلِ بَيْتِهِ * صَلَاةً وَسَلَامًا لَا يُخْصِي
durriyatih i wa ahli baitih i, şalatān wa salāman lā yuḥṣā
descendencia y a la gente de su Casa, con una bendición y una paz

عَدَدُهُمَا * وَلَا يُنْقَطِعُ مَدْدُهُمَا * اللَّهُمَّ صَلِّ
‘adaduhumā wa lā yunqati‘u madaduhumā. Al-lāhumma şal·li
que sean incalculables e incesantes! ¡Oh Dios, bendice

عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ عَدَدَ مَا أَحَاطَ بِهِ عِلْمَكَ * وَ
‘alā sayyidinā Muhammadin ‘adada mā ahāṭa bihi ‘ilmuka wa
a nuestro señor Muhammad tanto como abarca Tu conocimiento y

أَحْصَاهُ كِتَابَكَ * صَلَاةً تَكُونُ لَكَ رَضَاءً وَلِحَقِّهِ
ahsāhu kitābuka, şalatān takūnu laka ridā‘an wa li-haqiqih i
comprende Tu Libro, con una bendición que sea grata a Ti y ajustada

* أَدَاءً * وَأَعْطِيهِ الْوَسِيلَةَ وَالْفَضْيَلَةَ وَالدَّرَجَةَ الرَّفِيعَةَ
adā‘an wa a‘tīhi ‘l-wasīlata wa ‘l-faḍīlata wa ‘d-daraŷata ‘r-rafi‘ata,
a su mérito; y concédele la Cercanía, la Preeminencia y el Rango Sumo,

* وَابْعَثْهُ اللَّهُمَّ الْمَقَامَ الْمَحْمُودَ الَّذِي وَعَدْتَهُ
wa-b‘aṭhu Al-lāhumma al-maqāma ‘l-mahmūda ‘l-lađī wa‘adtahu,
y exáltale, oh Dios, a la Estación Alabada que le has prometido,

* وَاجْزِهْ عَنَّا مَا هُوَ أَهْلُهُ * وَعَلَى جَمِيعِ إِخْرَانِهِ مِنْ
wa-ŷzihi ‘annā mā huwa ahluhu wa ‘alā ŷamī‘i ijwānihi min
y recompénsele por nosotros según su mérito, y a todos sus hermanos:

* النَّبِيُّونَ وَالصَّدِيقُونَ وَالشُّهَدَاءُ وَالصَّالِحِينَ
an-nabīyīna wa ‘š-ṣiddīqīna wa ‘š-šuhadā‘i wa ‘š-ṣāliḥīn.
los profetas, los veraces, los mártires y los hombres rectos!

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَأَنْزِلْهُ الْمُنْزَلَ
Al-lāhumma şal·li ‘alā sayyidinā Muhammadin wa anzilhu ‘l-munzala
¡Oh Dios, bendice a nuestro señor Muhammad y recíbele con la acogida más

الحزب الثالث في يوم الأربعاء

الْمُقَرَّبُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا

'l-muqarraba Yauma 'l-Qiyāma. Al-lāhumma šal-li 'alā sayyidinā
favorable en el Día de la Resurrección! ¡Oh Dios, bendice a nuestro señor

مُحَمَّدٍ * اللَّهُمَّ تَوَجِّهْ بِتَاجِ الْعِزَّةِ وَالرَّضَا وَ
Muhammad. Al-lāhumma tawwīihu bi-tāyi 'l-'izzi wa 'r-riḍā 'i wa 'l-
Muhammad! ¡Oh Dios, corónale con la corona del poderío, del beneplácito y del

الْكَرَامَةِ * اللَّهُمَّ أَعْطِ لِسَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ أَفْضَلَ مَا
karāma. Al-lāhumma a'ṭi li-sayyidinā Muhammadin afḍala mā
honor! ¡Oh Dios, concede a nuestro señor Muhammad algo mejor de lo que él

سَأَلَكَ لِنَفْسِهِ وَأَعْطِ لِسَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ أَفْضَلَ مَا
sa'ala ka li-nafsihi, wa a'ṭi li-sayyidinā Muhammadin afḍala mā
pidió para sí, y concede a nuestro señor Muhammad algo mejor de lo que haya

سَأَلَكَ لَهُ أَحَدٌ مِّنْ خَلْقِكَ * وَأَعْطِ لِسَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ
sa'ala ka lahu ahadun min jalqika, wa a'ṭi li-sayyidinā Muhammadin
pedido para él cualquiera de Tu creación, y concede a nuestro señor Muhammad

أَفْضَلَ مَا أَنْتَ مَسْئُولٌ لَهُ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ *
afḍala mā Anta mas'ūl luhu ilā Yaumi 'l-Qiyāma.
algo mejor de lo que se Te pida para él hasta el Día de la Resurrección!

الْلَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَسَيِّدِنَا آدَمَ

Al-lāhumma šal-li 'alā sayyidinā Muhammadin wa sayyidinā Ādama
¡Oh Dios, bendice a nuestro señor Muhammad y a nuestro señor Adán y a

وَسَيِّدِنَا نُوحَ * وَسَيِّدِنَا إِبْرَاهِيمَ وَسَيِّدِنَا مُوسَى وَ
wa sayyidinā Nūḥin wa sayyidinā Ibrāhīma wa sayyidinā Mūsā wa
nuestro señor Noé y a nuestro señor Abraham y a nuestro señor Moisés y a

سَيِّدِنَا عِيسَى * وَمَا يَنَّهُمْ مِنَ النَّبِيِّينَ وَالْمُرْسَلِينَ *
sayyidinā 'Isā wa mā bainahum min an-nabīyīna wa 'l-mursalīna
nuestro señor Jesús, y a todos los profetas y enviados habidos entre ellos, y

Tercera Parte: Correspondiente al MIERCOLES

صلوات الله وسلامه عليهم أجمعين. (ثلاثا) اللهم
ṣalawātū 'l-lāhi wa salāmuḥu 'alaihim aŷma'īn. (3) Al-lāhumma
las bendiciones de Dios y Su paz sean con todos ellos! (3 veces) ¡Oh Dios,

صل على أبينا سيدنا آدم وأتنا سيدتنا حواءَ *
ṣal·li 'alā abīnā sayyidinā Ādama wa umminā sayyiditīnā Ḥawwā'ā
bendice a nuestro padre y señor Adán y a nuestra madre y señora Eva con la

صلاة ملائكتك * وأعطيهما من الرضوان حتى ترضيهما *
ṣalātā malā'īkatiḥā wa aṭ̄ihimā min ar-riḍwāni ḥattā turḍīhūmā
bendición de Tus ángeles, y dales Tu Complacencia hasta que estén

واجزهما اللهم أفضل ما جازيت به أبا وأمَا
wa-ŷzihimā Al-lāhumma afḍala mā ūyāzaita bihi aban wa umman
complacidos, y recompensales, oh Dios, más de lo que hayas recompensado
a ningún padre y madre por razón

عن ولديهما * اللهم صل على سيدنا جبريل وسيدنا
‘an waladaihimā. Al-lāhumma ṣal·li 'alā sayyidinā Ÿibrīla wa sayyidinā
de sus hijos! ¡Oh Dios, bendice a nuestro señor Gabriel, a nuestro señor

ميكائيل * وسيدنا إسرافيل وسيدنا عزرائيل * وحملة العرش *
Mīkā'il 'ila wa sayyidinā Isrāfiļa wa sayyidinā 'Izrā'īla wa hamalati 'l-‘arši
Miguel, a nuestro señor Israfil, a nuestro señor Izra'il, a los que portan el

وعلى الملائكة والمقربين * وعلى جميع الأنبياء وَ
wa 'ala 'l-malā'īkati wa 'l-muqarrabīn wa 'alā ūyamī'i 'l-anbiyā'i wa 'l-
Trono, a los ángeles, a los querubines y a todos los profetas y

المُرسَلين * صلوات الله وسلامه عليهم أجمعين * (ثلاثا)
mursalīn, ᷣalawātū 'l-lāhi wa salāmuḥu 'alaihim aŷma'īn. (3)
enviados, y las bendiciones de Dios y Su paz sean con todos ellos! (3 veces)

اللهم صل على سيدنا محمد عددا ما علمت *
Al-lāhumma ṣal·li 'alā sayyidinā Muhammadi 'adada mā 'alimta
¡Oh Dios, bendice a nuestro señor Muhammad en la medida de Tu

الحزب الثالث في يوم الأربعاء

* وَمِلْءٌ مَا عَلِمْتَ * وَزِيَّةٌ مَا عَلِمْتَ * وَمِدَادٌ كَلِمَاتِكَ

wa mil'a mā 'alimta wa zinata mā 'alimta wa midāda kalimātik.

conocimiento, según la capacidad de Tu conocimiento, según el adorno de Tu conocimiento y tanto como la tinta de Tus Palabras!

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ صَلَاتَةً مُوْصُولَةً

Al-lāhumma ḥal·li 'alā sayyidinā Muḥammadin ṣalātan mauṣūlatan

¡Oh Dios, bendice a nuestro señor Muhammad con una bendición que aumente

بِالْمَزِيدِ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ صَلَاتَةً

bi 'l-mazīd. Al-lāhumma ḥal·li 'alā sayyidinā Muḥammadin ṣalātan

continuamente! ¡Oh Dios, bendice a nuestro señor Muhammad con una bendición

لَا تَنْقَطِعُ أَبَدًا لَا تَبْيَدُ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى

lā tanqaṭi 'u abada 'l-ābādi wa lā tabīd. Al-lāhumma ḥal·li 'alā

de continuidad ininterrumpida, incesante! ¡Oh Dios, bendice a nuestro señor

سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ صَلَاتَكَ الَّتِي صَلَيْتَ عَلَيْهِ * وَسَلَّمْ

sayyidinā Muḥammadin ṣalātaka 'l-latī ḥal·laṭa 'alaihi wa sal·lim

Muhammad con la bendición con que Tú le bendijiste y concede paz a nuestro

عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ سَلَامَكَ الَّذِي سَلَّمْتَ عَلَيْهِ *

'alā sayyidinā Muḥammadin salāmaka 'l-laḍī sal·lamta 'alaihi

señor Muhammad con la paz que Tú le has concedido y recompénsale por

وَاجْزِهْ عَنَّا مَا هُوَ أَهْلُهُ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا

wa-'yzihi 'annā mā huwa ahluh. Al-lāhumma ḥal·li 'alā sayyidinā

nosotros tal como él se merece! ¡Oh Dios, bendice a nuestro señor Muhammad

مُحَمَّدٍ صَلَاتَةً تُرْضِيكَ وَتُرْضِيهِ * وَتَرْضَى بِهَا عَنَّا

Muḥammadin ṣalātan turḍīka wa turḍīhi wa tarḍā bihā 'annā

con una bendición grata a Ti y grata a él y que Te complazca por nosotros;

وَاجْزِهْ عَنَّا مَا هُوَ أَهْلُهُ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا

wa-'yzihi 'annā mā huwa ahluh. Al-lāhumma ḥal·li 'alā sayyidinā

y recompénsale por nosotros como él se merece! ¡Oh Dios, bendice a nuestro

Tercera Parte: Correspondiente al MIERCOLES

مُحَمَّدٌ بَعْرِ أَنْوَارِكَ * وَمَعْدِنِ أَسْرَارِكَ * وَلِسَانِ

Muhammadin bahri anwārika wa ma^cdini asrārika wa lisāni

señor Muhammad, Océano de Tus luces, Mina de Tus secretos, Lengua de

جُجَّتَكَ * وَعَزُوْسِ مَمْلَكَتَكَ * وَإِمامَ حَضْرَتَكَ * وَطِرَازِ

ḥuŷyatika wa ḥarūsi mamlakatika wa imāmi ḥaḍratika wa ṭirāzi

Tus argumentos, Desposado de Tus reinos, Imam de Tu presencia, Adorno de Tu

مُلْكِكَ * وَخَزَائِنَ رَحْمَتَكَ * وَطَرِيقَ شَرِيعَتَكَ * الْمُتَلَذِّذِ

mulkika wa jazā^cini rāḥmatika wa ḥarīqi ḫarīcātika 'l-mutaladdidī

dominio, Depositario de Tu misericordia, Camino de Tu ley; el que se deleitó en

بَنْوَحِيدَكَ * إِنْسَانٍ عَيْنِ الْوُجُودِ * وَالسَّبِّبِ فِي كُلِّ مَوْجُودٍ *

bi-tauhīdika, insāni ḥaini 'l-wuŷūdi wa 's-sababi fī kūl-li mauŷūdin,

Tu Unidad, el hombre que es manantial de la existencia y causa de todo lo

عَيْنِ أَعْيَانِ خَلْقِكَ * الْمُتَقَدِّمِ مِنْ نُورِ ضِيَائِكَ * صَلَاةً

Ḍaini a^cyāni jalqika 'l-mutaqaddimi min nūri ḥiyā^cika ḝalātan

existente, el Predilecto de Tu creación y Adelantado de la luz de Tu esplendor, con una bendición

تَدُومُ بِدَوَامِكَ * وَتَبَقَّى بِبَقَائِكَ * لَا مُنْتَهَى لَهَا دُونَ

tadūmu bi-dawāmika wa tabqā bi-baqā^cika lā muntahā lahā dūna

que perviva con Tu duración y permanezca con Tu permanencia, sin fin

عِلْمِكَ * صَلَاةً تُرْضِيَكَ وَتُرْضِيَهُ * وَتَرْضَى بِهَا عَنَا يَا رَبَّ

Ḍilmika ḝalātan turdīka wa turdīhi wa tardā bihā ḥannā, yā Rabba

fuerza de Tu conocimiento; una bendición grata a Ti y grata a él y por la cual Te complazcas en nosotros, oh Sustentador de

الْعَالَمِينَ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ عَدَدِ

'l-Ḍālamīn. Al-lāhumma ḝal·li 'alā sayyidinā Muhamadin 'adada

los mundos! ¡Oh Dios, bendice a nuestro señor Muhammad tanto como abarca

مَا فِي عِلْمِ اللهِ * صَلَاةً دَائِمَةً بِدَوَامِ مُلْكِ اللهِ

mā fī 'ilmi 'l-lāhi ḝalātan dā^cimatan bi-dawāmi mulki 'l-lāh.

el conocimiento de Dios, con una bendición permanente según la permanencia del Reino de Dios!

الحزب الثالث في يوم الأربعاء

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ كَمَا صَلَّيْتَ عَلَى

Al-lāhumma ṣal-li `alā sayyidinā Muḥammadin kamā ṣal-laita `alā

¡Oh Dios, bendice a nuestro señor Muhammad como bendijiste a nuestro

سَيِّدِنَا إِبْرَاهِيمَ * وَبَارِكْ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَى

sayyidinā Ibrāhīma wa bārik `alā sayyidinā Muḥammadin wa `alā

señor Abraham, y agracia a nuestro señor Muhammad y a la familia

ءَالِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ كَمَا بَارَكْتَ عَلَى ءَالِ سَيِّدِنَا

āli sayyidinā Muḥammadin kamā barakta `alā āli sayyidinā

de nuestro señor Muhammad como agraciaste a la familia de nuestro señor

إِبْرَاهِيمَ فِي الْعَالَمَيْنَ * إِنَّكَ حَمِيدٌ مَجِيدٌ * عَدَدَ خَلْقِكَ

Ibrāhīma fi 'l-`ālamīn, innaka ḥamīdūn Maŷidūn, `adada jalqika

Abraham en todos los mundos -ciertamente, Tú eres Digno de Alabanza, Glorioso-, según el número de Tu Creación,

وَرَضَاءَ نَفْسِكَ * وَزِنَةَ عَرْشِكَ وَمِدَادَ كَلِمَاتِكَ * وَ

wa riḍā`a Nafṣika wa zinata ḥaršika wa midāda kalimātika, wa

y hasta que estés complacido, y tanto como los adornos de Tu Trono y la tinta de Tus

عَدَدَ مَا ذَكَرْتَ بِهِ خَلْقُكَ فِيمَا مَضَى * وَعَدَدَ مَا هُنْ

`adada mā ḫakaraka bihi jalquka fīmā maqdā wa `adada mā hum

Palabras; y tanto como Te han recordado Tus criaturas hasta ahora y tanto

* ذَاكِرُونَكَ بِهِ فِيمَا بَقَى * فِي كُلِّ سَنَةٍ وَشَهْرٍ وَجُمُعَةٍ *

dhākirūnaka bihi fīmā baqā fi kul-li sanatīn wa ṣahrin wa yūmu `atin

como Te recordarán en el porvenir; en cada año, mes y semana;

وَيَوْمَ وَلَيْلَةٍ * وَسَاعَةٍ مِنَ السَّاعَاتِ * وَشَمْسٍ وَ

wa yaumin wa lailatin wa sā`atin min as-sā`ati, wa ṣammin wa

en cada día, noche y hora entre las horas; en cada inspiración, espiración,

* نَفْسٍ وَطَرْفَةٍ وَلَمْحَةٍ * مِنَ الْأَبْدِ إِلَى الْأَبْدِ * وَءَابَادِ

nafsin wa ṭarfatin wa lamhatin, min al-ābadi ila 'l-ābadi wa ābādi

parpadeo y mirada; por los siglos de los siglos, por toda la duración de esta

Tercera Parte: Correspondiente al MIERCOLES

الدُّنْيَا وَءَابَادِ الْآخِرَةِ * وَأَكْثَرُ مِنْ ذَلِكَ * لَا يَنْقَطِعُ

'd-dunyā wa ābādi 'l-Ājurati wa aktara min dālika, lā yanqatī 'u
vida y toda la duración de la Otra y aún más; con un comienzo que no se

أَوْلَهُ * وَلَا يَنْفَدُ ءَاخِرَهُ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا

awwaluhu wa lā yanfadu ājiruh. Al-lāhumma ṣal-li 'alā sayyidinā
interrumpe y un final que no expira! ¡Oh Dios, bendice a nuestro señor

مُحَمَّدٌ عَلَى قَدْرِ حُبِّكَ فِيهِ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى

Muhammadin 'alā qadri ḥubbika fih. Al-lāhumma ṣal-li 'alā
Muhammad tanto como le amas! ¡Oh Dios, bendice a nuestro

سَيِّدِنَا مُحَمَّدٌ عَلَى قَدْرِ عِنَاتِكَ بِهِ * اللَّهُمَّ

sayyidinā Muḥammadin 'alā qadri 'ināyatika bih. Al-lāhumma
señor Muhammad tanto como Tu consideración de él! ¡Oh Dios,

صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ حَقَّ قَدْرِهِ وَمَقْدَارِهِ *

ṣal-li 'alā sayyidinā Muḥammadin ḥaqqa qadrihi wa miqdārih.
bendice a nuestro señor Muhammad según su valía y rango!

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ صَلَاةً تُتَجَبِّنَا بِهَا

Al-lāhumma ṣal-li 'alā sayyidinā Muḥammadin ṣalātan tunyīnā bihā
¡Oh Dios, bendice a nuestro señor Muhammad con una bendición que nos
proteja de

مِنْ جَمِيعِ الْأَهْوَالِ وَالْأَفَاتِ * وَتَنْصِي لَنَا بِهَا جَمِيعَ الْحَاجَاتِ *

min ḫamīn 'l-ahwāli wa 'l-āfāti wa taqdī lanā bihā ḫamīn 'l-hāyātī
todos los terrores y opresiones, que satisfaga todas nuestras necesidades,

وَتُطَهِّرُنَا بِهَا مِنْ جَمِيعِ السَّيِّئَاتِ * وَتَرْفَعُنَا بِهَا

wa tuṭahhirunā bihā min ḫamīn 's-sayyiḍāti wa tarfa 'unā bihā
que nos purifique de todas las faltas, que nos eleve al más alto grado

عَنْكَ أَعْلَى الدَّرَجَاتِ * وَتُبَلِّغُنَا بِهَا أَقْصَى الْغَایَاتِ مِنْ

'indaka a'lā 'd-darāyāti wa tubal-ligunā bihā aqṣa 'l-gāyāti min
ante Ti y nos haga alcanzar el súmmum de todas las bendiciones en esta

الحزب الثالث في يوم الأربعاء

جَمِيعُ الْخَيْرَاتِ * فِي الْحَيَاةِ وَبَعْدَ الْمَمَاتِ * اللَّهُمَّ صَلِّ
ŷamī'i 'l-jairāti fi 'l-ḥayāti wa ba'da 'l-mamāt. Al-lāhumma ṣal-li
vida y después de la muerte! ¡Oh Dios, bendice a nuestro señor Muhammad

عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ صَلَّى الرَّضَا * وَأَرْضَ عَنْ أَصْحَابِهِ
‘alā sayyidinā Muḥammadin ṣalāta 'r-riḍā'i, wa-rdā 'an aşhābihi
con la bendición de [Tu] complacencia, y compláctete de sus Compañeros con

رِضَاءَ الرِّضَا * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ
riḍā'a 'r-riḍā. Al-lāhumma ṣal-li 'alā sayyidinā Muḥammadin
la complacencia suma! ¡Oh Dios, bendice a nuestro señor Muhammad -cuya luz

السَّابِقُ لِلْخَلْقِ نُورٌ * وَرَحْمَةُ الْعَالَمِينَ ظُهُورٌ
as-sābiqi li 'l-jalqi nūruhu wa rahmatun li 'l-'ālamīna zuhūruhu
precedió a la creación y cuya aparición es una misericordia para todos los

عَدَّدَ مَنْ مَضَى مِنْ خَلْقِكَ وَمَنْ بَقَى * وَمَنْ سَعَى
‘adada man maḍā min jalqika wa man baqya wa man sa'ida
mundos-, según todos los que han pasado de Tu creación y los que han de
venir -tanto los afortunados entre ellos

مِنْهُمْ وَمَنْ شَقِيقٌ * صَلَاةٌ تَسْتَغْرِقُ الْعَدَ * وَتُحِيطُ
minhum wa man shaqiqi, ṣalātan tastagriqu 'l-'adwa wa tuḥītu
como los desgraciados-, con una bendición que excede toda cuenta y que

بِالْحَدِّ * صَلَاةً لَا غَایَةَ لَهَا وَلَا مُتَنَهَّى وَلَا انْقِضَاءَ *
bi 'l-haddi, ṣalātan lā gāyata lahā wa lā muntahā wa lā inqidā'a,
abarque todos los límites; una bendición sin límite, fin ni interrupción; una

صَلَاةً دَائِمَةً بِدَوَامِكَ * وَعَلَى ءالِهِ وَصَاحِبِهِ وَسَلِّمْ
ṣalātan dā'imatan bi-dawāmika, wa 'alā ālihi wa şahābihi wa sal-lim
bendición que perdure con Tu duración -y a su familia y Compañeros y dales

تَسْلِيمًا مِثْلَ ذَلِكَ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ
tasliman miṭla dālik. Al-lāhumma ṣal-li 'alā sayyidinā Muḥammadin
abundante paz en igual medida! ¡Oh Dios, bendice a nuestro señor

Tercera Parte: Correspondiente al MIERCOLES

الَّذِي مَلَأْتَ قَلْبَهُ مِنْ جَلَالِكَ * وَعَيْنَهُ مِنْ جَمَالِكَ *
al-ladī malā' ta qalbahu min yālālikā wa 'ainahū min yāmālikā
Muhammad, cuyo corazón llenaste de Tu majestad y su ojo de Tu belleza

فَأَضْبَحَ فَرِحًا مُؤْيَدًا مُنْصُورًا * وَعَلَىٰ إِالٰهِ وَصَاحِبِهِ
fa 'asbahā fariḥan mū'ayyadan manṣūran, wa 'alā ālihi wa ṣaḥbihi
y fue por ello feliz, ayudado y victorioso, y a su familia y Compañeros

وَسَلِّمْ تَسْلِيمًا وَالْحَمْدُ لِلّٰهِ عَلَىٰ ذَلِكَ * اللَّهُمَّ
wa sal·lim tasliman wa 'l-hamdu lil-lāhi 'alā ḍalik. Al-lāhumma
y dales abundante paz; y alabado sea Dios por todo ello! ¡Oh Dios,

صَلِّ عَلَىٰ سَيِّدِنَا وَمَوْلَانَا مُحَمَّدٍ عَدَدَ أَوْرَاقِ
ṣal·li 'alā sayyidinā wa maulānā Muḥammadin 'adada aurāqi
bendice a nuestro señor y maestro Muhammad tanto como las hojas

الرَّزِّيْئُونَ وَجَمِيعِ الشَّمَارِ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَىٰ سَيِّدِنَا وَ
'z-zaitūni wa yāmī'i 't-t̄imār. Al-lāhumma ḥal·li 'alā sayyidinā wa
del olivo y todos sus frutos! ¡Oh Dios, bendice a nuestro señor y

مَوْلَانَا مُحَمَّدٍ عَدَدَ مَا كَانَ وَعَدَدَ مَا يَكُونُ * وَ
maulānā Muḥammadin 'adada mā kāna wa 'adada mā yakūnu wa
maestro Muhammad tanto como todo lo que ha sido y lo que será,

عَدَدَ مَا أَظْلَمَ عَلَيْهِ اللَّيْلُ وَأَضَاءَ عَلَيْهِ النَّهَارُ *
'adada mā azlāma 'alaihi 'l-laili wa adā'a 'alaihi 'n-nahār.
y tanto como todo aquello que la noche oscurece y que ilumina el día!

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَىٰ سَيِّدِنَا وَمَوْلَانَا مُحَمَّدٍ وَ
Al-lāhumma ḥal·li 'alā sayyidinā wa maulānā Muḥammadin wa
¡Oh Dios, bendice a nuestro señor y maestro Muhammad y a su familia y a sus

عَلَىٰ إِالٰهِ وَأَزْوَاجِهِ وَذُرِّيَّتِهِ * عَدَدَ أَنْفَاسِ أَمَّتِهِ
'alā ālihi wa azwā'yihī wa ḏurrīyatihī 'adada anfās ummatih.
esposas y a su descendencia según el número de las respiraciones de su Umma!

الحزب الثالث في يوم الأربعاء

اللَّهُمَّ بِرَبْكَةِ الصَّلَاةِ عَلَيْهِ * اجْعَلْنَا بِالصَّلَاةِ عَلَيْهِ

Al-lāhumma bi-barakatī 'ṣ-ṣalātī 'alaihi iīyāl-nā bi 'ṣ-ṣalātī 'alaihi
¡Oh Dios, por la gracia de la bendición sobre él haznos -por esta salutación

مِنَ الْفَائِزِينَ * وَعَلَى حَوْضِهِ مِنَ الْوَارِدِينَ الشَّارِبِينَ * وَ
min al-fā'iżīn wa 'alā ḥauḍihī min al-wāridīn 'š-šāribīn, wa
a él-, victoriosos, presentes en su Estanque y bebedores de él, y haznos

بِسُتْتِهِ وَطَاعَتِهِ مِنَ الْعَامِلِينَ * وَلَا تَحْلُ بَيْتَنَا وَ
bi-sunnatihi wa ṭā'atihi min al-āmilīn, wa lā taḥlu bainanā wa
seguidores de su sunna y obedientes a él, y no nos separes de él en el Día

بَيْنَهُ يَوْمُ الْقِيَامَةِ يَا رَبَّ الْعَالَمِينَ * وَاغْفِرْ لَنَا وَ
bainahu Yauma 'l-Qiyāmati, yā Rabba 'l-ālamīn, wa-gfir lanā wa
de la Resurrección -oh Sustentador de los mundos-, y perdónanos a nosotros

لِوَالِدِينَا وَلِجَمِيعِ الْمُسْلِمِينَ * وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ
li-wālidinā wa li-ŷamīni 'l-muslimīn. wal-hamdu lil-lāhi, Rabbī 'l-ālamīn.
y a nuestros padres y a todos los musulmanes! ¡y La alabanza es debida por
entero a Dios, el Sustentador de los mundos!

ابتداء الثالث الثاني

Comienzo del Segundo Tercio

اللَّهُمَّ صَلِّ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ

Al-lāhumma ṣal-li wa sal-lim wa bārik 'alā sayyidinā Muḥammadin
¡Oh Dios, bendice, da paz y agracia a nuestro señor Muhammad y a la familia

وَعَلَى ءَالِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ أَكْرَمْ خَلْقَكَ * وَسَرَاجٌ أَفْقَكَ
wa 'alā āli sayyidinā Muḥammadin akrami jalqika wa sirāyi ufuqika
de nuestro señor Muhammad -el más noble de Tu creación, Lámpara de Tus

Tercera Parte: Correspondiente al MIERCOLES

وَأَفْضَلِ قَائِمٍ بِحَقِّكَ * الْمَبْعُوثُ بِتَيْسِيرِكَ وَرِفْقَكَ *
wa afḍali qā'im bi-ḥaqqa al-mab'uṣūt bi-taisīrak wa rifqak

horizontes, el mejor de los Defensores de Tu Verdad, el Enviado con Tu facilidad y amabilidad-, con una

صَلَاةً يَتَوَالَّى تَكْرَارُهَا * وَتَلُوحُ عَلَى الْأَكْوَانِ أَنْوَارُهَا *
ṣalāta yatawālā takrāruhā wa talūhū 'ala 'l-akwāni anwāruhā.

bendición continuamente repetida y cuyas luces brillan sobre todo el universo!

اللَّهُمَّ صَلِّ وَسِّلِّمْ وَبَارِكْ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ
Al-lāhumma ṣal·li wa sal·lim wa bārik 'alā sayyidinā Muḥammadin
¡Oh Dios, bendice, da paz y agracia a nuestro señor Muhammad

وَعَلَى ءَالِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ أَفْضَلِ مَمْدُوحٍ بِقَوْلَكَ * وَ
wa 'alā āli sayyidinā Muḥammađin afḍali mamdūhīn bi-qaulikā wa
y a la familia de nuestro señor Muhammad -el alabadísimo por Tus Palabras,

أَشْرَفِ دَاعِ لِلْإِعْصَامِ بِحَبْلِكَ * وَخَاتِمِ الْأَبِيَّاتِ وَ
ašrafi dā'in li 'l-i'tišāmi bi-ḥablikā wa jātimi anbiyā'i ka wa
el nobilísimo que llama a aferrarse a Tu Pacto y Sello de Tus profetas y

رُسُلِكَ * صَلَاةً تُبَلِّغُنَا فِي الدَّارَيْنِ عَمِيمَ فَضْلِكَ * وَ
rusulika ṣalātan tubal-ligunā fi 'd-dāraini 'amīma faḍlikā wa
enviados-, con una bendición que nos haga alcanzar en ambas vidas Tu universal

كَرَامَةً رِضْوَانِكَ وَوَضِيلَكَ * اللَّهُمَّ صَلِّ وَسِّلِّمْ وَ
karāmata riḍwānika wa waṣlik. Al-lāhumma ṣal·li wa sal·lim wa
favor y el honor de Tu complacencia y cercanía! ¡Oh Dios, bendice, da paz y

بَارِكْ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَى ءَالِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ
bārik 'alā sayyidinā Muḥammadin wa 'alā āli sayyidinā Muḥammadin
agracia a nuestro señor Muhammad y a la familia de nuestro señor Muhammad

أَكْرَمُ الْكُرَماءِ مِنْ عِبَادِكَ * وَأَشْرَفُ الْمُنَادِينَ لِطَرِيقِ
akrami 'l-kuramā'i min 'ibādikā wa ašrafi 'l-munādīna li-ṭuruqi
-el más noble de los nobles entre Tus siervos, el más distinguido de los que
llaman a los caminos de Tu

الحزب الثالث في يوم الأربعاء

رَشَادِكَ * وَسَرَاجُ أَقْطَارِكَ وَبِلَادِكَ * صَلَاةً لَا تَفْنَى وَلَا تَبِدُ *

rašādika wa sirāyi aqṭārika wa bilādika šalātan lā tafnā wa lā tabīdu
guía, Lámpara de todas Tus regiones y países-, con una bendición sin fin ni

وَتُبَلِّغُنَا بِهَا كَرَامَةَ الْمَزِيدِ * اللَّهُمَّ صَلِّ وَسَلِّمْ
wa tubal-ligunā bihā karāmata 'l-mazid. Al-lāhumma šal·li wa sal-lim
principio que nos haga alcanzar abundantes honores! ¡Oh Dios, bendice, da paz

وَبَارِكْ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَى ءَالِ سَيِّدِنَا
wa bārik 'alā sayyidinā Muḥammadin wa 'alā āli sayyidinā
y agracia a nuestro señor Muhammad y a la familia de nuestro señor

مُحَمَّدٌ الرَّفِيعُ مَقَامُهُ * الْوَاجِبُ تَعْظِيمُهُ
Muḥammadin ar-rafi'i maqāmuhu al-wā'yibū ta'zīmuhu
Muhammad -el de elevada estación, aquel que debemos enaltecer

وَاحْتِرَامُهُ * صَلَاةً لَا تَنْقَطِعُ أَبَدًا * وَلَا تَفْنَى سَرْمَدًا * وَ
wa-h̄itirāmuhu šalātan lā tanqaṭi'u abadan wa lā tafnā sarmadan wa
y honrar-, con una bendición que jamás se interrumpe ni se extingue

لَا تَحْصِرُ عَدَدًا * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ
lā tanhaṣiru 'adada. Al-lāhumma šal·li 'alā sayyidinā Muḥammadin
y es imposible de enumerar! ¡Oh Dios, bendice a nuestro señor Muhammad

وَعَلَى ءَالِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ كَمَا صَلَّيْتَ عَلَى سَيِّدِنَا
wa 'alā āli sayyidinā Muḥammadin kamā šal·laita 'alā sayyidinā
y a la familia de nuestro señor Muhammad como bendijiste a nuestro señor

إِبْرَاهِيمَ وَعَلَى ءَالِ سَيِّدِنَا إِبْرَاهِيمَ فِي الْعَالَمِينَ * إِنَّكَ
Ibrāhīma wa 'alā āli sayyidinā Ibrāhīma fi 'l-'ālamīna, innaka

Abraham y a la familia de nuestro señor Abraham en todos los mundos:
ciertamente, Tú eres

حَمِيدٌ مَجِيدٌ وَصَلِّ اللَّهُمَّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ
Hamīdun Maŷid; wa šal·li Al-lāhumma 'alā sayyidinā Muḥammadin
Digno de Alabanza, Glorioso; y bendice, oh Dios, a nuestro señor Muhammad

Tercera Parte: Correspondiente al MIERCOLES

وَعَلَىٰ ءَالِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ كُلَّمَا ذَكَرَهُ الْذَّاكِرُونَ *
wa `alā āli sayyidinā Muḥammadin kul-lamā ḏakarahu `d-ḍākirūna
y a la familia de nuestro señor Muhammad cada vez que le recuerden los
que recuerdan

وَغَفِلَ عَنْ ذَكْرِهِ الْغَافِلُونَ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَىٰ سَيِّدِنَا
wa gafala `an ḏikrihi `l-gāfilūn. Al-lāhumma ṣal·li `alā sayyidinā
y olviden de mencionarle los negligentes! ¡Oh Dios, bendice a nuestro señor

مُحَمَّدٍ وَعَلَىٰ ءَالِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ * وَارْحِمْ
Muhammadin wa `alā āli sayyidinā Muḥammadin wa arḥam
Muhammad y a la familia de nuestro señor Muhammad, y ten misericordia de

سَيِّدِنَا مُحَمَّداً وَءَالَ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ * وَبَارِكْ
sayyidanā Muḥammadan wa āla sayyidinā Muḥammadin wa bārik
nuestro señor Muhammad y de la familia de nuestro señor Muhammad, y

عَلَىٰ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَىٰ ءَالِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ *
`alā sayyidinā Muḥammadin wa `alā āli sayyidinā Muḥammadin
agracia a nuestro señor Muhammad y a la familia de nuestro señor Muhammad

كَمَا صَلَّيْتَ وَرَحِمْتَ وَبَارَكْتَ عَلَىٰ سَيِّدِنَا إِبْرَاهِيمَ وَ
kamā ṣal·laita wa raḥimta wa bārakta `alā sayyidinā Ibrāhīma wa
como bendijiste, tuviste misericordia y agraciaste a nuestro señor Abraham

عَلَىٰ ءَالِ سَيِّدِنَا إِبْرَاهِيمَ * إِنَّكَ حَمِيدٌ مَجِيدٌ * اللَّهُمَّ
`alā āli sayyidinā Ibrāhīma, innaka ḥamīdu Maŷid. Al-lāhumma
y a la familia de nuestro señor Abraham: ciertamente, Tú eres Digno de
Alabanza, Glorioso! ¡Oh Dios,

صَلِّ عَلَىٰ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ النَّبِيِّ الْأَمِيِّ الطَّاهِرِ
ṣal·li `alā sayyidinā Muḥammadin, an-nabīyi `l-ummīyi, aṭ-ṭāhiri
bendice a nuestro señor Muhammad, el Profeta Illetrado, el Puro,

الْمُطَهَّرِ وَعَلَىٰ ءَالِهِ وَسَلِّمْ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَىٰ مَنْ
`l-muṭahhari, wa `alā ālihi wa sal·lim. Al-lāhumma ṣal·li `alā man
el Purificado, y a su familia y dales paz! ¡Oh Dios, bendice a aquel con quien

الحزب الثالث في يوم الأربعاء

خَتَّمْتَ بِهِ الرِّسَالَةَ * وَأَيَّدْتَهُ بِالنَّصْرِ وَالْكَوْثَرِ

jatamta bihi 'r-risālata wa ayyadtahu bi 'n-naṣri wa 'l-kauṭar

sellaste el Mensaje y a quien diste la victoria y le concediste abundancia de

وَالشَّفَاوَةِ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا وَمَوْلَانَا

wa 'š-šafā'a. Al-lāhumma ṣal·li 'alā sayyidinā wa maulāna

bien y la intercesión! ¡Oh Dios, bendice a nuestro señor y maestro

مُحَمَّدِ نَبِيِّ الْحُكْمِ وَالْحِكْمَةِ السَّرَاجِ الْوَهَّاجِ

Muḥammadin, nabīyi 'l-hukmi wa 'l-hikmati, as-sirāyi 'l-wahhāyi,

Muhammad, el Profeta de la Ley y la Sabiduría, la Lámpara luminosa,

الْمَخْصُوصُ بِالْخُلُقِ الْعَظِيمِ وَخَتْمُ الرُّسُلِ ذِي الْمُغْرَاجِ * وَعَلَى

al-majṣūsi bi 'l-juluqi 'l-az̄imi wa jatmi 'r-rusuli, di 'l-Miṣrāyi, wa 'alā

el escogido para el Carácter sublime, Sello de los enviados y protagonista
del Viaje Nocturno,

* إِلَهٌ وَأَصْحَابُهُ وَأَتْبَاعُهُ السَّالِكِينَ عَلَى مَنْهَجِهِ التَّوِيمِ

ālihi wa aṣḥābihi wa atbā'ihi 's-sālikīna 'alā manhayīhi 'l-qawīm.

y a su familia, Compañeros y seguidores que recorren su senda recta!

فَأَعْظِمْ لَهُمْ بِهِ مِنْهَاجَ نُجُومِ الإِسْلَامِ * وَمَصَابِيحِ

Fa'aṣimi Al-lāhumma bihi minhāya nuŷūmi 'l-Islāmi wa maṣābihi

¡Engrandece, oh Dios, a través de él la senda de las estrellas del Islam y de
las lámparas en la oscuridad

الظَّلَامُ * الْمُهَدَّدِي بِهِمْ فِي ظُلْمَةِ لَيْلِ الشَّكِ الدَّاجِ * صَلَاةً

'z-zalāmi 'l-muhtadā bihim fī zulmati laili 'š-šakki 'd-dāyi, ṣalātan

que guían en las tinieblas de la negra noche de la duda, con una bendición

دَائِمَةً مُسْتَمِرَّةً * مَا تَلَاطَمْتُ فِي الْأَبْحُرِ الْأَمْرَاحِ * وَ

dā'imatan mustamiratan mā talā ṭamat fi 'l-abhuri 'l-amwāyu wa

constante y continua mientras sigan batiendo las olas en los océanos y den

طَافَ بِالْبَيْتِ الْعَتِيقِ مِنْ كُلِّ فَجَّ عَمِيقِ الْحُجَّاجِ * وَأَفْضَلُ

ṭāfa bi 'l-Baiti 'l-Atīqi min kul-li fayyīn 'amīqin al-huŷyāŷ; wa afḍalu

vueltas a la Casa Ancestral los peregrinos [llegados] de todos los rincones; y
las mejores bendiciones

Tercera Parte: Correspondiente al MIERCOLES

الصَّلَاةُ وَالْتَّسْلِيمُ * عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدِ رَسُولِهِ الْكَرِيمِ *
'ṣ-ṣalāti wa 't-taslīmī 'alā sayyidinā Muḥammadin rasūlihi 'l-karīmi
y salutaciones de paz sean para nuestro señor Muhammad, Su noble Enviado,

وَصَفْوَتِهِ مِنَ الْعِبَادِ * وَشَفِيعُ الْخَلَائِقِ فِي الْمِيَعَادِ * صَاحِبِ
wa ṣafwatihi min al-‘ibādi wa ṣafī'i 'l-jalā'iqi fi 'l-mī'ādi, ṣāḥībi 'l-
flor y nata de Sus siervos, Intercesor por la criaturas en el Día fijado, Dueño de

الْمَقَامِ الْمَحْمُودِ * وَالْحَوْضُ الْمُؤْرُودِ * النَّاهِضُ بِأَعْبَاءِ
maqāmi 'l-maḥmūdi wa 'l-haudī 'l-maurūdi, an-nāhiḍi bi-a'bā'i 'r-
la Estación Alabada y el Estanque Concurrido; el que asumió la carga del

الرِّسَالَةِ وَالتَّبْلِيجِ الْأَعْمَمِ * وَالْمَخْصُوصِ بِشَرْفِ السَّيَّاَةِ فِي
risālati wa 't-tablīgi 'l-‘ammi, wa 'l-majṣūsi bi-ṣarafi as-si‘āyi fi
Mensaje y de su transmisión universal, el escogido para el honor de establecer

الصَّلَاحُ الْأَعْظَمُ * صَلَى اللَّهُ عَلَيْهِ وَعَلَىٰ ءَالِهِ وَأَصْحَابِهِ
'ṣ-ṣalāhi 'l-a'zāmi, ḥal·la Al-lāhu 'alaihi wa 'alā ālihi wa aṣhābihi
el supremo bien; que Dios le bendiga a él y a su familia y a sus Compañeros

صَلَاةً دَائِمَةً مُسْتَمِرَةً الدَّوَامُ * عَلَىٰ مِنْ الْيَالِيِّ وَ
ṣalātan dā'imatan mustamirrata 'd-dawāmi 'alā marri 'l-layālī wa
con una bendición constante y continua en su duración mientras transcurran las

الْأَيَّامُ * فَهُوَ سَيِّدُ الْأَوَّلِينَ وَالآخِرِينَ * وَأَفْضَلُ
'l-ayyām; fa-huwa sayyidu 'l-awwalīna wa 'l-ājirīna wa afḍalu 'l-
noches y los días: pues él es el señor de los primeros y los últimos, y el mejor

الْأَوَّلِينَ وَالآخِرِينَ * عَلَيْهِ أَفْضَلُ صَلَاةِ الْمُصَلِّينَ * وَأَزْكَى
awwalīna wa 'l-ājirīn; 'alaihi afḍalu ṣalāti 'l-muṣal·līna wa azkā
de los primeros y los últimos; con él sean las mejores bendiciones y las más

سَلَامُ الْمُسْلِمِينَ * وَأَطْيَبُ ذِكْرِ الدَّاكِرِينَ * وَأَفْضَلُ صَلَوَاتٍ
salāmi 'l-muslimīna wa atyibu ḏikri 'd-ḍākirīn; wa afḍalu ṣalawāti
puras salutaciones de paz de los musulmanes, y el más excelente recuerdo
de los que recuerdan; y las mejores bendiciones

الحزب الثالث في يوم الأربعاء

الله وأحسن صلوات الله * وأجل صلوات الله وَ

'l-lāhi, wa ahsanu ṣalawāti 'l-lāhi, wa aŷal-lu ṣalawāti 'l-lāhi, wa
de Dios, y las más excelentes bendiciones de Dios, y las más majestuosas
bendiciones de Dios,

أجمل صلوات الله * وأكمل صلوات الله وأأشبَعُ

aŷmalu ṣalawāti 'l-lāhi, wa akmalu ṣalawāti 'l-lāhi, wa asbagu
y las más hermosas bendiciones de Dios, y las más completas bendiciones
de Dios, y las más abundantes

صلوات الله * وأتم صلوات الله وأظْهِرُ صلوات

ṣalawāti 'l-lāhi, wa atammu ṣalawāti 'l-lāhi, wa ažharu ṣalawāti
bendiciones de Dios, y las más perfectas bendiciones de Dios, y las más
ostensibles bendiciones

الله * وأعظم صلوات الله وأذکى صلوات الله * وأطيُّبُ

'l-lāhi, wa aŷzamu ṣalawāti 'l-lāhi, wa adkā ṣalawāti 'l-lāhi, wa atyabu
de Dios, y las más magníficas bendiciones de Dios, y las más fragantes ben-
diciones de Dios, y las más dulces

صلوات الله وأبرُكُ صلوات الله * وأزْكَى صلوات الله

ṣalawāti 'l-lāhi, wa abraku ṣalawāti 'l-lāhi, wa azkā ṣalawāti 'l-lāhi,
bendiciones de Dios, y las más carismáticas bendiciones de Dios, y las más
puras bendiciones de Dios,

وأنَّمَى صلوات الله * وأوفَى صلوات الله وأشَنَى صلوات

wa anmā ṣalawāti 'l-lāhi, wa aufā ṣalawāti 'l-lāhi, wa asnā ṣalawāti
y las más prósperas bendiciones de Dios, y las más plenas bendiciones de
Dios, y las más espléndidas bendiciones

الله * وأغْلَى صلوات الله وأكثَرُ صلوات الله * وأجْمَعُ

'l-lāhi, wa aŷlā ṣalawāti 'l-lāhi, wa akṭaru ṣalawāti 'l-lāhi, wa aŷma ū
de Dios, y las más excelsas bendiciones de Dios, y las más abundantes ben-
diciones de Dios, y las más concentradas

Tercera Parte: Correspondiente al MIERCOLES

صلواتِ اللهُ وَأَعْمَمْ صَلَوَاتِ اللهِ * وَأَدْوَمْ صَلَوَاتِ
salawāti 'l-lāhi, wa a'ammu ṣalawāti 'l-lāhi, wa adwamu ṣalawāti

bendiciones de Dios, y las más universales bendiciones de Dios, y las más duraderas bendiciones

اللهُ وَأَبْقَى صَلَوَاتِ اللهِ * وَأَعْزَزْ صَلَوَاتِ اللهِ وَأَرْفَعْ
'l-lāhi, wa abqā ṣalawāti 'l-lāhi, wa a'azzu ṣalawāti 'l-lāhi, wa arfa'u
de Dios, y las más perdurables bendiciones de Dios, y las más preciosas bendiciones de Dios, y las más sublimes

صلواتِ اللهِ * وَأَعْظَمْ صَلَوَاتِ اللهِ عَلَى أَفْضَلِ خَلْقِ اللهِ * وَ
salawāti 'l-lāhi, wa a'żamu ṣalawāti 'l-lāhi 'alā afḍali jalqi 'l-lāhi, wa
bendiciones de Dios; y las más magníficas bendiciones de Dios sean con el mejor de la creación de Dios,

أَحْسَنِ خَلْقِ اللهِ وَأَجْلَى خَلْقِ اللهِ * وَأَكْرَمْ خَلْقِ اللهِ وَ
ahsani jalqi 'l-lāhi, wa aŷal-li jalqi 'l-lāhi, wa akrami jalqi 'l-lāhi, wa
el más excelente de la creación de Dios, el más exelso de la creación de Dios, el más noble de la creación de Dios,

أَجْمَلِ خَلْقِ اللهِ * وَأَكْمَلِ خَلْقِ اللهِ وَأَتَمِ خَلْقِ اللهِ * وَ
aŷmali jalqi 'l-lāhi, wa akmali jalqi 'l-lāhi, wa atammi jalqi 'l-lāhi, wa
el más hermoso de la creación de Dios, el más perfecto de la creación de Dios, el más completo de la creación de Dios

أَعْظَمْ خَلْقِ اللهِ عِنْدَ اللهِ * رَسُولُ اللهِ وَنَبِيُّ اللهِ * وَ
a'żami jalqi 'l-lāhi 'inda 'l-lāh; rasūli 'l-lāhi, wa nabīyi 'l-lāhi, wa
y el más magnífico ante Dios de toda la creación de Dios; el Enviado de Dios, el Profeta de Dios,

حَبِيبِ اللهِ وَصَفِيِّ اللهِ * وَنَجِيِّ اللهِ وَخَلِيلِ اللهِ * وَ
habībi 'l-lāhi, wa ṣafīyi 'l-lāhi, wa naŷīyi 'l-lāhi, wa jalili 'l-lāhi, wa
el Amado de Dios, el Elegido de Dios, el Confidente de Dios, el Amigo de Dios,

وَلِيِّ اللهِ وَأَمِينِ اللهِ * وَخَيْرَةِ اللهِ مِنْ خَلْقِ اللهِ * وَ
waliyi 'l-lāhi, wa amīni 'l-lāhi, wa jirati 'l-lāhi min jalqi 'l-lāhi, wa
el Allegado a Dios, el Digno de la confianza de Dios, el Mejor ante Dios de toda la creación de Dios,

الحزب الثالث في يوم الأربعاء

نُخْبَةُ اللهِ مِنْ بَرِيَّةِ اللهِ * وَصَفْوَةُ اللهِ مِنْ أَنْبِيَاءِ

nujbati 'l-lāhi min barīyatī 'l-lāhi, wa ṣafwati 'l-lāhi min anbiyā'i

el Escogido por Dios entre las criaturas de Dios, la flor y nata que Él escogió entre los profetas

اللهُ وَعِرْوَةُ اللهِ * وَعِصْمَةُ اللهِ * وَنَعْمَةُ اللهِ * وَ

'l-lāh; wa 'urwati 'l-lāhi, wa 'iṣmati 'l-lāhi, wa ni'mati 'l-lāhi, wa

de Dios; el Asidero de Dios, la Protección de Dios, el Favor de Dios, la Llave de

مِفْتَاحٌ رَحْمَةِ اللهِ * الْمُخْتَارٌ مِنْ رُسُلِ اللهِ * الْمُسْتَحِبُ

miftāhi rahmati 'l-lāh; al-mujtāri min rusuli 'l-lāhi, al-muntajabi

la misericordia de Dios; el Preferido entre los enviados de Dios, el Electo entre

مِنْ خَلْقِ اللهِ * الْفَائِزُ بِالْمَطْلَبِ * فِي الْمَرْهَبِ وَالْمَرْغَبِ *

min jalqi 'l-lāhi, al-fā'izi bi 'l-maṭlabi fi 'l-marhabi wa 'l-margabi,

la creación de Dios, el Exitoso en sus peticiones en tiempos de temor y anhelo,

الْمُحْلِصُ فِيمَا وُهِبَ * أَكْرَمُ مَبْعُوثٍ * أَصْدِقُ فَائِلٍ * أَنْجَحُ

al-mujliši fīmā wuhiba; akrami mab'uθin, aşdaqī qā'ilin, anŷahī

el más íntegro en lo que le fue entregado; el más honorable de los que han sido enviados, el más veraz en sus palabras, el más exitoso

شَافِعٌ * أَفْضَلُ مُشَفَّعٍ * الْأَمِينُ فِيمَا اسْتُوْدَعَ * الصَّادِقُ فِيمَا

šāfi'in, afdali mušaffa'in; al-amīnu fima-stūdi'a, aş-ṣādiqi fīmā

intercesor, el mejor de los que pueden interceder; el leal en lo que se compromete, el veraz en lo que

* بَلَغَ * الصَّادِعُ بِأَمْرِ رَبِّهِ * الْمُضْطَلُعُ بِمَا حُمِّلَ *

bal-laga, aş-ṣādi'i bi-amri Rabbihī, al-muḍṭali'i bimā ḥummila,

transmite, el juez en el asunto de su Sustentador, el que asumió la responsabilidad encomendada,

أَقْرَبُ رُسُلَ اللهِ إِلَى اللهِ وَسِيلَةً * وَأَعْظَمُهُمْ غَدَاءِ

aqrabi rusuli 'l-lāhi ila 'l-lāhi wasīlatan wa a'zamihim gadan 'inda

el más próximo a Dios de los enviados de Dios en cercanía y el más grande de ellos ante Dios el día de mañana

Tercera Parte: Correspondiente al MIERCOLES

الله مَنْزَلَةٌ وَفَضْيَلَةٌ * وَأَكْرَمُ أَنْبِيَاءِ الله الْكَرَامُ

'I-lāhi manzilatan wa faḍīlatan, wa akrami anbiyā'i 'I-lāhi al-Kirāmi,
en posición y favor; el más celebrado entre los celebrados profetas de Dios,

الصَّفْوَةُ عَلَى اللهِ * وَأَحَبُّهُمْ إِلَى اللهِ * وَأَقْرَبُهُمْ زُلْفَى

as-ṣafwati 'ala 'I-lāhi wa aḥabbihim ila 'I-lāhi, wa aqrabihim zulfā
el escogido por Dios y el más amado por Dios de todos ellos, y el más próximo

لَدِي اللهِ * وَأَكْرَمُ الْخَلْقِ عَلَى اللهِ * وَأَحْظَاهُمْ وَأَرْضَاهُمْ

lada 'I-lāhi, wa akrami 'I-jalqi 'ala 'I-lāhi wa aḥzāhum wa arḍāhum
de ellos a Dios, el más honorable para Dios de toda la creación, el más
venturoso y complacido de todos ellos ante Dios,

لَدِي اللهِ * وَأَعْلَى النَّاسِ قَدْرًا * وَأَعْظَمُهُمْ مَحَلًا *

lada 'I-lāhi wa a'la 'n-nāsi qadran wa a'zamihim maḥal-lan, wa
el más excenso de los seres humanos en valía y el de mejor posición de ellos,

* أَكْمَلُهُمْ مَعَاحِسِنًا وَفَضْلًا * وَأَفْضَلُ الْأَنْبِيَاءِ دَرَجَةً *

akmalihim maḥāsinan wa faḍlan, wa afḍali 'I-anbiyā'i daraŷatan
el más completo de ellos en bondades y favor, el de mayor rango de los profetas

وَأَكْمَلُهُمْ شَرِيعَةً * وَأَشْرَفُ الْأَنْبِيَاءِ نِصَابًا *

wa akmalihim ūrūbatan, wa ašrafi 'I-anbiyā'i nišāban wa
y el más perfecto en [su] Ley, el más noble de los profetas en linaje y el

* أَبَيِّنُهُمْ بَيَانًا وَخَطَابًا * وَأَفْضَلُهُمْ مَوْلَدًا *

abyanihim bayānan wa jiṭāban, wa afḍalihim maulidan wa
más claro de ellos en [sus] pruebas y discurso, el mejor de ellos en nacimiento,

مُهَاجِرًا وَعَزْرَةً وَأَصْحَابًا * وَأَكْرَمُ النَّاسِ أَزْوَمَةً *

muhāŷiran wa iitratan wa aṣḥāban wa akrami 'n-nāsi arūmatan wa
hégira, descendientes y Compañeros; y el más bendecido de los seres
humanos en [su] origen

الحزب الثالث في يوم الأربعاء

أَشْرَفُهُمْ جُنُوْمَةً * وَخَيْرُهُمْ نَفْسًا * وَأَطْهَرُهُمْ قَلْبًا * وَ

ašrafihim ūrūmatan wa jairihim nafsan wa aṭharihim qalban wa
y el más noble de ellos en [su] raíz, el mejor de ellos en [su] ser, el más
limpio de ellos en [su] corazón,

أَصْدَقُهُمْ قَوْلًا * وَأَزْكَاهُمْ فِعْلًا * وَأَتْبَيْهُمْ أَصْلًا * وَ

aṣdaqihim qaulan wa azkāhum fi'an wa atbatihim aşlan wa
el más veraz de ellos en [sus] palabras, el más puro de ellos en [sus] accio-
nes, el más sólido de ellos en [sus] principios,

أَوْفَاهُمْ عَهْدًا * وَأَمْكَنُهُمْ مَجْدًا * وَأَكْرَمُهُمْ طَبَاعًا * وَ

aufāhum 'ahdan wa amkanihim maydān wa akramihim ṭab'ān wa
el más fiel de ellos en cumplimiento, el mejor establecido de ellos en [su]
fama, el más noble de ellos en impronta,

أَحْسَنُهُمْ صُنْعًا * وَأَطْبَيْهُمْ فَرْعَانًا * وَأَكْثَرُهُمْ طَاعَةً وَ

aḥsanihim şun'an wa atyabihim far'an wa aktarihim ṭā'an wa
el más perfecto de ellos en [su] obra, el mejor de ellos en [su] legado, el
más asiduo de ellos en obediencia y

سَمْعًا * وَأَعْلَاهُمْ مَقَامًا * وَأَخْلَاهُمْ كَلَامًا * وَأَزْكَاهُمْ

sam'an wa a'lāhum maqāman wa ahlāhum kalāman wa azkāhum
abnegación, el más exaltado de ellos en [su] estación, el más claro de ellos
en [su] discurso, el más puro de ellos

سَلَامًا * وَأَجْلَهُمْ قَدْرًا * وَأَعْظَمُهُمْ فَخْرًا * وَأَسْنَاهُمْ

salāman wa aŷal-lihim qadran wa a'zamihim fajran wa asnāhum
en [su] paz, el más excenso de ellos en [su] rango, el más grande e ilustre

فَخْرًا * وَأَرْعَاهُمْ فِي الْمَلَإِ الْأَعْلَى ذِكْرًا * وَأَوْفَاهُمْ عَهْدًا * وَ

fajran wa arfa'ihim fi 'l-Malā'i 'l-A'lā dīkran wa aufāhum 'ahdan wa
de ellos en mérito, el de mayor honra en la Asamblea Celestial, el más fiel
de ellos a [su] compromiso,

أَصْدَقُهُمْ وَعْدًا * وَأَكْثَرُهُمْ شُكْرًا * وَأَعْلَاهُمْ أَمْرًا * وَ

aṣdaqihim wa 'dan wa aktarihim šukran wa a'lāhum amran wa
el más veraz de ellos en [su] promesa, el más profuso de ellos en agradeci-
miento, el más encumbrado de ellos en [su] asunto,

Cuarta parte: Correspondiente al JUEVES

أَجْمَلُهُمْ صَبْرًا * وَأَحْسَنُهُمْ خَيْرًا * وَأَقْرِبُهُمْ يُسْرًا * وَ
aŷmalihim šabran wa ahsanihim jairan wa aqrabihiy Yusran wa
el que de ellos mostró la paciencia más hermosa, el mejor de ellos en [su]
bondad, el más fácilmente accesible de ellos,
أَبْعَدُهُمْ مَكَانًا * وَأَعْظَمُهُمْ شَأْنًا * وَأَبْتَهُمْ بُرْهَانًا *
ab'adihim makānan wa a'zamihim ša'nan wa atbatihim burhānan
el más alejado de todos ellos por [su] posición, el más grande de ellos en
[su] asunto, el más sólido de ellos en [su] argumento,
وَأَرْجَحُهُمْ مِيزَانًا * وَأَوْلَهُمْ إِيمَانًا * وَأَوْضَحُهُمْ
wa arŷahihim mizānan wa awwalihim īmānan wa audāhīhim
el más acertado de ellos en [su] juicio, el primero de ellos en [su] fe,
يَيَانًا * وَأَفْصَحُهُمْ لِسَانًا * وَأَظْهَرُهُمْ سُلْطَانًا *
bayānan wa afṣāhīhim lisānan wa ažharīhim sultānā.
el más claro de ellos en [sus] pruebas, el de lengua más elocuente de ellos,
aquej de ellos con la autoridad más evidente!

*** *** ***

الحزب الرابع في يوم الخميس

Cuarta parte: Correspondiente al JUEVES

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ عَبْدِكَ وَرَسُولِكَ
Al-lāhumma šal·li 'alā sayyidinā Muḥammadin 'abdika wa rasūlikā,
¡Oh Dios, bendice a nuestro señor Muhammad, Tu siervo y enviado,
النَّبِيِّ الْأَمِيِّ وَعَلَى ءَالِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ *
an-nabīyi 'l-ummīyi wa 'alā āli sayyidinā Muḥammad.
el Profeta Illetrado, y a la familia de nuestro señor Muhammad!

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَى ءَالِ سَيِّدِنَا
Al-lāhumma šal·li 'alā sayyidinā Muḥammadin wa 'alā āli sayyidinā
¡Oh Dios, bendice a nuestro señor Muhammad y a la familia de nuestro señor

الحزب الرابع في يوم الخميس

مُحَمَّدٌ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَجَزَاءُ مَا جَاءَ

Muhammadin ṣalātan takūnu laka riḍā'an wa lahu yāzā'an wa

Muhammad con una bendición que sea grata a Ti y recompensa para él y

لِحَقِّهِ أَدَاءً * وَأَعْطِهِ الْوَسِيلَةَ وَالْفَضْيَلَةَ * وَالْمَقَامَ

li-ḥaqiqihī adā'an, wa aṭihi 'l-wasīlata wa 'l-faḍīlata wa 'l-maqāma 'l-pago a sus méritos, y concédele la Cercanía y la Preeminencia, y la Estación

الْمَحْمُودُ الَّذِي وَعَدْتَنَا * وَاجْزِهُ عَنَّا مَا هُوَ أَهْلُهُ *

maḥmūda 'l-lađī wa ḥadītu wa-ŷihi 'annā mā huwa ahlūhu

Alabada que le prometiste y recompensale por nosotros tal como él se merece,

وَاجْزِهُ أَفْضَلَ مَا جَازَيْتَ نَبِيًّا عَنْ قَوْمِهِ * وَرَسُولًا

wa-ŷihi afḍala mā ūzaita bihi nabīyan 'an qaumihi wa rasūlan

mejor de lo que recompensaste a ningún profeta por razón de su pueblo y a ningún

عَنْ أُمَّةٍ * وَصَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ إِلَيْهِ الْمُؤْمِنُونَ

'an ummatihi, wa ṣal·li 'alā ūamī'i ijwānihi min an-nabīyīna

enviado por razón de su Umma; y bendice a todos sus hermanos: los profetas

وَالصَّالِحِينَ * يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ * اللَّهُمَّ اجْعُلْ فَضَائِلَ

wa 's-sālihīna, yā Arḥama 'r-rahimīn. Al-lāhumma iŷ'al faḍā'ila

y los hombres rectos, oh el Más Misericordioso de los misericordiosos! ¡Oh Dios, derrama Tus mejores

صَلَواتِكَ * وَشَرَائِفَ زَكَوَاتِكَ * وَنَوَافِي بَرَكَاتِكَ * وَ

ṣalawātika wa šarā'ifa zakawātika wa nawāmiya barakātika wa

bendiciones y Tus más nobles purificaciones y Tus gracias más abundantes,

عَوَاطِفَ رَأْفَتِكَ * وَرَحْمَتِكَ وَتَحِيَّتِكَ * وَفَضَائِلَ آلاِثَكَ

'awāṭifa rā'fatika wa rahmatika wa taḥiyatika wa faḍā'ila ālā'ika

y Tu compasión, misericordia y salutaciones más acogedoras, y las mercedes de Tu generosidad sobre

Cuarta parte: Correspondiente al JUEVES

عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ سَيِّدِ الْمُرْسَلِينَ * وَرَسُولِ رَبِّ
‘alā sayyidinā Muḥammadin, sayyidi ‘l-mursalīna, wa rasūli Rabbi ‘l-
nuestro señor Muhammad, señor de los enviados y Enviado del Sustentador

الْعَالَمِينَ * قَائِدِ الْخَيْرِ * وَفَاتِحِ الْبَرِّ * وَنَبِيِّ الرَّحْمَةِ * وَ
‘ālamīn; qā’idi ‘l-jairi wa fātihi ‘l-birri wa nabīyi ‘r-rahmati wa
de los mundos: caudillo del bien, conquistador de la rectitud, Profeta de la
misericordia y señor

سَيِّدِ الْأُمَّةِ * اللَّهُمَّ ابْعَثْهُ مَقَامًا مَحْمُودًا تُزَلِّفُ
sayyidi ‘l-Umma. Al-lāhumma-b‘āthu maqāman māhmūdan tuzlifu
de la Umma! ¡Oh Dios, exáltale a una estación alabada por la que aumente

بِهِ قُرْبَةً * وَتُقْرِبُ بِهِ عَيْنَةً * يَغْبِطُهُ بِهِ الْأَوْلَوْنَ
bihi qurbahu wa tuqirru bihi ‘ainahu yagbiṭuhu bihi ‘l-awwalūna
su cercanía [a Ti] y haga que se alegren sus ojos y haga de él la envidia de los

وَالآخْرُونَ * اللَّهُمَّ أَعْطِهِ الْفَضْلَ وَالْفَضْيَلَةَ * وَالشَّرَفَ
wa ‘l-ājirūn. Al-lāhumma a‘tihī ‘l-faḍla wa ‘l-faḍīlata wa ‘š-ṣarafa
primeros y de los últimos! ¡Oh Dios, concédele el Favor, la Preeminencia,
وَالوَسِيلَةَ * وَالدَّرْجَةَ الرَّفِيعَةَ * وَالْمَنْزِلَةَ الشَّامِخَةَ *
wa ‘l-wasīlata wa ‘d-dara'yata ‘r-rafi‘ata wa ‘l-manzilata ‘š-šāmija.
la Nobleza, la Cercanía, el Rango Sumo y la Posición Elevada!

اللَّهُمَّ أَعْطِ سَيِّدَنَا مُحَمَّدًا الْوَسِيلَةَ * وَبَلْغَةَ
Al-lāhumma a‘tī sayyidānā Muhammādan al-wasīlata wa bal-lighu
¡Oh Dios, concede a nuestro señor Muhammad la Cercanía y hazle alcanzar su

مَأْمُولَةَ * وَاجْعَلْهُ أَوَّلَ شَافِعَ * وَأَوَّلَ مُشَفِّعَ *
ma’mūluwa wa iyyālhu awwāla ūshāfi‘in wa āwwala mušaffa‘.
aspiración y hazle el primer intercesor y el primero cuya intercesión es aceptada!

اللَّهُمَّ عَظِيمُ بُرْهَانَهُ * وَتَكْلِيلُ مِيزَانَهُ * وَإِنْلِيجُ
Al-lāhumma a‘zzim burhānahu wa taqqil mīzānahu wa abliy
¡Oh Dios, engrandece su prueba, da peso a su balanza, da brillo a su argumento

الحزب الرابع في يوم الخميس

حُجَّةُ * وَارْفَعْ فِي أَهْلِ عِلْمِنَ دَرَجَتَهُ * وَفِي أَعْلَى
ḥuŷŷatahu wa-rfa' fī ahli 'il-līyīna darayatahu wa fī a'lā 'l-

y eleva su rango entre los moradores del Cielo más elevado y su posición entre

الْمُقَرَّبِينَ مَنْزَلَتُهُ * اللَّهُمَّ أَخْبِنَا عَلَى سَنَتِهِ وَ
muqarrabīn manzilatah. Al-lāhumma aḥyinā 'alā sunnatihī wa

los más altos allegados [a Dios]! ¡Oh Dios, haznos vivir en su *sunna* y haznos

تَوَفَّنَا عَلَى مِلَّتِهِ * وَاجْعَلْنَا مِنْ أَهْلِ شَفَاعَتِهِ * وَاحْشُرْنَا فِي
tawaffanā 'alā mil-latihi wa iŷ' alnā min ahli šafā atihi wa-hšurnā fī

morir en su fe y cuéntanos entre la gente de su intercesión y reúnenos entre

زُمْرَتِهِ * وَأَفْرَدْنَا حَوْضَهُ * وَاسْقَنَا مِنْ كَأسِهِ * غَيْرَ خَرَابًا
zumratihī wa auridnā ḥaudahū wa-sqinā min ka'sihī gairā jazāya

sus multitudes y haznos concurrir a su Estanque y danos a beber de su copa,

وَلَا نَادِمِينَ وَلَا شَاكِينَ * وَلَا مُبَدِّلِينَ وَلَا مُغَيِّرِينَ *
wa lā nādimīn wa lā šakkīn wa lā mubaddilīn wa lā mugayyirīnā

sin sentir vergüenza, pesar o recelo, ni buscar trueque ni cambio, y sin causar

وَلَا فَاتِنِينَ وَلَا مُفْتُونِينَ * إِيمَنَ يَارَبُّ الْعَالَمِينَ *
wa lā fātinīn wa lā maftūnīn * īmān yārabb al-ālamīn.

discordia ni sufrir tentación, amén, oh Sustentador de los mundos!

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَى أَهْلِ سَيِّدِنَا
Al-lāhumma ṣal-lī 'alā sayyidinā Muḥammadin wa 'alā āli sayyidinā

¡Oh Dios, bendice a nuestro señor Muhammad y a la familia de nuestro

مُحَمَّدٍ وَأَعْطِهِ الْوَسِيلَةَ وَالْفَضِيلَةَ * وَالدَّرَجَةَ
Muḥammadin wa a'tīhi 'l-wasīlata wa 'l-fadīlata wa 'd-dara'yata 'r-

señor Muhammad, y concédele la Cercanía, la Preeminencia y el Rango

الرَّفِيعَةَ * وَابْعُثْ لِهِ الْمَقَامَ الْمَحْمُودَ الَّذِي وَعَدْتَهُ مَعَ
rafi'ata wa-b'athu 'l-maqāma 'l-mahmūda 'l-ladī wa-'adtahu ma'a

Sumo, y exáltale a la Estación Alabada que le has prometido entre

إِخْرَانِهِ النَّبِيِّينَ * صَلَّى اللَّهُ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ
ijwānihi 'n-nabīyin. Ṣal·la Al-lāhu 'alā sayyidinā Muḥammadin,
sus hermanos los profetas! ¡Dios bendiga a nuestro señor Muhammad,

نَبِيِّ الرَّحْمَةِ * وَسَيِّدِ الْأُمَّةِ * وَعَلَى أَبِيهِنَا سَيِّدِنَا
nabīy 'r-raḥmati wa sayyidi 'l-Ummati wa 'alā abīnā sayyidinā
el Profeta de la Misericordia y señor de la Umma, y a nuestro padre y señor

ءَادَمَ وَأَمَّا سَيِّدَتِنَا حَوَاءَ * وَمَنْ وَلَدَ مِنَ
Ādama wa umminā sayyidatinā Hawwā wa man waladā min
Adán y a nuestra madre y señora Eva y a la descendencia de los profetas,

النَّبِيِّينَ وَالصَّدِيقِينَ وَالشَّهَدَاءِ وَالصَّالِحِينَ * وَصَلَّى
an-nabīyina wa 'ṣ-siddīqīna wa 'ṣ-ṣuhadā' wa 'ṣ-ṣāliḥīna wa ṣal·li
de los sinceros, de los mártires, de los rectos, y bendice a todos Tus

عَلَى مَلَائِكَتِكَ أَجْمَعِينَ * مِنْ أَهْلِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِينَ * وَ
'alā malā'ikatika aŷma'īna min ahli 's-samawāti wa 'l-aradīna wa
ángelos de entre la gente de los cielos y de las tierras y a nosotros con ellos,

عَلَيْنَا مَعَهُمْ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ * اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي ذُنُوبِي
'alainā ma'ahum, yā Arḥama 'r-rahimīn. Al-lāhumma-gfir lī dūnūbī
oh el Más Misericordioso de los misericordiosos! ¡Oh Dios, perdóname mis

وَلِوَالِدَيِّ وَأَرْحَمْهُمَا كَمَا رَبَّيَانِي صَغِيرًا * وَلِجَمِيعِ
wa li-wālidaiya wa-rhamhumā kamā rabbayānī ṣagīran, wa li-ŷamīnī
pecados y a mis padres y *apiádate de ellos como ellos cuidaron de mí y me
educaron siendo niño*, (Corán, 17:24) y a todos

الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ * وَالْمُسْلِمِينَ وَالْمُسْلِمَاتِ *
'l-mu'minā wa 'l-mu'mināt wa 'l-muslimā wa 'l-muslimāt,
los creyentes y a las creyentes, y a los hombres y mujeres sometidos a Ti,

الْأَحْيَاءِ مِنْهُمْ وَالْأَمْوَاتِ * وَتَابَعَ بَيْنَنَا وَبَيْنَهُمْ
al-aḥyā'i minhum wa 'l-amwāti, wa tābi' bainanā wa bainahum
tanto vivos como muertos, y haznos sucesores de ellos en las bendiciones;

الحزب الرابع في يوم الخميس

بِالْخَيْرَاتِ * رَبِّ اغْفِرْ وَارْحَمْ وَأَنْتَ خَيْرُ الرَّاحِمِينَ * وَلَا حَوْلَ
bi 'l-jairāti, Rabbi-gfir wa-rḥam wa Anta Jairu 'r-rāhimīn; wa lā ḥaula
oh Sustentador mío, perdona y ten misericordia, pues Tú eres el Mejor de
los misericordiosos, y no hay fuerza

وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ الْعَلِيِّ الْعَظِيمِ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى
wa lā quwwata il-lā bil-lāhi 'l-'Alīyi 'l-'Azīm. Al-lāhumma ṣal·li 'alā
ni poder sino por Dios, el Altísimo, el Grandioso! ¡Oh Dios, bendice a nuestro

سَيِّدِنَا مُحَمَّدِ نُورِ الْأَنْوَارِ * وَسِرِّ الْأَشْرَارِ وَسَيِّدِ
sayyidinā Muḥammadin nūri 'l-anwāri wa sirri 'l-asrāri wa sayyidi 'l-
señor Muhammad -luz de las luces, secreto de los secretos, señor de los

الْأَبْرَارِ * وَزَيْنِ الْمُرْسَلِينَ الْأَحْيَارِ * وَأَكْرَمِ مَنْ أَطْلَمَ عَلَيْهِ
abrāri wa zaini 'l-mursalīna 'l-ajyāri wa akrami man aẓlāma 'alaihi
virtuosos, adorno de los enviados, el Elegido, el más noble ser sobre el que

اللَّيْلُ وَأَشْرَقَ عَلَيْهِ النَّهَارُ * وَعَدَدَ مَا نَزَلَ مِنْ أَوْلِ
'l-lailu wa ašraqa 'alaihi 'n-nahāru, wa 'adada mā nazala min awwali
ha caído la noche y ha brillado el día-, tanto como las gotas de lluvia caídas

الدُّنْيَا إِلَى ءَاخِرِهَا مِنْ قَطْرِ الْأَمْطَارِ * وَعَدَدَ مَا بَتَ مِنْ
'd-dunyā ilā ājirihā min qaṭri 'l-amṭāri, wa 'adada mā nabata min
desde el comienzo del mundo hasta su fin, y tanto como las plantas y los

أَوْلِ الدُّنْيَا إِلَى ءَاخِرِهَا مِنَ النَّبَاتِ وَالْأَسْجَارِ * صَلَاةً
awwali 'd-dunyā ilā ājirihā min an-nabāti wa 'l-aṣyāri ṣalātan
árboles crecidos desde el comienzo del mundo hasta su fin; con una bendición

دَائِمَةً بِدَوَامِ مُلْكِ اللَّهِ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ * اللَّهُمَّ
dā'imatan bi-dawāmi mulki 'l-lāhi al-Wāḥidi 'l-Qahhār. Al-lāhumma
perdurable mientras perdure el reino de Dios, el Uno, el Poderoso! ¡Oh Dios,

* صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ صَلَاةً تُكْرِمُ بِهَا مُثْوَاهٌ
ṣal·li 'alā sayyidinā Muḥammadin ṣalātan tukrimu bihā maṭwāhu
bendice a nuestro señor Muhammad con una bendición que exalte su morada

وَتُشَرِّفْ بِهَا عَقْبَاهُ * وَتَبَلَّغْ بِهَا يَوْمَ الْقِيَامَةِ
wa tušrifu bihā ṣubḥāhu wa tubal-ligu bihā Yauma 'l-Qiyāmati
final y honre su destino final y le haga alcanzar en el Día de la Resurrección

* مُنَاهٌ وَرَضَاهُ
munāhu wa riḍāh.
su mayor esperanza y su complacencia!

هَذِهِ الصَّلَاةُ تَعْظِيمًا لِحَقِّكَ يَا سَيِّدَنَا مُحَمَّدُ (ثلاث)
Hādihi ḥ-salātu taṣṣimān li-ḥaqqa, yā sayyidana Muḥammad. (3)
¡Esta bendición exalta tu justo derecho, oh nuestro señor Muhammad! (3 veces)

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ حَمَّةَ الرَّحْمَةِ * وَ
Al-lāhumma ṣal-lī ṣalātūn li-sayyidina Muḥammadin hā i r-rahmati wa
¡Oh Dios, bendice a nuestro señor Muhammad, la ‘hā’ de ‘Rahma’ (Misericordia), y

مِيمِي الْمُلْكِ * وَدَالِ الدَّوَامِ * السَّيِّدُ الْكَاملُ * الْفَاتِحُ
mīmayi 'l-mulki wa dāli 'd-dawāmi, as-sayyidi 'l-kāmili 'l-fātihi 'l-
la ‘mim’ de ‘Mulk’ (Soberanía), y la ‘dal’ de ‘Dā’im’ (Eternidad); el señor perfecto, el victorioso,

الْخَاتِمُ * عَدَدَ مَا فِي عِلْمِكَ كَائِنٌ أَوْ قَدْ كَانَ * كُلُّمَا ذَكَرْتَكَ
jātimi, 'adada mā fī 'ilmika kā'inun au qad kāna, kul-lamā ḫakaraka
el Sello, según Tu conocimiento de lo que es y ha sido -cada vez que Te mencionen

وَذَكَرْهُ الْذَّاكِرُونَ * وَكُلُّمَا غَفَلَ عَنْ ذِكْرِكَ وَذَكْرِهِ
wa ḫakarahu 'd-dākirūna wa kul-lamā gafala 'an ḫikrika wa ḫikrihi
y le mencionen los que recuerdan y cada vez que olviden mencionarte y mencionarle

الْغَافِلُونَ * صَلَاةً دَائِمَةً بِدَوَامِكَ * بَاقِيَةً بِقَدَائِكَ *
'l-gāfilūna, ṣalātan dā'imatan bi-dawāmika bāqiyatan bi-baqā'ika
los negligentes-, con una bendición perdurable con Tu duración, permanente con Tu permanencia,

الحزب الرابع في يوم الخميس

لَا مُنْتَهَى لَهَا دُونَ عِلْمِكَ * إِنَّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ (ثلاثة)

Iā muntahā lahā dūna 'ilmika, innaka 'alā kul-li šai?in Qadīr. (3)

sin final fuera de Tu conocimiento: ciertamente, Tuyo es el poder para disponer cualquier cosa! (3 veces)

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدِ النَّبِيِّ الْأَمِيِّ

Al-lāhumma šal-li 'alā sayyidinā Muḥammadin an-nabīyi 'l-ummīyi

¡Oh Dios, bendice a nuestro señor Muhammad, el Profeta Illetrado, y a la familia

وَعَلَى ءَالِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ الَّذِي هُوَ أَبَهَى شُمُوسِ

wa 'alā āli sayyidinā Muḥammadin al-ladī huwa abhā šumūsi 'l-

de nuestro señor Muhammad, que es el más hermoso y brillante de todos los

الْهَدَى نُورًا وَأَبْهَرُهَا * وَأَسِيرُ الْأَنْبِيَاءِ فَخْرًا وَأَشْهَرُهَا *

hudā nūran wa abharuhā wa asyaru 'l-anbiyā'i fajran wa ašaruhā,

soles de la guía, cuya fama es más dilatada que la de los demás profetas y más conocida,

وَنُورُهُ أَزْهَرُ أَنْوَارِ الْأَنْبِيَاءِ وَأَشْرَفُهَا وَأَوْضَحُهَا *

wa nuruhu azharu anwāri 'l-anbiyā'i wa ašrafuhā wa auḍāhuhā wa

y cuya luz brilla sobre las luces de los profetas y es más noble y más clara,

أَنْكِي الْخَلِيقَةِ أَخْلَاقًا وَأَطْهَرُهَا * وَأَكْرَمُهَا خَلْقًا وَأَعْدَلُهَا *

azka 'l-jalīqati ajlāqan wa aṭharuhā wa akramuhā jalqan wa aḍaluhā.

y cuya cortesía es, entre todas las criaturas, la más pura e impecable, y es el más generoso y justo de ellos en su carácter!

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدِ النَّبِيِّ الْأَمِيِّ

Al-lāhumma šal-li 'alā sayyidinā Muḥammadin, an-nabīyi 'l-ummīyi

¡Oh Dios, bendice a nuestro señor Muhammad, el Profeta Illetrado, y a la

وَعَلَى ءَالِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ الَّذِي هُوَ أَبَهَى مِنَ الْقَمَرِ

wa 'alā āli sayyidinā Muḥammadin al-ladī huwa abhā min al-qamari

familia de nuestro señor Muhammad, aquel que es más hermoso que la luna

Cuarta parte: Correspondiente al JUEVES

الثَّامِنُ * وَأَكْرَمُ مِنَ السَّحَابِ الْمُرْسَلَةُ وَالْبَحْرُ الْخَضِيمُ
*t-tāmmi wa akramu min as-sahābi 'l-mursalati wa 'l-baḥri 'l-jidamm.
llena y más generoso que las nubes cargadas de lluvia y que el vasto océano!

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدِ النَّبِيِّ الْأُمِّيِّ
Al-lāhumma ṣal-li 'alā sayyidinā Muḥammadin, an-nabīyi 'l-ummīyi
¡Oh Dios, bendice a nuestro señor Muhammad, el Profeta Illetrado, y a la

وَعَلَى ءَالِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ الَّذِي قَرِنَتِ الْبَرَكَةُ
wa 'alā āli sayyidinā Muḥammadin al-ḥadī qurinati 'l-barakatu
familia de nuestro señor Muhammad, aquel en cuyo ser y rostro se reune toda

بِذَاتِهِ وَمُحَيَاهُ * وَتَعَطَّرَتِ الْعَوَالِمُ بِطِيبِ ذَكْرِهِ وَ
bi-dātihi wa muḥayyāhu wa taṣṭarati 'l-awālim bi-ṭibī ḥikrīhi wa
la bendición, y el aroma de su recuerdo y su hermosura perfuman todos los

رَيَّاهُ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَى ءَالِهِ
rayyāh. Al-lāhumma ṣal-li 'alā sayyidinā Muḥammadin wa 'alā ālihi
mundos! ¡Oh Dios, bendice a nuestro señor Muhammad y a su familia

وَسَلِّمْ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَى
wa sal-lim. Al-lāhumma ṣal-li 'alā sayyidinā Muḥammadin wa 'alā
y dales paz! ¡Oh Dios, bendice a nuestro señor Muhammad y a la familia de

ءَالِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ * وَبَارِكْ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَ
āli sayyidinā Muḥammadin, wa bārik 'alā sayyidinā Muḥammadin wa
nuestro señor Muhammad, y agracia a nuestro señor Muhammad y a la familia

عَلَى ءَالِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ * وَارْحِمْ سَيِّدِنَا مُحَمَّدًا
'alā āli sayyidinā Muḥammadin, wa-rḥam sayyidanā Muḥammadan
de nuestro señor Muhammad, y ten misericordia de nuestro señor Muhammad

وَءَالَّ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ * كَمَا صَلَّيْتَ وَبَارَكْتَ وَ
wa āla sayyidinā Muḥammadin kamā ṣal-laita wa bārakta wa
y de la familia de nuestro señor Muhammad como bendijiste, agraciaste

الحزب الرابع في يوم الخميس

* تَرَحِّمْتَ عَلَى سَيِّدِنَا إِبْرَاهِيمَ وَعَلَى ءَالِ سَيِّدِنَا إِبْرَاهِيمَ
taraḥamtَ 'alā sayyidinā Ibrāhīma wa 'alā āli sayyidinā Ibrāhīm.

y tuviste misericordia de nuestro señor Abraham y de la familia de nuestro señor Abraham:

إِنَّكَ حَمِيدٌ مَجِيدٌ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا
Innaka ḥamīdun Maŷid. Al-lāhumma ṣal·li 'alā sayyidinā
ciertamente, Tú eres Digno de Alabanza, Glorioso! ¡Oh Dios, bendice a nuestro

مُحَمَّدٌ عَبْدُكَ وَرَبِّكَ وَرَسُولُكَ النَّبِيُّ
Muḥammadin 'abdika wa nabiyika wa rasūlika, an-nabiyi 'l-
señor Muhammad, Tu siervo, profeta y enviado, el Profeta Illetrado,

الْأُمَّيِّ وَعَلَى ءَالِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى
ummīyi wa 'alā āli sayyidinā Muḥammad. Al-lāhumma ṣal·li 'alā
y a la familia de nuestro señor Muhammad! ¡Oh Dios, bendice a nuestro

سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَى ءَالِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ مِلْءُ
sayyidinā Muḥammadin wa 'alā āli sayyidinā Muḥammadin mil'a
señor Muhammad y a la familia de nuestro señor Muhammad hasta llenar

الدُّنْيَا وَمِلْءُ الْآخِرَةِ * وَبَارِكْ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ
'd-dunyā wa mil'a 'l-Ājira; wa bārik 'alā sayyidinā Muḥammadin
esta vida y la Otra; y agracia de nuestro señor Muhammad y a la familia de

وَعَلَى ءَالِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ مِلْءُ الدُّنْيَا وَمِلْءُ الْآخِرَةِ *
wa 'alā āli sayyidinā Muḥammadin mil'a 'd-dunyā wa mil'a 'l-Ājira;
nuestro señor Muhammad hasta llenar esta vida y la Otra; y ten compasión

وَارْحَمْ سَيِّدِنَا مُحَمَّدًا وَءَالَّ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ
wa-rham sayyidanā Muḥammadan wa āla sayyidinā Muḥammadin
de nuestro señor Muhammad y de la familia de nuestro señor Muhammad

مِلْءُ الدُّنْيَا وَمِلْءُ الْآخِرَةِ * وَاجْزِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدًا وَ
mil'a 'd-dunyā wa mil'a 'l-Ājira; wa-ŷzi sayyidanā Muḥammadan wa
hasta llenar esta vida y la Otra; y recompensa a nuestro señor Muhammad

Cuarta parte: Correspondiente al JUEVES

* ءال سَيِّدَنَا مُحَمَّدٌ مِلْءُ الدُّنْيَا وَمِلْءُ الْآخِرَةِ
āla sayyidinā Muḥammadin mil³a 'd-dunyā wa mil³a 'l-Ājira;
y a la familia de nuestro señor Muhammad hasta llenar esta vida y la Otra;

وَسَلِّمْ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَى ءالِ سَيِّدِنَا
wa sal·lim 'alā sayyidinā Muḥammadin wa 'alā āli sayyidinā
y da paz a nuestro señor Muhammad y a la familia de nuestro señor

* مُحَمَّدٌ مِلْءُ الدُّنْيَا وَمِلْءُ الْآخِرَةِ * اللَّهُمَّ صَلِّ
Muḥammadin mil³a 'd-dunyā wa mil³a 'l-Ājira. Al-lāhummā ṣal·li
Muhammad hasta llenar esta vida y la Otra! ¡Oh Dios, bendice a nuestro

عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ كَمَا أَمَرْتَنَا أَنْ نُصَلِّي عَلَيْهِ * وَ
'alā sayyidinā Muḥammadin kamā amartanā an nuṣal·liya 'alaihi wa
señor Muhammad tal como nos has ordenado bendecirle,

* صَلِّ عَلَيْهِ كَمَا يَنْبَغِي أَنْ يُصَلِّي عَلَيْهِ *
ṣal·li 'alā sayyidinā Muḥammadin kamā yanbagī an yuṣal·lā 'alaih.
y bendice a nuestro señor Muhammad como merece ser bendecido!

* اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى نَبِيِّكَ الْمُصَطَّفِي * وَرَسُولِكَ الْمُرْتَضَى *
Al-lāhummā ṣal·li 'alā nabīyika 'l-muṣṭafā wa rasūlika 'l-murtaḍā
¡Oh Dios, bendice a Tu Profeta elegido, Tu Enviado merecedor de Tu

* وَوَلِيِّكَ الْمَجْتِبِي * وَأَمِينِكَ عَلَى وَحْيِ السَّمَاءِ *
wa walīyika 'l-muŷtabā wa āmīnikā 'alā waḥyi 's-samā'.
complacencia, Tu Allegado escogido, y Tu Custodio de la Revelación celestial!

* اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ أَكْرَمُ الْأَسْلَافِ *
Al-lāhummā ṣal·li 'alā sayyidinā Muḥammadin akrami 'l-aslāfi,
¡Oh Dios, bendice a nuestro señor Muhammad, el más noble de los antepasados,

* الْقَائِمُ بِالْعَدْلِ وَالْإِنْصَافِ * الْمَنْعُوتُ فِي سُورَةِ الْأَعْرَافِ *
al-qā'imi bi 'l-adli wa 'l-inṣāfi, al-man³uti fī sūratī 'l-Ā'rafī,
el Defensor de la justicia y la equidad, el descrito en el sura "Al-A'raf"
(Corán, 7:157-158),

الحزب الرابع في يوم الخميس

الْمُتَّخِبُ مِنْ أَصْلَابِ الشَّرَافِ * وَالْبَطْوُنُ الظَّرَافِ * الْمُصَفَّى مِنْ

al-muntajabi min iṣlābi 'š-širāfi wa 'l-buṭūni 'z-żirāfi 'l-muṣaffā min
el escogido de los nobles ijares y los vientres donosos; destilación de la crema

مُصَاصٌ عَبْدُ الْمُطَلِّبِ بْنُ عَبْدِ مَنَافِ * الَّذِي هَدَيْتَ بِهِ مِنْ
muṣāṣi 'Abdi 'l-Muṭṭalib ibn 'Abdi Manāfin, al-lađī hadaita bihi min
de Abdu 'l-Muttalib hijo de Abdu Manaf, mediante el cual guiaste [a los

الْخِلَافِ * وَبَيَّنْتَ بِهِ سَبِيلَ الْعَفَافِ * اللَّهُمَّ أَنِّي أَسْأَلُكَ
al-jilāfi wa bayyanta bihi sabīla 'l-afāf. Al-lāhumma innī as'aluka
hombres] lejos de la discordia y [les] mostraste claro el camino hacia el
perdón! ¡Oh Dios, en verdad te imploro

بِأَفْضَلِ مَسَائِلِنِكَ * وَبِأَحَبِّ أَسْمَائِكَ إِلَيْكَ * وَأَكْرَمَهَا
bi-afḍali mas'alaika wa bi-ahabbi asmā'i ka ilaiha wa akramiha
con la mejor invocación y por el más amado por Ti de Tus nombres y el más

عَلَيْكَ * وَبِمَا مَنَّتْ عَلَيْنَا بِسَيِّدِنَا مُحَمَّدِ
'alaika wa bimā mananta 'alainā bi-sayyidinā Muḥammadin
noble de ellos para Ti, y por habernos favorecido con nuestro señor Muhammad,

نَبِيَّنَا صَلَى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ * فَاسْتَقْدَمْنَا بِهِ
nabiyyinā, şal-la Al-lāhu 'alaihi wa sal-lama, fastanqadtanā bihi
nuestro Profeta -Dios le bendiga y le dé paz-, pues mediante él nos libraste de
مِنَ الضَّلَالَةِ * وَأَمْرَتَنَا بِالصَّلَاةِ عَلَيْهِ * وَجَعَلْتَ صَلَاتَنَا
min ad-ḍalālati wa amartanā bi 'ş-şalāti 'alaihi wa ya'alta şalātanā
las tinieblas, y nos ordenaste pedir bendiciones para él e hiciste de nuestra

عَلَيْهِ دَرَجَةً وَكَفَارَةً وَلُطْفًا وَمَنَا مِنْ إِعْطَايَكَ *
'alaihi daraŷatan wa kaffāratan wa luṭfan wa mannan min iṭṭā'i ka;
oración por él [un medio de alcanzar] mayor rango, la expiación [de nuestras faltas], y la gracia y el regalo de Tu generosidad;

فَأَذْعُوكَ تَعْظِيماً لِأَمْرِكَ * وَابْتَاعاً لِوَصِيَّتِكَ * وَ
fa'adūka ta'zīman li-amrika wa ittibā'an li-waṣīyatika wa
te pido, pues, en exaltación de Tu mandato, siguiendo Tu ordenanza y en

مُتَّجِزاً لِمَوْعِدِكَ * لِمَا يَجِبُ لِسَيِّدِنَا سَيِّدِنَا
muntaŷizan li-mau'ūdika limā yaŷibū li-nabīyinā sayyidinā
cumplimiento de Tu promesa, en lo que es obligado para nuestro Profeta,
nuestro señor

مُحَمَّدٌ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ * فِي أَدَاءِ حَقِّهِ
Muhammadin, şal·la Al·lāhu 'alaihi wa sal·lāma, fi ādā'i haqqihi
Muhammad -Dios le bendiga y le dé paz-, para satisfacción de su derecho por

قَبَلَنَا * إِذْ ءَامَنَّا بِهِ وَصَدَّقَنَا * وَاتَّبَعْنَا النُّورَ الَّذِي
qibalānā id̄ āmannā bihi wa şaddaqnāhu wa ittaba'hā 'n-nūra 'l-ladī
parte nuestra, pues creemos en él y confirmamos su veracidad y seguimos

أَنْزَلَ مَعَهُ * وَقُلْتَ وَقَوْلُكَ الْحَقُّ {إِنَّ اللَّهَ وَ
unzila ma'ahu wa qulta, wa qauluka 'l-haqq: Inna Al·lāha wa
la luz que descendió con él, pues Tú has declarado y Tu palabra es la ver-
dad: En verdad, Dios y

مَلَائِكَةُ يُصَلِّونَ عَلَى النَّبِيِّ يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ أَمْنُوا
malā'iķatuhu yuşal·lūna 'ala 'n-nabīy; yā ayyuha 'l-ladīna āmanū
Sus ángeles bendicen al Profeta: oh vosotros que creéis, bendecidle y

صَلُّوا عَلَيْهِ وَسَلِّمُوا تَسْلِيمًا} وَأَمْرَتَ الْعِبَادَ بِالصَّلَاةِ
şal·lū 'alaihi wa sal·limū taslimā; wa amarta 'l-'ibāda bi 'ş-şalāti
someteos [a su guía] con un sometimiento total. (Corán, 33:56); y ordenaste
a los siervos que pidiesen bendiciones por su

عَلَى نَبِيِّهِمْ * فَرِيْضَةً افْتَرَضْتَهَا عَلَيْهِمْ وَأَمْرَتَهُمْ بِهَا *
'alā nabīyihim farīḍataḥ iftaraqtaha 'alaihim wa amartahum bihā
Profeta como una obligación que les impusiste como vinculante para ellos,

فَنَسَأَلُكَ بِجَلَالِ وَجْهِكَ * وَنُورِ عَظَمَتِكَ * وَبِمَا أَوْجَبْتَ
fanas' aluka bi-ŷalāli Waŷhika wa nūri 'azamatika wa bimā auŷabta
Te pedimos, pues -por la majestad de Tu Faz y la luz de Tu Grandeza y por
lo que Te impusiste

الحزب الرابع في يوم الخميس

عَلَى نَفْسِكَ لِلْمُحْسِنِينَ * أَنْ تُصَلِّيَ أَنْتَ وَمَلَائِكَتَكَ صَلٌ عَلَى

‘alā Nafsika li ‘l-muḥsinīna an tuṣal·liya Anta wa malā’ikatuka ‘alā
a Ti mismo respecto de los virtuosos, de que Tú y Tus ángeles bendecís a

سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ عَبْدِكَ وَرَسُولِكَ * وَنَبِيِّكَ
sayyidinā Muḥammadin ‘abdika wa rasūlika wa nabiyika wa
nuestro señor Muhammad, Tu siervo, Tu enviado, Tu profeta, Tu elegido,

صَفِيفِكَ * وَخَيْرِكَ مِنْ خَلْقِكَ أَفْضَلَ مَا صَلَّيْتَ عَلَى أَحَدٍ
ṣafīfikَ wa ḫayrِkَ min ḫalqikَ afḍala mā ṣal-laita ‘alā ahadِin
el escogido por Ti entre Tu creación-, la mejor de las bendiciones con las
que hayas bendecido a alguna de Tus criaturas:

مِنْ خَلْقِكَ * إِنَّكَ حَمِيدٌ مَجِيدٌ * اللَّهُمَّ ازْفَعْ دَرَجَةَ
min ḫalqikَ. Innaka ḥamīdun Maŷid. Al-lāhumma-rfa‘ darāyatahu
ciertamente, Tú eres Digno de Alabanza, Glorioso! ¡Oh Dios, eleva su rango,

وَأَكْرَمْ مَقَامَهُ * وَثَقِيلْ مِيزَانَهُ وَأَبْلِجْ حُجَّتَهُ * وَ
wa akrim maqāmahu wa ḥaqqil mīzānahu wa ablij̄ ḥuŷyatahu wa
ennoblece su estación, aumenta el peso de su balanza, da brillo a su argumento,

أَظْهِرْ مِلَّتَهُ وَأَجْزِلْ ثَوَابَهُ * وَأَضْعِفْ نُورَهُ وَأَدِمْ
az̄hir mil-latahu wa aŷzil ḥawâbahu wa adîn nūrahу wa adim
haz que prevalezca su religión, aumenta su recompensa, haz radiante su
luz, perpetúa

كَرَامَتَهُ * وَالْحُقْ بِهِ مِنْ ذُرِّيَّهُ وَأَهْلِ بَيْتِهِ مَا
karamātahu wa alhiq bihi min ḏurrīyatihу wa ahli baitihу mā
su nobleza y funde con él de entre sus descendientes y la gente de su Casa a

* تُقْرِ بِهِ عَيْنَهُ * وَعَظِيمَهُ فِي النَّبِيِّينَ الَّذِينَ خَلَوْ قَبْلَهُ
tuqirru bihi ‘ainahu wa ‘azimhu fi ‘n-nabiyīna ‘l-lađīna jalau qablah.
aquejlos que sean alegría para sus ojos, y exáltale entre los profetas que le
precedieron!

اللَّهُمَّ اجْعِلْ سَيِّدَنَا مُحَمَّداً أَكْثَرَ النَّبِيِّينَ

Al-lāhumma iŷ̄ al sayyidānā Muḥammadan akṭara ‘n-nabīyīna

¡Oh Dios, haz de nuestro señor Muhammad aquel con más seguidores de todos los profetas

* تَبَعًا * وَأَكْثَرُهُمْ أَزْرَاءَ * وَأَفْضَلُهُمْ كَرَامَةً وَنُورًا *

taba‘an wa akṭaruhum uzarā’ wa afḍalahum karāmatan wa nūran

y con el mayor número de ayudantes, y el mejor de ellos en honor y luz,

* وَأَعْلَاهُمْ دَرَجَةً * وَأَفْسَحَهُمْ فِي الْجَنَّةِ مَنْزِلًا *

wa a‘lāhum darāyatān wa afsahāhum fi ‘l-ŷannati manzila.

y el más encumbrado de ellos en rango, y aquel con la mansión más amplia de todos ellos en el Paraíso!

اللَّهُمَّ اجْعِلْ فِي السَّابِقِينَ غَایَةً * وَفِي الْمُتَّسِجِينَ

Al-lāhumma iŷ̄ al fi ‘s-sābiqīna gāyatāhu wa fi ‘l-muntajabīna

¡Oh Dios, concede su objetivo a los adelantados, su dignidad a los elegidos,

* مَنْزِلَتَهُ * وَفِي الْمُقَرَّبِينَ دَارَهُ * وَفِي الْمُضْطَفِينَ مَنْزِلَهُ *

manzilatahu wa fi ‘l-muqarrabīna dāruhu wa fi ‘l-muṣṭafīna manzilah.

su morada a los allegados y su dignidad a los escogidos!

اللَّهُمَّ اجْعِلْهُ أَكْرَمَ الْأَكْرَمِينَ عِنْدَكَ مَنْزِلًا * وَ

Al-lāhumma iŷ̄ alhu akrama ‘l-akramīna ‘indaka manzilan wa

¡Oh Dios, hazle el más honorable de los honorables ante Ti en dignidad, el

* أَنْصَلَهُمْ ثَوَابًا * وَأَقْرَبَهُمْ مَجْلِسًا * وَأَنْبَتَهُمْ

afḍalahum tawāban wa aqrabahum maylisan wa atbatahum

mejor de ellos en recompensa, el más próximo de ellos a Ti en su asiento, el más firme de

* مَقَامًا * وَأَصْوَبَهُمْ كَلَامًا * وَأَنْجَحَهُمْ مَسْأَلَةً * وَ

maqāman wa aṣwabahum kalāman wa anŷahahum mas’alatan wa

ellos en estación, el más certero de ellos en sus palabras, el más exitoso de ellos en sus peticiones,

الحزب الرابع في يوم الخميس

أَفْضَلُهُمْ لَدِينِكَ نَصِيبًا * وَأَعْظَمُهُمْ فِيمَا عِنْدَكَ رَغْبَةً *

afḍalahum ladaika naṣīban wa aḍzamahum fīmā ʿindak raghbatan
el mejor de ellos en la porción que le has reservado, el más afortunado de ellos en lo que hay junto a Ti de deseable,

وَأَنْزَلْتُ فِي غُرْفَاتِ الْفَرْدَوْسِ مِنَ الدَّرَجَاتِ الْعُلَا الَّتِي لَا
wa anzilhu fī gurufāti 'l-Firdausi min ad-darayāti 'l-ula 'l-latī lā
y hospedale en las mansiones del Firdaus en un grado sobre el que no

دَرَجَةَ فَرْقَهَا * اللَّهُمَّ اجْعَلْ سَيِّدَنَا مُحَمَّدًا
daraŷata faqahā. Al-lāhumma iŷ'al sayyidanā Muḥammadan
haya otro! ¡Oh Dios, haz a nuestro señor Muhammad el más veraz de los que

أَصْدَقَ قَائِلٍ * وَأَنْجَحَ سَائِلٍ * وَأَوَّلَ شَافِعٍ * وَأَفْضَلَ
asdaqa qā'lin wa anŷaħha sā'lin wa awwala šāfi'in wa afḍala
hablan, el más exitoso de los que piden, el primero de los intercesores, aquel cuya intercesión

مُشَفَّعٌ * وَشَفِعَهُ فِي أُمَّتِهِ بِشَفَاعَةٍ يَعْبِطُهُ بِهَا
mušaffa'in, wa šaffi'hu fī ummatihī bi-šafā'atin yagbiṭuhu bihā 'l-
obtiene la mejor respuesta, y acepta su intercesión por su Umma con una intercesión que sea la envidia de

الْأَوْلَونَ وَالآخِرُونَ * وَإِذَا مَرِيتَ عِبَادَكَ بِفَضْلِ قَضَائِكَ
awwalūna wa 'l-ājirūn; wa idā mayyazta 'ibādaka bi-fašli qađā'iķa
los primeros y de los últimos; y cuando distingas entre Tus siervos con Tu Decisión Final,

فَاجْعَلْ سَيِّدَنَا مُحَمَّدًا فِي الْأَصْدَقِينَ قِيلَّاً * وَالْأَحْسَنِينَ
fa-iŷ'al sayyidanā Muḥammadan fi 'l-asdqāinā qīlān wa 'l-aħsanīnā
sitúa a nuestro señor Muhammad entre los más veraces en sus palabras,

عَمَلًا * وَفِي الْمَهْدِيَّينَ سَبِيلًا * اللَّهُمَّ اجْعَلْ نَبِيَّنَا
'amalan wa fi 'l-mahdiyīn sabīla. Al-lāhumma iŷ'al nabīyanā
los mejores en sus acciones y los mejores de los que guían al camino recto!
¡Oh Dios, haz de nuestro Profeta!

Cuarta parte: Correspondiente al JUEVES

لَنَا فَرَطاً * وَاجْعَلْ حَوْضَةً لَنَا مَوْعِدًا لِأُولَنَا وَآخِرَنَا *
lanā faraṭān wa iŷ' al ḥauḍahu lanā mau' idan li-awwalinā wa ājirinā.
nuestro adelantado, y haz de su Estanque un lugar de cita para nosotros,
para los primeros y los últimos de nosotros!

اللَّهُمَّ احْشُرْنَا فِي زُمْرَتِهِ * وَاسْتَعْمِلْنَا فِي سُتْتِهِ * وَ
Al-lāhumma-ḥšurnā fī zumratihī wa-sta'milnā fī sunnatihī wa
¡Oh Dios, reúnenos entre sus multitudes, haznos seguir su *sunna*,

تَوَفَّنَا عَلَى مِلَّتِهِ * وَعَرَفْنَا وَجْهَهُ * وَاجْعَلْنَا فِي زُمْرَتِهِ
tawaffanā 'alā mil-latihī wa 'arrifnā waŷhahu wa iŷ' alnā fī zumratihī
haznos morir en su religión, familiarizanos con su rostro, y ponnos entre sus

وَجِزْبِهِ * اللَّهُمَّ اجْمَعْ بَيْنَنَا وَبَيْنَهُ كَمَا ءَامَنَّا
wa hizbih. Al-lāhumma iŷma' bainanā wa bainahu kamā āmannā
multitudes y en su partido! ¡Oh Dios, reúnenos con él -pues creímos en él

بِهِ وَلَمْ نَرُهُ * وَلَا نُفَرِّقْ بَيْنَنَا وَبَيْنَهُ حَتَّى
bihi wa lam narahu, wa lā tufarriq bainanā wa bainahu ḥattā
sin haberle visto-, y no nos separes de él de forma que nos

تُدْخِلَنَا مَدْخَلَهُ * وَتُورَدَنَا حَوْضَهُ * وَتَجْعَلَنَا مِنْ
tudjilanā madjalahu wa tūridanā ḥauḍahu wa taŷ' alanā min
admitas allí donde él entre, y nos hagas concurrir a su Estanque y nos hagas

رُفَقَائِهِ * مَعَ الْمُنْعَمِ عَلَيْهِمْ مِنَ الْبَيِّنَينَ وَ
rufaqā'ihi ma' l-mun'āmi 'alaihim min an-nabīyīna wa 's-
compañeros tuyos junto a aquellos a los que has bendecido: *los profetas, los*

الصَّدِيقِينَ وَالشُّهَدَاءِ وَالصَّالِحِينَ * وَحَسْنَ أُولَئِكَ رَفِيقًا *
šiddiqīna wa 's-šuhadā'i wa 's-sālihīna wa ḥasuna ulā'iqa rafiqā.
veraces, los mártires, los rectos -y qué excelente compañía son! (Corán, 4:69)

* وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

Wa 'l-hamdu lil-lāhi Rabbi 'l-'ālamīn.

¡Y la alabanza es debida por entero a Dios, el Sustentador de los mundos!

ابتداء الربيع الثالث

Comienzo del Tercer Cuarto

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ نُورِ الْهُدَى *

Al-lāhumma ṣal-li 'alā sayyidinā Muḥammadin, nūri 'l-hudā

¡Oh Dios, bendice a nuestro señor Muhammad, la luz de la guía, el caudillo

وَالْقَادِيدُ إِلَى الْخَيْرِ * وَالدَّاعِي إِلَى الرُّشْدِ * نَبِيُّ الرَّحْمَةِ * وَ
wa 'l-qā'idi ila 'l-jairi wa 'd-dā'i ila 'r-rušdi, nabīyi 'r-raḥmati wa
hacia el bien, el que llama al camino recto, el profeta de la misericordia,

إِمامُ الْمُتَّقِينَ * وَرَسُولُ رَبِّ الْعَالَمِينَ * لَا نَبِيٌّ بَعْدَهُ *
imāmi 'l-muttaqīna wa rasūli Rabbi 'l-'ālamīna, lā nabīya ba'dahu
imam de los conscientes de Dios y enviado del Sustentador de los mundos,
después del cual no hay otro profeta:

كَمَا بَلَغَ رِسَالَتَكَ وَنَصَحَ لِعِبَادِكَ * وَتَلَأَءَ آيَاتِكَ وَ
kamā bal-laga risālataka wa naṣaḥa li-'ibādika wa talā āyātika wa
pues transmitió Tu mensaje, aconsejó a Tus siervos, recitó Tus mensajes,

أَقَامَ حُدُودَكَ * وَوَفَّى بِعَهْدِكَ وَأَنْفَذَ حُكْمَكَ * وَ
aqāma ḥudūdaka wa waffā bi-'ahdika wa anfāda ḥukmaka wa
estableció Tus delimitaciones, cumplió Tu pacto, ejecutó Tus decretos,

أَمَرَ بِطَاعَتِكَ وَنَهَى عَنْ مَعْصِيَتِكَ * وَوَالَّى وَلِيَكَ الَّذِي
amara bi-tā'atika wa nahā 'an ma'shiyatika wa wālā wa'līyaka 'l-ladī
ordenó la obediencia a Ti, prohibió la desobediencia a Ti, y tomó por alle-
gado a Tu allegado -aquel que

تُحِبُّ أَنْ تُوَالِيهُ * وَعَادَى عَدُوَّكَ الَّذِي تُحِبُّ أَنْ
tuhibbu an tuwāliyahu wa 'ādā 'aduwwaka 'l-ladī tuhibbu an
Tú quisiste que se allegara a él-, y fue enemigo de Tu enemigo -aquel que Tú

*تُعَادِيْهُ وَصَلَّى اللَّهُ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ
tu 'ādiyahu, wa ṣal·la Al-lāhu 'alā sayyidinā Muḥammad.
quisiste que se enemistara con él-, y bendiga Dios a nuestro señor Muhammad!

*اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى جَسَدِهِ فِي الْأَجْسَادِ وَعَلَى رُوحِهِ فِي الْأَرْوَاحِ
Al-lāhummā ṣal·li 'alā yásadihi fi 'l-aýsādi wa 'alā rūhihi fi 'l-arwāhi
¡Oh Dios, bendice su cuerpo sobre los demás cuerpos, su espíritu sobre los demás espíritus,

*وَعَلَى مَوْقِفِهِ فِي الْمَوَاقِفِ وَعَلَى مَشَاهِدِهِ فِي الْمَشَاهِدِ
wa 'alā mauqifihi fi 'l-mawāqifi wa 'alā mašhadīhi fi 'l-mašāhidī
su lugar de descanso sobre los demás lugares de descanso, su santuario sobre los demás santuarios,

*وَعَلَى ذَكْرِهِ إِذَا ذُكِرَ * صَلَاةً مِنَا عَلَى نَبِيِّنَا
wa 'alā ḏikrihi idā ḏukira ṣalātan minnā 'alā nabīyinā.
y [bendice] su recuerdo cada vez que sea mencionada una bendición nuestra para nuestro Profeta!

*اللَّهُمَّ أَبْلِغْهُ مِنَ السَّلَامَ * كَمَا ذُكِرَ السَّلَامُ
Al-lāhummā ablighu minna 's-salāma kamā ḏukira 's-salāmu
¡Oh Dios, hazle llegar nuestros deseos de paz tal como se expresan los deseos de

*وَالسَّلَامُ عَلَى النَّبِيِّ وَرَحْمَةُ اللَّهِ تَعَالَى وَبَرَكَاتُهُ
wa 's-salāmu 'ala 'n-nabīyi wa rahmatu-l-lāhi ta'ālā wa barakātuh.
paz! ¡La paz sea con el Profeta y la misericordia de Dios, el Altísimo, y Su gracia!

*اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مَلَائِكَتِكَ الْمُقَرَّبِينَ * وَعَلَى
Al-lāhummā ṣal·li 'alā malā'ikatika 'l-muqarrabīna wa 'alā
¡Oh Dios, bendice a Tus ángeles más allegados [a Ti]; a Tus profetas,

*أَنْبِيَائِكَ الْمُطَهَّرِينَ * وَعَلَى رُسُلِكَ الْمُرْسَلِينَ * وَعَلَى
anbiyā'i ka 'l-muṭahharīna wa 'alā rusulika 'l-mursalīna wa 'alā
los purificados [por Ti]; a Tus enviados, los que transmitieron Tu mensaje;

الحزب الرابع في يوم الخميس

حَمْلَةِ عَرْشَكَ * وَعَلَى سَيِّدِنَا جِبْرِيلَ وَسَيِّدِنَا مِيكَائِيلَ وَ
ḥamalati ḥaršikā wa ḥalā sayyidinā Ḥibrīl wa sayyidinā Mīkāl la wa
a los que portan Tu Trono, a nuestro señor Gabriel, a nuestro señor Miguel, a

سَيِّدِنَا إِسْرَافِيلَ * وَسَيِّدِنَا مَلَكِ الْمُوتِ * وَسَيِّدِنَا رَضْوَانَ
sayyidinā Isrāfil wa sayyidinā Malaki l-Mauti wa sayyidinā Ridiwān
nuestro señor Israfil, a nuestro señor el Angel de la Muerte; a nuestro señor

خَازِنِ جَنَّتِكَ * وَسَيِّدِنَا مَالِكَ * وَصَلَّى عَلَى الْكَرَامِ الْكَاتِبِينَ *
jāzini ḥannatika wa sayyidinā Mālik; wa ṣal-lī ḥala l-kirāmi l-kātibīna
Ridwan, guardián de Tu Paraíso; a nuestro señor Malik; y bendice a los nobles

وَصَلَّى عَلَى أَهْلِ طَاعَتِكَ أَجْمَعِينَ * مِنْ أَهْلِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِينَ *
wa ṣal-lī ḥalā ahli ṭā'atika aymā'īna min ahli 's-samāwāti wa 'l-aradīn.
esribas y bendice a toda la gente obediente a Ti en los cielos y en las tierras!

اللَّهُمَّ إِاتِ أَهْلَ بَيْتِ نَبِيِّكَ أَفْضَلَ مَا ءاتَيْتَ أَحَدًا مِنْ
Al-lāhumma āti ahla baiti nabīyika afḍala mā ātaita aħadan min
¡Oh Dios, concede a la gente de la Casa de Tu Profeta algo mejor de lo que
hayas concedido a

أَهْلِ بُيُوتِ الْمُرْسَلِينَ * وَاجْزِ أَصْحَابَ نَبِيِّكَ أَفْضَلَ مَا جَازَيْتَ
ahli buyūti l-mursalīna, wa-ŷzi aşħāba nabīyika afḍala mā yāzaita
la gente de las Casas de los demás enviados; y recompensa a los Compañeros
de Tu Profeta mejor de lo que recompensaste

أَحَدًا مِنْ أَصْحَابِ الْمُرْسَلِينَ * اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِلْمُؤْمِنِينَ
aħadan min aşħābi l-mursalīn. Al-lāhumma-gfir li 'l-mu'minīna wa 'l-
a cualquiera de los compañeros de los demás enviados! ¡Oh Dios, perdona a
los creyentes y a las creyentes,

وَالْمُؤْمَنَاتِ * وَالْمُسْلِمِينَ وَالْمُسْلِمَاتِ * الْأَحْيَاءُ مِنْهُمْ وَ
mu'mināt wa l-muslimīn wa l-muslimāt al-aḥyā'i minhum wa
y a los hombres y mujeres sometidos a Ti, tanto vivos como muertos;

الْأَمْوَاتِ * وَاغْفِرْ لَنَا وَلِإِخْرَانَا الَّذِينَ سَبَقُونَا بِالْإِيمَانِ
'l-amwāt; wa-gfir lanā wa li-ijwānina 'l-ladīna sabaqūnā bi 'l-imāni
y perdónanos a nosotros y a nuestros hermanos que nos precedieron en la fe,

وَلَا تَجْعَلْ فِي قُلُوبِنَا غُلَّا لِلَّذِينَ ءامَنُوا * رَبَّنَا إِنَّكَ
wa lā tay' al fī qulūbinā gil·lan li 'l-ladīna āmanū, Rabbanā, innaka
y no permitas que surja rencor en nuestros corazones hacia aquellos que
creen, oh Sustentador nuestro: ciertamente, Tú eres

رَؤُوفٌ رَّحِيمٌ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى النَّبِيِّ الْهَاشِمِيِّ
Ra'ūfun Rahīm. Al-lāhumma ṣal·li 'ala 'n-nabīyi 'l-hāshimī
el Más Compasivo, el Dispensador de Gracia! ¡Oh Dios, bendice al Profeta,
el hashimi, nuestro

*سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَىٰ ءَالِهٖ وَصَحْبِهِ وَسَلَّمٌ تَسْلِيمًا
sayyidinā Muḥammadin, wa 'alā ālihi wa ṣah̄bihi wa sal·lim taslīma.
señor Muhammad, y a su familia y Compañeros, y concédeles abundante paz!

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ خَيْرِ الْبَرِّيَّةِ *
Al-lāhumma ṣal·li 'alā sayyidinā Muḥammadin, jairi 'l-bariyyati,
¡Oh Dios, bendice a nuestro señor Muhammad, el mejor de la creación, con

*صَلَاةً تُرْضِيكَ وَتُرْضِيهِ * وَتَرْضَى بِهَا عَنَّا يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ
ṣalāta turḍīka wa turḍīhi wa tardā bihā 'annā, yā Arhama 'r-rāhimīn.
una bendición grata a Ti y grata a él, y por la que estés complacido con
nosotros, oh el Más Misericordioso de los misericordiosos!

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَىٰ ءَالِهٖ وَ
Al-lāhumma ṣal·li 'alā sayyidinā Muḥammadin wa 'alā ālihi wa
¡Oh Dios, bendice a nuestro señor Muhammad y a su familia y Compañeros y

صَحْبِهِ وَسَلَّمٌ تَسْلِيمًا كَثِيرًا طَيْبًا مُبَارَكًا فِيهِ * جَزِيلًا
ṣah̄bihi wa sal·lim taslīman katīran ṭayyiban mubārakan fihi yazīlan
concédeles una paz perfecta, abundante, saludable, llena de bendición,
generosa,

الحزب الرابع في يوم الخميس

بِحَمْيَلٍ * دَائِمًا بِدَوَامِ مُلْكِ اللَّهِ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى
ŷamīlan dā'imān bi-dawām mulki 'l-lāh. Al-lāhumma šal-li 'alā
hermosa y perdurable mientras perdure el reino de Dios! ¡Oh Dios, bendice

سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَىٰ أَهْلِهِ مُلْءُ الْفَضَاءِ * وَعَدَ
sayyidinā Muḥammadin wa 'alā ālihi mil'a 'l-faḍā'i wa 'adada 'n-
a nuestro señor Muhammad y a su familia tanto que llene el espacio cósmico, y según el número

النُّجُومُ فِي السَّمَاءِ * صَلَةً تُوازِنُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ * وَ
nu'yūmi fi 's-samā'i ḥalātan tuwāzīnu 's-samāwāti wa 'l-arḍi wa
de las estrellas del firmamento, con una bendición equivalente al peso de los cielos y la tierra,

* عَدَدَ مَا خَلَقْتَ وَمَا أَنْتَ خَالِقُهُ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ
'adada mā jalaqta wa mā Anta jāliquhu ilā Yaumi 'l-Qiyāma.
y según el número de lo que has creado y de lo que crearás hasta el Día de la Resurrección!

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَىٰ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَىٰ أَهْلِ سَيِّدِنَا
Al-lāhumma šal-li 'alā sayyidinā Muḥammadin wa 'alā āli sayyidina
¡Oh Dios, bendice a nuestro señor Muhammad y a la familia de nuestro señor

مُحَمَّدٍ كَمَا صَلَيْتَ عَلَىٰ سَيِّدِنَا إِبْرَاهِيمَ * وَبَارِكْ عَلَىٰ
Muḥammadin kamā ḥalātā 'alā sayyidinā Ibrāhīma wa bārik 'alā
Muhammad como bendijiste a nuestro señor Abraham, y agracia a nuestro

سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَىٰ أَهْلِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ كَمَا
sayyidinā Muḥammadin wa 'alā āli sayyidinā Muḥammadin kamā
señor Muhammad y a la familia de nuestro señor Muhammad como agraciaste a

بَارِكْتَ عَلَىٰ سَيِّدِنَا إِبْرَاهِيمَ وَعَلَىٰ أَهْلِ سَيِّدِنَا إِبْرَاهِيمَ فِي
bārakta 'alā sayyidinā Ibrāhīma wa 'alā āli sayyidinā Ibrāhīma fi 'l-
nuestro señor Abraham y a la familia de nuestro señor Abraham sobre toda

Cuarta parte: Correspondiente al JUEVES

الْعَالَمِينَ * إِنَّكَ حَمِيدٌ مَجِيدٌ * اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ
‘ālamīn. Innaka ḥamidun Maŷid. Al-lāhumma innī as’aluka ‘l-

la humanidad: ciertamente, Tú eres Digno de Alabanza, Glorioso! ¡Oh Dios, te

الْعَفْوَ وَالْعَافِيَةَ * فِي الدِّينِ وَالدُّنْيَا وَالآخِرَةِ (ثلاثة)
‘afwa wa ‘l-‘afiyata fi ‘d-dīni wa ‘d-dunyā wa ‘l-Ājira. (3)
pido el perdón y el bienestar en la religión, en esta vida y en la Otra! (3 veces)

اللَّهُمَّ اسْتَرْنَا بِسَشْرِكَ الْجَمِيلَ (ثلاثة)

Al-lāhumma-sturnā bi-satrika ‘l-ŷamīl. (3)

¡Oh Dios, cúbrenos con Tu hermoso velo! (3 veces)

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِحَقِّكَ الْعَظِيمِ * وَبِحَقِّ نُورِ

Al-lāhumma innī as’aluka bi-ḥaqqa ‘l-‘azīmi wa bi-ḥaqqa nūri

¡Oh Dios, te pido por Tu inmensa Realidad y por la realidad de la luz de

وَجْهِكَ الْكَرِيمِ * وَبِحَقِّ عَرْشِكَ الْعَظِيمِ * وَبِمَا حَمَلَ

Waŷika ‘l-karīmi wa bi-ḥaqqa ‘aršika ‘l-‘azīmi wa bimā ḥamala

Tu Noble Faz y por la realidad de Tu Magnífico Trono y por lo que soporta Tu

كُرْسِيُّكَ مِنْ عَظَمَتِكَ وَجَلَالِكَ وَجَمَالِكَ * وَبِهَايَاتِكَ وَ

kursiyuka min ‘azamatika wa ḫalālikā wa ḫamālikā wa bahā ‘ika wa

Escabel de Tu Grandeza, de Tu Majestad, de Tu Hermosura, de Tu Esplendor,

قُدْرَتِكَ وَسُلْطَانِكَ * وَبِحَقِّ أَسْمَائِكَ الْمُحْزُونَةِ الْمُكْنُونَةِ

qudratika wa sultānika wa bi-ḥaqqa asmā ‘ika ‘l-majzūnatī ‘l-maknūnatī

de Tu Poder, de Tu Autoridad, y por la realidad de Tus Nombres guardados y

الَّتِي لَمْ يَطْلَعْ عَلَيْهَا أَحَدٌ مِنْ خَلْقِكَ * اللَّهُمَّ وَ

‘Ilatī lam yaṭāli ‘alaihā aḥadun min jalqik. Al-lāhumma wa

ocultos que nadie de Tu creación podrá desvelar! ¡Oh Dios, y

أَسْأَلُكَ بِالْاسْمِ الْذِي وَضَعْتَهُ عَلَى الْلَّيْلِ فَأَظْلَمَ * وَعَلَى

as’aluka bi ‘l-ismi ‘l-ladī waḍa ‘tahu ‘ala ‘l-laili fa-azlāma, wa ‘ala

te pido por el nombre que pusiste a la noche y se oscureció, y al

الحزب الرابع في يوم الخميس

النَّهَارِ فَاسْتَنَارَ * وَعَلَى السَّمَاوَاتِ فَاسْتَقَلَّتْ * وَعَلَى الْأَرْضِ

'n-nahāri fastanāra, wa 'ala 's-samāwāti fastaql-lat, wa 'ala 'l-ardī
día y se iluminó, y a los cielos y se elevaron, y a la tierra y se hizo firme,

فَاسْتَقَرَّتْ * وَعَلَى الْجِبَالِ فَأَرْسَتْ * وَعَلَى الْبَحَارِ وَالْأَوْدِيَةِ

fastaqarrat, wa 'ala 'l-yibāli fa'arsat, wa 'ala 'l-bihāri wa 'l-audiyati
y a las montañas y quedaron fijas, y a los océanos y los ríos y se pusieron en

فَجَرَتْ * وَعَلَى الْعُيُونِ فَنَبَعَتْ * وَعَلَى السَّحَابِ فَأَمْطَرَتْ * وَ

fa'yarat, wa 'ala 'l-'uyūni fanaba'at, wa 'ala 's-sahābi famṭarat; wa
movimiento, y a los manantiales y brotaron, y a las nubes y dejaron caer la

أَسْأَلُكَ اللَّهَمَ بِالْأَسْمَاءِ الْمَكْتُوبَةِ فِي جَبَهَةِ سَيِّدِنَا

as'aluka Al-lāhumma bi 'l-asmā'i 'l-maktabati fi yābhati sayyidinā
lluvia; y Te pido, oh Dios, por los nombres escritos en la frente de nuestro

إِسْرَافِيلَ عَلَيْهِ السَّلَامُ * بِالْأَسْمَاءِ الْمَكْتُوبَةِ فِي جَبَهَةِ

Isrāfila, 'alaihi 's-salām; wa bi 'l-asmā'i 'l-maktabati fi yābhati
señor Israfil -con él la paz-, y por los nombres escritos en la frente

* سَيِّدِنَا جِبْرِيلَ عَلَيْهِ السَّلَامُ وَعَلَى الْمَلَائِكَةِ الْمُقْرَبِينَ *

sayyidinā Yibrīla, 'alaihi 's-salām; wa 'ala 'l-malā'i'katī 'l-muqarrabīn;
de nuestro señor Gabriel -con él la paz, y con los ángeles allegados [a Ti];

* وَأَسْأَلُكَ اللَّهَمَ بِالْأَسْمَاءِ الْمَكْتُوبَةِ حَوْلَ الْعَرْشِ

wa as'aluka Al-lāhumma bi 'l-asmā'i 'l-maktabati haula 'l-arš;
y Te pido, oh Dios, por los nombres escritos alrededor del Trono;

* وَأَسْأَلُكَ اللَّهَمَ بِالْأَسْمَاءِ الْمَكْتُوبَةِ حَوْلَ الْكُرْسِيِّ *

wa as'aluka Al-lāhumma bi 'l-asmā'i 'l-maktabati haula 'l-kursiy;
y Te pido, oh Dios, por los nombres escritos alrededor del Escabel;

* وَأَسْأَلُكَ اللَّهَمَ بِالْأَسْمَاءِ الْمَكْتُوبَةِ عَلَى وَرْقِ الْزَّيْثُونِ *

wa as'aluka Al-lāhumma bi 'l-ismi 'l-maktabi 'alā waraqi 'z-zaitūn;
y Te pido, oh Dios, por el nombre que está escrito en la hoja del olivo;

Quinta Parte: Correspondiente al VIERNES

وَأَسْأَلُكَ اللَّهُمَّ بِالْأَسْمَاءِ الْعَظَامِ الَّتِي سَمَّيْتَ بِهَا
wa as^oaluka Al-lāhumma bi 'l-asmā^o? i 'l-izāmi 'l-latī sammaita bihā
y Te pido, oh Dios, por los Grandiosos Nombres con que te has nombrado

* نَفْسَكَ * مَا عَلِمْتُ مِنْهَا وَمَا لَمْ أَعْلَمْ *
Nafsaka mā 'alimtu minhā wa mā lam a'lam.

a Ti Mismo, los que conozco y los que no conozco!

*** *** ***

الحزب الخامس في يوم الجمعة

Quinta Parte: Correspondiente al VIERNES

وَأَسْأَلُكَ اللَّهُمَّ بِالْأَسْمَاءِ الْتِي دَعَاكَ بِهَا سَيِّدُنَا
Wa as^oaluka Al-lāhumma bi 'l-asmā^o? i 'l-latī da^oaka bihā sayyidunā
¡Y Te pido, oh Dios, por los nombres con que Te invocó nuestro señor

* إَادَمَ عَلَيْهِ السَّلَامُ وَبِالْأَسْمَاءِ الَّتِي دَعَاكَ بِهَا سَيِّدُنَا
Ādamu, 'alaihi 's-salām; wa bi 'l-asmā^o? i 'l-latī da^oaka bihā sayyidunā
Adán -con él la paz; y por los nombres con que Te invocó nuestro señor

* نُوحٌ عَلَيْهِ السَّلَامُ وَبِالْأَسْمَاءِ الَّتِي دَعَاكَ بِهَا سَيِّدُنَا
Nuḥun, 'alaihi 's-salām; wa bi 'l-asmā^o? i 'l-latī da^oaka bihā sayyidunā
Noé -con él la paz; y por los nombres con que Te invocó nuestro señor

* هُودٌ عَلَيْهِ السَّلَامُ وَبِالْأَسْمَاءِ الَّتِي دَعَاكَ بِهَا سَيِّدُنَا
Hūdun, 'alaihi 's-salām; wa bi 'l-asmā^o? i 'l-latī da^oaka bihā sayyidunā
Hud -con él la paz; y por los nombres con que Te invocó nuestro señor

* إِبْرَاهِيمَ عَلَيْهِ السَّلَامُ وَبِالْأَسْمَاءِ الَّتِي دَعَاكَ بِهَا
Ibrāhīmu, 'alaihi 's-salām; wa bi 'l-asmā^o? i 'l-latī da^oaka bihā
Abraham -con él la paz; y por los nombres con que Te invocó

الحزب الخامس في يوم الجمعة

سَيِّدُنَا صَالِحٌ عَلَيْهِ السَّلَامُ * وَبِالْأَسْمَاءِ الَّتِي دَعَاكَ بِهَا

sayyidunā Ṣāliḥun, ^۱alaihi ^۲s-salām; wa bi ^۳l-asmā^۴i ^۵l-latī da^۶āka bihā
nuestro señor Salih -con él la paz; y por los nombres con que Te invocó

سَيِّدُنَا يُونُسٌ عَلَيْهِ السَّلَامُ * وَبِالْأَسْمَاءِ الَّتِي دَعَاكَ بِهَا

sayyidunā Yūnus, ^۱alaihi ^۲s-salām; wa bi ^۳l-asmā^۴i ^۵l-latī da^۶āka bihā
nuestro señor Jonás -con él la paz; y por los nombres con que Te invocó

سَيِّدُنَا أَيُّوبُ عَلَيْهِ السَّلَامُ * وَبِالْأَسْمَاءِ الَّتِي دَعَاكَ بِهَا

sayyidunā Ayyūbu, ^۱alaihi ^۲s-salām; wa bi ^۳l-asmā^۴i ^۵l-latī da^۶āka bihā
nuestro señor Job -con él la paz; y por los nombres con que Te invocó

سَيِّدُنَا يَعْقُوبُ عَلَيْهِ السَّلَامُ * وَبِالْأَسْمَاءِ الَّتِي دَعَاكَ بِهَا

sayyidunā Ya^۱qūbu, ^۲alaihi ^۳s-salām; wa bi ^۴l-asmā^۵i ^۶l-latī da^۷āka bihā
nuestro señor Jacob -con él la paz; y por los nombres con que Te invocó

سَيِّدُنَا يُوسُفُ عَلَيْهِ السَّلَامُ * وَبِالْأَسْمَاءِ الَّتِي دَعَاكَ بِهَا

sayyidunā Yūsufu, ^۱alaihi ^۲s-salām; wa bi ^۳l-asmā^۴i ^۵l-latī da^۶āka bihā
nuestro señor José -con él la paz; y por los nombres con que Te invocó

سَيِّدُنَا مُوسَى عَلَيْهِ السَّلَامُ * وَبِالْأَسْمَاءِ الَّتِي دَعَاكَ بِهَا

sayyidunā Mūsā, ^۱alaihi ^۲s-salām; wa bi ^۳l-asmā^۴i ^۵l-latī da^۶āka bihā
nuestro señor Moisés -con él la paz; y por los nombres con que Te invocó

سَيِّدُنَا هَارُونٌ عَلَيْهِ السَّلَامُ * وَبِالْأَسْمَاءِ الَّتِي دَعَاكَ بِهَا

sayyidunā Hārūnu, ^۱alaihi ^۲s-salām; wa bi ^۳l-asmā^۴i ^۵l-latī da^۶āka bihā
nuestro señor Aarón -con él la paz; y por los nombres con que Te invocó

سَيِّدُنَا شُعَيْبٌ عَلَيْهِ السَّلَامُ * وَبِالْأَسْمَاءِ الَّتِي دَعَاكَ بِهَا

sayyidunā Šu^۱aibu, ^۲alaihi ^۳s-salām; wa bi ^۴l-asmā^۵i ^۶l-latī da^۷āka bihā
nuestro señor Shu'aib -con él la paz; y por los nombres con que Te invocó

سَيِّدُنَا إِسْمَاعِيلٌ عَلَيْهِ السَّلَامُ * وَبِالْأَسْمَاءِ الَّتِي دَعَاكَ بِهَا

sayyidunā Ismā^۱ilu, ^۲alaihi ^۳s-salām; wa bi ^۴l-asmā^۵i ^۶l-latī da^۷āka bihā
nuestro señor Ismael -con él la paz; y por los nombres con que Te invocó

سَيِّدُنَا دَاؤُودُ عَلَيْهِ السَّلَامُ * وَبِالْأَسْمَاءِ الَّتِي دَعَاكَ بِهَا
sayyidunā Dāwūdū, ʻalaihi ʼs-salām; wa bi ʼl-asmāʼi ʼl-latī daʼāka bihā
nuestro señor David -con él la paz; y por los nombres con que Te invocó

سَيِّدُنَا سُلَيْمَانُ عَلَيْهِ السَّلَامُ * وَبِالْأَسْمَاءِ الَّتِي دَعَاكَ
sayyidunā Sulaimānū, ʻalaihi ʼs-salām; wa bi ʼl-asmāʼi ʼl-latī daʼāka
nuestro señor Salomón -con él la paz; y por los nombres con que Te invocó

بِهَا سَيِّدُنَا زَكَرِيَّاءُ عَلَيْهِ السَّلَامُ * وَبِالْأَسْمَاءِ الَّتِي
bihā sayyidunā Zakarīyāʼu, ʻalaihi ʼs-salām; wa bi ʼl-asmāʼi ʼl-latī
nuestro señor Zacarías -con él la paz; y por los nombres con que

دَعَاكَ بِهَا سَيِّدُنَا يَحْيَى عَلَيْهِ السَّلَامُ * وَبِالْأَسْمَاءِ الَّتِي
daʼāka bihā sayyidunā Yaḥyā, ʻalaihi ʼs-salām; wa bi ʼl-asmāʼi ʼl-latī
Te invocó nuestro señor Juan (Bautista) -con él la paz; y por los nombres con

دَعَاكَ بِهَا سَيِّدُنَا أَرْمِيَّاءُ عَلَيْهِ السَّلَامُ * وَبِالْأَسْمَاءِ الَّتِي
daʼāka bihā sayyidunā Armiyāʼu, ʻalaihi ʼs-salām; wa bi ʼl-asmāʼi
que Te invocó nuestro señor Jeremías -con él la paz; y por los nombres

دَعَاكَ بِهَا سَيِّدُنَا شَعْبَيَّاءُ عَلَيْهِ السَّلَامُ * وَبِالْأَسْمَاءِ
ʼl-latī daʼāka bihā sayyidunā Shaʼyāʼu, ʻalaihi ʼs-salām; wa bi ʼl-asmāʼi
con que Te invocó nuestro señor Shaʼya -con él la paz; y por los nombres

الَّتِي دَعَاكَ بِهَا سَيِّدُنَا إِلْيَاهُ عَلَيْهِ السَّلَامُ * وَبِالْأَسْمَاءِ
ʼl-latī daʼāka bihā sayyidunā Ilyāsu, ʻalaihi ʼs-salām; wa bi ʼl-asmāʼi
con que Te invocó nuestro señor Elías -con él la paz; y por los nombres

* التَّيْ دَعَاكَ بِهَا سَيِّدُنَا إِلْيَاسُ عَلَيْهِ السَّلَامُ * وَبِالْأَسْمَاءِ
ʼl-latī daʼāka bihā sayyidunā Ilyasaʼu, ʻalaihi ʼs-salām; wa
con que Te invocó nuestro señor Eliseo -con él la paz;

* وَبِالْأَسْمَاءِ الَّتِي دَعَاكَ بِهَا سَيِّدُنَا ذُو الْكَفْلِ عَلَيْهِ السَّلَامُ
bi ʼl-asmāʼi ʼl-latī daʼāka bihā sayyidunā Du ʼl-Kiflī, ʻalaihi ʼs-salām;
y por los nombres con que Te invocó nuestro señor Du ʼl-Kifl -con él la paz;

الحزب الخامس في يوم الجمعة

وَبِالْأَسْمَاءِ الَّتِي دَعَاكَ بِهَا سَيِّدُنَا يُوشُّعَ عَلَيْهِ السَّلَامُ *

wa bi 'l-asmā'i 'l-latī da'aka bihā sayyidunā Yūšā'u, 'alaihi 's-salām;
y por los nombres con que Te invocó nuestro señor Josué -con él la paz;

وَبِالْأَسْمَاءِ الَّتِي دَعَاكَ بِهَا سَيِّدُنَا عَيسَى ابْنُ مَرْيَمٍ

wa bi 'l-asmā'i 'l-latī da'aka bihā sayyidunā 'Isā ibnu-Maryama,
y por los nombres con que Te invocó nuestro señor Jesús hijo de María,

عَلَيْهِ السَّلَامُ * وَبِالْأَسْمَاءِ الَّتِي دَعَاكَ بِهَا سَيِّدُنَا

'alaihi 's-salām; wa bi 'l-asmā'i 'l-latī da'aka bihā sayyidunā
-con él la paz; y por los nombres con que Te invocó nuestro señor

مُحَمَّدٌ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ * وَعَلَى جَمِيعِ

Muhammadun, ṣal-la Al-lāhu 'alaihi wa sal-lama, wa 'alā ḫamī'i n-Muhammad -la bendición de Dios y Su paz sean con él y con todos los

النَّبِيِّينَ وَالْمُرْسَلِينَ * أَنْ تُصَلِّي عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ

nabīyina wa 'l-mursalīn: an tuṣal-liya 'alā sayyidinā Muhammadin
profetas y enviados: que bendigas a nuestro señor Muhammad, Tu Profeta,

نَّيِّكَ * عَدَّدَ مَا خَلَقْتَهُ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَكُونَ السَّمَاءُ

nabīyika 'adada mā jalaqtahu min qabli an takūna 's-samā'u
tanto como todo lo que creaste antes de que fueran erigidos

مَبْنَيَةً * وَالْأَرْضُ مَدْحِيَةً * وَالْجِبَالُ مُرْسَاتَةً *

mabnīyatān wa 'l-arḍu madḥiyatān wa 'l-ŷibālu mursātan wa
los cielos y extendida la tierra, y asentadas las montañas, y de

وَالْبِحَارُ مُجْرَأً * وَالْعَيْنُونُ مُنْفَجِرَةً وَالْأَنْهَارُ

'l-bihāru muŷrātan wa 'l-'uyūnu munfāŷiratan wa 'l-anhāru
que fluyeran los océanos, y brotarán los manantiales, y corriera los ríos,

مُنْهَمَرَةً وَالشَّمْسُ مُضْحِيَةً * وَالْقَمَرُ مُضِيَّاً وَ

munhamiratan wa 'š-šamsu muḍhiyatān wa 'l-qamaru muḍī'an
y resplandeciese el sol, y brillase la luna, y los planetas fueran iluminados

الْكَوَاكِبُ مُسْتَنِيرَةً * كُنْتَ حَيْثُ كُنْتَ لَا يَعْلَمُ أَحَدٌ
 wa 'l-kawākibu mustanīratān kūnta ḥāitu kūnta lā ya'lamu aḥadun
 -Tú estabas donde estabas y nadie sabe dónde estabas sino Tú, el Único,
 حَيْثُ كُنْتَ إِلَّا أَنْتَ وَحْدَكَ لَا شَرِيكَ لَكَ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى
 ḥāitu kūnta il-lā Anta Wahdaka lā šarīka lak. Al-lāhumma ṣal·li 'alā
 en cuya divinidad nada ni nadie tiene parte! ¡Oh Dios, bendice a nuestro
 سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ عَدَدَ حِلْمِكَ * وَصَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا
 sayyidinā Muḥammadin 'adada ḥilmik; wa ṣal·li 'alā sayyidinā
 señor Muhammad en la medida de Tu benevolencia; y bendice a nuestro señor
 مُحَمَّدٍ عَدَدَ عِلْمِكَ * وَصَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ
 Muḥammadin 'adada 'ilmik; wa ṣal·li 'alā sayyidinā Muḥammadin
 Muhammad en la medida de Tu conocimiento; y bendice a nuestro señor
 Muhammad según el número
 عَدَدَ كَلِمَاتِكَ * وَصَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ عَدَدَ
 'adada kalimātik; wa ṣal·li 'alā sayyidinā Muḥammadin 'adada
 de Tus palabras; y bendice a nuestro señor Muhammad según el número de Tus
 نِعْمَتِكَ * وَصَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ مِلْءَ سَمَاوَاتِكَ
 ni'matik; wa ṣal·li 'alā sayyidinā Muḥammadin mil'a samāwātik;
 favores; y bendice a nuestro señor Muhammad tanto como llene Tus cielos;
 وَصَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ مِلْءَ أَرْضِكَ * وَصَلِّ عَلَى
 wa ṣal·li 'alā sayyidinā Muḥammadin mil'a arḍik; wa ṣal·li 'alā
 y bendice a nuestro señor Muhammad tanto como llene Tu tierra; y bendice a
 سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ مِلْءَ عَرْشِكَ * وَصَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا
 sayyidinā Muḥammadin mil'a aršik; wa ṣal·li 'alā sayyidinā
 nuestro señor Muhammad tanto como llene Tu Trono; y bendice a nuestro señor
 مُحَمَّدٍ زِنَةَ عَرْشِكَ * وَصَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ
 Muḥammadin zinata 'aršik; wa ṣal·li 'alā sayyidinā Muḥammadin
 Muhammad según los adornos de Tu Trono; y bendice a nuestro señor
 Muhammad

الحزب الخامس في يوم الجمعة

عَدَدَ مَا جَرِي بِهِ الْقَلْمَنْ فِي أُمِّ الْكِتَابِ * وَصَلَّى عَلَى

‘adada mā ūrā bihi ‘l-qalamu fi Ummi ‘l-Kitāb; wa ṣal·li ‘alā tanto como todo lo que escribió la pluma en la Madre del Libro; y bendice a

* سَيِّدِنَا مُحَمَّدٌ عَدَدَ مَا خَلَقْتَ فِي سَبْعِ سَمَاوَاتِكَ
sayyidinā Muḥammadin ‘adada mā jalaqta fi sab‘i samāwātik;

nuestro señor Muhammad según el número de lo que has creado en Tus siete cielos;

وَصَلَّى عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٌ عَدَدَ مَا أَنْتَ خَالِقَهُ
wa ṣal·li ‘alā sayyidinā Muḥammadin ‘adada mā Anta jāliquhu
y bendice a nuestro señor Muhammad según el número de todo lo que crearás

* فِيهِنَّ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ فِي كُلِّ يَوْمٍ أَلْفَ مَرَّةٍ
fihinna ilā Yaumi ‘l-Qiyāmati fi kul·li yaumin alfa marra.
en ellos hasta el Día de la Resurrección, mil veces por cada día!

اللَّهُمَّ وَصَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ عَدَدَ كُلِّ قَطْرَةٍ
Al-lāhumma ṣal·li ‘alā sayyidinā Muḥammadin ‘adada kul·li qatratin
¡Oh Dios, bendice a nuestro señor Muhammad según el número de las gotas de

قَطَرَتْ مِنْ سَمَاوَاتِكَ إِلَى أَرْضِكَ * مِنْ يَوْمٍ خَلَقْتَ الدُّنْيَا إِلَى
qatarat min samāwātika ilā ardika min yauma jalaqta ‘d-dunyā ilā lluvia caídas de Tus cielos a Tu tierra desde el día en que creaste este mundo hasta

* يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِي كُلِّ يَوْمٍ أَلْفَ مَرَّةٍ * اللَّهُمَّ وَصَلِّ عَلَى
Yaumi ‘l-Qiyāmati fi kul·li yaumin alfa marra. Al-lāhumma ṣal·li ‘alā el Día de la Resurrección, mil veces por cada día! ¡Oh Dios, bendice a nuestro

* سَيِّدِنَا مُحَمَّدٌ عَدَدَ مِنْ يُسَبِّحُكَ وَيُهَلِّكَ
sayyidinā Muḥammadin ‘adada man yusabbiḥuka wa yuhallīluka señor Muhammad según el número de aquellos que Te han glorificado, que han afirmado Tu Unidad,

وَيُكَبِّرُكَ وَيُعَظِّمُكَ * مِنْ يَوْمٍ خَلَقْتَ الدُّنْيَا إِلَى
wa yukabbiruka wa yu^caz̄imuka min yauma jalaqta 'd-dunyā ilā¹
que Te han ensalzado y Te han magnificado desde el día en que creaste este mundo

يَوْمُ الْقِيَامَةِ فِي كُلِّ يَوْمٍ أَلْفَ مَرَّةً * اللَّهُمَّ وَصَلِّ
Yaumi 'l-Qiyāmati fī kul-li yaumin alfa marra. Al-lāhumma ṣal-li
hasta el Día de la Resurrección, mil veces por cada día! ¡Oh Dios, bendice a

عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ عَدَدَ أَنْفَاسِهِمْ وَأَلْفَاظِهِمْ *
‘alā sayyidinā Muḥammadin ‘adada anfāsihim wa alfāzihim; wa
nuestro señor Muhammad según el número de sus respiraciones y de sus palabras; y bendice a

صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ عَدَدَ كُلِّ نَسَمَةٍ خَلَقْتَهَا
ṣal-li ‘alā sayyidinā Muḥammadin ‘adada kul-li nasamatin jalaqtahā
a nuestro señor Muhammad según el número de exhalaciones que creaste en

فِيهِمْ * مِنْ يَوْمٍ خَلَقْتَ الدُّنْيَا إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ فِي كُلِّ
fihim min yauma jalaqta 'd-dunyā ilā Yaumi 'l-Qiyāmati fī kul-li
ellos desde el día en que creaste este mundo hasta el Día de la Resurrección,

يَوْمُ أَلْفَ مَرَّةٍ * اللَّهُمَّ وَصَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ
yaumin alfa marra. Al-lāhumma ṣal-li ‘alā sayyidinā Muḥammadin
mil veces por cada día! ¡Oh Dios, bendice a nuestro señor Muhammad según el

عَدَدِ السَّحَابِ الْجَارِيَةِ * وَصَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ
‘adada 's-sahābi 'l-ŷāriyati, wa ṣal-li ‘alā sayyidinā Muḥammadin
número de las nubes arrastradas [por el viento]; y bendice a nuestro señor

عَدَدِ الرِّيَاحِ الدَّارِيَةِ * مِنْ يَوْمٍ خَلَقْتَ الدُّنْيَا إِلَى يَوْمٍ
‘adada 'r-riyāhi 'd-dāriyati min yauma jalaqta 'd-dunyā ilā Yaumi 'l-
Muhammad según el número de los vientos que arrastran [las nubes] desde el día en que creaste este mundo hasta el Día de

الحزب الخامس في يوم الجمعة

الْقِيَامَةُ فِي كُلِّ يَوْمٍ أَلْفَ مَرَّةً * اللَّهُمَّ وَصَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا

Qiyāmati fī kul·li yaumin alfa marra. Al-lāhumma ṣal·li `alā sayyidinā
la Resurrección, mil veces por cada día! ¡Oh Dios, bendice a nuestro señor

مُحَمَّدٌ عَدَدُ مَا هَبَّتْ عَلَيْهِ الرِّياْحُ وَحَرَكَتْهُ

Muḥammadin `adada mā habbat `alaihi ḫ-riyāḥu wa ḥarrakathu
Muhammad según el número de las cosas sobre las que ha soplado el viento

مِنَ الْأَغْصَانِ وَالْأَسْجَارِ * وَالْأَوْرَاقِ وَالثِّمَارِ * وَجَمِيعِ مَا
min al-agṣāni wa ḥ-ašyāri wa ḥ-aurāqi wa ḥ-timāri wa ḥ-yamīci mā
y lo que ha movido de ramas, árboles, hojas y frutos, y de todo aquello que

خَلَقْتَ عَلَى أَرْضِكَ وَمَا بَيْنَ سَمَاوَاتِكَ * مِنْ يَوْمٍ خَلَقْتَ
jalaqta `alā arḍika wa mā baina samāwātikā min yaumi jalaqta `d-
has creado en Tu tierra y entre Tus cielos desde el día en que creaste este

الْدُّنْيَا إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ فِي كُلِّ يَوْمٍ أَلْفَ مَرَّةً *
dunyā ilā Yaumi l-Qiyāmati fī kul·li yaumin alfa marra.
mundo hasta el Día de la Resurrección, mil veces por cada día!

اللَّهُمَّ وَصَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ عَدَدُ نُجُومِ

Al-lāhumma ṣal·li `alā sayyidinā Muḥammadin `adada nuŷūmi `s-
¡Oh Dios, bendice a nuestro señor Muhammad según el número de las estrellas en

السَّمَاءِ * مِنْ يَوْمٍ خَلَقْتَ الدُّنْيَا إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ فِي كُلِّ
samā'i min yauma jalaqta `d-dunyā ilā Yaumi l-Qiyāmati fī kul·li
el cielo desde el día en que creaste este mundo hasta el Día de la Resurrección,

يَوْمَ أَلْفَ مَرَّةً * اللَّهُمَّ وَصَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ
yaumin alfa marra. Al-lāhumma ṣal·li `alā sayyidinā Muḥammadin
mil veces por cada día! ¡Oh Dios, bendice a nuestro señor Muhammad tanto

* مِلْءَ أَرْضِكَ * مِمَّا حَمَلْتُ وَأَقْلَتُ مِنْ قُدْرَتِكَ *
mil`a arḍika mimma ḥamalat wa aqal·lat min qudratik.
como llene Tu tierra de lo que ésta soporta y acarrea de Tu poder!

اللَّهُمَّ وَصَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ عَدَدَ مَا خَلَقْتَ

Al-lāhumma ṣal-li `alā sayyidinā Muḥammadin `adada mā jalaqta

¡Oh Dios, bendice a nuestro señor Muhammad según el número de lo que has

فِي سَبْعِ بِحَارِكَ * مِمَّا لَا يَعْلَمُ عَلْمَهُ إِلَّا أَنْتَ * وَمَا

fī sab`i biḥārika mimmā lā ya`lamu `ilmuhu il-lā Anta wa mā

creado en Tus siete océanos -de lo cual nadie sino Tú tiene conocimiento-, y de

* أَنْتَ خَالِقُهُ فِيهَا إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ فِي كُلِّ يَوْمٍ أَلْفُ مَرَّةٍ *

Anta jāliquhu fihā ilā Yaumi l-Qiyāmati fī kul-li yaumin alfa marra.

todo lo que crearás en ellos hasta el Día de la Resurrección, mil veces por cada día!

اللَّهُمَّ وَصَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ عَدَدَ مِلْءِ سَبْعِ

Al-lāhumma ṣal-li `alā sayyidinā Muḥammadin `adada mil`i sab`i

¡Oh Dios, bendice a nuestro señor Muhammad según el número de lo que llena Tus siete océanos,

* بِحَارِكَ * وَصَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ زِنَةَ سَبْعِ بِحَارِكَ

biḥārika, wa ṣal-li `alā sayyidinā Muḥammadin zinata sab`i biḥārika

y bendice a nuestro señor Muhammad según la belleza de Tus siete océanos,

* مِمَّا حَمَلْتَ وَأَقْلَثْتَ مِنْ قُدْرَتِكَ * اللَّهُمَّ وَصَلِّ عَلَى

mimma ḥamalat wa aqal-lat min qudratik. Al-lāhumma wa ṣal-li `alā

de lo que estos soportan y acarrean de Tu poder! ¡Oh Dios, bendice a nuestro

* سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ عَدَدَ أَنْوَاحِ بِحَارِكَ * مِنْ يَوْمِ خَلَقْتَ

sayyidinā Muḥammadin `adada amwāyi biḥārika min yauma jalaqta

señor Muhammad según el número de las olas de Tus océanos desde el día en

* الدُّنْيَا إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ فِي كُلِّ يَوْمٍ أَلْفُ مَرَّةٍ *

'd-dunyā ilā Yaumi l-Qiyāmati fī kul-li yaumin alfa marra.

que creaste este mundo hasta el Día de la Resurrección, mil veces por cada día!

اللَّهُمَّ وَصَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ عَدَدَ الرَّمَلِ وَ

Al-lāhumma wa ṣal-li `alā sayyidinā Muḥammadin `adada 'r-ramli wa

¡Oh Dios, bendice a nuestro señor Muhammad según el número de las arenas

الْحَصَّا * فِي مُسْتَقْرِ الأَرْضِينَ وَسَهْلِهَا وَ

'l-ħaṣā fī mustaqarri 'l-araḍīna, šarqihā wa garbihā, wa sahlihā wa
y de los guijarros sobre el lecho de las tierras, en su este y en su oeste, en
sus llanos y

جِبَالِهَا * مِنْ يَوْمِ خَلْقَ الدُّنْيَا إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ فِي كُلِّ
ŷibālihā, min yauma jalaqta 'd-dunyā ilā Yaumi 'l-Qiyāmati fī kul-li
en sus montañas, desde el día en que creaste este mundo hasta el Día de la

يَوْمَ أَلْفِ مَرَّةٍ * اللَّهُمَّ وَصَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ
yaumin alfa marra. Al-lāhumma wa ṣal-lí 'alā sayyidinā Muḥammadin
Resurrección, mil veces por cada día! ¡Oh Dios, y bendice a nuestro señor
Muhammad tanto

عَدَدَ اضْطِرَابِ الْمَيَّاهِ الْعَذْبَةِ وَالْمُلْحَّةِ * مِنْ يَوْمِ خَلْقَتَ
'adada idṭirābi 'l-miyāhi 'l-'adbatī wa 'l-milḥati min yaumi jalaqta
como las turbulencias entre las aguas dulces y las saladas desde el día en que

الْدُّنْيَا إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ فِي كُلِّ يَوْمٍ أَلْفَ مَرَّةٍ *
'd-dunyā ilā Yaumi 'l-Qiyāmati fī kul-li yaumin alfa marra.
creaste este mundo hasta el Día de la Resurrección, mil veces por cada día!

وَصَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ عَدَدَ مَا خَلَقْتَهُ عَلَى
Wa ṣal-lí 'alā sayyidinā Muḥammadin 'adada mā jalaqtahu 'alā
¡Y bendice a nuestro señor Muhammad según el número de lo que has creado

جَدِيدِ أَرْضِكَ فِي مُسْتَقْرِ الأَرْضِينَ * شَرْقُهَا وَغَربُهَا * سَهْلِهَا
ŷadīdi arḍika fī mustaqarri 'l-araḍīna, šarqihā wa garbihā, sahlihā
sobre la faz de Tu tierra: en tierra firme, en su este y en su oeste, en sus llanos

وَجِبَالِهَا * وَأَوْدِيَتَهَا وَطَرُقَّهَا * وَعَامِرِهَا وَغَامِرِهَا
wa ŷibālihā, wa audiyatihā wa ḫuruqihā, wa 'āmirihā wa gāmirihā,
y en sus montañas, en sus ríos y en sus caminos, en sus zonas pobladas y en
sus desiertos,

إِلَى سَائِرِ مَا خَلَقْتَهُ عَلَيْهَا * وَمَا فِيهَا مِنْ حَصَاءٍ وَمَدَرٍ
 ilā sā'iri mā jalaqtahu 'alaihā wa mā fihā min ḥasātīn wa madar
 y todo lo demás que has creado sobre ella y en su interior de guijarros, arcilla
 وَحَجَرٍ * مِنْ يَوْمِ خَلْقَتِ الدُّنْيَا إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ فِي كُلِّ
 wa ḥāyārin min yaumi jalaqta 'd-dunyā ilā Yaumi 'l-Qiyāmati fi kul-li
 y piedras desde el día en que creaste este mundo hasta el Día de la Resurrección,

يَوْمَ الْفَمَرَةِ * اللَّهُمَّ وَصَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ
 yaumin alfa marra. Al-lāhumma ṣal·li 'alā sayyidinā Muḥammadin,
 mil veces por cada día! ¡Oh Dios, bendice a nuestro señor Muhammad,

النَّبِيِّ عَدَدَ نَبَاتِ الْأَرْضِ مِنْ قَبْلَتِهَا وَشَرْقَهَا وَغَربَهَا *
 an-nabīyi, 'adada nabati 'l-arḍi min qiblatihā wa šarqihā wa garbihā
 el Profeta, según el número de las plantas que hay en la tierra: en el sur, el
 este y el oeste,

وَسَهْلَهَا وَجِبَالَهَا وَأَوْدِيَتِهَا * وَأَشْجَارِهَا وَثِمَارِهَا *
 wa sahlihā wa ḥibālihā wa audiyatihā wa ašyārihā wa ḥimārihā wa
 en sus llanos y en sus montañas, en sus ríos y en sus árboles, en sus frutos, en
 أُورَاقَهَا وَزُرُوعَهَا * وَجَمِيعِ مَا يَخْرُجُ مِنْ نَبَاتِهَا وَ
 aurāqihā wa zurū'ihā wa ḫamī'i mā yaḥruŷū min nabātihā wa
 sus hojas y en sus semillas, y en todo lo que sale de sus plantas y sus virtudes

بَرَكَاتِهَا * مِنْ يَوْمِ خَلْقَتِ الدُّنْيَا إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ
 barakātihā min yaumi jalaqta 'd-dunyā ilā Yaumi 'l-Qiyāmati
 desde el día en que creaste este mundo hasta el Día de la Resurrección,

فِي كُلِّ يَوْمِ الْفَمَرَةِ * اللَّهُمَّ وَصَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا
 fi kul·li yaumin alfa marra. Al-lāhumma wa ṣal·li 'alā sayyidinā
 mil veces por cada día! ¡Oh Dios, y bendice a nuestro señor

مُحَمَّدٌ عَدَدَ مَا خَلَقْتَ مِنَ الْجِنِّ وَالْإِنْسَ وَالشَّيَاطِينَ *
 Muḥammadin 'adada mā jalaqta min al-ŷinni wa 'l-insi wa 'š-šayāṭīni
 Muhammad según el número de los genios, hombres y demonios que has

الحزب الخامس في يوم الجمعة

وَمَا أَنْتَ خَالِقُهُ مِنْهُمْ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ فِي كُلِّ يَوْمٍ

wa mā Anta jāliquhu minhum ilā Yaumi 'l-Qiyāmati fī kul·li yaumin
creado y de los que crearás hasta el Día de la Resurrección, mil veces

أَلْفَ مَرَّةً * اللَّهُمَّ وَصَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ

alfa marra. Al-lāhumma wa ṣal·li 'alā sayyidinā Muḥammadin
por cada día! ¡Oh Dios, y bendice a nuestro señor Muhammad según

عَدَّدَ كُلِّ شَعْرَةٍ فِي أَبْدَانِهِمْ وَفِي وُجُوهِهِمْ وَعَلَى

'adada kul·li ša'ratin fī abdānihim wa fī wuŷūhihim wa 'alā^۲
el número de todos los pelos en sus cuerpos, en sus rostros y en sus cabezas

رُؤُوسِهِمْ * مُنْذُ خَلَقْتَ الدُّنْيَا إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ فِي كُلِّ

ru'ūsihim mundu jalaqta 'd-dunyā ilā Yaumi 'l-Qiyāmati fī kul·li
desde que creaste este mundo hasta el Día de la Resurrección, mil veces

يَوْمٌ أَلْفَ مَرَّةً * اللَّهُمَّ وَصَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ

yaumin alfa marra. Al-lāhumma wa ṣal·li 'alā sayyidinā Muḥammadin
por cada día! ¡Oh Dios, y bendice a nuestro señor Muhammad según el número

عَدَّدَ حَفَقَانِ الطَّيْرِ وَطَيْرَانِ الْجِنِّ وَالشَّيَاطِينِ * مِنْ يَوْمٍ

'adada jafaqāni 't-tairi wa ṭayarāni 'l-ŷinni wa 'š-šayāṭīni min yaumi
de aleteos de las aves, y de vuelos de los genios y de los demonios desde el día

* خَلَقْتَ الدُّنْيَا إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ فِي كُلِّ يَوْمٍ أَلْفَ مَرَّةً

jalaqta 'd-dunyā ilā Yaumi 'l-Qiyāmati fī kul·li yaumin alfa marra.
en que creaste este mundo hasta el Día de la Resurrección, mil veces por
cada día!

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ عَدَّدَ كُلِّ

Al-lāhumma wa ṣal·li 'alā sayyidinā Muḥammadin 'adada kul·li
¡Oh Dios, y bendice a nuestro señor Muhammad según el número de todos

بِهِمِّهِ خَلَقْتَهَا عَلَى جَدِيدٍ أَرْضِكَ مِنْ صَغِيرٍ أَوْ كَبِيرٍ * فِي

bahīmatin jalaqtahā 'alā ḍādī arḍika min ṣagīrin au kabīrin fī
los animales que creaste sobre la faz de la tierra, pequeños y grandes, en

مَشَارِقُ الْأَرْضِ وَمَغَارِبُهَا * مِنْ إِنْسَهَا وَجِنَّهَا * وَمِمَّا
mašāriqi 'l-ardī wa magāribihā, min insihā wa yānnihā, wa mimmā
los estes de la tierra y en sus oestes; de hombres y genios, y de aquellos que

لَا يَعْلَمُ عِلْمُهُ إِلَّا أَنْتَ * مِنْ يَوْمِ خَلْقَتِ الدُّنْيَا إِلَى يَوْمِ
lā ya'lamu 'ilmahu il-lā Anta min yaumi jalaqta 'd-dunyā ilā Yaumi
sólo Tú conoces, desde el día en que creaste este mundo hasta el Día de la

الْقِيَامَةِ فِي كُلِّ يَوْمٍ أَلْفَ مَرَّةٍ * اللَّهُمَّ وَصَلِّ عَلَى
'l-Qiyāmati fi kul-li yaumin alfa marra. Al-lāhumma wa šal-li 'alā
Resurrección, mil veces por cada día! ¡Oh Dios, y bendice a nuestro señor

سَيِّدِنَا مُحَمَّدٌ عَدَدُ خُطَابِهِمْ عَلَى وَجْهِ الْأَرْضِ * مِنْ يَوْمِ
sayyidinā Muhammadin 'adada jutāhum 'alā waŷhi 'l-ardī min yaumi
Muhammad según el número de sus pasos sobre la faz de la tierra desde el
día en que

خَلْقَتِ الدُّنْيَا إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ فِي كُلِّ يَوْمٍ أَلْفَ مَرَّةٍ *
jalaqta 'd-dunyā ilā Yaumi 'l-Qiyāmati fi kul-li yaumin alfa marra.
creaste este mundo hasta el Día de la Resurrección, mil veces por cada día!

اللَّهُمَّ وَصَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ عَدَدَ مَنْ
Al-lāhumma wa šal-li 'alā sayyidinā Muhammadin 'adada man
¡Oh Dios, y bendice a nuestro señor Muhammad según el número de los que le

يُصَلِّي عَلَيْهِ * وَصَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ عَدَدَ مَنْ
yuṣal-li 'alaih; wa šal-li 'alā sayyidinā Muhammadin 'adada man
bendicen; y bendice a nuestro señor Muhammad según el número de los que

لَمْ يُصَلِّ عَلَيْهِ * وَصَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ عَدَدَ
lam yuṣal-li 'alaih; wa šal-li 'alā sayyidinā Muhammadin 'adada 'l-
no le bendicen; y bendice a nuestro señor Muhammad según el número de las

الْقَطْرِ وَالْمَطَرِ وَالنَّبَاتِ * وَصَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ
qaṭri wa 'l-maṭari wa 'n-nabāt; wa šal-li 'alā sayyidinā Muhammadin
gotas y de la lluvia y de las plantas; y bendice a nuestro señor Muhammad según

الحزب الخامس في يوم الجمعة

عَدَّدَ كُلَّ شَيْءٍ * اللَّهُمَّ وَصَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ
‘adada kul-li šai². Al-lāhumma wa ṣal-li ‘alā sayyidinā Muḥammadin
el número de todas las cosas! ¡Oh Dios, y bendice a nuestro señor Muhammad

فِي الَّلَّيْلِ إِذَا يَغْشَى * وَصَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ فِي النَّهَارِ
fi ‘l-laili idā yagšā; wa ṣal-li ‘alā sayyidinā Muḥammadin fi ‘n-nahāri
de noche cuando oscurece; y bendice a nuestro señor Muhammad de día

إِذَا تَجَلَّى * وَصَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ فِي الْآخِرَةِ وَالْأُولَى *
idā taŷal-lā, wa ṣal-li ‘alā sayyidinā Muḥammadin fi ‘l-Ājirati wa ‘l-ūlā;
cuando luce [el sol]; y bendice a nuestro señor Muhammad en la Otra Vida y
en esta primera;

وَصَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ شَابًا زَكِيًّا * وَصَلِّ
wa ṣal-li ‘alā sayyidinā Muḥammadin šābban zakīyan, wa ṣal-li
y bendice a nuestro señor Muhammad en su pura juventud; y bendice a

عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ كَهْلًا مَرْضِيًّا * وَصَلِّ عَلَى
‘alā sayyidina Muḥammadin kahlan mardīyan, wa ṣal-li ‘alā
nuestro señor Muhammad en su madurez complacida; y bendice a

سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ مُنْدِ كَانَ فِي الْمَهْدِ صَبِيًّا * وَصَلِّ
sayyidinā Muḥammadin munḍu kāna fi ‘l-mahdi šabīyan, wa ṣal-li
nuestro señor Muhammad desde que era un niño en la cuna; y bendice

عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ حَتَّى لَا يَقَعَ مِنِ الصَّلَاةِ شَيْءٌ *
‘alā sayyidinā Muḥammadin ḥattā lā yabqā min aṣ-ṣalāti šai².
a nuestro señor Muhammad hasta que no quede nada de bendición!

اللَّهُمَّ وَأَعْطِ سَيِّدَنَا مُحَمَّدًا الْمَقَامَ الْمُخْمُودَ
Al-lāhumma wa aṭi sayyidanā Muḥammadan al-maqāma ‘l-mahmūda
¡Oh Dios, y concede a nuestro señor Muhammad la Estación Alabada que le

الَّذِي وَعَدْتَهُ * الَّذِي إِذَا قَالَ صَدَقَتْهُ * وَإِذَا سَأَلَ أَعْطَيْتَهُ
‘l-lađī wa ađtahu, al-lađī idā qāla ṣaddaqatihu wa idā sa’ala aṭaitah.
has prometido, en la cual si habla es confirmado por Ti y si pide le das!

اللَّهُمَّ وَأَعْظُمْ بُرْهَانَهُ * وَشَرِيفَ بُنْيَانَهُ * وَأَبْلِجْ

Al-lāhumma wa a^czim burhānahu wa ṣarrif bunyānahu wa abliy

¡Oh Dios, y engrandece su prueba, ennoblece su edificio, da brillo a su

حُجَّةَهُ * وَبَيْنَ فَضْلِيَّتِهِ * اللَّهُمَّ وَتَقْبِلْ شَفَاعَتَهُ

ḥuŷyatahu wa bayin faqīlatah. Al-lāhumma wa taqabbal ṣafā^catahu

argumento y revela su gran eminencia! ¡Oh Dios, y acepta su intercesión por

فِي أُمَّتِهِ * وَاسْتَعْمِلْنَا بِسُتْنَتِهِ * وَتَوَفَّنَا عَلَى مِلَّتِهِ *

fī ummatihī wa-sta^cmilnā bi-sunnatihi wa tawaffanā ^calā mil-latīhi
su comunidad, haznos firmes en su sunna, haz que muramos en su religión,

* وَاحْسِنْنَا فِي زُمْرَتِهِ وَتَحْتَ لِوَائِهِ * وَاجْعَلْنَا مِنْ رُفَقَائِهِ *

wa-ḥšurnā fī zumratīhi wa taḥta liwā^cihi wa iŷ^calnā min rufaqā^cihi
reúnenos entre sus multitudes y bajo su estandarte, ponnos entre sus allegados,

* وَأُورِدْنَا حَوْضَهُ * وَاسْقَنَا بِكَأسِهِ * وَانْقَعْدَنَا بِمَحَبَّبِهِ *

wa auridnā ḥaudahu wa-sqinā bi-ka^csihi wa-nfa^cnā bi-mahabbatih.

haznos concurrir a su Estanque, y danos a beber de su copa y favorécenos
con su amor!

اللَّهُمَّ ءامِينَ * وَأَسْأَلُكَ بِأَسْمَائِكَ الَّتِي دَعَوْتُكَ بِهَا *

Al-lāhumma āmīn, wa as^caluka bi-asmā^ciqa^clālatī da^cautuka bihā

¡Oh Dios, amén; y te pido por aquellos de Tus nombres con que Te he invocado

أَنْ تُصَلِّيَ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ عَدَدَ مَا وَصَفْتُ وَ

an tuṣal-liya ^calā sayyidinā Muḥammadin ^cadada mā waṣafta wa

que bendigas a nuestro señor Muhammad según todo aquello con lo que Te
has descrito y

مِمَّا لَا يَعْلَمُ عِلْمَهُ إِلَّا أَنْتَ * وَأَنْ تَرْحَمَنِي وَتَنْوِبَ

mimmā lā ya^clamu ^cilmahu il-lā Anta, wa an tarḥamanī wa tatūba

de lo que nadie tiene conocimiento excepto Tú; y que tengas compasión de
mí y Te vuelvas a

الحزب الخامس في يوم الجمعة

عَلَيَّ وَتَعَافِينِي مِنْ جَمِيعِ الْبَلَاءِ وَالْبُلَوَاءِ * وَأَنْ تَغْفِرْ لِي

‘alaiya wa tu‘āfinī min yāmī‘i l-balā‘i wa ‘l-balwā‘i wa an tagfira lī
mí [en Tu misericordia], me libres de todas las pruebas y tribulaciones; me
perdones a mí

وَلِوَالِدَيْ * وَتَرَحِّمْ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمَنَاتِ * وَ

wa li-wālidaiya wa tarḥama ‘l-mū‘minīna wa ‘l-mū‘mināt wa ‘l-
y a mis padres, y tengas compasión de los creyentes y de las creyentes, de

الْمُسْلِمِينَ وَالْمُسْلِمَاتِ * الْأَحْيَاءِ مِنْهُمْ وَالْأَمْوَاتِ * وَأَنْ

muslimīna wa ‘l-muslimāt, al-aḥyā‘i minhum wa ‘l-amwāt; wa an
los hombres y mujeres sometidos a Ti, tanto vivos como muertos; y que

تَغْفِرْ لِعَبْدِكَ [فُلان ابْنِ فُلان] قَارِئُ هَذَا الْكِتَابِ الْمُذْنِبِ

tagfira li-‘abdiqa qāri‘ī hada ‘l-kitābi [fulān ibnu fulān] al-mudnibi
perdones a Tu siervo, el lector de este libro [Fulano hijo de Fulano], pecador,

*الْخَاطِئُ الْضَّعِيفُ وَأَنْ تَوَبَ عَلَيْهِ إِنَّكَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ

‘l-jāti‘i ‘d-dā‘ifi, wa an tatūba ‘alaihi, innaka Gafūrun Rahīm.

errado y débil, y Te vuelvas a él en Tu misericordia: ciertamente, Tú eres
Perdonador, Dispensador de Gracia!

اللَّهُمَّ إِمِينَ يَا رَبَّ الْعَالَمِينَ *

Al-lāhummā āmīn, yā Rabba ‘l-‘ālamīn.

¡Oh Dios, amén, oh Sustentador de todos los mundos!

Dijo el Enviado de Dios -Dios le bendiga y le dé paz: “A quien recite
esta oración una vez, Dios le anotará la recompensa de una peregrinación
aceptada y la recompensa de aquel que libera a un esclavo
de los hijos de Ismael -con él la paz. Y dice Dios, el Excelso: ‘¡Oh Mis
ángeles, este siervo Mío ha pedido abundantes bendiciones para mi
amado Muhammad, y por ello, por Mi Poder, Mi Majestad, Mi Generosidad,
Mi Gloria y Mi Sublimidad, ciertamente le doy por cada letra
de su oración un palacio en el Paraíso, y le haré venir a Mí el Día de
la Resurrección bajo el estandarte de la alabanza, la luz de su rostro
será como la luna llena, y su mano estará en la mano de Mi amado
Muhammad: esto para quien la recite todos los viernes!’ Ese obtendrá
este favor, y Dios es dueño del Inmenso Favor.” Existen otras
versiones [similares de este *hadiz*].

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِحَقِّ مَا حَمَلَ كُرْسِيًّا مِّنْ

Al-lāhumma innī as̄aluka bi-ḥaqqa mā ḥamala kursīyuka min

; Oh Dios, ciertamente Te pido por la verdad de lo que Tu Trono soporta de

عَظَمَتِكَ وَقُدْرَتِكَ وَجَلَالِكَ وَبَهائِكَ وَسُلْطَانِكَ * وَ

‘azamatika wa qudratika wa ḥalālikā wa bihā?ika wa sultānikā wa

Tu Grandeza, Tu Poder, Tu Majestad, Tu Esplendor y Tu Autoridad; y por

بِحَقِّ اسْمِكَ الْمَحْزُونِ الَّذِي سَمِّيَتْ بِهِ نَفْسَكَ *

bi-ḥaqqi ismika ‘l-majzūni ‘l-maknūni ‘l-ladī sammaita bihi Nafsaka

la verdad de Tu Nombre guardado y oculto, aquel que Te diste a Ti mismo y

وَأَنْزَلْتُهُ فِي كِتَابِكَ * وَاسْتَأْتَرْتَ بِهِ فِي عِلْمِ الْغَيْبِ عِنْدَكَ * أَنْ

wa-nzaltahu fi Kitābika wa-sta?arta bihi fi ‘ilmi ‘l-gaibi ‘indaka, an

que hiciste descender en Tu Libro, y por el que Te adjudicaste en exclusiva
el conocimiento de lo Imperceptible que Tú posees, que

تُصَلِّي عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ عَبْدِكَ وَرَسُولِكَ * وَأَسْأَلُكَ

tuṣal-liya ‘alā sayyidinā Muḥammadin, ‘abdiка wa rasūlika, wa as̄aluka

bendigas a nuestro señor Muhammad, Tu siervo y enviado; y te pido por Tu

بِاسْمِكَ الَّذِي إِذَا دُعِيْتَ بِهِ أَجْبَتَ * وَإِذَا سُئِلْتَ بِهِ أَعْطَيْتَ *

bi-smika ‘l-ladī idā du?ita bihi aŷabta wa idā su?ulta bihi a?ṭaita, wa

Nombre, aquel que toda invocación por él es aceptada y toda petición por él es

وَأَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ الَّذِي وَضَعْتَهُ عَلَى اللَّيْلِ فَأَظْلَمَ * وَعَلَى

as̄aluka bi-smika ‘l-ladī waŷa?tahу ‘ala ‘l-laili fa?azlama wa ‘ala

concedida; y te pido por Tu Nombre, aquel que pusiste a la noche y se

النَّهَارِ فَاسْتَنَارَ * وَعَلَى السَّمَاوَاتِ فَاسْتَقَلَتْ * وَعَلَى الْأَرْضِ

‘n-nahāri fastanāra wa ‘ala ‘s-samāwāti fastaqal-lat wa ‘ala ‘l-ardī

oscureció, y al día y se iluminó, y a los cielos y se alzaron, y a la tierra y se

فَاسْتَقَرَتْ * وَعَلَى الْجِبَالِ فَرَسَتْ * وَعَلَى الصَّعْبَةِ فَدَلَّتْ * وَ

fastaqarrat wa ‘ala ‘l-ŷibāli farasat wa ‘ala ‘s-ṣa?batī fadāl-lat wa

hizo firme, y a las montañas y se asentaron, y a las dificultades y son superadas,

الحزب الخامس في يوم الجمعة

عَلَى مَاءِ السَّمَاءِ فَسَكَبْتُ * وَعَلَى السَّحَابِ فَأَمْطَرْتُ *

‘alā mā^۲i ‘s-samā^۲i fasakabat wa ‘ala ‘s-sahābi fa^۳amṭarat; wa
y al agua del cielo y se derrama, y a las nubes y dejan caer la lluvia;

وَأَسْأَلُكَ بِمَا سَأَلَكَ بِهِ سَيِّدُنَا مُحَمَّدُ نَبِيُّكَ *

as^۳aluka bimā sa^۳alaka bihi sayyidunā Muḥammadun, nabīyuka,
y Te pido por lo que Te pidió nuestro señor Muhammad, Tu Profeta;

وَأَسْأَلُكَ بِمَا سَأَلَكَ بِهِ سَيِّدُنَا آدَمُ نَبِيُّكَ

wa as^۳aluka bimā sa^۳alaka bihi sayyidunā Ādamu, nabīyuka,
y Te pido por lo que Te pidió nuestro señor Adán, Tu Profeta;

وَأَسْأَلُكَ بِمَا سَأَلَكَ بِهِ أَنْبِيَاوَكَ وَرُسُلُكَ *

wa as^۳aluka bimā sa^۳alaka bihi ambiyā^۲uka wa rusuluka wa
y Te pido por lo que Te pidieron Tus profetas y Tus enviados y

مَلَائِكَتُكَ الْمُقَرَّبُونَ * صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِمْ أَجْمَعِينَ *

malā^۳ikatuka ‘l-muqarrabūna, ṣal·la Al·lāhu ‘alaihim aýma^۲īna, wa
Tus ángeles más allegados -Dios les bendiga a todos; y Te pido

وَأَسْأَلُكَ بِمَا سَأَلَكَ بِهِ أَهْلُ طَاعَتِكَ أَجْمَعُونَ * أَنْ تُصَلِّيَ عَلَى

as^۳aluka bimā sa^۳alaka bihi ahlu ṭā^۲atika aýma^۲ūna an tuṣal·liya ‘alā
por lo que Te pidió toda la gente obediente a Ti: que bendigas a nuestro

سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَى ءَالِ سَيِّدِنَا عَدَدٍ

sayyidinā Muḥammadin wa ‘alā āli sayyidinā Muḥammadin ‘adada
señor Muhammad y a la familia de nuestro señor Muhammad según el número

مَا خَلَقْتَ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَكُونَ السَّمَاءُ مَبْنِيَةً * وَالْأَرْضُ

mā jalaqta min qabli an takūna ‘s-samā^۲u mabnīyatān wa ‘l-arḍu
de todo lo que creaste antes de que el cielo fuera erigido y extendida

* مَطْحِيَّةً * وَالْجِبَالُ مُزْسِيَّةً * وَالْعُيُونُ مُنْفَجِرَةً *

maṭḥiyatan wa ‘l-ŷibālu mursiyatan wa ‘l-‘uyūnu munfaŷiratan

la tierra, y asentadas las montañas, y de que brotasen los manantiales y

وَالْأَنْهَارُ مُنْهَمَرَةً * وَالشَّمْسُ مُضْحِيَةً * وَالْقَمَرُ

wa 'l-anhāru munhamiratan wa 'š-šamsu muḍhiyatān wa 'l-qamaru
corriesen los ríos, y resplandeciese el sol, y brillase la luna y se iluminasen

مُضِينَاً وَالْكَوَاكِبُ مُنْيِرَةً * الْلَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا
muḍī'an wa 'l-kawākibū munīrata. Al-lāhumma ṣal-li 'alā sayyidinā
los planetas! ¡Oh Dios, bendice a nuestro señor Muhammad y a la familia

* مُحَمَّدٍ وَعَلَى ءَالِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ عَدَدِ عِلْمِكَ

Muhammadin wa 'alā āli sayyidinā Muḥammadin 'adada 'ilmik; wa
de nuestro señor Muhammad tanto como Tu conocimiento; y bendice a

وَصَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَى ءَالِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ
ṣal-li 'alā sayyidinā Muḥammadin wa 'alā āli sayyidinā Muḥammadin
nuestro señor Muhammad y a la familia de nuestro señor Muhammad tanto

عَدَدِ حَلْمِكَ * وَصَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَى ءَالِ
'adada ḥilmik; wa ṣal-li 'alā sayyidinā Muḥammadin wa 'alā āli
como Tu benevolencia; y bendice a nuestro señor Muhammad y a la familia

سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ عَدَدَ مَا أَخْصَاهُ اللَّوْحُ الْمَخْفُوظُ
sayyidinā Muḥammadin 'adada mā ahṣāhu 'l-lauḥu 'l-mahfūẓu
de nuestro señor Muhammad tanto como la Tabla Preservada contiene de

مِنْ عِلْمِكَ * الْلَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَى
min 'ilmik. Al-lāhumma ṣal-li 'alā sayyidinā Muḥammadin wa 'alā
Tu conocimiento! ¡Oh Dios, bendice a nuestro señor Muhammad y a la familia

ءَالِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ عَدَدَ مَا جَرَى بِهِ الْقَلْمَنْ فِي أُمِّ
āli sayyidinā Muḥammadin 'adada mā ḫarā bihi 'l-qalamu fi Ummi
de nuestro señor Muhammad tanto como ha escrito la pluma en la Madre del

الْكِتَابِ عَنْدَكَ * وَصَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَى ءَالِ
'l-Kitābi 'indak; wa ṣal-li 'alā sayyidinā Muḥammadin wa 'alā āli
Libro que hay junto a Ti; y bendice a nuestro señor Muhammad y a la familia de

الحزب الخامس في يوم الجمعة

سَيِّدُنَا مُحَمَّدٌ مِّنْ سَمَوَاتِكَ * وَصَلَّى عَلَى سَيِّدِنَا

sayyidinā Muḥammadin mil³a samāwātik; wa ṣal·li ̄alā sayyidinā
nuestro señor Muhammad tanto como llene Tus cielos; y bendice a nuestro

مُحَمَّدٍ وَعَلَى ءَالِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ مِّنْ أَرْضِكَ *

Muḥammadin wa ̄alā āli sayyidinā Muḥammadin mil³a arḍik; wa
señor Muhammad y a la familia de nuestro señor Muhammad tanto como
llene Tu tierra; y bendice

وَصَلَّى عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَى ءَالِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ

ṣal·li ̄alā sayyidinā Muḥammadin wa ̄alā āli sayyidinā Muḥammadin
a nuestro señor Muhammad y a la familia de nuestro señor Muhammad tanto

مِنْ مَا أَنْتَ خَالِقٌ مِّنْ يَوْمٍ خَلَقْتَ الدُّنْيَا إِلَى يَوْمٍ
mil³a mā Anta jāliquhu min yauma jalaqta 'd-dunyā ilā Yaumi ̄l-Qiyāma.
como llene lo que has creado desde que creaste este mundo hasta el Día de

الْقِيَامَةِ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَى ءَالِ
Qiyāma. Al-lāhumma ṣal·li ̄alā sayyidinā Muḥammadin wa ̄alā āli
la Resurrección! ¡Oh Dios, bendice a nuestro señor Muhammad y a la familia de

سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ عَدَدَ ضُفُوفِ الْمَلَائِكَةِ وَتَسْبِيحِهِمْ وَ
sayyidinā Muḥammadin ̄adada ṣufūfi ̄l-malā'īkati wa tasbīhihim wa
nuestro señor Muhammad tanto como las filas de los ángeles y su glorificación,

* تَقْدِيسِهِمْ * وَتَحْمِيدِهِمْ وَتَمْجِيدِهِمْ * وَتَكْبِيرِهِمْ وَتَهْلِيلِهِمْ
taqdīsihim wa taḥmīdihim wa tamŷidihim wa takbīrihim wa tahâlîlihim
su santificación, su alabanza, su exaltación, su magnificación y su declara-
ción de Tu Unidad desde el día

مِنْ يَوْمٍ خَلَقْتَ الدُّنْيَا إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ * اللَّهُمَّ صَلِّ
min yauma jalaqta 'd-dunyā ilā Yaumi ̄l-Qiyāma. Al-lāhumma ṣal·li
en que creaste este mundo hasta el Día de la Resurrección! ¡Oh Dios, bendice

عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَى ءَالِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ

̄alā sayyidinā Muḥammadin wa ̄alā āli sayyidinā Muḥammadin
a nuestro señor Muhammad y a la familia de nuestro señor Muhammad tanto

عَدَدُ السَّحَابِ الْجَارِيَةِ * وَالرِّيَاحِ الدَّارِيَةِ * مِنْ يَوْمٍ خَلَقْتَ
 'adada 's-sahābi 'l-yāriyati wa 'r-riyāhi 'd-dāriyati min yauma jalaqta
 como las nubes arrastradas [por los vientos] y los vientos que arrastran [las
 nubes] desde el día en que creaste

الدُّنْيَا إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا
 'd-dunyā ilā Yaumi 'l-Qiyāma. Al-lāhumma šal-li 'alā sayyidinā
 este mundo hasta el Día de la Resurrección! ¡Oh Dios, bendice a nuestro señor

مُحَمَّدٌ وَعَلَى ءَالِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ عَدَدَ كُلِّ
 Muhammadin wa 'alā āli sayyidinā Muhammadin 'adada kul-li
 Muhammad y a la familia de nuestro señor Muhammad según el número de

قَطْرَةٌ تَقْطُرُ مِنْ سَمَاوَاتِكَ إِلَى أَرْضِكَ * وَمَا تَقْطُرُ إِلَى
 qatratin taqturu min samāwātika ilā arḍika wa mā taqturu ilā
 las gotas caídas de Tus cielos a Tu tierra y de las que caerán hasta

يَوْمِ الْقِيَامَةِ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ
 Yaumi 'l-Qiyāma. Al-lāhumma šal-li 'alā sayyidinā Muhammadin
 el Día de la Resurrección! ¡Oh Dios, bendice a nuestro señor Muhammad y a la

وَعَلَى ءَالِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ عَدَدَ مَا هَبَّتِ الرِّيَاحُ *
 wa 'alā āli sayyidinā Muhammadin 'adada mā habbati 'r-riyāhu
 familia de nuestro señor Muhammad según todo aquello que baten los vientos,

وَعَدَدَ مَا تَحْرَكَتِ الأَشْجَارُ وَالْأَوْرَاقُ وَالزَّرْعُ وَ
 wa 'adada mā taħarrakati 'l-ašyāru wa 'l-aurāqu wa 'z-zar'u wa
 y según todos los movimientos de los árboles, las hojas y los cultivos, y todo

جَمِيعٌ مَا خَلَقْتَ فِي قَرَارِ الْحَفْظِ * مِنْ يَوْمٍ خَلَقْتَ الدُّنْيَا إِلَى
 ȳamī'u mā jalaqta fī qarāri 'l-hifzi min yauma jalaqta 'd-dunyā ilā
 aquello que creaste en la Morada Preservada desde el día en que creaste
 este mundo

يَوْمِ الْقِيَامَةِ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ
 Yaumi 'l-Qiyāma. Al-lāhumma šal-li 'alā sayyidinā Muhammadin
 hasta el Día de la Resurrección! ¡Oh Dios, bendice a nuestro señor Muhammad

الحزب الخامس في يوم الجمعة

وَعَلَىٰ ءَالِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ عَدَدُ الْقَطْرِ وَالْمَطَرِ وَ

wa `alā āli sayyidinā Muḥammadin `adada 'l-qat̄ri wa 'l-mat̄ri wa
y a la familia de nuestro señor Muhammad según el número de las gotas y
de la lluvia y de las

النَّبَاتِ * مِنْ يَوْمِ خَلْقَ الدُّنْيَا إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ
'n-nabāti min yauma jalaqta 'd-dunyā ilā Yaumi 'l-Qiyāma.

plantas desde el día en que creaste este mundo hasta el Día de la Resurrección!

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَىٰ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَىٰ ءَالِ سَيِّدِنَا

Al-lāhumma ṣal-li `alā sayyidinā Muḥammadin wa `alā āli sayyidinā
¡Oh Dios, bendice a nuestro señor Muhammad y a la familia de nuestro señor

مُحَمَّدٍ عَدَدُ النُّجُومِ فِي السَّمَاءِ * مِنْ يَوْمِ خَلْقَتِ
Muḥammadin `adada 'n-nuŷūmi fi 's-samā' i min yauma jalaqta 'd-

Muhammad segúrn el número de las estrellas en el firmamento desde el día
en que creaste

الدُّنْيَا إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَىٰ سَيِّدِنَا
dunyā ilā Yaumi 'l-Qiyāma. Al-lāhumma ṣal-li `alā sayyidinā

este mundo hasta el Día de la Resurrección! ¡Oh Dios, bendice a nuestro señor

مُحَمَّدٍ وَعَلَىٰ ءَالِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ عَدَدُ مَا

Muḥammadin wa `alā āli sayyidinā Muḥammadin `adada mā
Muhammad y a la familia de nuestro señor Muhammad segúrn el número de lo

* خَلْقَتِ فِي بِحَارِكِ السَّبْعَةِ مِمَّا لَا يَعْلَمُ عِلْمًا إِلَّا أَنْتَ
jalaqta fī biḥārik al-sab'at mimmā lā ya'lamu 'ilmahu il-lā Anta,
que has creado en Tus siete océanos -cuyo conocimiento nadie sino Tú conoce-,

وَمَا أَنْتَ خَالِقُهُ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَىٰ
wa mā Anta jāliquhu ilā Yaumi 'l-Qiyāma. Al-lāhumma ṣal-li `alā
y de todo lo que crearás hasta el Día de la Resurrección! ¡Oh Dios, bendice a

سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَىٰ ءَالِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ
sayyidinā Muḥammadin wa `alā āli sayyidinā Muḥammadin

nuestro señor Muhammad y a la familia de nuestro señor Muhammad segúrn el

عَدَدُ الرَّمْلِ وَالْحَصَا * فِي مَشَارِقِ الْأَرْضِ وَمَغَارِبِهَا
‘adada ‘r-ramli wa ‘l-haṣā fī mašāriqi ‘l-arḍi wa magāribihā.

número de granos de arena y de guijarros en los estes de la tierra y en sus oestes!

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَى أَهْلِ سَيِّدِنَا
Al-lāhumma ṣal-li ‘alā sayyidinā Muḥammadin wa ‘alā āli sayyidinā
¡Oh Dios, bendice a nuestro señor Muhammad y a la familia de nuestro señor

مُحَمَّدٍ عَدَدَ مَا خَلَقْتَ مِنَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ وَمَا
Muḥammadin ‘adada mā jalaqta min al-ŷinni wa ‘l-insi wa mā
Muhammad según el número de genios y de hombres que has creado y que

أَنْتَ خَالِقُهُ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا
Anta jāliquhu ilā Yaumi ‘l-Qiyāma. Al-lāhumma ṣal-li ‘alā sayyidinā
crearás hasta el Día de la Resurrección! ¡Oh Dios, bendice a nuestro señor

مُحَمَّدٍ وَعَلَى أَهْلِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ عَدَدَ أَنفَاسِهِمْ
Muḥammadin wa ‘alā āli sayyidinā Muḥammadin ‘adada anfāsihim
Muhammad y a la familia de nuestro señor Muhammad según el número de sus respiraciones,

وَأَنْفَاطِهِمْ وَالْحَاظِطِهِمْ * مِنْ يَوْمِ خَلَقْتَ الدُّنْيَا إِلَى يَوْمِ
wa alfāzihim wa alḥāzihim min yauma jalaqta ‘d-dunyā ilā Yaumi
sus gestos y sus miradas desde el día en que creaste este mundo hasta el

الْقِيَامَةِ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَى
‘l-Qiyāma. Al-lāhumma ṣal-li ‘alā sayyidinā Muḥammadin wa ‘alā
Día de la Resurrección! ¡Oh Dios, bendice a nuestro señor Muhammad y a la

أَهْلِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ عَدَدَ طَيَّرِنَ الْجِنِّ وَالْمَلَائِكَةِ
‘alā sayyidinā Muḥammadin ‘adada ṭayarāni ‘l-ŷinni wa ‘l-malā’ikati
familia de nuestro señor Muhammad según el número de los vuelos de los genios y de los ángeles desde

مِنْ يَوْمِ خَلَقْتَ الدُّنْيَا إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ * اللَّهُمَّ صَلِّ
min yauma jalaqta ‘d-dunyā ilā Yaumi ‘l-Qiyāma. Al-lāhumma ṣal-li
el día en que creaste este mundo hasta el Día de la Resurrección! ¡Oh Dios,

الحزب الخامس في يوم الجمعة

عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَى ءالِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ

‘alā sayyidinā Muḥammadin wa ‘alā āli sayyidinā Muḥammadin

bendice a nuestro señor Muhammad y a la familia de nuestro señor Muhammad

عَدَدُ الطُّيُورِ وَالْهَوَامِ * وَعَدَدُ الْوُحُوشِ وَالْأَكَامِ فِي

‘adada ‘t-ṭuyūri wa ‘l-hawāmmi wa ‘adada ‘l-wuhūši wa ‘l-ākāmi fī

según el número de aves e insectos, y según el número de fieras y de colinas en

مَشَارِقِ الْأَرْضِ وَمَغَارِبِهَا * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا

mašāriqi ‘l-arḍi wa magāribihā. Al-lāhumma ṣal·li ‘alā sayyidinā

los estes de la tierra y en sus oestes! ¡Oh Dios, bendice a nuestro señor

مُحَمَّدٍ وَعَلَى ءالِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ عَدَدُ الْأَحْيَاءِ

Muḥammadin wa ‘alā āli sayyidinā Muḥammadin ‘adada ‘l-ahyā’i

Muhammad y a la familia de nuestro señor Muhammad según el número de los

وَالْأَمْوَاتِ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَى

wa ‘l-amwāt. Al-lāhumma ṣal·li ‘alā sayyidinā Muḥammadin wa ‘alā

vivos y de los muertos! ¡Oh Dios, bendice a nuestro señor Muhammad y a la familia de

ءَالِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ عَدَدَ مَا أَظْلَمَ عَلَيْهِ اللَّيْلُ وَمَا

āli sayyidinā Muḥammadin ‘adada mā azlama ‘alaihi ‘l-lailu wa mā

nuestro señor Muhammad según el número de todo aquello sobre lo que cae

أَشْرَقَ عَلَيْهِ النَّهَارُ * مِنْ يَوْمٍ خَلَقْتَ الدُّنْيَا إِلَى يَوْمٍ

ašraqa ‘alaihi ‘n-nahāru min yauma jalaqta ‘d-dunyā ilā Yaumi ‘l-

la noche y brilla el día desde el día en que creaste este mundo hasta el Día de

الْقِيَامَةِ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَى ءالِ

Qiyāma. Al-lāhumma ṣal·li ‘alā sayyidinā Muḥammadin wa ‘alā āli

la Resurrección! ¡Oh Dios, bendice a nuestro señor Muhammad y a la familia

سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ عَدَدَ مَنْ يَمْشِي عَلَى رِجْلَيْنِ * وَمَنْ

sayyidinā Muḥammadin ‘adada man yamši ‘alā riylaini wa man

de nuestro señor Muhammad según el número de lo que camina sobre dos

Quinta Parte: Correspondiente al VIERNES

* يَمْسِي عَلَى أَرْبَعَ * مِنْ يَوْمٍ خَلَقَتِ الدُّنْيَا إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ
yamšī ‘alā arba‘in min yauma jalaqta ‘d-dunyā ilā Yaumi ‘l-Qiyāma.

pasas y de lo que camina sobre cuatro desde el día en que creaste este mundo hasta el Día de la Resurrección!

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَى ءَالِ سَيِّدِنَا
Al-lāhumma ṣal-li ‘alā sayyidinā Muḥammadin wa ‘alā āli sayyidinā
¡Oh Dios, bendice a nuestro señor Muhammad y a la familia de nuestro señor

مُحَمَّدٍ عَدَدَ مَنْ صَلَّى عَلَيْهِ مِنَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ وَ
Muḥammadin ‘adada man ṣal-la ‘alaihi min al-ŷinni wa ‘l-insi wa ‘l-
Muhammad segúen el número de los que le bendicen entre los genios, hombres y

* الْمَلَائِكَةُ * مِنْ يَوْمٍ خَلَقَتِ الدُّنْيَا إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ
malā’ikati min yauma jalaqta ‘d-dunyā ilā Yaumi ‘l-Qiyāma.
ángeles desde el día en que creaste este mundo hasta el Día de la Resurrección!

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَى ءَالِ سَيِّدِنَا
Al-lāhumma ṣal-li ‘alā sayyidinā Muḥammadin wa ‘alā āli sayyidinā
¡Oh Dios, bendice a nuestro señor Muhammad y a la familia de nuestro señor

مُحَمَّدٍ عَدَدَ مَنْ لَمْ يُصَلِّ عَلَيْهِ * اللَّهُمَّ صَلِّ
Muḥammadin ‘adada man lam yuṣal-li ‘alaih. Al-lāhumma ṣal-li
Muhammad segúen el número de los que no le bendicen! ¡Oh Dios, bendice a

عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَى ءَالِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ
‘alā sayyidinā Muḥammadin wa ‘alā āli sayyidinā Muḥammadin
nuestro señor Muhammad y a la familia de nuestro señor Muhammad

كَمَا يَجِبُ أَنْ يُصَلِّ عَلَيْهِ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا
kamā yaŷibū an yuṣal-la ‘alaih. Al-lāhumma ṣal-li ‘alā sayyidinā
como es obligado bendecirle! ¡Oh Dios, bendice a nuestro señor

مُحَمَّدٍ وَعَلَى ءَالِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ كَمَا يَشْبُغِي
Muḥammadin wa ‘alā āli sayyidinā Muḥammadin kamā yanbagī
Muhammad y a la familia de nuestro señor Muhammad como debe ser

الحزب السادس في يوم السبت

أَنْ يُصَلِّى عَلَيْهِ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ
an yuṣal·la ḥalaih. Al-lāhumma ṣal·li ḥalā sayyidinā Muḥammadin
bendecido! ¡Oh Dios, bendice a nuestro señor Muhammad

وَعَلَى ءَالِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ حَتَّى لا يَبْقَى شَيْءٌ مِّنْ
wa ḥalā ḥalā sayyidinā Muḥammadin ḥattā lā yabqā shai'un min
y a la familia de nuestro señor Muhammad hasta que se agoten

الصَّلَاةُ عَلَيْهِ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ فِي
aṣ-ṣalātī ḥalaih. Al-lāhumma ṣal·li ḥalā sayyidinā Muḥammadin fi ḥalā
las bendiciones sobre él! ¡Oh Dios, bendice a nuestro señor Muhammad entre

الْأَوَّلِينَ * وَصَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ فِي الْآخِرِينَ *
awwalīna, wa ṣal·li ḥalā sayyidinā Muḥammadin fi ḥalā-ajirīn.
los primeros, y bendice a nuestro señor Muhammad entre los últimos!

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ فِي الْمَلَأِ الْأَعْلَاءِ إِلَى
Al-lāhumma ṣal·li ḥalā sayyidinā Muḥammadin fi ḥalā-Malā'i ḥalā ilā
¡Oh Dios, bendice a nuestro señor Muhammad en la Asamblea Celestial hasta

يَوْمِ الدِّينِ * مَا شَاءَ اللَّهُ لَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ الْعَلِيِّ الْعَظِيمِ * .
Yaumi 'd-Dīni, mā šā'-Al-lāh. Lā quwwata il-lā bil-lāhi 'l-'Alīyi 'l-'Azīm.
el Día del Juicio -tanto como Dios quiera: no hay poder sino por Dios, el Altísimo, el Grandioso!

*** *** ***

الحزب السادس في يوم السبت

Sexta Parte: Correspondiente al SABADO

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَى ءَالِ سَيِّدِنَا
Al-lāhumma ṣal·li ḥalā sayyidinā Muḥammadin wa ḥalā ḥalā sayyidinā
¡Oh Dios, bendice a nuestro señor Muhammad y a la familia de nuestro señor

مُحَمَّدٌ وَأَعْطَهُ الْوَسِيلَةَ وَالْفَضْيَلَةَ * وَالدَّرَجَةَ

Muhammadin wa a^ctihi 'l-wasīlata wa 'l-faḍīlata wa 'd-darāyata 'r-

Muhammad y concédele la Cercanía, la Preeminencia y el Rango Sumo,

الرَّفِيعَةَ * وَابْعَثْنَا لِلْمَقَامِ الْمَحْمُودِ الَّذِي وَعَدْتَهُ * إِنَّكَ

rafi^cata wa-b^caṭhu 'l-maqāman 'l-maḥmūda 'l-ladī wa^cadtahu, innaka

y exáltale a la Estación Alabada que le prometiste: ciertamente, Tú jamás

لَا تُخْلِفُ الْمِيعَادَ * اللَّهُمَّ عَظِيمُ شَانَةٍ * وَبَيْنُ بُزُّهَانَةٍ *

lā tujlifu 'l-mīcād. Al-lāhumma 'az̄zim ša^cnahu wa bayin burhānahu

faltas a Tu promesa! ¡Oh Dios, engrandece su asunto, clarifica su prueba,

وَأَبْلِجْ حُجَّتَهُ * وَبَيْنَ فَضْيَلَتِهِ * وَتَقَبَّلْ شَفَاعَتَهُ فِي

wa abliy^c ḥuŷyatahu wa bayin faḍīlatahu wa taqabbal ſafā^catahu fi

da brillo a su argumento, haz manifiesta su eminencia y acepta su intercesión

أُمَّتِيهِ * وَاسْتَعْمَلْنَا بِسْتَيْهِ * يَا رَبَّ الْعَالَمِينَ * وَيَا

ummatihi wa-sta^cmilnā bi-sunnatihi, yā Rabba 'l-ālamīna, wa yā

por su Umma, y establecenos en su sunna, oh Sustentador de los mundos,

رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ * اللَّهُمَّ يَا رَبِّ إِحْسَنَاتِهِ فِي زُمْرَتِهِ وَ

Rabba 'l-ārši 'l-āz̄im. Al-lāhumma, yā Rabbi-ḥšurnā fi zumratih

oh Sustentador del Trono grandioso! ¡Oh Dios, oh Sustentador mío, reúne-

nos entre sus multitudes

تَحْتَ لِوَائِهِ * وَاسْقِنَا بِكَأسِهِ * وَانْفَعْنَا بِمَحْبَبِتِهِ * ءَامِينَ

tahta liwā^cihi wa-sqinā bi-ka^csihi wa-nfa^cnā bi-maḥabbihi, āmin,

y bajo su estandarte, y danos a beber de su copa y favorécenos con su amor,

يَا رَبَّ الْعَالَمِينَ * اللَّهُمَّ يَا رَبِّ بَلْغَةِ عَنَّا أَفْضَلَ

yā Rabba 'l-ālamīn. Al-lāhumma, yā Rabbi, bal-lighu 'annā afḍala

amen, oh Sustentador de los mundos! ¡Oh Dios, oh Sustentador mío, hazle

llegar nuestras

الحزب السادس في يوم السبت

السَّلَامُ * وَاجْزِهْ عَنَّا أَفْضَلَ مَا جَازَيْتَ بِهِ النَّبِيَّ عَنْ
's-salāmi wa-ŷzihī 'annā afḍala mā ūzaita bihi 'n-nabīyī 'an

mejores salutaciones de paz y recompénsale por nosotros mejor de lo que
recompensaste a ningún otro profeta por razón de

أَمْتَهِ * يَا رَبِّ الْعَالَمِينَ * اللَّهُمَّ يَا رَبِّ إِنِّي أَسْأَلُكَ
ummatihi, yā Rabba l-'ālamīn. Al-lāhumma, yā Rabbi, innī as'aluka
su Umma, oh Sustentador de los mundos! ¡Oh Dios, oh Sustentador mío, en
verdad Te pido

أَنْ تَغْفِرْ لِي وَتَرْحَمْنِي وَتَتُوبْ عَلَيَّ وَتُعَافِنِي مِنْ جَمِيعِ
an tagfira lī wa tarḥamānī wa tatūba 'alaiya wa ta'āfinī min ūamī
que me perdone, tengas compasión de mí y Te vuelvas a mí [en Tu miseri-
cordia] y me preserves de todas las

* الْبَلَاءُ وَالْبُلُوَاءُ * الْخَارِجُ مِنَ الْأَرْضِ وَالنَّازِلُ مِنَ السَّمَاءِ
'l-balā'i wa 'l-balwā'i 'l-jāriyī min al-arḍi wa 'n-nāzili min as-samā'i,
pruebas y tribulaciones, las que proceden de la tierra y las que vienen del

إِنَّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ بِرَحْمَتِكَ * وَأَنْ تَغْفِرْ
innaka 'alā kul-li ūai'in Qadīrun bi-raḥmatika, wa an tagfira
cielo: ciertamente, Tuyo es el poder para disponer cualquier cosa por Tu
misericordia-, y que perdes a

* لِلْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمَنَاتِ * وَالْمُسْلِمِينَ وَالْمُسْلِمَاتِ
lil-mu'minān wa 'l-mu'mināt wa 'l-muslimān wa 'l-muslimāt,
los creyentes y a las creyentes, y a los hombres y mujeres sometidos a Ti,

الْأَحْيَاءُ مِنْهُمْ وَالْأَمْوَاتُ * وَرَضِيَ اللَّهُ عَنْ أَزْوَاجِهِ
al-ahyā'i minhum wa 'l-amwāti, wa radīya Al-lāhu 'an azwā'yihī 't-
tanto vivos como muertos; y que Dios esté complacido con sus puras esposas

الطَّاهِراتِ أُمَّهَاتِ الْمُؤْمِنِينَ * وَرَضِيَ اللَّهُ عَنْ أَصْحَابِهِ
ṭāhirāt, ummahāt 'l-mu'minā, wa radīya Al-lāhu 'an aṣḥābihi 'l-
madres de los creyentes-, y que Dios esté complacido con sus eminentes

Sexta Parte: Correspondiente al SABADO

الأَعْلَامُ أَئِمَّةُ الْهُدَىٰ * وَمَصَابِيحُ الدُّنْيَا * وَعَنِ التَّابِعِينَ
a'lāmi, a'immati 'l-hudā wa maṣābihi 'd-dunyā, wa 'ani 't-tābi'īna
Compañeros -imames de la guía y lámparas de este mundo-, y con sus Seguidores

*تَابِعُ التَّابِعِينَ لَهُمْ بِإِحْسَانٍ إِلَى يَوْمِ الدِّينِ
wa tābi'i 't-tābi'īna lahum bi-ihsānin ilā Yaumi 'd-Dīni,
y con los que siguen a los Seguidores en la rectitud hasta el Día del Juicio,
وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ *
wa 'l-hamdu lil-lāhi Rabbi 'l-'ālamīn.
y la alabanza es debida por entero a Dios, el Sustentador de los mundos!

ابتداء الثالث الثالث

Comienzo del Tercer Tercio

اللَّهُمَّ رَبَّ الْأَرْوَاحِ وَالْأَجْسَادِ الْبَالِيةِ * أَسْأَلُكَ
Al-lāhummā, Rabba 'l-arwāhi wa 'l-aŷsādi 'l-bāliyatī, as'aluka
¡Oh Dios, Sustentador de los espíritus y de los cuerpos mortales, Te pido

بِطَاعَةِ الْأَرْوَاحِ الرَّاجِعَةِ إِلَى أَجْسَادِهَا * وَبِطَاعَةِ الْأَجْسَادِ
bi-ṭā'ati 'l-arwāhi 'r-rāyi'ati ilā aŷsādihā wa bi-ṭā'ati 'l-aŷsādi 'l-
por la obediencia de los espíritus al ser devueltos a sus cuerpos y por la
obediencia de los cuerpos devueltos

الْمُلْتَسِمَةِ بِغُرُوقِهَا * وَبِكَلِمَاتِكَ النَّافِذَةِ فِيهِنَّ وَ
multa'imi bi-'urūqihā wa bi-kalimātika 'n-nāfidati fīhim wa
a la integridad, y por Tus palabras con las que se cumplirá esto en ellos, y por las

أَخْذِكَ الْحَقَّ مِنْهُمْ * وَالْخَلَائِقُ بَيْنَ يَدَيْكَ يَتَظَرُّونَ
ajdika 'l-haqqa minhum wa 'l-jalā'īqu baina yadaika yantazirūna
que extraerás la Verdad de ellos mientras las criaturas aguardan ante Ti Tu

الحزب السادس في يوم السبت

فَصَلِّ فَضَائِكَ * وَيَرْجُونَ رَحْمَتَكَ * وَيَخَافُونَ عِقَابَكَ * أَنْ

faṣla qaḍā ḫika wa yarŷūna raḥmataka wa yajāfūna ḫiqābaka an

Decisión Final y esperan Tu Misericordia y temen Tu retribución, -[Te pido]

تَجْعَلَ النُّورَ فِي بَصَرِي * وَذَكْرَكَ بِاللَّيلِ وَالنَّهَارِ عَلَى لِسَانِي
taŷ̄ ala 'n-nūra fi bašarī wa ḫikrika bi 'l-laili wa 'n-naħāri 'alā lisānī
que pongas luz en mi ojos y el recuerdo de Ti en mi lengua de noche y de

وَعَمَلاً صَالِحًا فَارْزُقْنِي * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا
wa 'amalan ḫalīhan farzuqnī. Al-lāhummā ṣal·li 'alā sayyidinā
día y me provéas de buenas acciones! ¡Oh Dios, bendice a nuestro señor

مُحَمَّدٌ كَمَا صَلَّيْتَ عَلَى سَيِّدِنَا إِبْرَاهِيمَ * وَبَارِكْ عَلَى
Muħammadin kamā ṣal·laita 'alā sayyidinā Ibrāhīma wa bārik 'alā
Muhammad como bendijiste a nuestro señor Abraham, y agracia a

* سَيِّدِنَا مُحَمَّدٌ كَمَا بَارَكْتَ عَلَى سَيِّدِنَا إِبْرَاهِيمَ
sayyidinā Muħammadin kamā bārakta 'alā sayyidinā Ibrāhīm.
nuestro señor Muhammad como agraciaste a nuestro señor Abraham!

اللَّهُمَّ اجْعُلْ صَلَواتِكَ وَبَرَكَاتِكَ عَلَى سَيِّدِنَا
Al-lāhummā iŷ̄ al ṣalawātika wa barakātika 'alā sayyidinā
¡Oh Dios, concede Tus bendiciones y Tus gracias a nuestro señor

مُحَمَّدٍ وَعَلَى ءالِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ كَمَا جَعَلْتَهَا
Muħammadin wa 'alā āli sayyidinā Muħammadin kamā ūya 'alatħā
Muhammad y a la familia de nuestro señor Muhammad como los concediste

عَلَى سَيِّدِنَا إِبْرَاهِيمَ وَعَلَى ءالِ سَيِّدِنَا إِبْرَاهِيمَ * إِنَّكَ
'alā sayyidinā Ibrāhīma wa 'alā āli sayyidinā Ibrāhīma, innaka
a nuestro señor Abraham y a la familia de nuestro señor Abraham: ciertamente,

حَمِيدٌ مَجِيدٌ * وَبَارِكْ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَى ءالِ
Hamīdun Maŷid. Wa bārik 'alā sayyidinā Muħammadin wa 'alā āli
Tú eres Digno de Alabanza, Glorioso! ¡Y bendice a nuestro señor Muhammad
y a la familia de nuestro

سَيِّدُنَا مُحَمَّدٌ كَمَا بَارَكْتَ عَلَى سَيِّدِنَا إِبْرَاهِيمَ وَ
sayyidinā Muḥammadin kamā bārakta ‘alā sayyidinā Ibrāhīma wa
señor Muhammad como bendijiste a nuestro señor Abraham y a la familia

عَلَى ءَالِ سَيِّدِنَا إِبْرَاهِيمَ * إِنَّكَ حَمِيدٌ مَجِيدٌ * اللَّهُمَّ
‘alā āli sayyidinā Ibrāhīma, innaka ḥamīdun Maŷid. Al-lāhumma
de nuestro señor Abraham: ciertamente, Tú eres Digno de Alabanza, Glorioso!

صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ عَبْدِكَ وَرَسُولِكَ * وَصَلِّ
ṣal·li ‘alā sayyidinā Muḥammadin, ‘abdika wa rasūlika, wa ṣal·li
¡Oh Dios, bendice a nuestro señor Muhammad, Tu siervo y enviado, y bendice a

عَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمَنَاتِ * وَالْمُسْلِمِينَ وَالْمُسْلِمَاتِ *
‘ala ‘l-mū’minīn wa ‘l-mū’mināt wa ‘l-muslimīn wa ‘l-muslimāt.
los hombres y mujeres creyentes, y a los hombres y mujeres sometidos a Ti!

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَى ءَالِهِ
Al-lāhumma ṣal·li ‘alā sayyidinā Muḥammadin wa ‘alā ālihi
¡Oh Dios, bendice a nuestro señor Muhammad y a su familia tanto como abarca

عَدَدَ مَا أَحَاطَ بِهِ عِلْمَكَ * وَأَخْصَاهُ كِتَابَكَ * وَشَهَدَتْ بِهِ
‘adada mā ahāṭa bihi ‘ilmuka wa ahshāhu kitābuka wa šahidat bihi
Tu conocimiento y contiene Tu Libro, y dan testimonio de ello Tus ángeles,

مَلَائِكَتُكَ * صَلَاةً دَائِمَةً تَدُومُ بِدَوَامِ مُلْكِ اللهِ
malā’ikatuka, ṣalātan dā’imatan tadumu bi-dawāmi mulki ‘l-lāh.
con una bendición continua que perdure con la duración del Reino de Dios!

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِأَسْمَائِكَ الْعَظِيمَ مَا عَلِمْتُ مِنْهَا
Al-lāhumma innī as’aluka bi-asmā’ika ‘l-‘izāmi mā ‘alimtu minhā
¡Oh Dios, en verdad Te pido por Tus Grandiosos Nombres -los que conozco y los

وَمَا لَمْ أَعْلَمْ * وَبِالْأَسْمَاءِ الَّتِي سَمَّيْتَ بِهَا نَفْسَكَ
wa mā lam a’lam wa bi ‘l-asmā’i al-latī sammaita bihā Nafsaka
que no conozco-, y por los Nombres con que Te has nombrado a Ti Mismo

الحزب السادس في يوم السبت

ما علّمْتُ مِنْهَا وَمَا لَمْ أَعْلَمْ * أَنْ تُصَلِّي عَلَى سَيِّدِنَا

mā 'alimtu minhā wa mā lam a'lam, an tuṣal·liya 'alā sayyidinā

-los que conozco y los que no conozco-, que bendigas a nuestro señor

مُحَمَّدٌ عَبْدُكَ وَنَبِيُّكَ وَرَسُولُكَ * عَدَدَ مَا خَلَقْتَ

Muḥammadin 'abdiya wa nabīya wa rasūliya 'adada mā jalaqta

Muhammad, Tu siervo, Tu profeta y Tu enviado, tanto como lo que creaste

مِنْ قَبْلِ أَنْ تَكُونَ السَّمَاءُ مَتَّيْةً * وَالْأَرْضُ مَدْحَيْةً *

min qabli an takūna 's-samā'u mabnīyatān wa 'l-arḍu madḥīyatān

antes de que el cielo estuviese erigido y extendida la tierra y hechas

وَالْجِبَالُ مُرْسِيَةً * وَالْعُيُونُ مُنْجِرَةً * وَالْأَنْهَارُ

wa 'l-ŷibālu mursīyatān wa 'l-'uyūnu munfaŷiratan wa 'l-anhāru

firmes las montañas, y de que brotasen los manantiales, y corriesen

مُنْهَرَةً * وَالشَّمْسُ مُشْرِقَةً * وَالْقَمَرُ مُضِيَّاً

munhamiratan wa 'š-šamsu mušriqatān wa 'l-qamaru muḍī'an

los ríos y se encendiese el sol y brillase la luna, y los planetas

وَالْكَوَافِكُ مُسْتَنِيرَةً * وَالْبِحَارُ مُجْرِيَةً * وَالْأَشْجَارُ

wa 'l-kawākibu mustanīratān wa 'l-bilhāru muŷriyatān wa 'l-ašyāru

se iluminasen y fluyesen los océanos, y los árboles se cargasen de frutos!

مُثْمِرَةً * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ عَدَدَ

muṭmiratā. Al-lāhumma ᷣal-li 'alā sayyidinā Muḥammadin 'adada

¡Oh Dios, bendice a nuestro señor Muhammad tanto como Tu conocimiento;

عِلْمَكَ * وَصَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ عَدَدَ حَلْمَكَ *

'ilmik; wa ᷣal-li 'alā sayyidinā Muḥammadin 'adada ḥilmik;

y bendice a nuestro señor Muhammad tanto como Tu benevolencia;

وَصَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ عَدَدَ كَلِمَاتِكَ * وَصَلِّ

wa ᷣal-li 'alā sayyidinā Muḥammadin 'adada kalimātik; wa ᷣal-li

y bendice a nuestro señor Muhammad según el número de Tus palabras; y

عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ عَدَدْ نِعْمَتِكَ * وَصَلَّى عَلَى
‘alā sayyidinā Muḥammadin ‘adada ni‘matik; wa ṣal·li ‘alā
bendice a nuestro señor Muhammad tanto como Tu gracia; y bendice a

سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ عَدَدْ فَضْلِكَ * وَصَلَّى عَلَى سَيِّدِنَا
sayyidinā Muḥammadin ‘adada faḍlik; wa ṣal·li ‘alā sayyidinā
nuestro señor Muhammad tanto como Tu favor; y bendice a nuestro señor

مُحَمَّدٍ عَدَدْ جُودِكَ * وَصَلَّى عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ
Muḥammadin ‘adada yūdik; wa ṣal·li ‘alā sayyidinā Muḥammadin
Muhammad conforme a Tu generosidad; y bendice a nuestro señor Muhammad

عَدَدْ سَمَاوَاتِكَ * وَصَلَّى عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ عَدَدْ
‘adada samāwātik; wa ṣal·li ‘alā sayyidinā Muḥammadin ‘adada
según la extensión de Tus cielos; y bendice a nuestro señor Muhammad según

أَرْضِكَ * وَصَلَّى عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ عَدَدْ مَا خَلَقْتَ فِي
arḍik; wa ṣal·li ‘alā sayyidinā Muḥammadin ‘adada mā jalaqta fī
la extensión de Tu tierra; y bendice a nuestro señor Muhammad según el número

سَبْعَ سَمَاوَاتِكَ مِنْ مَلَائِكَتِكَ * وَصَلَّى عَلَى سَيِّدِنَا
sab‘i samāwātika min malā‘ikatik; wa ṣal·li ‘alā sayyidinā
de los ángeles que creaste en Tus siete cielos; y bendice a nuestro señor

مُحَمَّدٍ عَدَدْ مَا خَلَقْتَ فِي أَرْضِكَ مِنْ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ
Muḥammadin ‘adada mā jalaqta fī arḍika min al-ŷinni wa ‘l-insi
Muhammad según el número de los genios y hombres que creaste en Tu tierra,

وَغَيْرِهِمَا * مِنَ الْوَحْشِ وَالْطَّيْرِ وَغَيْرِهِمَا * وَصَلَّى عَلَى
wa gairihimā min al-wahši wa ‘t-ṭa’iri wa gairihimā; wa ṣal·li ‘alā
y del resto de las fieras, aves y demás; y bendice a nuestro señor Muhammad

سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ عَدَدْ مَا جَرَى بِهِ الْقَلْمَنْ فِي عِلْمِ
sayyidinā Muḥammadin ‘adada mā yarā bihi ‘l-qalamu fi ‘ilmi
según todo lo que escribe la Pluma acerca del conocimiento de Tu mundo

الحزب السادس في يوم السبت

غَيْكَ * وَمَا يَجْرِي بِهِ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ * وَصَلَّى عَلَى سَيِّدِنَا
gaibika wa mā yaŷrī bihi ilā Yaumi 'l-Qiyāma; wa ṣal·li 'alā sayyidinā
extrasensorial, y lo que escribirá hasta el Día de la Resurrección; y bendice
a nuestro señor

مُحَمَّدٌ عَدَدُ الْقَطْرِ وَالْمَطَرِ * وَصَلَّى عَلَى سَيِّدِنَا
Muḥammadin 'adada 'l-qatrī wa 'l-maṭar; wa ṣal·li 'alā sayyidinā
Muhammad según el número de las gotas de lluvia; y bendice a nuestro señor

مُحَمَّدٌ عَدَدُ مَنْ يَحْمَدُكَ وَيَشْكُرُكَ * وَ
Muḥammadin 'adada man yaḥmaduka wa yaškuruka wa
Muhammad según el número de los que Te alaban y son agraciados a Ti, y que

* يَهْلُكُ وَيُمَجِّدُكَ * وَيَسْهُدُ أَنْكَ أَنْتَ اللَّهُ
yuhal·luka wa yumaŷiduka wa yašhadu annaka Anta Al·lāh;
proclaman Tu Unicidad y Tu Gloria, y que dan testimonio de que Tú eres Dios;

وَصَلَّى عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ عَدَدَ مَا صَلَّيْتَ عَلَيْهِ
wa ṣal·li 'alā sayyidinā Muḥammadin 'adada mā ṣal·laita 'alaihi
y bendice a nuestro señor Muhammad tantas veces como Tú y Tus ángeles le

* أَنْتَ وَمَلَائِكَتُكَ * وَصَلَّى عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ عَدَدَ
Anta wa malā'ikatuk; wa ṣal·li 'alā sayyidinā Muḥammadin 'adada
habéis bendecido; y bendice a nuestro señor Muhammad según el número

مَنْ صَلَّى عَلَيْهِ مِنْ خَلْقِكَ * وَصَلَّى عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ
man ṣal·li 'alaihi min jalqik; wa ṣal·li 'alā sayyidinā Muḥammadin
de Tus criaturas que le bendicen; y bendice a nuestro señor Muhammad

عَدَدَ مَنْ لَمْ يُصَلِّ عَلَيْهِ مِنْ خَلْقِكَ * وَصَلَّى عَلَى سَيِّدِنَا
'adada man lam yuṣal·li 'alaihi min jalqik; wa ṣal·li 'alā sayyidinā
según el número de Tus criaturas que no le bendicen; y bendice a nuestro señor

مُحَمَّدٌ عَدَدُ الْجِبَالِ وَالرِّمَالِ وَالْحَصَا * وَصَلَّى عَلَى
Muḥammadin 'adada 'l-ŷibāli wa 'r-rimāli wa 'l-haṣā; wa ṣal·li 'alā
Muhammad según el número de las montañas, arenas y guijarros; y bendice a

سَيِّدُنَا مُحَمَّدٌ عَدَدُ الشَّجَرِ وَأَفْرَاقُهَا وَالْمَدِيرِ

sayyidinā Muḥammadin ‘adada ‘š-šāyari wa aurāqihā wa ‘l-madari
nuestro señor Muhammad según el número de los árboles y sus hojas, y de los

وَأَنْقَالِهَا * وَصَلَّى عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ عَدَدَ كُلِّ

wa aṭqālihā; wa ṣal·li ‘alā sayyidinā Muḥammadin ‘adada kul·li
terrones y su peso; y bendice a nuestro señor Muhammad según el número de

سَنَةٌ وَمَا تَخْلُقُ فِيهَا وَمَا يَمْوُتُ فِيهَا * وَصَلَّى عَلَى

sanatin wa mā tajluqu fīhā wa mā yamūtu fīhā; wa ṣal·li ‘alā
todos los años y lo que has creado en ellos y lo que ha muerto en ellos; y
bendice a

سَيِّدُنَا مُحَمَّدٌ عَدَدُ مَا تَخْلُقُ كُلُّ يَوْمٍ وَمَا

sayyidinā Muḥammadin ‘adada mā tajluqu kul·li yaumin wa mā
nuestro señor Muhammad según el número de lo que creas cada día y de lo que

يَمْوُتُ فِيهِ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا

yamūtu fihi ilā Yaumi ‘l-Qiyāma. Al-lāhumma wa ṣal·li ‘alā sayyidinā
muere cada día hasta el Día de la Resurrección! ¡Oh Dios, y bendice a nuestro

مُحَمَّدٌ عَدَدُ السَّحَابِ الْجَارِيَةِ مَا بَيْنَ السَّمَاءِ

Muḥammadin ‘adada ‘s-sihābi ‘l-ŷāriyatī wa mā baina ‘s-samā’²i
señor Muhammad según el número de las nubes arrastradas [por los vientos]
y de todo lo que hay entre el

وَالْأَرْضِ وَمَا تَمْطِرُ مِنَ الْمِيَاهِ * وَصَلَّى عَلَى سَيِّدِنَا

wa ‘l-arḍi wa mā tamṭuru min al-miyāh; wa ṣal·li ‘alā sayyidinā
cielo y la tierra y lo que cae en forma de lluvia; y bendice a nuestro señor

مُحَمَّدٌ عَدَدُ الرِّيَاحِ الْمَسْحَرَاتِ فِي مَشَارِقِ الْأَرْضِ وَ

Muḥammadin ‘adada ‘r-riyāhi ‘l-musajjarāti fī mašāriqi ‘l-arḍi wa
Muhammad según el número de los vientos que corren en los estes de la tierra y

الحزب السادس في يوم السبت

مَغَارِبِهَا * وَجَوْفِهَا وَقِبْلَتِهَا * وَصَلَّى عَلَى سَيِّدِنَا

magāribihā wa ḫaufihā wa qiblatihā; wa ṣal·li ‘alā sayyidinā
en sus oestes, en su norte y en su sur; y bendice a nuestro señor Muhammad

مُحَمَّدٌ عَدَدُ نُجُومِ السَّمَاءِ * وَصَلَّى عَلَى سَيِّدِنَا

Muḥammadin ‘adada nuŷūmi ‘s-samā’; wa ṣal·li ‘alā sayyidinā
según el número de las estrellas del firmamento, y bendice a nuestro señor

مُحَمَّدٌ عَدَدُ مَا خَلَقْتَ فِي بِحَارَكَ مِنَ الْحِيتَانِ وَ

Muḥammadin ‘adada mā jalaqta fī biḥārika min al-hītāni wa ‘d-
Muhammad según todo lo que has creado en Tus océanos de peces,

الَّذِوَابِ وَالْمِيَاهِ وَالرِّمَالِ وَغَيْرِ ذَلِكَ * وَصَلَّى عَلَى

dawābbi wa ‘l-miyāhi wa ‘r-rimāli wa gairi ḥalik; wa ṣal·li ‘alā
animales, aguas, arenas y otras cosas; y bendice a nuestro señor

سَيِّدِنَا مُحَمَّدٌ عَدَدُ النَّبَاتِ وَالْحَصَابِ * وَصَلَّى عَلَى سَيِّدِنَا

sayyidinā Muḥammadin ‘adada ‘n-nabāti wa ‘l-ḥaṣā; wa ṣal·li ‘alā
Muhammad según el número de las plantas y las piedras; y bendice a nuestro

سَيِّدِنَا مُحَمَّدٌ عَدَدُ النَّمَلِ * وَصَلَّى عَلَى سَيِّدِنَا

sayyidinā Muḥammadin ‘adada ‘n-naml; wa ṣal·li ‘alā sayyidinā
señor Muhammad según el número de las hormigas; y bendice a nuestro señor

مُحَمَّدٌ عَدَدُ الْمِيَاهِ الْعَذْبَةِ * وَصَلَّى عَلَى سَيِّدِنَا

Muḥammadin ‘adada ‘l-miyāhi ‘l-‘aḍba; wa ṣal·li ‘alā sayyidinā
Muhammad según la abundancia de aguas dulces; y bendice a nuestro señor

مُحَمَّدٌ عَدَدُ الْمِيَاهِ الْمِلْحَةِ * وَصَلَّى عَلَى سَيِّدِنَا

Muḥammadin ‘adada ‘l-miyāhi ‘l-milḥa; wa ṣal·li ‘alā sayyidinā
Muhammad según la abundancia de aguas saladas; y bendice a nuestro señor

مُحَمَّدٌ عَدَدُ نِعْمَتِكَ عَلَى جَمِيعِ خَلْقِكَ * وَصَلَّى عَلَى

Muḥammadin ‘adada ni’matika ‘alā ḫamī‘i jalqik; wa ṣal·li ‘alā
Muhammad tanto como Tu favor sobre toda Tu creación; y bendice a

سَيِّدُنَا مُحَمَّدٌ عَدَدَ نِقْمَتِكَ وَعَذَابِكَ عَلَى مَنْ

sayyidinā Muḥammadin ḥadada niqmatika wa ḥadābika ḥalā man
nuestro señor Muhammad tanto como Tu retribución y Tu castigo a aquellos

* كَفَرَ بِسَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ

kafara bi-sayyidinā Muḥammadin, ṣal·la Al-lāhu ‘alaihi wa sal·lam;
que niegan a nuestro señor Muhammad -Dios le bendiga y le dé paz;

وَصَلَّى عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ عَدَدَ مَا دَامَتِ الدُّنْيَا

wa ṣal·li ḥalā sayyidinā Muḥammadin ḥadada mā dāmati ‘d-dunyā
y bendice a nuestro señor Muhammad tanto como la duración de este mundo

وَالآخِرَةُ * وَصَلَّى عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ عَدَدَ مَا دَامَتِ

wa ‘l-Ājira; wa ṣal·li ḥalā sayyidinā Muḥammadin ḥadada mā dāmati
y del Otro; y bendice a nuestro señor Muhammad tanto como permanezcan Tus

الْخَلَائِقُ فِي الْجَنَّةِ * وَصَلَّى عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ عَدَدَ مَا

‘l-jalā’iqu fi ‘l-ŷanna; wa ṣal·li ḥalā sayyidinā Muḥammadin ḥadada mā
criaturas en el Paraíso; y bendice a nuestro señor Muhammad tanto como

دَامَتِ الْخَلَائِقُ فِي النَّارِ * وَصَلَّى عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ

dāmati ‘l-jalā’iqu fi ‘n-nār; wa ṣal·li ḥalā sayyidinā Muḥammadin
permanezcan Tus criaturas en el Fuego; y bendice a nuestro señor Muham-

mad عَلَى قَدْرِ مَا تُحِبُّهُ وَتَرْضَاهُ * وَصَلَّى عَلَى سَيِّدِنَا

‘alā qadri mā tuhibbuhu wa tardāh; wa ṣal·li ḥalā sayyidinā
en la medida de Tu amor y Tu complacencia en él; y bendice a nuestro señor

مُحَمَّدٌ عَلَى قَدْرِ مَا يُحِبُّكَ وَيَرْضَاكَ * وَصَلَّى عَلَى

Muḥammadin ‘alā qadari mā yuhibbuka wa yarḍāk; wa ṣal·li ḥalā
Muhammad en la medida de su amor y su complacencia en Ti; y bendice a

سَيِّدِنَا مُحَمَّدٌ أَبَدَ الْأَبِدِينَ * وَأَنْزَلَهُ الْمُنْزَلَ

sayyidinā Muḥammadin abada ‘l-ābidīna wa anzilhu ‘l-munzala ‘l-
nuestro señor Muhammad por los siglos de los siglos, y asigne la posición

الحزب السادس في يوم السبت

الْمُقَرَّبُ عِنْدَكَ * وَأَعْطِهِ الْوَسِيلَةَ وَالْفَضْيَلَةَ * وَالشَّفَاعَةَ

muqarraba ^cindaka wa a^ctihi 'l-wasīlata wa 'l-faḍīlata wa 'š-šafā'a
de mayor proximidad a Ti, y concédele la Cercanía, la Preeminencia,

وَالدَّرْجَةَ الرَّفِيعَةَ * وَالْمَقَامَ الْمُحْمُودَ الَّذِي

wa 'd-daraŷata 'r-rafi^cata wa 'l-maqāma 'l-mahmūda 'l-lađī

la Intercesión, el Rango Sumo y la Estación Alabada que le prometiste:

وَعَدْتَهُ * إِنَّكَ لَا تُخْلِفُ الْمِيعَادَ * اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ

wa 'adtahu, innaka lā tujilfu 'l-mī'ād. Al-lāhumma innī as^caluka
ciertamente, Tú jamás faltas a Tu promesa! ¡Oh Dios, en verdad Te pido

بِأَنَّكَ مَالِكِي * وَسَيِّدِي * وَمَوْلَايَ * وَفَقْتِي * وَرَجَائِي *

bi-annaka mālikī wa sayyidī wa maulāya wa ṭiqatī wa raŷā',

por ser Tú mi Rey, mi Sustentador, mi Aliado, mi Apoyo y mi Esperanza;

أَسْأَلُكَ بِحُزْمَةِ الشَّهْرِ الْحَرَامِ * وَالْبَلَدِ الْحَرَامِ *

as^caluka bi-ḥurmati 'š-šahri 'l-ḥarāmi wa 'l-baladi 'l-ḥarāmi wa 'l-

Te pido por el honor del Mes Sagrado, de la Tierra Sagrada, de los

الْمَشْعَرِ الْحَرَامِ * وَقَبْرِ نَبِيِّكَ عَلَيْهِ السَّلَامُ * أَنْ تَهَبَ

maš^cari 'l-ḥarāmi wa qabri nabiyika, 'alaihi 's-salāmu, an tahaba

Lugares Sagrados y de la Tumba de Tu Profeta -con él la paz-, que me

لَيْ مِنَ الْخَيْرِ مَا لَا يَعْلَمُ عِلْمَهُ إِلَّا أَنْتَ * وَتَضَرُّفَ عَنِّي مِنْ

lī min al-jairi mā lā ya^clamu 'ilmahu il-lā Anta wa taṣrifā 'annī min
concedas del bien aquello que sólo Tú conoces y me libres del

السُّوءِ مَا لَا يَعْلَمُ عِلْمَهُ إِلَّا أَنْتَ * اللَّهُمَّ يَا مَنْ

as-sū'i mā lā ya^clamu 'ilmahu il-lā Ant. Al-lāhumma, yā man

mal que sólo Tú conoces! ¡Oh Dios, oh Quien concedió a nuestro señor Adán

وَهَبَ لِسَيِّدِنَا إَادَمَ سَيِّدَنَا شِيتَاً * وَلِسَيِّدِنَا إِبْرَاهِيمَ

wahaba li-sayyidinā Ādama sayyidinā Šīt; wa li-sayyidinā Ibrāhīma

a [su hijo,] nuestro señor Set, y a nuestro señor Abraham a [sus hijos,] nuestro

Sexta Parte: Correspondiente al SABADO

سَيِّدُنَا إِسْمَاعِيلَ وَسَيِّدُنَا إِسْحَاقَ * وَرَدَ سَيِّدُنَا يُوسُفَ
sayyidinā Ismā'ila wa sayyidinā Ishāq; wa radda sayyidinā Yūsufa
señor Ismael y nuestro señor Isaac; y Quien devolvió a nuestro señor José a [su

عَلَى سَيِّدُنَا يَعْقُوبَ * وَيَا مَنْ كَشَفَ الْبَلَاءَ عَنْ سَيِّدِنَا
‘alā sayyidinā Ya‘qub; wa yā man kašafa 'l-balā'i 'an sayyidinā
padre,] nuestro señor Jacob; y Quien apartó las tribulaciones de nuestro señor

أَيُوبَ * وَيَا مَنْ رَدَ سَيِّدُنَا مُوسَى إِلَى أُمِّهِ * وَيَا مَنْ
Ayyūb; wa yā man radda sayyidinā Mūsā ilā ummih; wa yā man
Job; y Quien devolvió a nuestro señor Moisés a su madre; y Quien incrementó

رَأَيْدَ سَيِّدُنَا الْخَضِيرِ فِي عِلْمِهِ * وَيَا مَنْ وَهَبَ لِسَيِّدِنَا
zā'iда sayyidinā Al-jadīri fī 'ilmih; wa yā man wahaba li-sayyidinā
el conocimiento de nuestro señor Al-Jadir, y Quien concedió a nuestro señor

دَأْوَدَ سَيِّدُنَا سُلَيْمانَ * وَلِسَيِّدِنَا زَكَرِيَّاءَ سَيِّدِنَا
Dāwūda sayyidinā Sulaimāna wa li-sayyidinā Zakarīyā'a sayyidinā
David a [su hijo,] nuestro señor Salomón, y a nuestro señor Zacarías a [su
hijo,] nuestro señor

يَحْيَى * وَلِسَيِّدِتِنَا مَرْيَمَ سَيِّدِنَا عِيسَى * وَيَا حَافِظَ
Yaḥyā wa li-sayyidatinā Maryama sayyidinā 'Isā; wa yā man hāfiẓa-
Juan [Bautista], y a nuestra señora María a [su hijo,] nuestro señor Jesús, y
Quien protegió a

ابْنَةَ سَيِّدِنَا شُعَيْبٍ * أَشَأْلُكَ أَنْ تُصَلِّي عَلَى سَيِّدِنَا
bnata sayyidinā Šu'aib; as'āluka an tuṣal-liya 'alā sayyidinā
las dos hijas de nuestro señor Shu'aib; Te pido que bendigas a nuestro señor

مُحَمَّدٌ وَعَلَى جَمِيعِ النَّبِيِّينَ وَالْمُرْسَلِينَ * وَيَا مَنْ
Muḥammadin wa 'alā ḥamī'i 'n-nabīyīna wa 'l-mursalīn; wa yā man
Muhammad y a todos los profetas y enviados; y Tú que

الحزب السادس في يوم السبت

وَهَبَ لِسَيِّدِنَا مُحَمَّدِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ

wahaba li-sayyidinā Muḥammadin, ṣal-la Al-lāhu ʿalaihi wa sal-lama,
concediste a nuestro señor Muhammad -Dios le bendiga y le dé paz-,

الشَّفَاعَةَ وَالدَّرَجَةَ الرَّفِيعَةَ * أَنْ تَغْفِرَ لِي ذُنُوبِي وَتَسْتُرْ
aš-šafā ʿata wa 'd-daraŷata 'r-rafi ʿata, an tagfira lī ḍunūbī wa tastura
la Intercesión y el Rango Sumo, [te pido] que perdes mis faltas y cubras

لِي عُيُوبِي كُلَّهَا * وَتُجِيرَنِي مِنَ النَّارِ * وَتُوَجِّبَ لِي رِضْوَانَكَ
lī ʿuyūbī kul-lāhā wa tuŷīranī min an-nāri wa tūŷiba lī ridwānaka
todos mis defectos, me libres del Fuego y me concedas Tu beneplácito,

وَأَمَانَكَ * وَغُفرَانَكَ وَإِحْسَانَكَ * وَتُمْتَعِنِي فِي جَنَّتِكَ
wa amānaka wa gufrānaka wa ihsānaka wa tumatti ʿanī fi ȳannatika
Tu seguridad, Tu perdón y Tu benevolencia, y me hagas disfrutar de Tu Paraíso

مَعَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ مِنَ الْبَيِّنَاتِ وَالصَّدِيقِينَ
ma ʿa l-ladīna an-amta ʿalaihim min an-nabīyīna wa ṣ-ṣiddīqīna
junto a aquellos a los que has agraciado de entre los profetas, los veraces, los

* وَالشُّهَدَاءِ وَالصَّالِحِينَ * إِنَّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ
wa ʿš-šuhadā ʿi wa ṣ-ṣālihīna, innaka ʿalā kul-li šai ʿin Qadīr.
mártires y los rectos: ciertamente, Tuyo es el poder para disponer cualquier cosa!

وَصَلَّى اللَّهُ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَى ءاَلِهِ مَا أَزْعَجْتَ
Wa ṣal-la Al-lāhu ʿalā sayyidinā Muḥammadin wa ʿalā ālihi mā az-aŷati
¡Y Dios bendiga a nuestro señor Muhammad y a su familia mientras haya vientos

الرِّيَاحُ سَحَابًا رُكَامًا * وَذَاقَ كُلُّ ذِي رُوحٍ حَمَامًا * وَأَوْصَلَ
r-riyāḥu saḥaban rukāban wa dāqa kul-lu dī rūḥin ḥimāmā; wa auṣili
que arrastren las nubes y todos los dotados de espíritu saboreen la muerte;

* السَّلَامُ لِأَهْلِ السَّلَامِ * فِي دَارِ السَّلَامِ تَحِيَّةً وَسَلَامًاً
s-salāma li-ahli s-salāmi fī dāri s-salāmi taḥiyatan wa salāma.
y transmite paz y abundantes salutaciones a la Gente de Paz en la Morada de Paz!

Sexta Parte: Correspondiente al SABADO

اللَّهُمَّ أَفْرِذْنِي لِمَا خَلَقْتَنِي لَهُ * وَلَا تَشْغُلْنِي بِمَا

Al-lāhumma afridnī limā jalaqtanī lahu wa lā tašgalnī bimā

¡Oh Dios, haz que me dedique a aquello para lo que me creaste y no dejes que

تَكَفَّلْتَ لِي بِهِ * وَلَا تَحْرِمْنِي وَأَنَا أَسْأَلُكَ، وَلَا تُعَذِّبْنِي

takaffalta lī bihi wa lā taḥrimnī wa anā as̄aluka wa lā tūadibnī

me ocupe de lo que Tú me has garantizado, ni me prives de lo que Te pido,

وَأَنَا أَسْتَغْفِرُكَ * (ثلاثة)

wa anā astaghfiruk. (3)

y no me castigues si imploro Tu perdón! (3 veces)

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَى عَالِيهِ وَ

Al-lāhumma ṣal·li `alā sayyidinā Muḥammadin wa `alā ālihi wa

¡Oh Dios, bendice a nuestro señor Muhammad y a su familia y dales

سَلَّمٌ * اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ وَأَتَوَجَّهُ إِلَيْكَ بِحُبِّكَ

sal·lim. Al-lāhumma innī as̄aluka wa atawaŷyahū ilaika bi-ḥabībika
saludos de paz! ¡Oh Dios, en verdad Te pido y me dirijo a Ti por Tu Amado,

الْمُضْطَفَى عِنْدَكَ * يَا حَبِيبَنَا يَا سَيِّدَنَا مُحَمَّدًا إِنَّا

al-muṣṭafā `indaka, yā ḥabībanā, yā sayyidanā Muḥammad; innā

el Elegido junto a Ti, nuestro amado, nuestro señor Muhammad; en verdad,

* نَوَسِّلْ بِكَ إِلَى رَبِّكَ * فَاقْشِفْ لَنَا عِنْدَ الْمُؤْلَى الْعَظِيمِ

natawassalu bika ilā Rabbika, fašfa` lanā `inda `l-Maula `l-`Azīmi,

por ti nos acercamos a tu Sustentador: intercede, pues, por nosotros ante el

يَا نِعْمَ الرَّسُولُ الطَّاهِرُ *

yā nīma `r-rasūlu `t-tāhir.

Gran Señor, oh excelente Enviado Puro!

اللَّهُمَّ شَفِعْنَا فِينَا بِجَاهِهِ عِنْدَكَ * (ثلاثة)

Al-lāhumma ūsaffi`hu finā bi-ŷāhihi `indak. (3)

¡Oh Dios, acepta su intercesión por nosotros por el honor que él disfruta ante Ti! (3 veces)

الحزب السادس في يوم السبت

وَاجْعَلْنَا مِنْ خَيْرِ الْمُصْلِينَ وَالْمُسَلِّمِينَ عَلَيْهِ * وَمِنْ

Wa iŷ̄alnā min jairi 'l-muṣal·līna wa 'l-musal·limīna 'alaihi wa min
Y haznos de los mejores entre los que piden bendiciones y paz para él, y de los

خَيْرِ الْمُقَرَّبِينَ مِنْهُ وَالْوَارِدِينَ عَلَيْهِ * وَمِنْ أَخْيَارِ
jairi 'l-muqarrabīna minhū wa 'l-wāridīna 'alaihi wa min ajyāri 'l-
mejores allegados a él y recibidos por él, y de los mejores entre los que

الْمُحِبِّينَ فِيهِ وَالْمُحْبُوبِينَ لَدَيْهِ * وَفَرَّخْنَا بِهِ فِي عَرَضَاتِ
muhibbīna fīhi wa 'l-mahbubīna ladaih; wa farriḥnā bihi fī 'arašāti
le aman y son amados por él; y alégranos por su causa en las planicies de la

الْقِيَامَةِ * وَاجْعَلْهُ لَنَا دَلِيلًا إِلَى جَنَّةِ التَّعِيمِ * بِلَا
'l-qiyāma; wa iŷ̄alhu lanā dalīlā ilā yānnati 'n-na'imī bilā

Resurrección; y haz que sea para nosotros una señal hacia el Jardín de la
Delicia, sin cargas

مَئُونَةٍ وَلَا مَشَقَّةٍ وَلَا مُنَاقَشَةٍ الْحِسَابِ * وَاجْعَلْهُ
ma'ūnatin wa lā mašaqqatin wa lā munāqašati 'l-hisāb; wa iŷ̄alhu
ni problemas, y sin las disputas del Ajuste de Cuentas; y haz que nos dé

مُقْبِلاً عَنِنَا * وَلَا تَجْعَلْهُ غَاضِبًا عَلَيْنَا * وَاعْفُرْ لَنَا وَ
muqbilan 'alainā wa lā taŷ̄alhu gādīban 'alainā wa-gfir lanā wa li-
la bienvenida y no dejes que se enoje con nosotros, y perdónanos a nosotros y

لِوَالِدَيْنَا وَلِجَمِيعِ الْمُسْلِمِينَ * الْأَحْيَاءِ مِنْهُمْ وَ
wālidainā wa li-ŷamī'i 'l-muslimīna, al-ahyā'i minhum wa 'l-
a nuestros padres y a todos los sometidos a Ti -tanto vivos como muertos!

الْمَيِّتِينَ * وَءَاخِرَ دَعْوَانَا أَنَّ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ *.
mayyītīn. Wa ājiru da'wānā ani 'l-hamdu lil-lāhi Rabbi 'l-ālamīn.
Y nuestra plegaria acaba con alabanzas a Dios, el Sustentador de los mundos.

ابتداء الربع الرابع

Comienzo del Ultimo Cuarto

فَأَسْأَلُكَ يَا أَللَّهُ * يَا أَللَّهُ يَا حَيٌّ يَا قَيُومُ

Fa-as³aluka, yā Al-lāhu, yā Al-lāhu, yā Al-lāhu, yā Ḥayyu, yā Qayyūmu,

; Y te pido, oh Dios, oh Dios, oh Dios, oh Viviente, oh Autosubsistente,

يَا ذَا الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ * لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ إِنِّي

yā Ɗa 'l-ŷalāli wa 'l-ikrām. Lā ilāha il-lā Anta, subḥānaka, innī

oh Poseedor de toda majestad y honor! ¡No hay deidad sino Tú! ¡Infinita es
Tu gloria!

كُنْتُ مِنَ الظَّالِمِينَ * أَسْأَلُكَ بِمَا حَمَلَ كُزْسِيُّكَ مِنْ

kuntu min az-żālimīn. As³aluka bimā ḥamala Kursīyuka min

; Ciertamente, he obrado mal! (Corán, 21:87) ; Te pido por lo que soporta Tu

عَظَمَتِكَ * وَجَلَالَكَ وَبَهَائِكَ * وَقُدْرَتِكَ وَسُلْطَانِكَ *

‘azamatika wa ḫalālika wa bihā ‘ika wa qudratika wa sultānika wa

Escabel de Tu Grandeza, Tu Majestad, Tu Belleza, Tu Poder y Tu Autoridad;

بِحَقِّ أَسْمَائِكَ الْمَحْزُونَةِ الْمَكْنُونَةِ الْمُطَهَّرَةِ الْتَّيِّ

bi-ħaqqi asmā³ika 'l-majzūnati 'l-maknūnati 'l-muṭahharati, al-latī

y en virtud de Tus Nombres guardados, ocultos y puros, esos

لَمْ يَطْلُعْ عَلَيْهَا أَحَدٌ مِنْ خَلْقِكَ * وَبِحَقِّ الْاسْمِ الْذِي

lam yaṭṭali^c ‘alaihā alḥadun min jalqik; wa bi-ħaqqi 'l-ismi 'l-ladī

que ninguna de Tus criaturas puede alcanzar; y en virtud del Nombre que

وَضَعَتْهُ عَلَى الْلَّيْلِ فَأَظْلَمَ * وَعَلَى النَّهَارِ فَاسْتَنَارَ *

waḍa^ctahu ‘ala 'l-laili fa-aḍlama, wa ‘ala 'n-nahāri fastanāra, wa

pusiste a la noche y se hizo oscura, y al día y se iluminó, y

الحرب السادس في يوم السبت

عَلَى السَّمَاوَاتِ فَاسْتَقَلَّتْ * وَعَلَى الْأَرْضِ فَاسْتَقَرَتْ * وَعَلَى

‘ala ‘s-samāwāti fastaqāl-lat, wa ‘ala ‘l-arḍi fastaqarrat, wa ‘ala ‘l-a-
a los cielos y se elevaron, y a la tierra y se hizo firme, y a los

الْبِحَارِ فَانْفَجَرَتْ * وَعَلَى الْعُيُونِ فَتَبَعَتْ * وَعَلَى السَّحَابِ

biḥāri fanfaŷarat, wa ‘ala ‘l-‘uyūni fanaba‘at, wa ‘ala ‘s-sahābi
océanos y se extendieron, y a los manantiales y brotaron, y a las nubes

فَأَمْطَرَتْ * وَأَسْأَلَكَ بِالْأَسْمَاءِ الْمَكْتُوبَةِ فِي جَنَاحِهِ

fa‘amṭarat; wa as‘aluka bi ‘l-asmā‘i ‘l-maktūbatī fī yābhati
y dejaron caer la lluvia; y Te pido por los nombres escritos en la frente de

سَيِّدِنَا جَبَرِيلَ عَلَيْهِ السَّلَامُ * وَبِالْأَسْمَاءِ الْمَكْتُوبَةِ فِي

sayyidinā Ḥibrīla, ‘alaihi ‘s-salām; wa bi ‘l-asmā‘i ‘l-maktūbatī fi
nuestro señor Gabriel -con él la paz; y por los nombres escritos en la frente

جَنَاحَةِ سَيِّدِنَا إِسْرَافِيلَ عَلَيْهِ السَّلَامُ وَعَلَى جَمِيعِ الْمَلَائِكَةِ *

yābhati sayyidinā Isrāfila, ‘alaihi ‘s-salām; wa ‘alā yāmī‘i ‘l-malā‘ika;
de nuestro señor Israfil -con él la paz, y con todos los demás ángeles;

وَأَسْأَلَكَ بِالْأَسْمَاءِ الْمَكْتُوبَةِ حَوْلَ الْعَرْشِ * وَبِالْأَسْمَاءِ

wa as‘aluka bi ‘l-asmā‘i ‘l-maktūbatī haula ‘l-‘Arš; wa bi ‘l-asmā‘i ‘l-
y Te pido por los nombres escritos alrededor del Trono, y por los nombres

الْمَكْتُوبَةِ حَوْلَ الْكُرْسِيِّ * وَأَسْأَلَكَ بِاسْمِكَ الْعَظِيمِ الْأَعْظَمِ

maktūbatī haula ‘l-Kursiy; wa as‘aluka bi ‘smikā ‘l-‘azīmi ‘l-a‘zāmi
escritos en torno al Escabel; y Te pido por Tu Nombre Más Grande y Grandioso

الَّذِي سَمَّيْتَ بِهِ نَفْسَكَ * وَأَسْأَلَكَ بِحَقِّ أَسْمَائِكَ كُلِّهَا

‘l-ladī sammaita bihi Nafsak; wa as‘aluka bi-haqqi asmā‘ika kul-lihā
con el que Te has nombrado a Ti Mismo; y Te pido en virtud de todos Tus

مَا عَلِمْتُ مِنْهَا وَمَا لَمْ أَعْلَمُ * وَأَسْأَلَكَ بِالْأَسْمَاءِ الَّتِي

mā ‘alimtu minhā wa mā lam a‘lam; wa as‘aluka bi ‘l-asmā‘i ‘l-latī
Nombres -los que conozco y los que no conozco; y Te pido por los nombres con

Sexta Parte: Correspondiente al SABADO

دَعَاكَ بِهَا سَيِّدُنَا إَدْمُ عَلَيْهِ السَّلَامُ * وَبِالْأَسْمَاءِ الَّتِي
da‘āka bihā sayyidunā Ādamu, ‘alaihi ‘s-salām; wa bi ‘l-asmā’i ‘l-latī
que Te invocó nuestro señor Adán -con él la paz; y por los nombres con que

دَعَاكَ بِهَا سَيِّدُنَا نُوحٌ عَلَيْهِ السَّلَامُ * وَبِالْأَسْمَاءِ الَّتِي
da‘āka bihā sayyidunā Nūhūn, ‘alaihi ‘s-salām; wa bi ‘l-asmā’i ‘l-latī
Te invocó nuestro señor Noé -con él la paz; y por los nombres con que

دَعَاكَ بِهَا سَيِّدُنَا صَالِحٌ عَلَيْهِ السَّلَامُ * وَبِالْأَسْمَاءِ الَّتِي
da‘āka bihā sayyidunā Sālihūn, ‘alaihi ‘s-salām; wa bi ‘l-asmā’i ‘l-latī
Te invocó nuestro señor Salih -con él la paz; y por los nombres con que

دَعَاكَ بِهَا سَيِّدُنَا يُونُسٌ عَلَيْهِ السَّلَامُ * وَبِالْأَسْمَاءِ الَّتِي
da‘āka bihā sayyidunā Yūnusū, ‘alaihi ‘s-salām; wa bi ‘l-asmā’i ‘l-latī
Te invocó nuestro señor Jonás -con él la paz; y por los nombres con que

دَعَاكَ بِهَا سَيِّدُنَا مُوسَى عَلَيْهِ السَّلَامُ * وَبِالْأَسْمَاءِ الَّتِي
da‘āka bihā sayyidunā Mūsā, ‘alaihi ‘s-salām; wa bi ‘l-asmā’i ‘l-latī
Te invocó nuestro señor Moisés -con él la paz; y por los nombres con que

دَعَاكَ بِهَا سَيِّدُنَا هَارُونَ عَلَيْهِ السَّلَامُ * وَبِالْأَسْمَاءِ الَّتِي
da‘āka bihā sayyidunā Hārūnu, ‘alaihi ‘s-salām; wa bi ‘l-asmā’i ‘l-latī
Te invocó nuestro señor Aarón -con él la paz; y por los nombres con que

دَعَاكَ بِهَا سَيِّدُنَا شُعَيْبٌ عَلَيْهِ السَّلَامُ * وَبِالْأَسْمَاءِ الَّتِي
da‘āka bihā sayyidunā Šu‘aibūn, ‘alaihi ‘s-salām; wa bi ‘l-asmā’i ‘l-latī
Te invocó nuestro señor Shu‘aib -con él la paz; y por los nombres con que

دَعَاكَ بِهَا سَيِّدُنَا إِبْرَاهِيمَ عَلَيْهِ السَّلَامُ * وَبِالْأَسْمَاءِ الَّتِي
da‘āka bihā sayyidunā Ibrāhīmu, ‘alaihi ‘s-salām; wa bi ‘l-asmā’i ‘l-latī
Te invocó nuestro señor Abraham -con él la paz; y por los nombres con que

دَعَاكَ بِهَا سَيِّدُنَا إِسْمَاعِيلَ عَلَيْهِ السَّلَامُ * وَبِالْأَسْمَاءِ الَّتِي
da‘āka bihā sayyidunā Ismā‘ilu, ‘alaihi ‘s-salām; wa bi ‘l-asmā’i ‘l-latī
Te invocó nuestro señor Ismael -con él la paz; y por los nombres con que

الحزب السادس في يوم السبت

دَعَاكَ بِهَا سَيِّدُنَا ذَوْلُوْذَ عَلَيْهِ السَّلَامُ * وَبِالْأَسْمَاءِ الَّتِي

da^۱āka bihā sayyidunā Dāwūdū, ^۲alaihi ^۳s-salām; wa bi ^۴l-asmā^۵i ^۶l-latī

Te invocó nuestro señor David -con él la paz; y por los nombres con que

دَعَاكَ بِهَا سَيِّدُنَا سُلَيْمَانُ عَلَيْهِ السَّلَامُ * وَبِالْأَسْمَاءِ الَّتِي

da^۱āka bihā sayyidunā Sulaimānu, ^۲alaihi ^۳s-salām; wa bi ^۴l-asmā^۵i ^۶l-latī

Te invocó nuestro señor Salomón -con él la paz; y por los nombres con que

دَعَاكَ بِهَا سَيِّدُنَا زَكَرِيَّا عَلَيْهِ السَّلَامُ * وَبِالْأَسْمَاءِ الَّتِي

da^۱āka bihā sayyidunā Zakarīyā^۲u, ^۳alaihi ^۴s-salām; wa bi ^۵l-asmā^۶i ^۷l-latī

Te invocó nuestro señor Zacarías -con él la paz; y por los nombres con que

دَعَاكَ بِهَا سَيِّدُنَا يَحْيَى عَلَيْهِ السَّلَامُ * وَبِالْأَسْمَاءِ الَّتِي

da^۱āka bihā sayyidunā Yahyā, ^۲alaihi ^۳s-salām; wa bi ^۴l-asmā^۵i ^۶l-latī

Te invocó nuestro señor Juan [Bautista] -con él la paz; y por los nombres con que

دَعَاكَ بِهَا سَيِّدُنَا يُوشُّعَ عَلَيْهِ السَّلَامُ * وَبِالْأَسْمَاءِ الَّتِي

da^۱āka bihā sayyidunā Yūša^۲u, ^۳alaihi ^۴s-salām; wa bi ^۵l-asmā^۶i ^۷l-latī

que Te invocó nuestro señor Josué -con él la paz; y por los nombres con que

دَعَاكَ بِهَا سَيِّدُنَا الْحَضْرُ عَلَيْهِ السَّلَامُ * وَبِالْأَسْمَاءِ الَّتِي

da^۱āka bihā sayyidunā Al-Jadīru, ^۲alaihi ^۳s-salām; wa bi ^۴l-asmā^۵i ^۶l-latī

Te invocó nuestro señor Al-Jadir -con él la paz; y por los nombres con que

دَعَاكَ بِهَا سَيِّدُنَا إِلْيَاهُ عَلَيْهِ السَّلَامُ * وَبِالْأَسْمَاءِ الَّتِي

da^۱āka bihā sayyidunā Ilyāsu, ^۲alaihi ^۳s-salām; wa bi ^۴l-asmā^۵i ^۶l-latī

Te invocó nuestro señor Elías -con él la paz; y por los nombres con que Te

دَعَاكَ بِهَا سَيِّدُنَا الْيَسْعُ عَلَيْهِ السَّلَامُ * وَبِالْأَسْمَاءِ الَّتِي

da^۱āka bihā sayyidunā Ilyasa^۲u, ^۳alaihi ^۴s-salām; wa bi ^۵l-asmā^۶i ^۷l-latī

invocó nuestro señor Eliseo -con él la paz; y por los nombres con que

دَعَاكَ بِهَا سَيِّدُنَا ذُو الْكَفْلِ عَلَيْهِ السَّلَامُ * وَبِالْأَسْمَاءِ الَّتِي

da^۱āka bihā sayyidunā Du ^۲l-Kiflī, ^۳alaihi ^۴s-salām; wa bi ^۵l-asmā^۶i ^۷l-latī

Te invocó nuestro señor Du 'l-Kifl -con él la paz; y por los nombres con que

Sexta Parte: Correspondiente al SABADO

دَعَاكَ بِهَا سَيِّدُنَا عِيسَى عَلَيْهِ السَّلَامُ * وَبِالْأَسْمَاءِ الْتِي
da‘āka bihā sayyidunā ‘Isā, ‘alaihi ‘s-salām; wa bi ‘l-asmā‘i ‘l-latī

Te invocó nuestro señor Jesús -con él la paz; y por los nombres con que

دَعَاكَ بِهَا سَيِّدُنَا مُحَمَّدًا صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ *
da‘āka bihā sayyidunā Muḥammadun, ṣal·la Al-lāhu ‘alaihi wa sal-lama,

Te invocó nuestro señor Muhammad -Dios le bendiga y le dé paz-, Tu Profeta

نَبِيُّكَ وَرَسُولُكَ * وَحَبِيبِكَ وَصَفِيفِكَ * يَا مَنْ قَالَ
nabīyuka wa rasūluka, wa ḥabībuka wa ḥafīyuk; yā man qāla, wa

y Enviado, Tu Amado y Elegido! ¡Oh Quien ha dicho -y Su palabra es la

وَقَوْلُهُ الْحَقُّ {وَاللهُ خَلَقَكُمْ وَمَا تَعْمَلُونَ} وَلَا
qauluhu ‘l-haqq: Wa Al-lāhu jalaqakum wa mā ta‘malūn. Wa lā
verdad: Es Dios quien os ha creado, a vosotros y lo que hacéis. (Corán, 37:96);

يَضْدُرُ عَنْ أَحَدٍ مِنْ عَيْدِهِ قَوْلٌ وَلَا فِعْلٌ وَلَا حَرَكَةٌ
yaṣduru ‘an ahādin min ‘abīdihi qaulun wa lā fi‘lun wa lā ḥarakatun
y ninguno de Sus siervos manifiesta palabras, acciones, movimientos o quietud

وَلَا شُكُونٌ * إِلَّا وَقَدْ سَبَقَ فِي عِلْمِهِ وَقَضَائِهِ وَقَدْرِهِ
wa lā sukūnun il-lā wa qad sabaqa fi‘ilmihī wa qaḍā‘ihī wa qadarihī
que no hayan sido preordinados en Su conocimiento, Su decreto y Su poder

كَيْفَ يَكُونُ * كَمَا أَلْهَمْتَنِي وَقَضَيْتَ لِي بِجَمْعِ هَذَا الْكِتَابِ
kaifa yakūn; kamā alhamtāni wa qaḍaita lī bi-‘yam‘i hada ‘l-kitābi
tal como serían! Y pues me inspiraste y ordenaste que compusiera este libro, y

وَيَسَّرْتَ عَلَيَّ فِيهِ الطَّرِيقَ وَالْأَسْبَابَ * وَنَفَّيْتَ عَنْ قَلْبِي فِي
wa yassarta ‘alaiya fihi ‘t-ṭarīqa wa ‘l-asbāba wa nafaita ‘an qalbī fi
me facilitaste el camino y los medios para hacerlo, y borraste de mi corazón

هَذَا النَّبِيُّ الْكَرِيمُ الشَّكَّ وَالْأَرْتِيَابَ * وَغَلَبْتَ حُبَّهُ
hada ‘n-nabīyi ‘l-karīmi aš-šakka wa ‘l-irtiyāba, wa gal·labta ḥubbahu
-respecto de este Noble Profeta-, toda duda e inquietud, e hiciste que mi
amor por él

الحزب السادس في يوم السبت

* عَنِّي عَلَى حُبِّ جَمِيعِ الْأَقْرَبَاءِ وَالْأَحِبَّاءِ * أَسْأَلُكَ يَا أَللَّهُ

'indī 'alā ḥubbi ṍamī'i 'l-aqribā'i wa 'l-ahibbā'; as'aluka, yā Al-lāhu,
superase a mi amor por todos los parientes y seres queridos: | Te pido, oh Dios,

يَا أَللَّهُ * يَا أَللَّهُ أَنْ تَزُّقِنِي وَكُلُّ مَنْ أَحَبَّهُ وَ

yā Al-lāhu, yā Al-lāhu, an tarzuqanī wa kul-la man ahabbahu wa-
oh Dios, oh Dios, que me concedas a mí y a todos los que le aman y

اتَّبَعْتُهُ * شَفَاعَتَهُ وَمُرَافَقَتَهُ يَوْمَ الْحِسَابِ * مِنْ غَيْرِ

ttaba'ahu šafā'atahu wa murāfaqatahu Yauma 'l-Hisābi, min gairi
le siguen su intercesión y su compañía en el Día del Ajuste de Cuentas, sin

مُنَاقَشَةٍ وَلَا عَذَابٍ * وَلَا تَزْبِيجٍ وَلَا عَتَابٍ * وَأَنْ تَغْفِرَ

munāqašatin wa lā 'adābin wa lā taubijin wa lā 'itāb; wa an tagfira
disputas ni castigo, ni reproches ni censura; y que perdone mis faltas

لِي ذُنُوبِي وَتَسْتُرُ عُيُوبِي يَا وَهَابُ يَا غَفَارُ

lī dunūbī wa tastura 'uyūbī, yā Wahhābu, yā Gaffār; wa an tuna 'imānī
y cubras mis defectos, oh Dador de Regalos, oh Perdonador; y me agracies

بِالنَّظَرِ إِلَى وَجْهِكَ الْكَرِيمِ * فِي جُمْلَةِ الْأَحْبَابِ * يَوْمَ الْمَزِيدِ

bi 'n-nażari ilā Waŷhika 'l-karīmi fī yūmlati 'l-ahbābi Yauma 'l-mazīdi
con la visión de Tu Noble Rostro junto a todos Tus amados en el Día de

وَالثَّوَابِ * وَأَنْ تَقْبَلَ مِنِّي عَمَلِي * وَأَنْ تَغْفُرَ عَمَّا

wa 'l-tawāb; wa an tataqabbala minnī 'amalī, wa an ta'fuwa 'ammā
la Abundante Recompensa; y que aceptes mis obras, y canceles lo que Tu

أَحَاطَ عِلْمُكَ بِهِ مِنْ خَطِيئَتِي وَنَسِيَانِي وَزَلَالِي * وَأَنْ تُبَلِّغَنِي

ahāṭa 'ilmuka bihi min jaṭūtū wa nisyānī wa zalalī; wa an tubal-liganī
conocimiento abarca de mis errores, olvidos y deslices; y hazme alcanzar el

مِنْ زِيَارَةِ قَبْرِهِ وَالشَّلِيمِ عَلَيْهِ وَعَلَى صَاحِبِيهِ غَایَةٌ

min ziyārati qabrihi wa 't-taslīmi 'alaihi wa 'alā ṣāhibaihi gāyata
súmmum de mis esperanzas por la visita a su tumba y mis salutaciones de
paz para él y sus dos compañeros

Sexta Parte: Correspondiente al SABADO

أَمْلَى * بِمِنْتَكَ وَفَضْلِكَ * وَجُودَكَ وَكَرْمَكَ * يَا رَوْفُ
amalī bi-mannika wa faḍlika wa yūdika wa karamika, yā Ra'ūfu,
-por Tu Gracia, Tu Favor, Tu Generosidad y Tu Nobleza, oh el Más Compasivo,

يَا رَحِيمُ يَا وَلِيُّ * وَأَنْ تُجَازِيَهُ عَنِي وَعَنْ كُلِّ مَنْ
yā Rahīmu, yā Walīy; wa an tuŷāziyahū 'annī wa 'an kul·li man
oh Dispensador de Gracia, oh Protector; y que le recompenses por mi causa
y por la de todos los que creen en él

ءَامَنَ بِهِ وَاتَّبَعَهُ * مِنَ الْمُسْلِمِينَ وَالْمُسْلِمَاتِ *
āmana bihi wa-ttaba'ahu min al-muslimīna wa 'l-muslimātī,
y le siguen de entre los hombres y mujeres sometidos a Ti, tanto vivos como

الْأَحْيَاءِ مِنْهُمْ وَالْأَمْوَاتِ * أَفْضَلَ وَأَتَمَّ وَأَعَمَّ مَا
al-aḥyā'i minhum wa 'l-amwātī, afḍala wa atamma wa a'amma mā
muertos, con una recompensa mejor, más completa y más amplia de la que

جَازَيْتَ بِهِ أَحَدًا مِنْ خَلْقِكَ * يَا قَوِيُّ يَا عَزِيزُ يَا عَلِيُّ
ŷazaita bihi aḥadam-min jalqika, yā Qawīyu, yā 'Azīzu, yā 'Alīy;
hayas concedido a nadie de Tu creación, oh Fuerte, oh Poderoso, oh Altísimo!

وَأَسْأَلُكَ اللَّهُمَّ بِحَقِّ مَا أَقْسَمْتُ بِهِ عَلَيْكَ * أَنْ
wa as'aluka Al-lāhumma bi-ḥaqqa mā aqsamtu bihi 'alaika an
¡Y Te pido, oh Dios -en virtud de lo que he jurado ante Ti-, que

تُصَلِّي عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَى ءَالِ سَيِّدِنَا
tuṣal·līya 'alā sayyidina Muḥammadin wa 'alā āli sayyidinā
bendigas a nuestro señor Muhammad y a la familia de nuestro señor

مُحَمَّدٌ عَدَدَ مَا خَلَقْتَ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَكُونَ السَّمَاءُ
Muḥammadin 'adada mā jalaqta min qabli an takūna 's-samā'u
Muhammad según el número de lo que creaste antes de que el firmamento

* مَبْنِيَّةً * وَالْأَرْضُ مَذْحَيَّةً * وَالْجِبَالُ عَلْوَيَّةً
mabnīyatān wa 'l-arḍu madḥiyatān wa 'l-ŷibālu 'ulwīyatān
fuera erigido y extendida la tierra, y elevadas las montañas,

الحزب السادس في يوم السبت

وَالْعُيُونُ مُنْفَجِرَةً * وَالْبَحَارُ مُسْخَرَةً * وَالْأَنْهَارُ

wa 'l-'uyūnu munfaŷiratan wa 'l-bihāru musajjaratan wa 'l-anhāru
y de que brotasen los manantiales, y los océanos fueran sometidos, y los

مُنْهِمَرَةً * وَالشَّمْسُ مُضْحِيَةً * وَالْقَمَرُ مُضِيَّةً *

munhamiratan wa 'š-šamsu muđhiyatān wa 'l-qamaru muđi'an
ríos fluyeran, y resplandeciese el sol, y brillase la luna,

وَالنَّجْمُ مُنْبِرًا * وَلَا يَعْلَمُ أَحَدٌ حَيْثُ تَكُونُ إِلَّا أَنْتَ *

wa 'n-naŷmu munīran, wa lā ya'lamu aħadun ħaiṭu takūnu il-lā Ant;
y brotase luz de las estrellas, y que nadie sino Tú conoce cuándo fue;

وَأَنْ تُصَلِّي عَلَيْهِ وَعَلَى ءَالِهِ عَدَدَ كَلَامِكَ * وَأَنْ تُصَلِّي

wa an tuşal-liya 'alaihi wa 'alā ālihi 'adada kalāmik; wa an tuşal-liya
y que le bendigas a él y a su familia según el número de Tus palabras [86,430]; y que le bendigas

عَلَيْهِ وَعَلَى ءَالِهِ عَدَدَ آيَاتِ الْقُرْآنِ وَحُرْوَفِهِ * وَأَنْ تُصَلِّي

'alaihi wa 'alā ālihi 'adada āyāti 'l-Qur'āni wa ḥurūfih; wa an tuşal-liya
a él y a su familia según el número de los versículos del Corán [6,666] y de sus letras [323,671]; y que le bendigas a él y

عَلَيْهِ وَعَلَى ءَالِهِ عَدَدَ مَنْ يُصَلِّي عَلَيْهِ * وَأَنْ تُصَلِّي عَلَيْهِ

'alaihi wa 'alā ālihi 'adada man yuşal-lī 'alaih; wa an tuşal-liya 'alaihi
a su familia según el número de los que le bendicen; y que le bendigas a él

وَعَلَى ءَالِهِ عَدَدَ مَنْ لَمْ يُصَلِّي عَلَيْهِ * وَأَنْ تُصَلِّي عَلَيْهِ

wa 'alā ālihi 'adada man lam yuşal-lī 'alaih; wa an tuşal-liya 'alaihi
y a su familia según el número de los que no le bendicen; y que le bendigas a él

وَعَلَى ءَالِهِ مُلْءَ أَرْضِكَ * وَأَنْ تُصَلِّي عَلَيْهِ وَعَلَى ءَالِهِ عَدَدَ

wa 'alā ālihi mil'a arđik; wa an tuşal-liya 'alaihi wa 'alā ālihi 'adada
y a su familia tanto como llene la tierra; y que le bendigas a él y a su familia tanto como

Sexta Parte: Correspondiente al SABADO

مَا جَرِيَ بِهِ الْقَلْمُ فِي أُمِّ الْكِتَابِ * وَأَنْ تُصَلِّي عَلَيْهِ وَ
mā ḫarā bihi 'l-qalamu fī Ummi 'l-Kitāb; wa an tuṣal-liya 'alaihi wa
lo que ha escrito la Pluma en la Madre del Libro; y que le bendigas a él y a

عَلَى ءَالِهِ عَدَدَ مَا خَلَقْتَ فِي سَبْعِ سَمَاوَاتِكَ * وَأَنْ تُصَلِّي
'alā ālihi 'adada mā jalaqta fī sab'i samawātik; wa an tuṣal-liya
su familia según el número de lo que has creado en Tus siete cielos; y que
le bendigas a él

عَلَيْهِ وَعَلَى ءَالِهِ عَدَدَ مَا أَنْتَ خَالِقُهُ فِيهِنَّ إِلَى يَوْمِ
'alaihi wa 'alā ālihi 'adada mā Anta jāliquhu fihinna ilā Yaumi 'l-
y a su familia según el número de lo que crearás en ellos hasta el Día de la

الْقِيَامَةِ فِي كُلِّ يَوْمٍ أَلْفَ مَرَّةً * وَأَنْ تُصَلِّي عَلَيْهِ وَ
Qiyāmati fī kul-li yaumin alfa marra; wa an tuṣal-liya 'alaihi wa
Resurrección, mil veces por cada día; y que le bendigas a él y a su familia según

عَلَى ءَالِهِ عَدَدَ قَطْرِ الْمَطَرِ * وَكُلِّ قَطْرَةٍ قَطَرَتْ مِنِ
'alā ālihi 'adada qaṭri 'l-maṭari, wa kul-li qaṭratin qaṭarat min
el número de las gotas de lluvia, y de todas las gotas caídas de Tu cielo a Tu

سَمَائِكَ إِلَى أَرْضِكَ * مِنْ يَوْمٍ خَلَقْتَ الدُّنْيَا إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ
samā'ika ilā arḍika, min yaumi jalaqta 'd-dunyā ilā Yaumi 'l-Qiyāmati
tierra desde el día en que creaste este mundo hasta el Día de la Resurrección,

* فِي كُلِّ يَوْمٍ أَلْفَ مَرَّةً
fī kul-li yaumin alfa marra.
mil veces por cada día!

*** *** ***

الحزب السابع في يوم الأحد

Séptima Parte: Correspondiente al DOMINGO

وَأَنْ تُصَلِّي عَلَيْهِ وَعَلَى ءَالِهِ عَدَدَ مَنْ سَبَّحَكَ وَ

Wa an tuṣal-liya ʻalaihi wa ʻalā ʻālihi ʻadada man sabbahaka wa

¡Y que le bendigas a él y a su familia según el número de aquellos que Te han alabado y

قَدَسَكَ * وَسَجَدَ لَكَ وَعَظَمَكَ * مِنْ يَوْمٍ خَلَقْتَ

qaddasaka wa saŷada laka wa ʻaz̄amaka min yauma jalaqta ʻd-

Te han santificado y se han postrado ante Ti, y Te han magnificado, desde el día en que creaste

الْدُّنْيَا إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ فِي كُلِّ يَوْمٍ أَلْفَ مَرَّةً * وَأَنْ

dunyā ilā Yaumi ʻl-Qiyāmati fi kul-li yaumin alfa marra; wa an

este mundo hasta el Día de la Resurrección, mil veces por cada día; y que le

* تُصَلِّي عَلَيْهِ وَعَلَى ءَالِهِ عَدَدَ كُلِّ سَنَةٍ خَلَقْتَهُمْ فِيهَا

tuṣal-liya ʻalaihi wa ʻalā ʻālihi ʻadada kul-li sanatin jalaqtahum fīhā

bendigas a él y a su familia según el número de todos los años en que los creaste desde

مِنْ يَوْمٍ خَلَقْتَ الدُّنْيَا إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ فِي كُلِّ يَوْمٍ

min yauma jalaqta ʻd-dunyā ilā Yaumi ʻl-Qiyāmati fi kul-li yaumin

el día en que creaste este mundo hasta el Día de la Resurrección, mil veces

أَلْفَ مَرَّةً * وَأَنْ تُصَلِّي عَلَيْهِ وَعَلَى ءَالِهِ عَدَدَ السَّحَابِ

alfa marra; wa an tuṣal-liya ʻalaihi wa ʻalā ʻālihi ʻadada ʻs-sihābi ʻl-

por cada día; y que le bendigas a él y a su familia según el número de las nubes

الْجَارِيَّةِ * وَأَنْ تُصَلِّي عَلَيْهِ وَعَلَى ءَالِهِ عَدَدَ الرِّيَاحِ

ŷāriya; wa an tuṣal-liya ʻalaihi wa ʻalā ʻālihi ʻadada ʻr-riyāḥi ʻd-

arrastradas [por el viento]; y que le bendigas a él y a su familia según el número de los vientos que arrastran

الذَّارِيَةُ * مِنْ يَوْمٍ خَلَقْتَ الدُّنْيَا إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ فِي كُلِّ
dāriyati min yauma jalaqta 'd-dunyā ilā Yaumi 'l-Qiyāmati fī kul-li
[las nubes] desde el día en que creaste este mundo hasta el Día de la

يَوْمِ الْأَلْفِ مَرَّةٍ * وَأَنْ تُصَلِّي عَلَيْهِ وَعَلَى ءَالِهِ عَدَدَ مَا
yaumin alfa marra; wa an tuṣal·liya 'alaihi wa 'alā ālihi 'adada mā
Resurrección, mil veces por cada día; y que le bendigas a él y a su familia

* هَبَّتِ الرِّيَاحُ عَلَيْهِ * وَحَرَّكَتْهُ مِنَ الْأَغْصَانِ وَالْأَشْجَارِ
habbatī 'r-riyāḥū 'alaihi wa ḥarrakathu min al-agšāni wa 'l-ašŷāri
según todas las vibraciones y movimientos que causan los vientos en toda

وَأَوْرَاقِ الْثِمَارِ وَالْأَزْهَارِ * وَعَدَدَ مَا خَلَقْتَ عَلَى قَرَارِ
wa aurāqi 'l-timāri wa 'l-azhāri wa 'adada mā jalaqta 'alā qarāri
rama, árbol, hoja, fruto y flor, y en todo lo que has creado sobre la faz de

أَرْضِكَ وَمَا بَيْنَ سَمَوَاتِكَ * مِنْ يَوْمٍ خَلَقْتَ الدُّنْيَا إِلَى
arḍika wa mā baina samawātika min yauma jalaqta 'd-dunyā ilā
Tu tierra y en Tus cielos desde el día en que creaste este mundo hasta el

يَوْمِ الْقِيَامَةِ فِي كُلِّ يَوْمِ الْأَلْفِ مَرَّةٍ * وَأَنْ تُصَلِّي
Yaumi 'l-Qiyāmati fī kul-li yaumin alfa marra; wa an tuṣal·liya
Día de la Resurrección, mil veces por cada día; y que le bendigas a él y a su

عَلَيْهِ وَعَلَى ءَالِهِ عَدَدَ أَمْوَاحِ بَحَارِكَ * مِنْ يَوْمٍ خَلَقْتَ
'alaihi wa 'alā ālihi 'adada amwāhi biḥārikā min yauma jalaqta 'd-
familia según el número de las olas de Tus océanos desde el día en que creaste

الْدُّنْيَا إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ فِي كُلِّ يَوْمِ الْأَلْفِ مَرَّةٍ * وَأَنْ
dunyā ilā Yaumi 'l-Qiyāmati fī kul-li yaumin alfa marra; wa an
este mundo hasta el Día de la Resurrección, mil veces por cada día; y que

تُصَلِّي عَلَيْهِ وَعَلَى ءَالِهِ عَدَدَ الرَّمَلِ وَالْحَصَاصِ وَكُلِّ
tuṣal·liya 'alaihi wa 'alā ālihi 'adada 'r-ramli wa 'l-ḥaṣṣā wa kul-li
le bendigas a él y a su familia según el número de granos de arena y guijarros, y

الحزب السابع في يوم الأحد

حَجَرٌ وَمَدَرٌ خَلَقْتَهُ فِي مَشَارِقِ الْأَرْضِ وَمَغَارِبِهَا *

ḥaŷarin wa madarin jalaqtahu fî mašâriqi 'l-arđi wa magâribihâ,

de todas las piedras y terrones que has creado en los estes de la tierra y en sus oestes, en sus planicies,

سَهْلَهَا وَجَبَالَهَا وَأَوْدِيهَا * مِنْ يَوْمِ خَلَقْتَ الدُّنْيَا إِلَى
sahlihâ wa ḍibâlihâ wa audiyatihâ, min yauma jalaqta 'd-dunyâ ilâ
en sus montañas y en sus ríos, desde el día en que creaste este mundo

يَوْمُ الْقِيَامَةِ فِي كُلِّ يَوْمٍ أَلْفَ مَرَّةً * وَأَنْ تُصَلِّي

Yaumi 'l-Qiyâmati fî kul-li yaumin alfa marra; wa an tuşal-liya

hasta el Día de la Resurrección, mil veces por cada día; y que le bendigas

عَلَيْهِ وَعَلَى ءَالِهِ عَدَدَ نَبَاتَاتِ الْأَرْضِ فِي قِنْطَاهَا وَجَزْوَفَهَا * وَ
'alaihi wa 'alâ 'alîhi 'adada nabâti 'l-arđi fî qiblatihâ wa ḍaufihâ, wa
a él y a su familia según toda la vegetación de la tierra, en su sur y en su norte,

شَرْقَهَا وَغَرْبَهَا * وَسَهْلَهَا وَجَبَالَهَا * مِنْ شَجَرٍ وَثَمَرٍ
šarqihâ wa garbihâ, wa sahlihâ wa ḍibâlihâ, min šâyârin wa ṭamarin
en su este y en su oeste, en sus planicies y en sus montañas; por cada árbol,

وَأَوْرَاقٍ وَزَرْعٍ وَجَمِيعٍ مَا أَخْرَجْتُ * وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا
wa aurâqin wa zar'in wa ḍamî'i mā ajraŷta wa mā yajruŷu minhâ
fruto, hoja, semilla y todas las plantas y sus virtudes que has hecho brotar y

مِنْ نَبَاتِهَا وَبَرَكَاتِهَا * مِنْ يَوْمِ خَلَقْتَ الدُّنْيَا إِلَى يَوْمِ
min nabâtihâ wa barakâtihâ, min yauma jalaqta 'd-dunyâ ilâ Yaumi
que brotan de ella, desde el día en que creaste este mundo hasta el Día de

الْقِيَامَةِ فِي كُلِّ يَوْمٍ أَلْفَ مَرَّةً * وَأَنْ تُصَلِّي عَلَيْهِ وَعَلَى
'l-Qiyâmati fî kul-li yaumin alfa marra; wa an tuşal-liya 'alaihi wa 'alâ
la Resurrección, mil veces por cada día; y que le bendigas a él y a

ءَالِهِ عَدَدَ مَا خَلَقْتَ مِنَ الْإِنْسِينَ وَالْجِنِّ وَالشَّيَاطِينَ * وَمَا
'alîhi 'adada mâ jalaqta min al-insi wa 'l-ŷinni wa 'š-šayâfini, wa mâ
su familia según el número de hombres, genios y demonios que has creado,

Séptima Parte: Correspondiente al DOMINGO

* أَنْتَ خَالِقُهُمْ مِنْهُمْ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ فِي كُلِّ يَوْمٍ أَلْفَ مَرَّةً

Anta jāliquhu minhum ilā Yaumi 'l-Qiyāmati fī kul-li yaumin alfa

y de los que crearás hasta el Día de la Resurrección, mil veces por cada día;

* وَأَنْ تُصَلِّي عَلَيْهِ وَعَلَى ءَالِهِ عَدَدَ كُلِّ شَعْرَةٍ فِي

marra; wa an tuṣal-liya 'alaihi wa 'alā ālihi 'adada kul-li ūratin fī

y que le bendigas a él y a su familia según el número de los pelos sobre

* أَبْدَانِهِمْ وَرُؤُجُوهِهِمْ وَعَلَى رُؤُوسِهِمْ * مَنْذُ خَلَقْتَ

abdānihim wa wuŷūhihim wa 'alā ru'ūsihim munḍu jalaqta 'd-sus pieles, rostros y cabezas, desde que creaste este mundo

* الدُّنْيَا إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ فِي كُلِّ يَوْمٍ أَلْفَ مَرَّةً * وَأَنْ

dunyā ilā Yaumi 'l-Qiyāmati fī kul-li yaumin alfa marra; wa an

hasta el Día de la Resurrección, mil veces por cada día; y que le bendigas a

* تُصَلِّي عَلَيْهِ وَعَلَى ءَالِهِ عَدَدَ أَنْفَاسِهِمْ وَأَلْفَاظِهِمْ وَ

tuṣal-liya 'alaihi wa 'alā ālihi 'adada anfāsihim wa alfāzihim wa

él y a su familia según el número de sus respiraciones, palabras y miradas,

* الْحَاطِطِهِمْ * مِنْ يَوْمِ خَلَقْتَ الدُّنْيَا إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ فِي

alḥāzihim min yauma jalaqta 'd-dunyā ilā Yaumi 'l-Qiyāmati fī

desde el día en que creaste este mundo hasta el Día de la Resurrección, mil

* كُلِّ يَوْمٍ أَلْفَ مَرَّةً * وَأَنْ تُصَلِّي عَلَيْهِ وَعَلَى ءَالِهِ

kul-li yaumin alfa marra; wa an tuṣal-liya 'alaihi wa 'alā ālihi

veces por cada día; y que le bendigas a él y a su familia según el número de

* عَدَدَ طَيْرَانِ الْجِنِّ وَخَفَقَانِ الإِنْسِ * مِنْ يَوْمِ خَلَقْتَ

'adada ṭayarāni 'l-ŷinni wa jafaqāni 'l-insi min yauma jalaqta 'd-

vuelos de los genios y de latidos [de los corazones] de los hombres, desde el día

* الدُّنْيَا إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ فِي كُلِّ يَوْمٍ أَلْفَ مَرَّةً * وَأَنْ

dunyā ilā Yaumi 'l-Qiyāmati fī kul-li yaumin alfa marra; wa an

en que creaste este mundo hasta el Día de la Resurrección, mil veces por cada día; y que

تُصَلِّي عَلَيْهِ وَعَلَى ءَالِهِ عَدَدٌ كُلِّ بَهِيمَةٍ خَلَقْتَهَا

tuṣal·liya ʻalaihi wa ʻalā ʻalihī ʻadada kul·li bahīmatin jalaqtahā
le bendigas a él y a su familia según el número de animales que has creado

عَلَى أَرْضِكَ صَغِيرَةً وَكَبِيرَةً * فِي مَشَارِقِ الْأَرْضِ وَمَغَارِبِهَا
ʻalā ardīka, sagīratān wa kabīratān, fi mašāriqi ʻl-arḍi wa magāribihā,
sobre Tu tierra -pequeños y grandes-, en los estes de la tierra y en sus oestes,

مِمَّا عَلِمْ وَمِمَّا لَا يَعْلَمُ عِلْمَةٌ إِلَّا أَنْتَ * مِنْ يَوْمِ
mimma ʻulima wa mimma lā yaʻlamu ʻilmahu il·lā Anta, min yauma
tanto los conocidos como los que sólo Tú conoces, desde el día en que

خَلَقْتَ الدُّنْيَا إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ فِي كُلِّ يَوْمٍ أَلْفَ مَرَّةً *
jalaqta ʻd-dunyā ilā Yaumi ʻl-Qiyāmati fi kul·li yaumin alfa marra;
creaste este mundo hasta el Día de la Resurrección, mil veces por cada día;

وَأَنْ تُصَلِّي عَلَيْهِ وَعَلَى ءَالِهِ عَدَدَ مَنْ صَلَّى عَلَيْهِ * وَ
wa an tuṣal·liya ʻalaihi wa ʻalā ʻalihī ʻadada man ṣal·lā ʻalaihi wa
y que le bendigas a él y a su familia según el número de los que le han bendecido

عَدَدَ مَنْ لَمْ يُصَلِّ عَلَيْهِ * وَعَدَدَ مَنْ يُصَلِّي عَلَيْهِ إِلَى
ʻadada man lam yuṣal·li ʻalaihi wa ʻadada man yuṣal·li ʻalaihi ilā
y según el número de los que no le bendicen, y según el número de los que le

يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِي كُلِّ يَوْمٍ أَلْفَ مَرَّةً * وَأَنْ تُصَلِّي عَلَيْهِ
Yaumi ʻl-Qiyāmati fi kul·li yaumin alfa marra; wa an tuṣal·liya ʻalaihi
bendecirán hasta el Día de la Resurrección, mil veces por cada día; y que le

وَعَلَى ءَالِهِ عَدَدَ الْأَحْيَاءِ وَالْأَمْوَاتِ * وَعَدَدَ مَا خَلَقْتَ
wa ʻalā ʻalihī ʻadada ʻl-ahyā i wa ʻl-amwāt; wa ʻadāda mā jalaqta
bendigas a él y a su familia según el número de los vivos y de los muertos; y
según el número

مِنْ حِيتَانٍ وَطَيْرٍ وَنَمْلٍ وَنَجْلٍ وَحَسَرَاتٍ * وَأَنْ
min ḥītānin wa ṭairin wa namlin wa naḥlin wa ḥaśrāt; wa an
de los peces, pájaros, hormigas, abejas y demás insectos que has creado;

Séptima Parte: Correspondiente al DOMINGO

تُصَلِّي عَلَيْهِ وَعَلَى ءَالِهِ فِي الْلَّيْلِ إِذَا يَعْشَى وَالنَّهَارِ إِذَا
tuṣal·liya ̄alaihi wa ̄alā ālihi fi ̄l-laili idā yagšā wa ̄n-nahāri idā
y bendícele a él y a su familia en la noche cuando oscurece y en el día cuando

* تَجَلَّى * وَأَنْ تُصَلِّي عَلَيْهِ وَعَلَى ءَالِهِ فِي الْآخِرَةِ وَالْأُولَى
tajallā; wa an tuṣal·liya ̄alaihi wa ̄alā ālihi fi ̄l-Ājurati wa ̄l-ūlā;
resplandece; y bendícele a él y a su familia en la Otra Vida y en esta primera;

* وَأَنْ تُصَلِّي عَلَيْهِ وَعَلَى ءَالِهِ مُنْذُ كَانَ فِي الْمَهْدِ صَبِيًّا
wa an tuṣal·liya ̄alaihi wa ̄alā ālihi mundū kāna fi ̄l-mahdi ṣabīyan
y bendícele a él y a su familia desde que era un niño en la cuna hasta que

* إِلَى أَنْ صَارَ كَهْلًا مَهْدِيًّا * فَقَبَضْتَهُ إِلَيْكَ عَدْلًا مَرْضِيًّا
ilā an ṣāra kahlān mahdīyan faqabaqtahu ilaika ̄adlan marḍīyan
se hizo un hombre maduro y lo tomaste para Ti, justamente complacido,

* لِتَبَعَثُ شَفِيعًا * وَأَنْ تُصَلِّي عَلَيْهِ وَعَلَى ءَالِهِ عَدْدَ
li-tab ̄atāhu ūfīcā; wa an tuṣal·liya ̄alaihi wa ̄alā ālihi ̄adada
para enviarle como intercesor; y bendícele a él y a su familia según el número

* خَلْقِكَ وَرِضَاءَ نَفْسِكَ * وَزِنَةَ عَرْشِكَ وَمَدَادَ كَلِمَاتِكَ
jalqika wa ridā ̄a Nafsika wa zinata ̄aršika wa midada kalimātik;
de Tu creación y como Te plazca y según los adornos de Tu Trono y la tinta

* وَأَنْ تُغْطِيَ الْوَسِيلَةَ وَالْفَضِيلَةَ * وَالدَّرَجَةَ الرَّفِيعَةَ
wa an tu ̄tiyahu al-wasīlata wa ̄l-faḍīlata wa ̄d-daraŷāta ̄r-rafīcata
de Tus palabras; y concédele la Cercanía, la Preeminencia, el Rango Sumo,

* وَالْحَوْضَ الْمُؤْرُودَ * وَالْمَقَامَ الْمَحْمُودَ * وَالْعَزَّ
wa ̄l-hauḍa ̄l-maurūda wa ̄l-maqāma ̄l-maḥmūda wa ̄l-izzā ̄l-
el Estanque Concurrido, la Estación Alabada y la Gloria

* الْمَمْدُودَ * وَأَنْ تُعَظِّمَ بُرْهَانَهُ * وَأَنْ تُشَرِّفَ بُئْيَانَهُ
mamdūd; wa an tu ̄az̄īma burhānu, wa an tušarrifa bunyānu,
Perdurante; y engrandece su prueba, ennoblece su edificio,

الحزب السابع في يوم الأحد

وَأَنْ تَرْفَعَ مَكَانَهُ * وَأَنْ تَسْتَعْمِلَنَا يَا مُولَانَا

wa an tarfa^ca makānahu, wa an tasta^cmilanā, yā Maulānā,
eleva su posición y haznos seguir, oh nuestro Señor Supremo,

بِسْتِيهِ * وَأَنْ تُبَيِّنَنَا عَلَى مِلَّتِهِ * وَأَنْ تَحْشِرَنَا فِي
bi-sunnatihi, wa an tumītana ^calā mil·latihī, wa an taḥšurānā fi
su sunna, y que muramos en su fe, y reúnenos entre

رُمَرَّتِهِ وَتَحْتَ لِوَائِهِ * وَأَنْ تَجْعَلَنَا مِنْ رُقَاقَائِهِ * وَأَنْ
zumratīhi wa tahta liwā^cihi, wa an taŷ^calanā min rufaqā^cihi, wa an
sus multitudes y bajo su estandarte, y colócanos entre sus amigos, y haznos

تُورِدَنَا حَوْضَهُ وَأَنْ تَسْقِينَا بِكَاسِهِ * وَأَنْ تَنْعَمَنَا
tūridanā ḥauḍahu, wa an tasqīnā bi-ka^csihi, wa an tanfa^canā
concurrir a su Estanque, y que bebamos de su copa, y beneficianos con

بِمَحَبَّتِهِ * وَأَنْ تَوَبَ عَلَيْنَا * وَأَنْ تُعَافِيَنَا مِنْ جَمِيعِ
bi-mahabbatihi, wa an tatūba ^calainā, wa an tu^cāfiyanā min ḍamī^ci 'l-
su amor, y vuélvete a nosotros, y aparta de nosotros todas

الْبَلَاءُ وَالْبُلُوَاءُ وَالْفَتَنُ * مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَنَ *
balā^ci wa 'l-balwā^ci wa 'l-fitani, mā ẓahara minhā wa mā baṭāna,
las pruebas, tribulaciones y tentaciones -las manifiestas y las ocultas-, y ten

وَأَنْ تَرْحَمَنَا * وَأَنْ تَغْفِرْ لَنَا وَلِجَمِيعِ
wa an tarḥamanā wa an ta^cfuwa ^cannā wa tagfir lanā wa li-ŷamī^ci
compasión, sé indulgente y perdónanos a nosotros y a todos los creyentes y las

الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ * وَالْمُسْلِمِينَ وَالْمُسْلِمَاتِ *
'l-mūminīna wal-mūmināti, wa 'l-muslimīna wa 'l-muslimāti,
creyentes, y a los hombres y mujeres sometidos a Ti, tanto vivos como muertos.

الْأَنْجِيَاءُ مِنْهُمْ وَالْأَمْوَاتِ * وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ *
al-aḥyā^ci minhum wa 'l-amwāt. Wa 'l-ḥamdu lil-lāhi Rabbī 'l-^cālamīn.
Y la alabanza es debida por entero a Dios, el Sustentador de todos los mundos!

Séptima Parte: Correspondiente al DOMINGO

وَهُوَ حَسِيبٌ وَنَعْمَ الْوَكِيلُ * وَلَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا

Wa Huwa ḥasbī wa ni^cma 'l-Wakīl. Wa lā ḥaula wa lā quwwata il-lā
¡Él me basta, y qué excelente Protector es! ¡Y no hay fuerza ni poder sino por

بِاللَّهِ الْعَلِيِّ الْعَظِيمِ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا

bil-lāhi al-^cAlīyi 'l-^cAzīm. Al-lāhumma ṣal·li ^calā sayyidinā
Dios, el Altísimo, el Grandioso! ¡Oh Dios, bendice a nuestro señor Muhammad y

مُحَمَّدٍ وَعَلَى ءَالِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ مَا سَجَعْتِ

Muhammadin wa ^calā āli sayyidinā Muḥammadin mā saŷa^cati 'l-
a la familia de nuestro señor Muhammad en el arrullo de las palomas, en el

الْحَمَائِمُ * وَحَمَتِ الْحَوَائِمُ * وَسَرَحَتِ الْبَهَائِمُ * وَ

ḥamā^cimu wa ḥamati 'l-ḥawā^cimu wa sarahati 'l-bahā^cimu wa
movimiento inquieto de los sedientos, en el vagar del ganado, en el provecho

* نَفَعَتِ التَّمَائِمُ * وَشَدَّدَتِ الْعَمَائِمُ * وَنَمَتِ النَّوَائِمُ *

nafa^cati 't-tamā^cimu wa šaddati 'l-^camā^cimu wa namati 'n-nawā^cim.
de los amuletos, en las vueltas de los turbantes y en el sueño de los durmientes!

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَى ءَالِ سَيِّدِنَا

Al-lāhumma ṣal·li ^calā sayyidinā Muḥammadin wa ^calā āli sayyidinā
¡Oh Dios, bendice a nuestro señor Muhammad y a la familia de nuestro señor

مُحَمَّدٍ مَا أَبْلَحَ الْإِصْبَاحُ * وَهَبَّتِ الرِّيَاحُ * وَدَبَّتِ

Muhammadin mā ablāya 'l-išbāhu wa habbati 'r-riyāhu wa dabbati 'l-
Muhammad en el alborear de las mañanas, en el soplo de los vientos, en el
vello de los cuerpos,

الْأَشْبَابُ * وَتَعَاقَبَ الْغُدُوُّ وَالرَّوَاحُ * وَتُقْلَدَتِ

ašbāhu wa ta^cāqaba 'l-guduwwu wa 'r-rawāhu wa tuqlidati 'ṣ-
en la sucesión de las mañanas y las noches, en los lances de las espadas,

الصِّفَاحُ * وَاعْتَقَلَتِ الرِّماخُ * وَصَحَّتِ الْأَجْسَادُ وَالْأَزْوَاجُ *

ṣifāhu wa-^ctuqilati 'r-rimāhu wa ṣahīhati 'l-aŷsādu wa 'l-arwāh.

en el derribo con las lanzas, y en la curación de los cuerpos y los espíritus!

الحزب السابع في يوم الأحد

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَى ءَالِ سَيِّدِنَا

Al-lāhumma ṣal-lī ‘alā sayyidinā Muḥammadin wa ‘alā āli sayyidinā
¡Oh Dios, bendice a nuestro señor Muhammad y a la familia de nuestro señor

مُحَمَّدٍ مَا دَارَتِ الْأَفْلَاكُ * وَدَجَتِ الْأَخْلَاقُ * وَسَبَّحَتِ

Muḥammadin mā dārati ‘l-aflāku wa da'yati ‘l-ahlāku wa sabbahati ‘l-
Muhammad en la rotación de los astros, en las oscuras tinieblas cuando se
ciernen y en la glorificación

الْأَمْلَاكُ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَى ءَالِ
amlāk. Al-lāhumma ṣal-lī ‘alā sayyidinā Muḥammadin wa ‘alā āli
de los ángeles! ¡Oh Dios, bendice a nuestro señor Muhammad y a la familia de

سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ كَمَا صَلَّيْتَ عَلَى سَيِّدِنَا إِبْرَاهِيمَ * وَ
sayyidinā Muḥammadin kamā ṣal-laita ‘alā sayyidinā Ibrāhīma, wa
nuestro señor Muhammad como bendijiste a nuestro señor Abraham, y

بَارِكْ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَى ءَالِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ
bārik ‘alā sayyidinā Muḥammadin wa ‘alā āli sayyidinā Muḥammadin
agracia a nuestro señor Muhammad y a la familia de nuestro señor Muhammad

كَمَا بَارَكْتَ عَلَى سَيِّدِنَا إِبْرَاهِيمَ فِي الْعَالَمَيْنَ * إِنَّكَ حَمِيدٌ
kamā bārakta ‘alā sayyidinā Ibrāhīma fi ‘l-‘alāmīn. Innaka Ḥamīdūn
como agraciaste a nuestro señor Abraham sobre toda la humanidad: cierta-
mente, Tú eres Digno de Alabanza,

مَجِيدٌ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَى ءَالِ
Maŷid. Al-lāhumma ṣal-lī ‘alā sayyidinā Muḥammadin wa ‘alā āli
Glorioso! ¡Oh Dios, bendice a nuestro señor Muhammad y a la familia de

سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ مَا طَلَعَتِ الشَّمْسُ * وَمَا صُلِّيَتِ الْخَمْسُ *
sayyidinā Muḥammadin mā ṭala‘ati ‘š-šamsu wa mā ṣul-liyati ‘l-jamsu
nuestro señor Muhammad mientras ascienda el sol, y mientras se recen las
cinco [oraciones diarias], y mientras

Séptima Parte: Correspondiente al DOMINGO

* وَمَا تَأْلَقَ بَرْقٌ * وَتَدْفَقَ وَدْقٌ * وَمَا سَبَّحَ رَعْدٌ *

wa mā ta' al-laqa barqun wa tadaffaqa wadqun wa mā sabbaḥa ra' d.

destelle el rayo, y mientras caiga la lluvia y el trueno glorifique a Dios!

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَى أَهْلِ سَيِّدِنَا

Al-lāhumma ṣal-li 'alā sayyidinā Muḥammadin wa 'alā āli sayyidinā

¡Oh Dios, bendice a nuestro señor Muhammad y a la familia de nuestro señor

* مُحَمَّدٌ مِلْءُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمِلْءُ مَا بَيْنَهُمَا

Muhammadin mil'a 's-samāwāti wa 'l-arḍi wa mil'a mā bainahumā

Muhammad tanto como llene los cielos y la tierra, y como llene lo que hay entre ellos,

* وَمِلْءُ مَا شَيْئَتْ مِنْ شَيْءٍ بَعْدَ * اللَّهُمَّ كَمَا قَاتَمْ

wa mil'a mā ši'ta min šai'in ba' d. Al-lāhumma kamā qāma bi-

y como llene lo que hayas decretado además de eso! ¡Oh Dios, -pues asumió la

* بِأَعْبَاءِ الرِّسَالَةِ * وَاسْتَنْفَدَ الْخَلْقَ مِنْ الْجَهَالَةِ * وَجَاهَدَ

'abā'i 'r-risālati wa-stanqada 'l-jalqa min al-ŷahālati wa ýāhada

responsabilidad del Mensaje, y libró a las criaturas de la ignorancia, y combatió

* أَهْلَ الْكُفْرِ وَالضَّلَالَةِ * وَدَعَا إِلَى تَوْحِيدِكَ * وَقَاسَى الشَّدَائِدَ

ahla 'l-kufri wa 'd-dalālati wa da'ā ilā tauhīdika wa qāsa 'š-šadā' ida
a la gente de incredulidad y extravío, y llamó a Tu Unidad, y soportó penalidades

* فِي إِرْشَادِ عِبِيدِكَ * فَأَعْطِهِ اللَّهُمَّ سُولَةً * وَبَلْغَةً

fi iršādi 'abidik; fa'a 'tihī Al-lāhumma su'ulahu wa bal-lighu

por guiar a Tus siervos-, dale, oh Dios, lo que pida y haz que alcance sus

* مَأْمُولَةً * وَءَاتِهِ الْفَضِيلَةَ وَالْوَسِيلَةَ * وَالدَّرَجَةَ الرَّفِيعَةَ

ma'mūlātu wa 'atihī 'l-faḍīlata wa 'l-wasīlāta wa 'd-dara'yata 'r-rafi'ata

esperanzas, y concédele la Preeminencia, la Cercanía, el Rango Sumo,

* وَابْعَثْهُ الْمَقَامَ الْمُحْمُودَ الَّذِي وَعَدْتَهُ * إِنَّكَ لَا

wa-b'athu 'l-maqāma 'l-maḥmūda 'l-ladī wa'adtahu, innaka lā

y exáltale a la Estación Alabada que le prometiste: ciertamente, Tú

ثُخِلَفَ الْمِيَعَادَ * اللَّهُمَّ وَاجْعَلْنَا مِنَ الْمُتَّبِعِينَ

tujlifu 'l-mī'ād. Al-lāhumma wa iŷ'alnā min al-muttabi'īna li-jamás faltas a Tu promesa! ¡Oh Dios, haznos seguidores de

لِشَرِيعَتِهِ * الْمَتَّصِفِينَ بِمَحْبَبِهِ * وَالْمُهَدِّدِينَ بِبَهْدِيهِ

šarī'atihī, al-muttaṣifīna bi-maḥabbatihī, al-muhtadīna bi-hadyihī su Ley, de los que se distinguen por su amor a él, de los que siguen su guía

* وَسِيرَتِهِ * وَتَوَفَّنَا عَلَى سُتُّهِ * وَلَا تَحِرِّمنَا فَضْلَ شَفَاعَتِهِ *

wa sīratihī wa tawaffanā 'alā sunnatihī wa lā taħrimnā faḍla šafā'atihī y camino, y haznos morir en su sunna, y no nos vedes el favor de su intercesión,

* وَاحْسِرْنَا فِي أَتَابِعِ الْغُرُّ الْمَحَجَّلِينَ * وَأَشْيَاعِ السَّابِقِينَ *

wa-ħišurnā fi atbā'ihi 'l-gurri 'l-muhaŷŷalīna wa ašyā'ihi 's-sābiqīna y reúnenos entre sus seguidores -radiantes y esplendorosos-, y sus Compañeros más adelantados

* وَأَصْحَابِ الْيَمِينِ * يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى

wa ašħābi 'l-yamīni, yā Arħama 'r-rahimīn. Al-lāhumma ṣal-li 'alā y la Gente de la derecha, oh el Más Misericordioso de los misericordiosos!

* مَلَائِكَتَكَ وَالْمُقَرَّبِينَ * وَعَلَى أَبِيَائِكَ وَالْمُرْسَلِينَ *

malā'iķatik wa 'l-muqarrabīna wa 'alā anbiyā'iķa wa 'l-mursalīna ¡Oh Dios, bendice a Tus ángeles, a los querubines, a Tus profetas y enviados y a

* وَعَلَى أَهْلِ طَاعَتِكَ أَجْمَعِينَ * وَاجْعَلْنَا بِالصَّلَاةِ عَلَيْهِمْ

wa 'alā ahli ṭā'iķatika aŷma'inā wa iŷ'alnā bi 'š-šalāti 'alaihim toda la gente de obediencia a Ti, y haznos -por nuestra bendición de ellos-,

* مِنَ الْمَرْحُومِينَ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ

min al-marhūmīn. Al-lāhumma ṣal-li 'alā sayyidinā Muhammadin de los agraciados con [Tu] misericordia! ¡Oh Dios, bendice a nuestro señor Muhammad,

Séptima Parte: Correspondiente al DOMINGO

* الْمَبْعُوثُ مِنْ تِهَامَةَ * وَالْأَمْرِ بِالْمَعْرُوفِ وَالْإِسْتِقَامَةِ *

'l-mab'ūti min Tihāmata wa 'l-āmiri bi 'l-ma'rūfi wa 'l-istiqāmati
el enviado de Tihama, el que ordena lo reconocido [como bueno] y la firmeza [en la verdad],

* وَالشَّفِيعُ لِأَهْلِ الذُّنُوبِ فِي عَرَصَاتِ الْقِيَامَةِ * اللَّهُمَّ أَبْلِغْ

wa 'š-šafī'i li-ahli 'd-dunūbi fi 'araṣāti 'l-Qiyāma. Al-lāhumma ablig
y el intercesor por la gente pecadora en las planicies [del Día] de la Resurrección! ¡Oh Dios, haz llegar

عَنَّا نَبِئَنَا وَشَفِيعَنَا وَحَبِيبَنَا أَفْضَلَ الصَّلَاةَ وَ

'annā nabīyanā wa šafī'anā wa ḥabībanā afḍala 'ṣ-ṣalāti wa 't-de parte nuestra a nuestro Profeta, nuestro intercesor y nuestro amado, las mejores salutaciones

* التَّشْلِيمُ * وَابْعَثْهُ الْمَقَامُ الْمَحْمُودُ الْكَرِيمُ * وَعَاهِدْهُ

taslīmi wa-b'aṭhu 'l-maqāma 'l-maḥmūda 'l-karīma, wa ātihi 'l-y deseos de paz, y exáltale a la Estación Alabada y Noble, y concédele la

الْفَضِيلَةَ وَالْوَسِيلَةَ * وَالدَّرْجَةَ الرَّفِيعَةَ الَّتِي وَعَدْتَهُ فِي

faḍīlata wa 'l-wasīlata wa 'd-darayāta 'r-raff'ata 'l-ilañ wa 'adtahu fi Preeminencia, la Cercanía y el Rango Sumo que le prometiste para [el Día de]

* الْمُؤْفِقُ الْعَظِيمُ * وَصَلِّ اللَّهُمَّ عَلَيْهِ صَلَاةً دَائِمَةً

'l-mauqifi 'l-'azīm; wa ṣal·li Al-lāhumma 'alaihi ṣalātan dā'imatan la Gran Parada; y bendícele, oh Dios, con una bendición perpetua y

* مُتَّصِلَةً تَتَوَالَى وَتَدُومُ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَيْهِ وَعَلَى

muttaṣilatān tatawālā wa tadūm. Al-lāhumma ṣal·li 'alaihi wa 'alā continua por los siglos de los siglos! ¡Oh Dios, bendícele a él y a su familia

* إِلَيْهِ مَا لَاحَ بَارِقُ * وَذَرَ شَارِقُ * وَوَقَبَ غَاسِقُ * وَ

ālihi mā lāha bāriqun wa darra šāriqun wa waqaba gāsiqun mientras destelle el relámpago, y mientras aparezca el sol naciente, y mientras descienda la oscuridad de la noche

الحزب السابع في يوم الأحد

انهمرَ وادِقُّ * وَصَلَّى عَلَيْهِ وَعَلَىٰ ءَالِهِ مِلْءُ الْلَّوْحِ وَ

wa-nhamara wādiqun; wa ṣal·li ‘alaihi wa ‘alā ālihi milʔa ‘l-lauhi wa
y mientras caiga la lluvia; y bendícele a él y a su familia tanto como llene
la Tabla [Preservada] y

* الفَضَاءِ وِمِثْلُ نُجُومِ السَّمَاءِ وَعَدَدِ الْقَطْرِ وَالْمَطَرِ وَالْحَصَى
‘l-faḍāʔi, wa miṭla nuŷūmi ‘s-samāʔi, wa ‘adada ‘l-qat̄ri wa ‘l-haṣā;
el espacio cósmico, y tanto como las estrellas en el cielo, y como el número
de las gotas de lluvia y de las piedras;

وَصَلَّى عَلَيْهِ وَعَلَىٰ ءَالِهِ صَلَاةً لَا تَعُدُّ وَلَا تُحْصَى *
wa ṣal·li ‘alaihi wa ‘alā ālihi ṣalātan lā tu‘addu wa lā tuḥṣā.
y bendícele a él y a su familia con una bendición incontable e incalculable!

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَيْهِ زِنَةَ عَرْشِكَ * وَمَبْلَغَ رِضَاكَ * وَ
Al·lāhumma ṣal·li ‘alaihi zinata ‘aršika wa mablaga riḍāka wa
¡Oh Dios, bendícele según los adornos de Tu Trono y tanto como Te plazca y

مِدَادَ كَلِمَاتِكَ * وَمُسْتَهَى رَحْمَتِكَ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَيْهِ
midāda kalimātika wa muntahā rahmatik. Al·lāhumma ṣal·li ‘alaihi
como la tinta de Tus Palabras y hasta los confines de Tu misericordia! ¡Oh
Dios, bendícele a él,

وَعَلَىٰ ءَالِهِ وَأَزْوَاجِهِ وَذُرَيْتِهِ * وَبَارِكْ عَلَيْهِ وَعَلَىٰ
wa ‘alā ālihi wa azwāŷihī wa ḏurrīyatihī wa bārik ‘alaihi wa ‘alā
a su familia, a sus esposas y a su descendencia; y agráciate a él, a su familia,

ءَالِهِ وَأَزْوَاجِهِ وَذُرَيْتِهِ * كَمَا صَلَّيْتَ وَبَارَكْتَ عَلَىٰ
ālihi wa azwāŷihī wa ḏurrīyatihī kamā ṣal·laita wa barakta ‘alā
a sus esposas y a su descendencia como bendijiste y agraciaste a nuestro señor

سَيِّدُنَا إِبْرَاهِيمَ وَعَلَىٰ ءَالِ سَيِّدِنَا إِبْرَاهِيمَ * إِنَّكَ حَمِيدٌ
sayyidinā Ibrāhīma wa ‘alā āli sayyidinā Ibrāhīma -innaka ḥamīdūn
Abraham y a la familia de nuestro señor Abraham -ciertamente, Tú eres
Digno de Alabanza,

Séptima Parte: Correspondiente al DOMINGO

مَجِيدٌ * وَجَازِه عَنَا أَفْضَلَ مَا حَازَيْتَ نَبِيًّا عَنْ أَمْتَهِ *

Maŷid; wa ūz̄ihi ḥannā afḍala mā ūz̄aita nabīyan ḥan ummatihi,

Glorioso; y recompénsele por nosotros mejor de lo que recompensaste a ningún otro profeta por razón de su comunidad,

وَاجْعَلْنَا مِنَ الْمُهْتَدِينَ بِمِنْهَاجِ شَرِيعَتِهِ * وَاهْدِنَا

wa iŷ ḥalnā min al-muhtadīna bi-minhāŷ ūz̄atihi wa-hdīnā

y haznos de los guiados en la senda de su Ley, y guíanos con su

بِهِدْيِهِ * وَتَوَفَّنَا عَلَى مِلْتِهِ * وَاحْشُرْنَا يَوْمَ الْفَزَعِ

bi-hadyihi wa tawaffanā ḥalā mil-latihī wa-ḥšurnā Yauma ḥ-fazā'i

guía y haznos morir en su religión, y reúnenos en el Día del Gran Terror con

الْأَكْبَرِ مِنَ الْآمِنِينَ فِي زُمْرَتِهِ * وَأَمْتَنَا عَلَى حُبِّهِ وَ

'l-akbari min al-āminīna fī zumratihī wa amitnā ḥalā ḥubbihī wa

los protegidos entre sus multitudes, y haz que muramos en su amor y en el

خَبِّ ءَالِهِ وَأَصْحَابِهِ وَذُرِّيَّتِهِ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى

ḥubbī ālihi wa ašhābīhi wa ḏurrīyatih. Al-lāhumma ṣal·li ḥalā

amor por su familia, sus Compañeros y su descendencia! ;Oh Dios, bendice a

سَيِّدِنَا مُحَمَّدِ أَفْضَلِ أَنْبِيائِكَ * وَأَكْرَمِ أَصْفِيائِكَ *

sayyidinā Muḥammadin afḍala anbiyā'i ka wa akrami aṣfiyā'i ka

nuestro señor Muhammad, el mejor de Tus profetas, el más noble de Tus elegidos

وَإِمامٌ أُوْلَيَا إِكَ * وَخَاتِمٌ أَنْبِيائِكَ * وَحَبِيبٌ رَبِّ

wa imāmi auliyā'i ka wa jātami anbiyā'i ka wa ḥabībi Rabbi 'l-

e Imam de Tus allegados, Sello de Tus profetas, Amado del Sustentador de

الْعَالَمَيْنَ * وَشَهِيدُ الْمُرْسَلِينَ * وَشَفِيعُ الْمُذْنَبِينَ * وَسَيِّدِ

ālamīna wa shahīdi 'l-mursalīna wa ūfī 'l-muḍnibīna wa sayyidi

los mundos, Testigo de los enviados, Intercesor por los pecadores, señor de

الحزب السابع في يوم الأحد

وَلِدَ إَدَمْ أَجْمَعِينَ * الْمَرْفُوعُ الذِّكْرُ فِي الْمَلَائِكَةِ
waladi Ādama aymā'īn; al-marfū'i 'd-dikrī fi 'l-malā'i'kati 'l-
todos los hijos de Adán; el mencionado con mayor alabanza por los ángeles más

الْمُقَرَّبِينَ * الْبَشِيرُ التَّذَيِّرُ * السَّرَّاجُ الْمُنَيِّرُ * الصَّادِقُ الْأَمِينُ *
muqarrabīn; al-baširi 'n-nađīr; as-sirāyi 'l-munīr; aş-ṣādiqi 'l-āmīn;
allegados, el anunciador y advertidor, la lámpara luminosa, el amigo fiel, la

الْحَقِّ الْمُبِينُ * الرَّؤُوفُ الرَّحِيمُ * الْهَادِيُ إِلَى الصِّرَاطِ الْمُسْتَقِيمِ *
al-ħaqqi 'l-mubīn; ar-ra'ūfi 'r-rahīm; al-hādī ila 's-ṣirāti 'l-mustaqīm;
verdad clara, el más compasivo, el sumamente compasivo, el guía hacia el
camino recto;

الَّذِي عَانَيْتَهُ سَبْعًا مِنَ الْمَثَانِي وَالْقُرْءَانَ الْعَظِيمَ *
al-ladī ātaitahu sab'ān min al-matāni wa 'l-Qur'āna 'l-qażīm;
aquel a quien diste los Siete [versículos] Más Repetidos y el Grandioso Corán;

نَبِيُّ الرَّحْمَةِ * وَهَادِيُ الْأُمَّةِ * أَوَّلُ مَنْ تَنَشَّطَ عَنْهُ
nabīyi 'r-rahmati wa hādī 'l-umma; awwali man tanšaqqu 'anhu 'l-
el profeta de la misericordia y guía de la Umma; el primero ante el que se
abrirá la

الْأَرْضُ وَيَدْخُلُ الْجَنَّةَ * وَالْمُؤَيَّدُ بِسَيِّدِنَا جَبْرِيلَ وَ
arḍu wa yadjulu 'l-ŷanna; wa 'l-mū'ayyadi bi-sayyidinā Ÿibrīla wa
tierra [en la Resurrección] y en entrar en el Paraíso; el que fue ayudado por

سَيِّدِنَا مِيكَائِيلَ * الْمُبَشِّرُ بِهِ فِي التُّورَةِ وَالْإِنْجِيلِ *
sayyidinā Mīkā'il; al-mubaššari bihi fi 't-Taurāti wa 'l-Injīl;
nuestro señor Gabriel y nuestro señor Miguel; el anunciado en la Tora y el

الْمُصْطَفَى الْمُجْتَبَى * الْمُسْتَخِبُ أَبِي الْقَاسِمِ * سَيِّدِنَا
al-muştafa 'l-muŷtaba 'l-muntajab, Abi 'l-Qāsim, sayyidinā
Evangelio; el escogido, el elegido, el seleccionado, Abu 'l-Qasim, nuestro señor

Séptima Parte: Correspondiente al DOMINGO

* مُحَمَّدٌ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عَبْدِ الْمُطَّلِّبِ بْنِ هَاشِمٍ

Muhammadin ibn 'Abdul-lahi ibn 'Abdil-Muttalibi ibn Hâsim.

Muhammad hijo de Abdul-lah hijo de Abdu 'l-Muttalib hijo de Hashim!

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مَلَائِكَتِكَ وَالْمُقَرَّبِينَ * الَّذِينَ

Al-lâhumma šal-li 'alâ malâ'ikatika wa 'l-muqarrabîn 'l-lâdîna

¡Oh Dios, bendice a Tus ángeles y querubines, esos que [Te]

يُسَبِّحُونَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ لَا يَفْتَرُونَ * وَلَا يَعْصُونَ اللَّهَ

yusabbiḥûna 'l-laila wa 'n-nahâra lâ yafturûna wa lâ ya'şûna Al-lâha

alaban noche y día sin interrupción, que no desobedecen a Dios en lo que

* مَا أَمَرْتُهُمْ وَيَفْعَلُونَ مَا يُؤْمِرُونَ

mâ amarâhum wa yaf'âlûna mâ yûmrûn.

les ordena, sino que hacen [siempre] lo que se les ordena! (Corán, 66:6)

اللَّهُمَّ وَكَمَا اصْطَفَيْتَهُمْ سُفَرَاءَ إِلَى رُسُلِكَ * وَأَمَنَاءَ

Al-lâhumma wa kama-ṣṭafaitahum sufarâ'a ilâ rusulika wa umanâ'a

¡Oh Dios, -y puesto que los elegiste como mensajeros a Tus profetas y custodios

عَلَى وَحْيِكَ * وَشَهَدَاءَ عَلَى خَلْقِكَ * وَخَرَقْتَ لَهُمْ كُنْفَ

'alâ wahyîka wa šuhadâ'a 'alâ jalqika wa jaraqta lahum kunufa

de Tu revelación y testigos sobre Tu creación, y alzaste para ellos el borde de

خُجْبِكَ * وَأَطْلَعْتَهُمْ عَلَى مَكْنُونِ غَيْبِكَ * وَاخْتَرْتَ مِنْهُمْ

ḥuŷubika wa atla'tahum 'alâ maknûni gaibika wa-jtarta minhum

Tus velos y les mostraste lo guardado e imperceptible, y escogiste entre ellos

خَرَنَةً لِجَنَّتِكَ * وَحَمَلَةً لِعَرْشِكَ * وَجَعَلْتَهُمْ مِنْ

jazanatan li-ŷannatika wa hamalatan li-'aršika wa ya'altahum min

a los guardianes de Tu paraíso y a los porteadores de Tu Trono, e hiciste

أَكْثَرَ جُنُودِكَ * وَفَضَّلْتَهُمْ عَلَى الْوَرَى * وَأَسْكَنْتَهُمْ

aktari ūnûdika wa fâddaltahum 'ala 'l-warâ wa askantahumu 's-

que formasen la mayor parte de Tus ejércitos, y los favoreciste sobre todas las demás criaturas, y les hiciste morar

الحزب السابع في يوم الأحد

السَّمَاوَاتِ الْعُلَاَ * وَنَزَّهْتَهُمْ عَنِ الْمَعَاصِي وَالْذَّنَاءَاتِ * وَ
samāwāti 'l-^culā wa nazzahatum ^cani 'l-ma^cāṣī wa 'd-danā^cāti wa
en el primero de los cielos, y los libraste de la desobediencia y la bajeza, y

قَدَسْتَهُمْ عَنِ التَّقَائِصِ وَالآفَاتِ * فَصَلِّ عَلَيْهِمْ صَلَاتَةً
qaddastahum ^cani 'n-naqā^cishi wa 'l-āfāti, faṣal-li ^calaihim ṣalātan
les has santificado frente a los defectos y los infortunios-, bendíceles, pues,
con una bendición

دَائِمَةً تَزِيدُهُمْ بِهَا فَضْلًا * وَتَجْعَلُنَا لَا سِتْغَافَارُهُمْ بِهَا
dā^cimatan tazīduhum bihā faḍlan wa taŷ^calunā li-stigfārihim bihā
permanente que aumente su posición de favor y por la que su petición de
perdón [por nosotros] sea

أَهْلًا * اللَّهُمَّ وَصَلِّ عَلَى جَمِيعِ أَنْبِيَاكَ وَرُسُلِكَ * الَّذِينَ
ahlan. Al-lāhummā ᷣal-li 'alā ūmā^ci anbiyā^cika wa rusulika, al-ladīna
aceptada! ¡Oh Dios, bendice a todos Tus profetas y enviados, aquellos a quienes

شَرَحْتَ صُدُورَهُمْ وَأَوْدَعْتَهُمْ حِكْمَتَكَ * وَطَوَّقْتَهُمْ
şaraḥta şudūrahum wa auda^ctahum ḥikmataka wa ṭawwaqtahum
expandiste su pecho y en los que pusiste Tu sabiduría, y a los que impusiste Tu

* نُبُوتَكَ * وَأَنْزَلْتَ عَلَيْهِمْ كُتُبَكَ * وَهَدَيْتَ بِهِمْ خَلْقَكَ
nubuwatataka wa anzalta ^calaihim kutubaka wa hadaita bihim jalqak;
Profecía, e hiciste descender sobre ellos Tus Libros, y por medio de ellos
guiaste a Tu creación;

وَدَعَوْا إِلَى تَوْحِيدِكَ * وَشَوَّقُوا إِلَى وَعِدِكَ * وَخَوَّفُوا مِنْ
wa da^cau ilā tauhīdika wa šawwaqū ilā wa^cdika wa jawwafū min
y que llamaron a Tu Unidad, y anhelaron Tu Promesa, y temieron Tus

* وَعِيدِكَ * وَأَرْسَدُوا إِلَى سَبِيلِكَ * وَقَامُوا بِحُجَّتِكَ وَدَلِيلِكَ
wa ^cidika wa aršadū ilā sabīlika wa qāmū bi-huŷyatika wa dalīlika
advertencias, y guiaron a Tu camino, y defendieron Tus pruebas y Tus evi-
dencias; y dales,

Séptima Parte: Correspondiente al DOMINGO

وَسَلِّمْ اللَّهُمَّ عَلَيْهِمْ تَسْلِيمًا * وَهَبْ لَنَا بِالصَّلَاةِ
wa sal-limi Al-lāhumma 'alaihim tasliman wa hab lanā bi 'ṣ-ṣalāti
oh Dios, abundante paz y concédenos en virtud de esta bendición nuestra por

عَلَيْهِمْ أَجْرًا عَظِيمًا * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ
'alaihim aŷran 'azīmā. Al-lāhumma ṣal-li 'alā sayyidinā Muḥammadin
ellos una inmensa recompensa! ;Oh Dios, bendice a nuestro señor Muhammad
وَعَلَى ءَالِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ صَلَاةً دَائِمَةً مَقْبُولَةً
wa 'alā āli sayyidinā Muḥammadin ṣalātan dā'imatan maqbūlatan
y a la familia de nuestro señor Muhammad con una bendición permanente y
aceptable

تُؤَدِّي بِهَا عَنَا حَقَّ الْعَظِيمِ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى
tū'addī bihā 'annā ḥaqqaḥu 'l-'azīm. Al-lāhumma ṣal-li 'alā
por la que sea satisfecho su inmenso derecho sobre nosotros! ;Oh Dios, bendice
سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ صَاحِبُ الْحُسْنِ وَالْجَمَالِ * وَالْبَهْجَةِ
sayyidinā Muḥammadin, ṣāhibi 'l-husni wa 'l-ŷamāli wa 'l-bahŷati
a nuestro señor Muhammad, el señor de la bondad y la hermosura, del esplendor

وَالْكَمَالِ * وَالْبَهَاءِ وَالثُورِ * وَالْوِلْدَانِ وَالْحُورِ * وَ
wa 'l-kamāli wa 'l-bahā'i wa 'n-nūri wa 'l-wildāni wa 'l-hūri wa 'l-
y la perfección, del brillo y la luz, de los hombres y mujeres [del

الْغُرْفِ وَالْقُضُورِ * وَاللِسَانِ الشَّكُورِ * وَالْقَلْبِ المُشْكُورِ * وَ
gurafi wa 'l-qušūri wa 'l-lisāni 'š-šakūri wa 'l-qalbi 'l-maškūri wa 'l-
Paraíso], de las estancias y los palacios, de la lengua que abunda en agra-
decimiento y el corazón que rebosa gratitud,

الْعِلْمِ الْمَسْهُورِ * وَالْجَيْشِ الْمَنْصُورِ * وَالْبَيْنَ وَالْبَنَاتِ * وَ
'ilmi 'l-mašhūri wa 'l-ŷaiši 'l-mansūri wa 'l-banīna wa 'l-banāti wa 'l-
del conocimiento extendido y famoso, del ejército victorioso, de hijos e hijas,

الأَزْوَاجُ الطَّاهِرَاتِ * وَالْعُلُوُّ عَلَى الدَّرَجَاتِ * وَالزَّمْزَمُ وَazwāŷi 't-ŷahirāti wa 'l-ŷulūwi 'ala 'd-daraŷāti wa 'z-zamzami wa 'l-de esposas puras, del más alto de los rangos, de [la fuente de] Zamzam,

الْمَقَامُ وَالْمَشْعُرُ الْحَرَامُ * وَاجْتِنَابُ الْأَنَامِ وَتَزْيِينَةُ maqāmi wa 'l-maš'ari 'l-harāmi wa-ŷtinābi 'l-âṭāmi wa tarbiyati 'l-de la Estación [de Abraham], de los Lugares Sagrados, del alejamiento de las faltas, de la educación

الْأَيَّامُ وَالْحَجَّ وَتَلَوُّهُ الْقُرْبَاءِنِ * وَتَسْبِيحُ الرَّحْمَنِ * وَaitāmi wa 'l-ŷaŷî wa tilāwati 'l-Qur'âni wa tasbîhi 'r-Râhmâni wa de los huérfanos, de la Peregrinación, de la recitación del Corán, de la glorificación del Más Misericordioso, del ayuno

صِيَامُ رَمَضَانَ * وَاللَّوَاءُ الْمَعْقُودُ * وَالْكَرْمُ وَالْجُودُ * وَ shiyāmi Ramaḍāna wa 'l-liwâ'i 'l-maqūdi wa 'l-karami wa 'l-ŷūdi wa 'l-de Ramadán, del Estandarte de la nobleza; de la generosidad y la gracia;

الْوَفَاءُ بِالْعَهْوُدِ * صَاحِبُ الرَّغْبَةِ وَالرَّغْيَبِ * وَالْبُغْلَةُ وَ wafâ'i bi 'l-ŷuhûd; sâhiibi 'r-ragbatî wa 't-targîbi wa 'l-baglatî wa 'n-del cumplimiento de los compromisos; el poseedor del más alto anhelo y que lo estimuló [en otros], y el dueño de la mula [e.d., su montura], y de la

النَّجِيبُ وَالْحَوْضُ وَالْقَضِيبُ * النَّبِيُّ الْأَوَّلُ * النَّاطِقُ naŷibî wa 'l-haudî wa 'l-qâdîb; an-nabîyi 'l-awwâbi, an-nâtiqi bi 's-ascendencia noble, y del Estanque, y de la Vara; el profeta penitente, el que

بِالصَّوَابِ الْمَعْنُوتِ فِي الْكِتَابِ * النَّبِيُّ عَبْدُ اللَّهِ * النَّبِيُّ şawâbi, al-man'ûti fi 'l-Kitâb; an-nabîyi 'abdi 'l-lâhi, an-nabîyi proclama la rectitud, el mencionado en el Libro; el profeta siervo-de-Dios, el profeta

كَنْزُ اللَّهِ * النَّبِيُّ حُجَّةُ اللَّهِ * النَّبِيُّ مَنْ أَطَاعَهُ kanzi 'l-lâhi, an-nabîyi hujjâti 'l-lâhi, an-nabîyi man aṭâ'ahu fa-tesoro-de-Dios, el profeta prueba-de-Dios, el profeta que quien le obedece

Séptima Parte: Correspondiente al DOMINGO

فَقَدْ أَطَاعَ اللَّهَ * وَمَنْ عَصَاهُ فَقَدْ عَصَى اللَّهَ * النَّبِيَّ
qad atā'a Al-lāhu wa man 'aṣāhu fa-qad 'aṣā Al-lāh; an-nabīyi 'l-
obedece a Dios y quien le desobedece desobedece a Dios; el profeta árabe,

الْعَرَبِيُّ * الْقُرْشِيُّ الْزَّمْرَمِيُّ * الْمَكْيَيُّ التَّهَامِيُّ *
'arabīyi, al-qurashīyi, az-zamzamīyi, al-makkīyi, at-tihāmīy;
el quraishí, el zamzamí, el mequí, el tihamí; el poseedor del hermoso rostro

صَاحِبِ الْوَجْهِ الْجَمِيلِ * وَالظَّرْفِ الْكَحِيلِ * وَالْحَدِّ الْأَسِيلِ * وَ
ṣāḥibib 'l-waŷhi 'l-ŷamīli, wa 't-ṭarfī 'l-kaŷīli wa 'l-jaddī 'l-âsīli wa 'l-
y la mirada enmarcada en kohl, y las mejillas tersas y llenas, y [las fuentes]

الْكَوَثِيرُ وَالسَّلَسِيلُ * قَاهِرُ الْمُضَادِينَ * مُبِيدُ الْكَافِرِينَ * وَ
kautari wa 's-salsabil; qāhiri 'l-muḍādina, mubīdi 'l-kāfirīna wa
de Kauzar y Salsabil; el conquistador de los pueblos árabes, el destructor de
los incrédulos,

قَاتِلُ الْمُشْرِكِينَ * قَائِدُ الْغُرُّ الْمُحَاجِلِينَ إِلَى جَنَّاتِ النَّعِيمِ *
qātili 'l-mušrikīn; qā'idi 'l-gurri 'l-muhaŷyālīna ilā yānnāti 'n-na'imī
el batallador contra los idólatras, el caudillo de los radiantes y esplendoro-
sos al Jardín de la Delicia y a la

وَجِوارِ الْكَرِيمِ * صَاحِبِ سَيِّدِنَا جِبْرِيلَ عَنْيَهِ السَّلَامُ * وَ
wa ūwāri 'l-Karīm; ṣāḥibib sayyidinā Yibrīla, 'alaihi 's-salāmu, wa
proximidad del Generoso; el compañoero de nuestro señor Gabriel -con él la

رَسُولِ رَبِّ الْعَالَمِينَ * وَشَفِيعُ الْمُذْنِبِينَ * وَغَايَةُ الْغَمَامِ *
rasūli Rabbi 'l-'âlamīn; wa ūafī 'l-muḍnībīna wa gāyatī 'l-gamāmi
paz-, y enviado del Sustentador de los mundos, e intercesor por los pecado-
res, y objetivo

وَمِضْبَاحُ الظَّلَامِ * وَقَمَرُ التَّمَامِ * صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَ
wa mišbāhi 'z-zalāmi wa qamari 't-tamām; ṣal·la Al-lāhu 'alaihi wa
de las nubes, y lámpara en las tinieblas, y luna llena; Dios le bendiga a él y

الحزب السابع في يوم الأحد

عَلَىٰ ءَالِهِ الْمُضْطَفَيْنِ مِنْ أَطْهَرِ جِلَّةٍ * صَلَاةً دَائِمَةً

‘alā ālihi, al-muṣṭafaini min aṭhari ḥibil-latin, ṣalātan dā’imatan
a su familia -los escogidos entre los de naturaleza más pura-, con una bendición

عَلَى الْأَبَدِ غَيْرُ مُضْمَحَلَةٍ * صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَعَلَىٰ ءَالِهِ

‘ala ‘l-abadi, gaira muḍmaḥil-la; ṣal·la Al-lāhu ‘alaihi wa ‘alā ālihi
permanente y a perpetuidad, sin disminución! ¡Dios le bendiga a él y a su

صَلَاةً يَتَجَدَّدُ بِهَا حُبُورُهُ * وَيُشَرُّفُ بِهَا فِي الْمِيعَادِ

ṣalātan yataŷaddadu bihā ḥubūruhu wa yašrufu bihā fi ‘l-mī‘ādi
familia con una bendición que renueva su alegría y que exalte su Profecía y

بَعْثَةً وَنُشُورَهُ * فَصَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَعَلَىٰ ءَالِهِ الْأَنْجُمِ

ba‘tuhu wa našūruh. Faṣal·la Al-lāhu ‘alaihi wa ‘alā ālihi ‘l-anŷumi
su Victoria en el [Día] Prometido! ¡Y Dios le bendiga a él y a su familia

الْطَّوَالِعُ * صَلَاةً تَجُودُ عَلَيْهِمْ أَجْوَدُ الْغَنِيَّوْنِ الْهَوَامِعِ

‘t-ṭawāli‘i ṣalātan taŷūdu ‘alaihim aŷwada ‘l-guyūṭi ‘l-hawāmi‘i
-las estrellas ascendentes-, con una bendición que se derrama sobre ellos
copiosamente como una abundante lluvia enviada

أَرْسَلَهُ مِنْ أَرْبَحِ الْعَرَبِ مِيزَانًا * وَأَوْضَحَهَا بَيَانًا * وَ

arsalahu min arŷaḥi ‘l-‘arabi mîzānan wa audaḥihā bayānan wa
para el más certero de los árabes en justicia, el más claro en sus explicaciones,

أَفْصَحَهَا لِسَانًا * وَأَشْمَخَهَا إِيمَانًا * وَأَغْلَاهَا مَقَامًا * وَ

afṣaḥihā lisānan wa ašmajhā īmānan wa a‘lāhā maqāman wa
el de lengua más elocuente, el de fe más sublime, y el de estación más elevada,

أَخْلَاهَا كَلَامًا * وَأَوْفَاهَا ذِمَّامًا * وَأَصْفَاهَا رَغَامًا * فَأَوْضَحَ

ahlāhā kalāman wa aufāhā ḥimāman wa aṣfāhā ragāmā; fa‘audaḥa
el de palabras más gratas, el más cuidadoso en la protección de otros, y el
más puro en su aversión [por los enemigos de Dios]; pues iluminó

Séptima Parte: Correspondiente al DOMINGO

الطَّرِيقَةَ * وَنَصْحَ الْخَلِيقَةَ * وَشَهَرُ الْإِسْلَامَ * وَكَسَرَ
't-tarīqata wa naṣaḥa 'l-jalīqata wa šahara 'l-islāma wa kassara 'l-
el camino, aconsejó a las criaturas, proclamó el Islam, destruyó los ídolos,
الْأَضْنَامَ * وَأَظْهَرَ الْأَحْكَامَ * وَحَظَرَ الْحَرَامَ * وَعَمَّ
asnāma wa ażħara 'l-aħkāma wa ħażra 'l-ħarāma wa 'amma bi
promulgó las leyes, advirtió sobre lo prohibido y dispuso universalmente
بِالْإِنْعَامِ * صَلَى اللَّهُ عَلَيْهِ وَعَلَى ءَالِهِ فِي كُلِّ مَحْفَلٍ وَ
'l-in ām; ʂal·la Al·lāhu 'alaihi wa 'alā ālihi fī kul·li miħfalin wa
grandes favores: Dios le bendiga a él y a su familia en cada reunión y lugar
مَقَامٍ * أَفْضَلَ الصَّلَاةَ وَالسَّلَامَ * صَلَى اللَّهُ عَلَيْهِ وَعَلَى
maqāmin afḍala 'ṣ-salāti wa 's-salām; ʂal·la Al·lāhu 'alaihi wa 'alā
con la mejor bendición y salutación de paz; Dios le bendiga a él y a su
ءَالِهِ عَوْدًا وَبَدْءًا * صَلَاةً تَكُونُ ذَخِيرَةً وَوْزِدًا * صَلَى
ālihi 'audan wa bad'an ʂalātan takūnu ḏajiratan wa wirda; ʂal·la
familia una y otra vez con una bendición que se acumula y deviene aguada;
اللَّهُ عَلَيْهِ وَعَلَى ءَالِهِ صَلَاةً تَامَّةً زَاكِيَّةً * وَصَلَى
Al·lāhu 'alaihi wa 'alā ālihi ʂalātan tāmmatan zākiya; wa ʂal·la
Dios le bendiga a él y a su familia con una bendición completa y pura; y Dios
اللَّهُ عَلَيْهِ وَعَلَى ءَالِهِ صَلَاةً يَتَبَعُهَا رُوحٌ وَرَيْحَانٌ *
Al·lāhu 'alaihi wa 'alā ālihi ʂalātan yatba'uhā rauhun wa raiħānun
le bendiga a él y a su familia con una bendición acompañada de vivificante
misericordia y bienes,
وَيَعْقِبُهَا مَغْفِرَةٌ وَرِضْوَانٌ * وَصَلَى اللَّهُ عَلَى أَفْضَلِ
wa ya'qubuhā magfiratun wa ridwān; wa ʂal·la Al·lāhu 'alā afḍali
y cuyo fruto es el perdón y la complacencia [de Dios]; y Dios bendiga a ese
مَنْ طَابَ مِنْهُ النِّجَارُ * وَسَمَا بِهِ الْفَخَارُ * وَاسْتَنَارَثَ بِنُورِ
man ṭāba minhu 'n-niŷāru wa samā bihi 'l-fajāru wa-stanārat bi-nūri
excelente [ser] por quien se perfeccionó el linaje [humano], y por quien se
dio expresión a la glorificación [de Dios] y se iluminaron

الحزب السابع في يوم الأحد

جَبِينَهُ الْأَقْمَارُ وَتَضَاءَلْتْ عِنْدَ جُودِ يَمِينِهِ الْغَمَائِمُ

ŷabīnihi 'l-aqmāru wa taḍā'at 'inda ūdi yamīnihi 'l-gamā'imu

las lunas con la luz de sus mejillas, y que ante la generosidad de su mano quedaron empequeñecidas las nubes

وَالْبَحَارُ * سَيِّدِنَا وَنَبِيِّنَا مُحَمَّدُ الدِّيْنِ بَاهِرٍ

wa 'l-bihār; sayyidinā wa nabīyinā Muḥammadin al-ladī bi-bāhīrī

y los océanos: nuestro señor y profeta Muhammad, quien por el esplendor

ءَيَّاتِهِ أَصْبَاعُتِ الْأَنْجَادِ وَالْأَعْوَارِ * وَبِمُعْجَزَاتِ ءَيَّاتِهِ نَطَّ

āyātihi aḍā'ati 'l-an'yādu wa 'l-agwār; wa bi-mu'yzīzāti āyātihi naṭaqa

de sus signos [āyāt] se iluminaron las altiplanicies y las tierras bajas; y por los portentos de sus signos cobró expresión

الْكِتَابُ وَتَوَاتَرُتِ الْأَخْبَارُ * صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَعَلَىٰ إِلَهِ

'l-Kitābu wa tawātarati 'l-ajbār; ṣal·la Al-lāhu 'alaihi wa 'alā ālihi

el Libro y se difundieron las buenas nuevas; Dios le bendiga a él y a su familia

وَأَصْحَابِهِ * الَّذِينَ هَاجَرُوا لِنُصْرَتِهِ * وَنَصَرُوهُ فِي هِجْرَتِهِ

wa aṣḥābihi, al-ladīna hāyāru li-nuṣratihī wa naṣarūhu fī hiyratih;

y Compañeros -los que emigraron en su ayuda y le ayudaron en su emigración:

فَنَعْمَ الْمُهَاجِرُونَ وَنَعْمَ الْأَنْصَارُ * صَلَاةً نَامِيَةً

fa-ni'ma 'l-muhāŷirūna wa ni'ma 'l-anṣār; ṣalātan nāmiyatān

¡qué excelentes los Emigrantes y qué excelentes los Ayudantes!-, con una bendición que crece continuamente

دَائِمَةً مَا سَجَعْتُ فِي أَيْكَهَا الْأَطْيَارُ * وَهَمَعْتُ بِوَبْلِهَا

dā'imatan mā saŷā'at fī aikīha 'l-ātyāru wa hama'at bi-wabliha 'd-

mientras los pájaros arrullen en sus bosques y corran turbios de barro los arroyos

الْدِيمَةُ الْمِدْرَازُ * وَضَاعَفَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ دَائِمٌ صَلَواتِهِ

dīmatu 'l-midrāru dā'afa Al-lāhu 'alaihim dā'ima ṣalawātih.

con su lluvia, para que Dios multiplique sobre ellos Sus continuas bendiciones!

Séptima Parte: Correspondiente al DOMINGO

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَى أَهْلِ

Al-lāhumma ṣal-li `alā sayyidinā Muḥammadin wa `alā ālihi `t-

¡Oh Dios, bendice a nuestro señor Muhammad y a su noble y excelente familia,

الطَّيِّبِينَ الْكَرَامَ * صَلَاةً مَوْضُولَةً دَائِمَةً الاتِّصالِ

ṭayyibīna `l-kirāmi, ṣalātan mauṣūlatan dā'imata `l-ittisāli

con una bendición continua y cuya permanencia esté vinculada a la permanencia

بِدَوَامِ ذِي الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا

bi-dawāmi Di `l-ŷalāli wa `l-iqrām. Al-lāhumma ṣal-li `alā sayyidinā

del Poseedor de toda majestad y honor! ¡Oh Dios, bendice a nuestro señor

مُحَمَّدٌ الَّذِي هُوَ قُطبُ الْجَلَالَةِ * وَشَمْسُ النُّبُوَّةِ

Muhammadin al-laqī huwa qutbu `l-ŷalālati wa šamsu `n-nubū'ati

Muhammad, que es en verdad el Polo de la Majestad y el sol de la Profecía

* وَالرِّسَالَةِ وَالْهَادِيِّ مِنَ الضَّلَالَةِ * وَالْمُنْقِذِ مِنَ الْجَهَالَةِ

wa `r-risāla; wa `l-hādī min aq-dalālati wa `l-munqidū min al-ŷahāla;

y el Mensaje; el Guía que saca del extravío y el Rescatador de la ignorancia;

صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ * صَلَاةً دَائِمَةً الاتِّصالِ وَ

ṣal-ḥa Al-lāhu `alaihi wa sal-lama, ṣalātan dā'imata `l-ittisāli wa

Dios le bendiga y le dé abundante paz, con una bendición continua en su permanencia y su duración,

* التَّوَالِي * مُتَعَاقِبَةً تَعَاقِبُ الْأَيَّامَ وَاللَّيَالِي

`t-tawālī muta`aqibatan bi-ta`aqubi `l-ayyāmi wa `l-layāl.

repetida continuamente mientras se sucedan los días y las noches!

*** *** ***

الحزب الثامن في يوم الاثنين

Octava Parte: Correspondiente al LUNES

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدِ النَّبِيِّ الزَّاهِدِ *

Al-lāhumma ṣal-li ‘alā sayyidinā Muḥammadin, an-nabīyi ‘z-zāhidi,
¡Oh Dios, bendice a nuestro señor Muhammad, el Profeta asceta, el Enviado

رَسُولُ الْمَلِكِ الصَّمَدِ الْوَاحِدِ * صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ *

rasūli ‘l-Maliki ‘ṣ-Ṣamadi ‘l-Wāḥidi, ṣal-la Al-lāhu ‘alaihi wa sal-lama,
del Rey -la Eterna Causa Primera, el Uno-, Dios le bendiga y le dé paz con una

صَلَاةً دَائِمَةً إِلَى مُتَّهَى الْأَبَدِ * بِلَا انْقِطَاعٍ وَلَا نَفَادِ *

ṣalātan dā’imatan ilā muntaha ‘l-abadi, bila-inqīṭā‘in wa lā nafādīn,
bendición perpetua hasta el fin de la eternidad, sin interrupción ni mengua:

صَلَاةً تُسْجِنَّا بِهَا مِنْ حَرِّ جَهَنَّمَ وَبِسَرَّ الْمِهَادِ *

ṣalātan tunŷīnā bihā min ḥarri yahannama wa bīsa ‘l-mihād.
una bendición que nos libre del fuego del infierno -y qué horrible lugar de reposo!

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدِ النَّبِيِّ الْأَمِيِّ

Al-lāhumma ṣal-li ‘alā sayyidinā Muḥammadin, an-nabīyi ‘l-ummīyi
¡Oh Dios, bendice a nuestro señor Muhammad, el Profeta iletrado, y a su

وَعَلَى ءَالِهِ وَسَلِّمْ * صَلَاةً لَا يُخْصِي لَهَا عَدْدٌ * وَلَا يَعْدُ

wa ‘alā ālihi wa sal-lim, ṣalātan lā yuḥṣā lahā ‘adadun wa lā yu‘addu
familia y dales paz, con una bendición incontable en número e inabarcable

لَهَا مَدْدٌ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ صَلَاةً

lahā madad. Al-lāhumma ṣal-li ‘alā sayyidinā Muḥammadin ṣalātan
en extensión! ¡Oh Dios, bendice a nuestro señor Muhammad con una bendición

تُكْرِمُ بِهَا مَثْوَاهُ * وَتُبَلِّغُ بِهَا يَوْمَ الْقِيَامَةِ مِنَ
tukrimu bihā maṭwāhu wa tubal-ligu bihā Yauma 'l-Qiyāmati min
que ennoblezca su morada y le haga alcanzar la aceptación de su intercesión en

الشَّفَاعَةِ رِضَاهُ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ
aš-šafā'ati riḍāh. Al-lāhumma ṣal-li 'alā sayyidinā Muḥammadin,
el Día de la Resurrección! ¡Oh Dios, bendice a nuestro señor Muhammad,

النَّبِيِّ الْأَصِيلِ * السَّيِّدِ النَّبِيلِ * الَّذِي جَاءَ بِالْوَحْيِ وَ
an-nabīyi 'l-aṣīl, as-sayyidi 'n-nabīl 'l-ḥadīŷā'a bi 'l-wahyī wa 't-
el Profeta genuino, el noble señor que trajo la Revelación y la inspiración;

الْتَّنْزِيلِ * وَأَوْضَحَ بَيْانَ التَّأْوِيلِ * وَجَاءَهُ الْأَمِينُ سَيِّدِنَا
tanzīli wa auḍaḥa bayāna 't-ta'wīli wa yā'ahu 'l-amīnu, sayyidina
que clarificó la interpretación de los significados; aquel a quien el fiel, nuestro

جِبْرِيلُ * عَلَيْهِ السَّلَامُ بِالْكَرَامَةِ وَالْتَّضْعِيلِ * وَأَسْرَى بِهِ
Ŷibrīlu, 'alaihi 's-salāmu, bi 'l-karāmati wa 't-tafḍīli wa asrā bihi al-
señor Gabriel -con él la paz-, transmitió honores y dignidad, y que el Rey,

الْمَلِكُ الْجَلِيلُ * فِي الْلَّيْلِ الْبَهِيمِ الطَّوِيلِ * فَكَشَفَ لَهُ عَنْ أَعْلَى
Maliku 'l-Ŷalīlu fī 'l-laili 'l-bahīmi 't-ṭawīli fakašafa lahu 'an a'la 'l-
el Majestuoso, transportó en la noche oscura y larga, y le reveló la excelsitud

الْمَلْكُوتُ * وَأَرَاهُ سَنَاءَ الْجَبَرُوتَ * وَنَظَرَ إِلَى قُدْرَةَ الْحَيِّ
malakūti wa arāhu sanā'a 'l-ŷabarūti wa nazara ilā qudratī 'l-Ĥayyi 'd-
del Reino Celestial, y le mostró la grandeza de la Omnipotencia Divina; y
que contempló el poder del Viviente,

الدَّائِمُ الْبَاقِي الَّذِي لَا يَمُوتُ * صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ
Dā'imī 'l-Bāqī 'l-ḥadīlā yamūt. Ṣal-la Al-lāhu 'alaihi wa sal-lama,
el Perdurante, el Eterno, Aquel que no muere! ¡Dios le bendiga y le dé paz,

الحزب الثامن في يوم الاثنين

صلَّةً مَقْرُونَةً بِالْجَمَالِ * وَالْحُسْنِ وَالْكَمَالِ * وَالْخَيْرِ

ṣalātañ maqrūnatan bi 'l-ŷamāli wa 'l-ħusni wa 'l-kamāli wa 'l-jairi
con una bendición ligada a la belleza, la bondad, la perfección, el bien

وَالْإِفْضَالِ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَى
wa 'l-ifḍāl. Al-lāhumma ṣal·li 'alā sayyidinā Muḥammadin wa 'alā
y la excelencia! ¡Oh Dios, bendice a nuestro señor Muhammad y a la familia de

ءَالِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ عَدَدَ الْأَقْطَارِ * وَصَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا
āli sayyidinā Muḥammadin 'adada 'l-aqṭār; wa ṣal·li 'alā sayyidinā
nuestro señor Muhammad tanto como las gotas de lluvia; y bendice a nuestro

مُحَمَّدٍ وَعَلَى ءَالِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ عَدَدَ وَرَقِ
Muḥammadin wa 'alā āli sayyidinā Muḥammadin 'adada waraqi 'l-
señor Muhammad y a la familia de nuestro señor Muhammad tanto como las

الْأَشْجَارِ * وَصَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَى ءَالِ سَيِّدِنَا
ašyār; wa ṣal·li 'alā sayyidinā Muḥammadin wa 'alā āli sayyidinā
hojas de los árboles; y bendice a nuestro señor Muhammad y a la familia de
nuestro señor

مُحَمَّدٍ عَدَدَ زَبَدِ الْبِحَارِ * وَصَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا
Muḥammadin 'adada zabadi 'l-bihār; wa ṣal·li 'alā sayyidinā
Muhammad tanto como la espuma de los mares; y bendice a nuestro señor

مُحَمَّدٍ وَعَلَى ءَالِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ عَدَدَ الْأَنْهَارِ *
Muḥammadin wa 'alā āli sayyidinā Muḥammadin 'adada 'l-anhār;
Muhammad y a la familia de nuestro señor Muhammad tanto como el número de

وَصَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَى ءَالِ سَيِّدِنَا
wa ṣal·li 'alā sayyidinā Muḥammadin wa 'alā āli sayyidinā
los ríos; y bendice a nuestro señor Muhammad y a la familia de nuestro señor

مُحَمَّدٍ عَدَدَ رَمَلِ الصَّحَارِيِّ وَالْقَفَارِ * وَصَلِّ عَلَى
Muḥammadin 'adada ramli 'ṣ-ṣahāri wa 'l-qifār; wa ṣal·li 'alā
Muhammad tanto como las arenas de los desiertos y de los páramos; y bendice

سَيِّدُنَا مُحَمَّدٌ وَعَلَىٰ ءَالِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ عَدَدُ

sayyidinā Muḥammadin wa ʻalā āli sayyidinā Muḥammadin ʻadada
a nuestro señor Muhammad y a la familia de nuestro señor Muhammad tanto

ثِقْلِ الْجِبَالِ وَالْأَخْجَارِ * وَصَلَّى عَلَىٰ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَ
tiqli ʻl-ŷibāli wa ʻl-ahŷār; wa șal·li ʻalā sayyidinā Muḥammadin wa
como el peso de las montañas y las rocas; y bendice a nuestro señor Muhammad

عَلَىٰ ءَالِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ عَدَدُ أَهْلِ الْجَنَّةِ وَأَهْلِ النَّارِ *
ʻalā āli sayyidinā Muḥammadin ʻadada ahli ʻl-ŷannati wa ahli ʻn-nār;
y a la familia de nuestro señor Muhammad tanto como el número de las
gentes del Paraíso y las gentes del Fuego; y bendice

وَصَلَّى عَلَىٰ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَىٰ ءَالِ سَيِّدِنَا
wa șal·li ʻalā sayyidinā Muḥammadin wa ʻalā āli sayyidinā
a nuestro señor Muhammad y a la familia de nuestro señor Muhammad tanto

مُحَمَّدٌ عَدَدُ الْأَبْرَارِ وَالْفُجَّارِ * وَصَلَّى عَلَىٰ سَيِّدِنَا
Muḥammadin ʻadada ʻl-abrāri wa ʻl-fuŷyār; wa șal·li ʻalā sayyidinā
como el número de los virtuosos y los perversos; y bendice a nuestro señor

مُحَمَّدٌ وَعَلَىٰ ءَالِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ عَدَدُ مَا يَخْتَلِفُ
Muḥammadin wa ʻalā āli sayyidinā Muḥammadin ʻadada mā yajtalifu
Muhammad y a la familia de nuestro señor Muhammad tanto como las su-
cesiones

بِهِ اللَّيْلُ وَالنَّهَارُ * وَاجْعَلْ اللَّهُمَّ صَلَاتَنَا عَلَيْهِ
bihi ʻl-lailu wa ʻn-nahār; wa iŷ'ali Al-lâhumma șalâtanā ʻalaihi
de la noche y el día; y haz, oh Dios, que nuestra oración por él sea una barrera

حِجَابًا مِنْ عَذَابِ النَّارِ * وَسَبِيلًا لِإِبَاحَةِ دَارِ الْقَرَارِ
hiŷāban min ʻadābi ʻn-nār; wa sababan li-ibâhati dāri ʻl-qarār;
frente al castigo del fuego, y un medio de obtener acceso a la Morada de la
Permanencia:

الحزب الثامن في يوم الاثنين

إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْغَفَّارُ * وَصَلَّى اللَّهُ عَلَى سَيِّدِنَا

innaka Anta 'l-'Azīzu 'l-Gaffār; wa ṣal·la Al-lāhu 'alā sayyidinā
ciertamente, Tú eres el Poderoso, el Perdonador; y Dios bendiga a nuestro

مُحَمَّدٌ وَعَلَىٰ أَهْلِ الطَّيِّبِينَ * وَذُرِّيَّتِهِ الْمُبَارَكَيْنَ *

Muḥammadin wa 'alā ālihi 't-ṭayyibīna wa durrīyatihī 'l-mubārakīna
señor Muhammad y a su virtuosa familia, y a su bendita descendencia,

وَصَحَّابَتِهِ الْأَكْرَمِينَ * وَأَزْوَاجِهِ أُمَّهَاتِ الْمُؤْمِنِينَ *

wa ṣahābatihī 'l-akramīna wa azwā'yīhi ummahāti 'l-mu'minīna,
y a sus honorables Compañeros, y a sus esposas -madres de los creyentes-,

صَلَاةً مَوْضُولَةً تَتَرَدَّدُ إِلَى يَوْمِ الدِّينِ * اللَّهُمَّ

ṣalātan mauṣūlatan tataraddadu ilā Yaumi 'd-Dīn. Al-lāhumma
con una bendición continua y repetida hasta el Día del Juicio! ¡Oh Dios, bendice

صَلِّ عَلَىٰ سَيِّدِ الْأَبْرَارِ * وَزَئِنِ الْمُرْسَلِينَ الْأَخِيَارِ * وَأَكْرَمْ

ṣal·li 'alā sayyidi 'l-abrāri wa zaini 'l-mursalīna 'l-ajyāri wa akrami
al señor de los virtuosos, y adorno de los enviados escogidos y el más noble

مَنْ أَظْلَمَ عَلَيْهِ اللَّيْلُ وَأَشْرَقَ عَلَيْهِ النَّهَارُ (ثلاثًا) *

man ażlama 'alaihi 'l-lailu wa ašraqa 'alaihi 'n-nahār. (3)

de aquellos sobre los que cae la noche y amanece el día! (3 veces)

اللَّهُمَّ يَا ذَا الْمَنْ الَّذِي لَا يُكَافَى امْتِنَانُهُ * وَالطَّوَّلِ

Al-lāhumma, yā Da 'l-manni, al-lađī lā yukāfā imtinānuhu wa 't-ṭauli,
¡Oh Dios, oh Dador de Regalos, Aquel cuyo favor y largueza son incomparables,

الَّذِي لَا يُجَازِي إِنْعَامُهُ وَإِحْسَانُهُ * نَسْأَلُكَ بِكَ * وَلَا

al-lađī lā yuŷāzā in'āmuhu wa iħsānuh; nas'aluka bika wa lā

Aquel cuya gracia y beneficencia no conocen mengua; Te pedimos a Ti, y no

نَسْأَلُكَ بِأَحَدٍ غَيْرِكَ * أَنْ تُطْلِقَ الْبَسْتَنَاءِ عَنْدَ السُّؤَالِ *

nas'aluka bi-ahadin gairuka an tuṭliqa alsinatanā 'inda 's-su'āli

pedimos a nadie fuera de Ti, que sueltes nuestras lenguas en la petición [a Ti]

وَتُوْفِقَنَا لِصَالِحِ الْأَعْمَالِ * وَتَجْعَلَنَا مِنَ الْآمِنِينَ

wa tuwaffiqanā liṣālihi 'l-a^cmāli wa tay^calanā min al-āminīna

y nos concedas hacer buenas obras y nos hagas de los salvos en el Día de

يَوْمَ الرَّجْفَ وَالرَّلَازِلِ * يَا ذَا الْعِرَّةِ وَالْجَلَالِ * أَسْأَلُكَ

Yauma 'r-raŷfi wa 'z-zilzāli, yā Da 'l-iz̄zati wa 'l-ŷalāl; as^oaluka,

las sacudidas y los terremotos, oh Poseedor de todo poder y majestad. Te pido,

يَا نُورَ النُّورِ * قَبْلَ الْأَزْمَنَةِ وَالدُّهُورِ * أَنْتَ الْبَاقِي بِلَا زَوَالٍ *

yā Nūra 'n-nūri qabla 'l-azminati wa 'd-duhūr; Anta 'l-Bāqī bilā zawāl;

oh Luz de la luz anterior a los tiempos y los siglos; Tú eres el Eterno sin fin,

الْغَنِيُّ بِلَا مِثَالٍ * الْقُدُوسُ الطَّاهِرُ * الْعَلِيُّ الْقَاهِرُ *

al-Ganīyu bilā mitāl; al-Quddūsu, at-Tāhir; al-^cAlīyu, al-Qāhir;

el Autosuficiente sin igual, el Santo, el Puro, el Altísimo, el Irresistible,

* الَّذِي لَا يُحِيطُ بِهِ مَكَانٌ * وَلَا يَشْتَمِلُ عَلَيْهِ زَمَانٌ *

al-ladī lā yuḥītu bihi makānin wa lā yaštamilu 'alaihi zamān;

Aquel inabarcable en el espacio e incontenible en el tiempo; Te pido por

* أَسْأَلُكَ بِأَسْمَائِكَ الْحُسْنَى كُلُّهَا * وَبِأَعْظَمِ أَسْمَائِكَ

as^oaluka bi-asmā^cika 'l-husnā kul-lihā wa bi-a^czami asmā^cika

todos Tus nombres más hermosos y por aquellos de Tus nombres que son más grandiosos para Ti

* إِلَيْكَ * وَأَشْرِفَهَا عِنْدَكَ مَنْزِلَةً * وَأَجْزَلَهَا عِنْدَكَ ثَوَابًا *

ilaika wa ašrafihā ^cindaka manzilatan wa aŷzalihā ^cindaka ṭawāban

y de rango más noble ante Ti, y los de recompensa más abundante ante Ti,

* وَأَسْرَعَهَا مِنْكَ إِجَابَةً * وَبِإِسْمِكَ الْمَخْزُونِ الْمَكْثُونِ *

wa asra^cihā minka iŷābatan wa bi-ismika 'l-majzūni 'l-maknūni,

y los que producen una respuesta más rápida en Ti, y por Tu nombre guardado y oculto,

الْجَلِيلُ الْأَجَلُ * الْكَبِيرُ الْأَكْبَرُ * الْعَظِيمُ الْأَعْظَمُ * الَّذِي

al-ŷalîlî 'l-aŷal-li, al-kabîrî 'l-akbarî, al-‘azîmî 'l-a‘zâmi, al-ladî

el Majestuoso entre los más majestuosos, el Grande entre los más grandes,
el Grandioso entre los más grandiosos, aquel que

* تُحِبُّهُ وَتَرْضَاهُ عَمَّنْ دَعَاكَ بِهِ وَتَسْتَجِيبُ لَهُ دُعَاءَهُ *

tuhibbuhu wa tardâ 'amman da‘âka bihi wa tastaŷiba lahu du‘â’ah;

hace que Te agrade y Te complazcas de quien Te invoca por medio de él y
respondes a su petición;

* أَسْأَلُكَ اللَّهُمَّ بِلَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْحَنَانُ الْمَنَانُ *

as‘aluka Al-lâhumma bilâ ilaha il-lâ Anta, al-Hannânu 'l-Mannân;

Te pido, oh Dios, por “no hay deidad sino Tú”, el Amoroso, el Dador de Regalos,

* بَدِيعُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ذُو الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ * عَالِمُ الْغَيْبِ

Badî'u 's-samâwâti wa 'l-ard; Du 'l-ŷalâli wa 'l-ikrâm; 'Âlimu 'l-gaibi

el Originador de los cielos y la tierra, el Poseedor de toda majestad y
honor; el Conocedor de lo imperceptible

* وَالشَّهَادَةِ الْكَبِيرِ الْمُتَعَالِ * وَأَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ الْعَظِيمِ

wa 'š-Šâhâda; al-Kabîru, al-Muta‘âl; wa as‘aluka bi-ismika 'l-‘azîmî 'l-

y de lo que podemos percibir, el Grande, el Excelso; y Te pido por Tu nom-
bre Grandioso entre los más grandiosos,

* الْأَعْظَمُ الَّذِي إِذَا دُعِيَتْ بِهِ أَجَبَتْ * إِذَا سُئِلَتْ بِهِ أَعْطَيَتْ *

a‘zâmi, al-ladî idâ du‘ita bihi aŷabta wa idâ su‘ila bihi a‘taita; wa

aquel que si eres invocado por él respondes y si se Te pide por él das;

* وَأَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ الَّذِي يَذْلِلُ لِعَظَمَتِهِ الْعَظَمَاءَ وَالْمُلُوكَ

as‘aluka bi-ismika 'l-ladî yadil-lu li‘azamatihî 'l-‘uzamâ'u wa 'l-mulûku

y Te pido por Tu nombre, aquel ante cuyo poder se humillan los poderosos, los

* وَالسِّبَاعُ وَالْهَوَامُ وَكُلُّ شَيْءٍ خَلَقْتَهُ * يَا أَللَّهُ *

wa 's-sibâ'u wa 'l-hawâmmu wa kul-lu šai‘in jalaqtahu, yâ Al-lâhu,

reyes, las fieras, las sabandijas y todas las cosas que has creado, oh Dios,

يَا رَبِّ إِسْتَجِبْ دَعْوَتِي * يَا مَنْ لَهُ الْعِزَّةُ وَالْجَبَرُوتُ *
yā Rabbi-stayib da'wati; yā man lahu 'l-'izzatu wa 'l-ŷabarūt;

oh Sustentador mío, responde a mi invocación; oh Aquel que Suyo es el poder y la omnipotencia,

يَا ذَا الْمُلْكِ وَالْمَلْكُوتِ * يَا مَنْ هُوَ حَيٌّ لَا يَمُوتُ *
yā ḏa 'l-mulki wa 'l-malakūt; yā man Huwa ḥayyu lā yamūt;

oh Poseedor de la soberanía y el dominio celestial; oh Aquel que es viviente y no muere. Gloria a Ti,

سُبْحَانَكَ رَبِّ مَا أَعْظَمَ شَأنَكَ * وَأَرْفَعْ مَكَانَكَ *
subḥānaka Rabbi, mā ā'zama šānaka wa arfa'a makānak;
Sustentador mío, qué grandioso Tu asunto y qué exaltada Tu posición.

أَنْتَ رَبِّي * يَا مُتَقَدِّسًا فِي جَبَرُوتِهِ * إِلَيْكَ أُرْغَبُ * وَإِيَّاكَ
Anta Rabbī, yā mutaqaddisan fī ūbarūtih; ilaika argabu wa ūyāka
Tú eres mi Sustentador, oh santificado en Su omnipotencia; Te imploro y

* أَرْهَبُ * يَا عَظِيمُ يَا كَبِيرُ * يَا جَبَارُ يَا قَادِرُ يَا قَوِيُّ *
arhab; yā 'Azīmu, yā Kabīru, yā Ūabbāru, yā Qādiru, yā Qawī;
Te temo. Oh Grandioso, oh Grande, oh Irresistible, oh Poderoso, oh Fuerte:

* تَبَارَكْتَ يَا عَظِيمُ * تَعَالَيْتَ يَا عَلِيْمُ * سُبْحَانَكَ يَا عَظِيمُ *
tabārakta yā 'Azīm; ta'ālāita yā 'Alīm; subḥānaka yā 'Azīm;

Te has bendecido a Ti mismo, oh Grandioso; Te has exaltado a Ti mismo, oh

Omnisciente; gloria a Ti, oh Grandioso; gloria a Ti,

سُبْحَانَكَ يَا جَلِيلُ * أَشَأْلُكَ بِاسْمِكَ الْعَظِيمِ التَّامِ الْكَبِيرِ * أَنْ
subḥānaka yā ūlīl; as'aluka bi-ismika 'l-'azīmi 't-tāmmi 'l-kabīri an
oh Majestuoso: Te pido por Tu nombre grandioso, perfecto y grande, que

لَا تُسْلِطَ عَلَيْنَا جَبَارًا عَنِيدًا * وَلَا شَيْطَانًا مَرِيدًا * وَ
lā tusal-liṭa 'alainā ūabbāran 'anīdan, wa lā ūaiṭānan marīdan, wa
no des autoridad sobre nosotros al tirano obcecado, ni al demonio rebelde,

لَا إِنْسَانًا حَسُودًا * وَلَا ضَعِيفًا مِنْ خَلْقِكَ وَلَا شَدِيدًا * وَلَا

lā insānan ḥasūdan, wa lā ḏa'ifan min jalqika wa lā šadīdan wa lā
ni al hombre envidioso, ni al débil de Tu creación ni al tirano, ni

بَارًّا وَلَا فَاجِرًا وَلَا عَيْدًا وَلَا عَنِيدًا * اللَّهُمَّ إِنِّي

bārran wa lā fājirān wa lā 'abīdan wa lā 'anīda. Al-lāhumma innī
al virtuoso ni al perverso, ni al servil ni al obcecado! ¡Oh Dios, Te lo

أَسْأَلُكَ فِإِنِّي أَشْهُدُ أَنْكَ أَنْتَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا

as'aluka fa-innī ašhadu annaka Anta Al-lāhu al-lađī lā ilaha il-lā
suplico, pues afirmo que Tú eres Dios, Aquel que no hay más deidad que

أَنْتَ الْوَاحِدُ الْحَدُّ الصَّمَدُ * الَّذِي لَمْ يَلِدْ وَلَمْ

Anta, al-Wāḥidu, al-Āḥadu, aş-Şamadu 'l-lađī lam yalid wa lam
Tú, el Uno, el Único, Eterna Causa Primera, Aquel que *no engendra ni*

يُولَدُ * وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُؤًا أَحَدٌ * يَا هُوَ يَا مَنْ لَا هُوَ

yūlad wa lam yakun lahu kufū'an aħħad; yā Huwa, yā man lā huwa
es engendrado, y nada hay semejante a Él. (Corán, 112:3-4); oh Él, oh Aquel
que no hay más él

إِلَّا هُوَ * يَا مَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ * يَا أَزَلِيُّ يَا أَبَدِيُّ * يَا

il-lā Huwa, yā man lā ilaha il-lā Hū; yā Azalīyu, yā Abadīyu, yā
que Él; oh Aquel que no hay más deidad que Él; oh Eterno, oh Permanente,

دَهْرِيُّ يَا دَيْمُومِيُّ * يَا مَنْ هُوَ الْحَيُّ الَّذِي لَا يَمُوتُ *

Dahrīyu, yā Daimūmīyu, yā man Huwa al-Hayyu al-lađī lā yamūt;
oh Infinito, oh Perpetuo; oh Aquel que es el Viviente que no muere;

يَا إِلَهَنَا وَإِلَهَ كُلِّ شَيْءٍ إِلَهًا وَاحِدًا * لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ *

yā Ilāhanā wa Ilaha kul-li šai' in Ilāhan Wāḥidan, lā ilaha il-lā Ant.
oh Dios nuestro y Dios de todas las cosas: Dios Uno, no hay más deidad que Tú!

اللَّهُمَّ فَاطِرُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ عَالِمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ

Al-lāhumma Fātira 's-samāwāti wa 'l-arḍi, 'Alīma 'l-gaibi wa 'š-

¡Oh Dios, Creador de los cielos y de la tierra, Conocedor de lo imperceptible y de lo que podemos percibir,

* الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ * الْحَيُّ الْقَيُّومُ الدَّيَانُ *

šahādati, ar-Raḥmāna, ar-Raḥīm; al-Ḥayya, al-Qayyūma, ad-Dayyāna,
el Más Misericordioso, el Dispensador de Gracia, el Viviente, el Autosubsis-
tente, el Juez,

* الْحَنَانُ الْمَنَانُ * الْبَاعِثُ الْوَارِثُ * ذَا الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامُ *
al-Ḥannāna, al-Mannān; al-Bā'īta, al-Wāriṭa, Da'l-yalāli wa 'l-ikrām;
el Amoroso, el Bienhechor, el Resucitador, el Heredero, el Poseedor de
toda majestad y honor:

قُلُوبُ الْخَلَائِقِ بِيَدِكَ * نَوَاصِيهِمْ إِلَيْكَ * فَأَنْتَ تَزْرُعُ الْحَيْزَرَ
qulūbu 'l-jalā'iqa bi-yadika, nawāṣīhim ilaiqa, fa-Anta tazra'u 'l-jaira
en Tu mano están los corazones de todas las criaturas, anhelantes de Ti,
pues Tú haces crecer el bien

فِي قُلُوبِهِمْ * وَتَمْحُو الشَّرُّ إِذَا شِئْتَ مِنْهُمْ * فَأَسْأَلُكَ
fi qulūbihim wa tamhū 'š-šarra idā ši'ta minhum; fa-as'aluka
en sus corazones y eliminas el mal de ellos, siquieres; Te pido, pues,

اللَّهُمَّ أَنْ تَمْحُو مِنْ قَلْبِي كُلَّ شَيْءٍ تَكْرُهُهُ * وَأَنْ
Al-lāhumma an tamhūwa min qalbī kul-la šai'in takrahuhu wa an
oh Dios, que elimines de mi corazón todo aquello que Te disguste y llenes

تَحْشُو قَلْبِي مِنْ خَشْيَتِكَ وَمَغْرِفَتِكَ وَرَهْبَتِكَ * وَ
taḥšuwa qalbī min jašyatika wa marifatika wa rahbatika wa 'r-
mi corazón de temor de Ti, de conocimiento de Ti, de respeto a Ti, de anhelo

الرَّغْبَةُ فِيمَا عِنْدَكَ * وَالْأَمْنُ وَالْعَافِيَةُ * وَاعْطِفْ عَلَيْنَا
ragbata fīmā 'indaka wa 'l-amna wa 'l-'āfiya; wa aṭif 'alainā bi 'r-
por Tu recompensa, y de seguridad y bienestar; y ten compasión de nosotros

بِالرَّحْمَةِ وَالْبَرَكَةِ مِنْكَ * وَأَلْهَمْنَا الصَّوَابَ وَالْحِكْمَةَ *
rahmati wa 'l-barakati minka, wa alhimna 'ṣ-ṣawāba wa 'l-hikma;
con Tu misericordia y bendiciones, e insípiranos la rectitud y la sabiduría;

الحزب الثامن في يوم الاثنين

فَنَسْأَلُكَ اللَّهُمَّ عِلْمَ الْخَائِفِينَ * وَإِنَّا بَةَ الْمُحْبِتِينَ *

fanas³aluka Al-lāhumma ⁴ilma 'l-jā'ifīna wa inābata 'l-mujbitīna wa
pues Te pedimos, oh Dios, el conocimiento de los temerosos, la solicitud de
ayuda de los humildes [ante Dios],

* إِخْلَاصَ الْمُوقِنِينَ * وَشُكْرَ الصَّابِرِينَ * وَتَوْبَةَ الصَّدِيقِينَ

ijlāṣa 'l-mūqinīna wa šukra 'š-šābirīna wa taubata 'š-šiddiqīn; wa
la sinceridad de los que poseen certeza, la gratitud de los pacientes y el
arrepentimiento de los sinceros; y Te pedimos, oh Dios,

* وَنَسْأَلُكَ اللَّهُمَّ بِنُورِ وَجْهِكَ الَّذِي مَلَأَ أَرْكَانَ عَرْشِكَ

nas³aluka Al-lāhumma bi-nūri Waŷhika 'l-raqī malā³ arkāna ⁴aršika,
por la luz de Tu Rostro que inunda cada rincón de Tu Trono, que implantes

* أَنْ تَزَرَعَ فِي قَلْبِي مَعْرِفَتَكَ حَتَّى أَغْرِفَكَ حَقَّ مَعْرِفَتِكَ * كَمَا

an tazra³a fī qalbī ma³rifataka ḥattā a³rifaka haqqā ma³rifatika kamā
en mi corazón la gnosis de Ti para que Te conozca con un conocimiento

* يَنْبَغِي أَنْ تُعْرَفَ بِهِ * وَصَلَى اللَّهُ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ

yanbagī an tu³rafa bih. Wa ſal·la Al-Lāhu ⁴alā sayyidinā Muḥammadin,
real, como debes ser conocido! ¡Y Dios bendiga a nuestro señor Muhammad,

* خَاتِمِ النَّبِيِّينَ * وَإِمامَ الْمَرْسَلِينَ * وَعَلَى ءَالِهِ وَصَاحْبِهِ

jātami 'n-nabīyīna wa imāmi 'l-mursalīna wa ⁴alā ālihi wa ſahbihi
el Sello de los profetas e Imam de los enviados, y a su familia y Compañeros

* وَسَلَّمَ تَسْلِيماً * وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ * وَهُوَ

wa sal-lama taslima; wa 'l-hamdu lil-lāhi Rabbi 'l-⁴ālamīn; wa Huwa
y les dé abundante paz! ¡Y la alabanza es debida por entero a Dios, el Sus-
tentador de los mundos -y Él

* حَسْبُنَا وَنِعْمَ الْوَكِيلُ وَلَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا

ḥasbunā wa ni³ma 'l-Wakīl; wa lā ḥaula wa lā quwwata il-lā

es suficiente para nosotros y qué excelente protector es; y no hay fuerza ni

* بِاللَّهِ الْعَلِيِّ الْعَظِيمِ

bil-lāhi 'l-⁴Alīyi 'l-⁴Azīm.

poder sino por Dios, el Altísimo, el Grandioso!

*** *** ***

دُعَاءُ الْخَتَمِ

Invocación Final

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لَنَا وَلِوَالِدَيْنَا وَلِمُؤْلِفِ هَذَا الْكِتَابِ *

Al-lāhumma-gfir lanā wa li-wālidainā wa li-mū' al-lifi hada 'l-kitābi

¡Oh Dios, perdónanos a nosotros y a nuestros padres, y al autor de este libro y

وَارْحَمْنَا وَارْحَمْهُمْ * وَاحْسِنْنَا وَإِيَاهُمْ فِي زُمْرَةٍ

wa-r̄hamnā wa-r̄hamhum wa-h̄shurnā wa īyāhum fī zumrati 'n-

ten misericordia de nosotros y de ellos, y reúnenos a nosotros y a ellos entre las

النَّبِيِّينَ وَالصَّدِيقِينَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ بِفَضْلِكَ يَا رَحْمَنَ *

nabī'īna wa 'ṣ-siddīqīna Yauma 'l-Qiyāmati bi-faḍlīka, yā Raḥmān.

multitudes de los profetas y los veraces en el Día de la Resurrección, por Tu
benevolencia, oh el Más Misericordioso!

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِ الْأَبْرَارِ وَزَيْنِ الْمُرْسَلِينَ الْأَخْيَارِ

Al-lāhumma ṣal·li 'alā sayyidi 'l-abrāri wa zaini 'l-mursalīna 'l-ajyāri

¡Oh Dios, bendice al señor de los virtuosos y adorno de los enviados escogidos,

وَأَكْرَمْ مِنْ أَظْلَمِ عَلَيْهِ اللَّيْلُ وَأَشْرَقَ عَلَيْهِ النَّهَارُ *

wa akrami man ażlama 'alaihi 'l-lailu wa ašraqa 'alaihi 'n-nahār.

y el más noble de aquellos sobre los que cae la noche y brilla el día!

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى بَدْرِ التَّمَامِ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى نُورِ

Al-lāhumma ṣal·li 'alā badri 't-tamām. Al-lāhumma ṣal·li 'alā nuri

¡Oh Dios, bendice a la Luna llena! ¡Oh Dios, bendice a la Luz que dispersa las

الظَّلَامَ * اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مَفْتَاحِ دَارِ السَّلَامِ * اللَّهُمَّ

'z-zalām. Al-lāhumma ṣal·li 'alā miftāhi dāri 's-salām. Al-lāhumma

tinieblas! ¡Oh Dios, bendice a la llave de la Casa de la Paz! ¡Oh Dios, bendice

دعاة الختام

صلٰى اللَّهُ عَلٰى الشَّفِيعِ فِي جَمِيعِ الْأَنَامِ * سُبْحَانَ رَبِّكَ رَبِّ
الْأَنَامِ 'alā 'š-šafī'i fī yāmī'i 'l-anām. Subhāna Rabbika Rabbi 'l-

لِعَرَّةٍ عَمَّا يَصْفُونَ * وَسَلَامٌ عَلَى الْمُزَسَّلِينَ وَالْحَمْدُ
‘izzati ‘ammā yaṣifūna wa salāmun ‘ala ‘l-mursalīna wa ‘l-ḥamdu

* لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

lil-lāhi Rabbi 'l-^cālamīn.

por entero a Dios, el Sustentador de los mundos! (Corán, 37:180-182)

* * * * *

الصلوة المشيشية

Aş-Şalātu 'l-Mašīhiya

للقطب الشريف أبي محمد عبد السلام بن مشيش الحسني شيخ العارف
بالله سيدى أبي الحسن الشاذلى رحمهم الله

De Abū Muḥammad Ḥabd as-Salām ibnu Mašīš al-Ḥasanī, el noble polo y
maestro del gnóstico de Dios Sayyidī Abī 'l-Ḥasan aš-Šādīlī -Dios tenga
misericordia de todos ellos.

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مَنْ مِنْهُ أَنْشَقْتَ الْأَسْرَارُ. وَانْفَلَقْتِ
Al-lāhumma ṣal·li ḥalā man minhu-nšaqqati 'l-asrāru wa-nfalaqati
¡Oh Dios, bendice a aquel de quien emanen los secretos y brotan
الأنوار. وَفِيهِ ارْتَقَتِ الْحَقَائِقُ. وَتَنَزَّلَتِ عُلُومُ سَيِّدِنَا
'l-anwāru wa fīhi-rtaqati 'l-ḥaqāqā'i qu wa tanazzalat ḥulūmu sayyidinā
las luces y sobre quien se erigen las realidades y descienden los conocimientos de nuestro señor

ءَادَمْ فَأَعْجَزَ الْخَلَائِقَ وَلَهُ تَضَاءَلَتِ الْفُهُومُ فَلَمْ
Ādama fā'yaṣa 'l-jalā 'iqa wa lahu taḍā'lati 'l-fuhūmu fa-lam
Adán, de forma que las criaturas quedan sumidas en la perplejidad y ante él los intelectos se muestran incapaces, pues ninguno
يُدْرِكُهُ مِنَّا سَابِقٌ وَلَا لَاحِقٌ. فَرِيَاضُ الْمَلَكُوتِ بِزَهْرِ
yudrikhu minnā sābiqun wa lā lāhiqun fa-riyādu 'l-malakūti bi-zahri
de nosotros -ni los anteriores ni quienes les siguen-, alcanza a comprenderle plenamente. Los jardines del Reino Angélico se adornan con

جَمَالِهِ مُونَقَةٌ وَحِيَاضُ الْجَبَرُوتِ بِفَيْضِنِ أَنْوَارِهِ
ŷamālihi mūniqatun wa hīyādu 'l-ŷabarūti bi-faiḍi anwārihi
el esplendor de su hermosura y los estanques del Reino de la Omnipotencia Divina rebosan con

مُنْدَفِقَةٌ وَلَا شَيْءٌ إِلَّا وَهُوَ بِهِ مَنْوَطٌ إِذْ لَوْلَا

mutadaffiqatun wa lā šaī'a il-lā wa huwa bihi manūtun id laulā 'l-las emanaciones de su luz, y no existe nada que no esté ligado a él, pues - como bien se ha dicho-, de no ser por

الْوَاسِطَةُ لِذَهَبِ كَمَا قِيلَ الْمَوْسُطُ. صَلَاةٌ تَلِيقُ بِكَ مِنْكَ

wāsiṭatu lađahaba kamā qīla 'l-mausūt; salātan talīqu bika minka el Mediador todo lo que depende de él se desvanecerá. [Bendícele con] una bendición digna de Ti, procedente de Ti para él,

إِلَيْهِ كَمَا هُوَ أَهْلُهُ اللَّهُمَّ إِنَّهُ سِرُّكَ الْجَامِعُ

ilaihi kamā huwa āhluh. Al-lāhumma innahu sirruka 'l-ŷāmi'u 'd-y ajustada a sus méritos! ¡Oh Dios, en verdad él es Tu secreto íntegro que

الَّدُّلُ عَلَيْكَ. وَحِجَابُكَ الْأَعْظَمُ الْقَائِمُ لَكَ يَئِنَّ يَدِيكَ

dāl·lu 'alaika wa ḥiyābuka 'l-a'zamu 'l-qā'imu laka baina yadaik. conduce hacia Ti, y Tu velo grandioso que se alza ante Ti, entre Tus manos!

اللَّهُمَّ أَلْحِقْنِي بِسَبِيهِ وَحَقِّنِي بِحَسَبِهِ وَعَرِفْنِي

Al-lāhumma alhiqnī bi-nasabihi wa ḥaqiqinī bi-ḥasabihi wa 'arrifnī ¡Oh Dios, ponme entre sus descendientes y confírmame mediante su cuenta; y haz que le conozca

إِيَاهُ مَغْرِفَةً أَشْلَمُ بِهَا مِنْ مَوَارِدِ الْجَهَلِ وَأَكْرَعُ

iyyāhu marifatan aslamu bihā min mawāridi 'l-ŷahli wa akra'u con un conocimiento directo que me aparte de las fuentes de la ignorancia para que pueda beber plenamente

بِهَا مِنْ مَوَارِدِ الْفَضْلِ وَاحْمِلْنِي عَلَى سَبِيلِهِ إِلَى حَضْرَتِكَ

bihā min mawāridi 'l-fadli wa-ḥmilnī 'alā sabīlihi ilā hadratika de las fuentes de la excelencia, y llévame por su camino hasta Tu Presencia,

حَمْلاً مَحْفُوفًا بِنُصْرَتِكَ وَاقْدِفْ بِي عَلَى الْبَاطِلِ فَادْمَعْهُ

ḥamlan mahfūfan bi-nuṣratika wa-qdīf bī 'ala 'l-bāṭili fa-dmagahu transportado en la protección de Tu auxilio, y golpea por medio de mí a la falsedad para que pueda destruirla,

وَزُجْ بِي فِي بَحَارِ الْأَحَدِيَّةِ وَانْشُلْنِي مِنْ أَوْخَالِ التَّوْحِيدِ
wa zuŷâ bî fî biħâri 'l-aħadīyatî wa-nšulnî min auħâli 't-tauħîdi

sumérgeme en los océanos de la Unidad y rescátame de los lodazales de la unidad metafórica

وَأَغْرِقْنِي فِي عَيْنِ بَحْرِ الْوَحْدَةِ حَتَّى لَا أَرَى وَلَا أَسْمَعَ وَ
wa-griqnî fî 'aini baħri 'l-wahdati ħattâ lâ arâ wa lâ asma'a wa
y húndeme en medio del océano de la Unidad, hasta que no vea, ni oiga,

لَا أَجِدُ وَلَا أَحِسُّ إِلَّا بِهَا وَاجْعَلِ الْحِجَابَ الْأَعْظَمَ حَيَاةً
lâ aħġid wa lâ aħġis il-lâ bħâ; wa iħġal 'l-hiġāba 'l-āżżama ħayāta
ni encuentre, ni perciba sino a través de ella! ¡Y haz [oh Dios] del velo supremo la vida

رُوحِي وَرُوحَهُ سِرَّ حَقِيقَتِي وَحَقِيقَتُهُ جَامِعٌ عَوَالِمِي
rūħi wa rūħahu sirra ħaqiqatî wa ħaqiqatahu yāmi'a 'awālimi
de mi espíritu, y de su espíritu el secreto de mi realidad, y de su realidad la confluencia de mis mundos

بِتَحْقِيقِ الْحَقِّ الْأَوَّلِ يَا أَوَّلُ يَا آخِرُ يَا ظَاهِرُ يَا بَاطِنُ
bi-tħaqiqi l-haqiqi 'l-ħaqqi 'l-awwali, yā Awwalu yā Ājiru yā Zāħiru yā Bāṭinu-
mediante la verificación de la Realidad Original! ¡Oh Primero, oh Último, oh Manifiesto, oh Oculto,

اسْمَعْ نِدَائِي بِمَا سَمِعْتَ بِهِ نِداءَ عَبْدِكَ زَكَرِيَا
sma' nidā tħidha sami ta bihi nidā'a abdi ka sayyidinā Zakariyā
responde a mi invocación con la respuesta que diste a la invocación de Tu siervo, nuestro señor Zacarías -la paz

عَلَيْهِ السَّلَامُ وَانْصُرْنِي بِكَ لَكَ وَأَيْدِنِي بِكَ لَكَ وَاجْمَعْ
'alaihi 's-salāmu wa-nṣurmî bika laka wa ayyidnî bika laka wa-ŷma'
sea con él-, y dame éxito por Ti, para Ti, y auxiliame por Ti, para Ti, y úñeme

بَيْنِي وَبَيْنَكَ وَحُلْ بَيْنِي وَبَيْنَ غَيْرِكَ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ (ثَلَاثَةَ)
baini wa bainaka wa ħul baini wa baina gaixik. Al-lāah. Al-lāah. Al-lāah. Al-lāah.
a Ti e interponete entre mí y todo lo que no seas Tú. Al-lāah. Al-lāah. Al-lāah.

إِنَّ الَّذِي فَرَضَ عَلَيْكَ الْقُرْءَانَ لَرَادَكَ إِلَى مَعَادٍ. رَبَّنَا

Inna al-ladī faraḍa ḥalaika al-Qur'āna larrāduka ilā ma'ād. Rabbanā

Ciertamente, [oh creyente,] Aquel que ha enunciado este Corán en términos explícitos, haciéndolo vinculante para ti, te hará sin duda regresar [de la muerte] a una vida renovada. ¡Oh Sustentador nuestro!

أَتَنَا مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً وَهَيْئَةً لَنَا مِنْ أَمْرِنَا رَشَداً (ثلاثةً)

ātinā min ladunka rahmatan wa hayyi^o lanā min amrinā rašadā. (3)

¡Concédenos una misericordia de Ti, y haznos conscientes de lo que es recto, cualquiera que sea nuestra condición [externa]! (Corán, 28:85; 18:10) (3 veces)

سُبْحَانَ رَبِّكَ رَبِّ الْعِزَّةِ عَمَّا يَصِفُونَ وَسَلَامٌ

Subḥāna Rabbika Rabbi 'l-izzati ḥammā yaṣifūna wa salāmu

¡Infinito en Su gloria es tu Sustentador, Señor del honor y el poder, por encima de cuanto los hombres conciban para definirle! ¡Y la paz

عَلَى الْمُرْسَلِينَ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ.

‘alā 'l-mursalīna wa 'l-hamdu lil-lāhi Rabbi 'l-ālamīn.

sea con todos Sus mensajeros! ¡Y la alabanza es debida por entero a Dios, el Sustentador de todos los mundos! (Corán, 37:180-182)

*** *** ***

Indice

CLAVE DE LA TRANSLITERACIÓN	3
Nota biográfica	5
افتتاح دلائل الخيرات	7
Prefacio a La Guía de los Beneficios	7
مقدمة	22
Introducción	22
فصل في فضل الصلاة على النبي ﷺ	27
Sobre los Beneficios de la Oración por el Profeta (Dios le bendiga y le dé paz)	31
أسماء سيدنا ومولانا محمد ﷺ مائتان واحد	37
Los 201 nombres del Profeta Muḥammad (Dios le bendiga y le dé paz)	37
دعاة ختام الأسماء	64
Invocación al terminar [la recitación de] los nombres	64
الروضة الشريفة	71
دعاة بدء دلائل الخيرات	72
Invocación al comenzar [la recitación de] 'La Guía de los Beneficios'	72
فصل في كيفية الصلاة على النبي ﷺ	75
Sección sobre la forma correcta de la oración por el Profeta -Dios le bendiga y le dé paz-	75
الحزب الأول في يوم الاثنين	75
Primera Parte: Correspondiente al LUNES	75
الحزب الثاني في يوم الثلاثاء	97
Segunda Parte: Correspondiente al MARTES	97

ابتداء الربع الثاني	115
Comienzo del Segundo Cuarto	115
الحزب الثالث في يوم الأربعاء	118
Tercera Parte: Correspondiente al MIERCOLES	118
ابتداء الثلث الثاني	128
Comienzo del Segundo Tercio	128
الحزب الرابع في يوم الخميس	139
Cuarta parte: Correspondiente al JUEVES	139
ابتداء الربع الثالث	156
Comienzo del Tercer Cuarto	156
الحزب الخامس في يوم الجمعة	163
Quinta Parte: Correspondiente al VIERNES	163
الحزب السادس في يوم السبت	188
Sexta Parte: Correspondiente al SABADO	188
ابتداء الثلث الثالث	191
Comienzo del Tercer Tercio	191
ابتداء الربع الرابع	205
Comienzo del Ultimo Cuarto	205
الحزب السابع في يوم الأحد	214
Séptima Parte: Correspondiente al DOMINGO	214
الحزب الثامن في يوم الاثنين	238
Octava Parte: Correspondiente al LUNES	238
دعاة الختام	249
Invocación Final	249
الصلوة المشيشية	251
Indice	255